A GUIDE

TO

NELSON'S INDIAN READERS
NO. IV.

Containing
Full Notes and Explanations in English
and in Gujarati, Full Paraphrase,
Summaries and Lives of the Poets

Karsandas Narandas & Sons
Book-Sellers,
Nanavat—Surat

1927

Price Re 1-4-0

Nelson's Indian Readers.

No. IV.

1.—THE SEASONS.

Calender (કૅલેન્ડર) A table of months, days, holidays, etc. તારીખચું, ટીપણું, પંચાગ. [L. *calendae*, the first day of the Roman month].

Tells (ટેલ્સ) Describes, Shows. બતાવે છે, કહી આપે છે.

Will fall (ઉવિલ્ ફૉલ) Will come. ક્યારે આવશે તે. This year, the Devàli falls on Monday=આ વર્ષે, ઓણુ, દિવાળી સોમવારે આવશે.

Convenient (કૉન્વીનિઅન્ટ) Suitable. સગવડવાળો, સવડતા ભરેલો. [L. *con*, together, *venio*, I come]. આપણી ઈચ્છાની સાથે આવી જાય તેવો, અનુકૂળ.

The summer holidays (ધી સમર હૉલિડેઇઝ્) ઉન્હાળાની રજાના દિવસો. The Summer=the hot season=ઉન્હાળો. (2) The Winter= the cold season=શીત ઋતુ, શિયાળો. (3) The Monsoon= the wet season=ચોમાસું. અંગ્રેજીમાં ઋતુનાં નામની પહેલાં હમેશાં The આવે છે.

Holidays—made up of holy+days. સાધારણ રીતે તહેવાર અથવા પુણ્યતિથિને રોજ રજા આપવામાં આવે છે એટલે પછી રજાના બધા દિવસોનું નામ Holidays પડયું છે. Note that in the compounded word the 'y' of holy is changed to 'i'.

A good day—because it can be remembered easily. પહેલી તારીખ તુરત સાંભરે અને મેળ આવે માટે પહેલી તારીખથી ઉન્હાળાની રજા શરૂ કરવાનું હેડમાસ્તરને મન થાય.

Looks in (લુક્સ્ ઈન્) Refers to, examines. માં જૂએ છે, તપાસ કરે છે.—જે જોવું હોય અથવા શોધી કાઢવું હોય તેને માટે Look up વપરાય છે અને જેમાં જોવું હોય તેને માટે Look in વપરાય છે,

જેમકે Look up that word in a Dictionary—ડીકશનેરીમાં તે શબ્દ જૂઓ, શોધી કહાડો.

There is no school—The school is closed. નિશાળ બંધ હોય છે.

Monday—so that the masters and the pupils can really be free from their work from Saturday and thus get two more days of rest. સોમવારથી રજા શરૂ કરે તો શનિ અને રવિ વધારાના મળે શુક્રવારથી શરૂ કરે તો તેમ ન થાય.

Monday the 27th and the 4th—સાત સાત દિવસે એનો એ વાર ફરીથી આવે છે.

In May at all—મેમાંજ. Begin—શરૂ થવું.

June (જ્યૂન્) The sixth month of the year. Here are the 12 months in order:— January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

Perhaps—કદાચ. They—the holidays.

Fixing (ફિકિંસગ્) Appointing. નક્કી કરવું. That.....of—જેનો વિચાર કરવાનો હોય છે.

Weather (હવેધર્) The condition of the sky, the wind, etc. હવા, વાતાવરણ. Wether (હવેધર્)=ઘેટો. (3) Whether (હવેધર્) કે, અથવા—આ ત્રણે શબ્દો જૂદા જૂદા છે અને તેના સ્પેલીંગ પણ જૂદા છે, તે ધ્યાનમાં રાખવું. Weather જ્યારે ક્રિયાપદ હોય ત્યારે તેનો અર્થ, સહન કરવું, ટક્કર ઝીલવી, એવો થાય છે. વાંચો નીચેની કવિતા:—

"Whether the weather be cold,
Whether (કે) the weather (હવા) be hot,
Whether the weather be dry,
Whether the weather be wet;
Whatever the weather
We must weather (સહન કરવી) the weather, (હવા)
Whether we like it or not."

That......expected (એક્સપેક્ટેડ) Looked for, hoped for. જેની આશા રખાય, કુદરતી રીતે જે આવે. [ખીન સવડતાવાળું.
Inconvenient (ઈન્કૉન્વીનીઅન્ટ્) Not convenient. અગવડ ભરેલું,
It......hot—હવા બહુ ગરમ હોય. આવાં વાક્યોમાં It=the weather.
Rainy (રેઈની) Full of rain water. વરસાદ વાળી, પાણી પડતું હોય તેવી.
To go to school—નિશાળે ભણવા જવું. (2) To go to a or the school=અમુક નિશાળે ભણવા શિવાયના કામ માટે જવું.
Generally (જેનરલી) As a rule સામાન્ય રીતે, ઘણું ખરૂં, ઘણું કરીને.
Government (ગવર્નમેન્ટ્) Those who govern or rule. સરકાર, રાજ્ય, શાસનકર્તા, અધિકારી વર્ગ.
Makes rule—નિયમ ઘડે છે.
In doing so—in making rules about the holidays.
It......account (અૅકાઉન્ટ્) It has to consider or think what season will suit best. સરકારને ઋતુઓની ગણત્રી લેવી પડે છે તેનો વિચાર કરવો પડે છે.
The seasons (ધી સીઝન્સ્) Definite periods of the year, divided according to the weather. ઋતુઓ.
Of course (ઑવ્ કોર્સ્) અલબત્ત.
This—ભણતરની વાત.] Through—દરમ્યાન, આખા વર્ષની અંદર.
Year—આનો ઉચ્ચાર ('યીર'). Ear (ઈઅર્)=કાન.
Depend on (ડીપેન્ડ્ ઑન્) Go with or after. ની ઉપર આધાર રાખે છે. [L. *de* down, *pendeo*, I hang]. Depend પછી હમેશાં On અથવા Upon આવે છે.
They do so—our lives depend on the seasons.
Interesting (ઇન્ટરેસ્ટીંગ્) Pleasant and fruitful. મજાનું, રસદાયી; રસિક, લાભકારી. [L. *inter*, between, *essa*, to be].
Consider (કૉન્સીડર્) [L. *con*, *sidus*, a star]. Think. વિચાર કરવો.
What......are—કઈ કઈ ઋતુઓ હોય છે, તેનો
Compare (કૉમ્પેઅર્) Consider side by side. સાથે સાથે વિચાર કરવો, સરખામણી, મુકાબલો કરવો. [L. *com*, *par*, equal]. To see in what respects things are equal.
India (ઈન્ડીઆ) હિંદુસ્તાન. [This word as well as the word Hindu is derived from Sindhu, the river Indus.

Area, over 1,700,000 sq. miles. Population, nearly 320,000,000.

Everybody (એવરીબૉડી) Each person. દરેક, હરેક જણ.

The Rains (ધી રેઈન્સ) The monsoon. ચોમાસું.

Northern (નૉર્ધર્ન) In the North. ઉત્તર તરફનું; ઉત્તર હિંદુસ્તાન.

Lasts (લાસ્ટસ) Continues. ચાલે છે, ટકે છે. (2) Last. adj.=છેલ્લું. (3) Last, n.=કાલબુત.

Southern (સધર્ન) In the south. દક્ષિણ, દક્ષિણનું.

Somewhat (સમહ્વૉટ) A little, to same extent. સ્હેજ સ્હાજ, કેટલેક અંશે.

Different (ડિફ્રન્ટ) Not the same. જૂદી, ભિન્ન. [L. *dis*, apart, *fero*, I bear.]

Much—Rain, understood. ઘણો વરસાદ.

November (નૉવેમ્બર્) The ninth month of the English year. નવેમ્બર. [March was taken to be the first month and so November was the ninth month in that order. —L. *novem*, nine.]

February (ફેબ્રુઆરી) The second month. [*februa*, purification, The Romans held a feast of purification in this month].

October (ઑક્ટોબર) The tenth month. અક્ટોબર.

Therefore (ધેઅરફોર) For that reason. તેટલા માટે, તેથી.

The middle (ધી મિડલ્) The central part. મધ્ય, અધવચ,— The 15th પંદરમી તારીખ

The rains—*supply*, may be said to last. ચોમાસું ત્યારથી તે અર્ધાં ડીસેમ્બર સુધી ચાલતું કહેવાય.

Then (ધેન) That time—The middle of October.

Until (અન્ટિલ) સુધી.

April (એપ્રિલ્) The fourth month, [L. *aperio*, I open.]

Not only (નૉટ્ ઓન્લી) માત્ર, ફક્ત, નહિ,

End (એન્ડ્) come to a close. પૂરું થવું.

Differences ((ડિફરેન્સીસ્) Unlike. તફાવતો, જૂદાપણું.

It......India.-ઉત્તર અને દક્ષિણ હિંદુસ્તાન વચ્ચે, ઋતુઓ શરૂ થાય અને પૂરી થાય તેના વખત વિષેજ માત્ર, તફાવતો નથી.

Hotter (હૉટર્) More hot. વધારે ગરમીવાળી, વધારે તાપવાળી.

The hot weather-ઉન્હાળો. The cold weather—શિયાળો.

Longer (લૉન્ગર) For a greater time. વધારે લાંબો વખત વધારે. [Comparative of Long.]

Period (પીરિઅડ્) Time, course. વખત, અરસો, દરમ્યાનગીરી.

Heat (હીટ) Hot weather. ગરમી, તાપ, ઉકળાટ, ઉષ્ણતા. Warm tea—ગરમ ચ્હા. (2) Hot tea— બહુ ગરમ ચ્હા. Heat is stronger than warmth (ગરમાશ).

Short (શૉર્ટ) Not long. ટુંકો, અલ્પ.

Called (કૉલ્ડ) Described as, said to be. કહેવાય.

Really (રીઅલી) As a matter of fact. ખરેખરી, ખરેખર.

Plains (પ્લેઇન્સ) Level grounds. સપાટ જમીન, મેદાન.—મદ્રાસ ઇલાકામાં ડુંગરા વિગેરે ઓછા છે તેથી.

Necessary (નેસેસરી) Required, needed. જરૂરી, જોઇએજ તેમ, જરૂરની. To keep (કીપ્) રાખવાને.

People (પીપલ્) Men and women. લોકો.—A people —પ્રજા, રાષ્ટ્ર. (2) The people—અમુક દેશના રહીશો, તે લોકો. (3) People-લોકો, માણસો.

Warm (ઉવૉર્મ્) Supplied with necessary heat. ગરમાશવાળા.

To keep...warm—લોકોને ગરમાશ આપવા માટે, લોકોની ઠંડી ઉડાડવા સારૂ.

Europe (યુરોપ્) ખંડનું નામ, જેમાં ઇંગ્લાંડ ફ્રાન્સ, જરમની, સ્પેઈન, રૂશિઆ, ઈટાલી, સ્વીટઝર્લાંડ, ડેન્માર્ક વિગેરે દેશો આવેલા છે. It lies to the North-West of India, area nearly 4,000,000 square miles, population, about 400,000,000.

Just......South—જેમ એકજ હિંદુસ્તાન દેશમાં પણ ઉત્તર અને દક્ષિણ ભાગમાં ઋતુઓમાં તફાવત છે, તેમ એશિઆ અને યુરોપ ખંડની ઋતુઓમાં પણ તફાવત હોવોજ જોઈએ. અને હિંદુસ્તાન કરતાં યુરોપ ખંડ વધારે ઉત્તરમાં આવેલો છે તેથી ત્યાં ઠંડી વધારે હોયજ.

However (હાઉએવર્) તથાપિ, તોપણ હિંદુસ્તાન. એક દેશ છે પરંતુ તે એવડો મોટો છે કે તેનાજ જૂદા જૂદા ભાગોમાં ઋતુઓનો ટકવાનો સમય જૂદો જૂદો છે. તથાપિ યુરોપના જૂદા જૂદા ભાગમાં તેમ નથી, ત્યાંનો ટકવાનો સમય લગભગ એકસરખો છે.

Everywhere (એવરી હ્વેઅર્) In every part. દરેક જગ્યાએ, ભાગમાં

Distinct (ડિસ્ટિન્કટ) Separate, quite different. તદ્દન જૂદી, ચોકખે ચોકખી. [L. *dis*, apart, *tinctus* marked off.]

Spring (સ્પ્રિન્ગ્) The season in which trees and plants and the rest put on a fresh appearance. વસંત ઋતુ, ઋતુરાજ.

Autumn (ઑટમ્) The season in which, in Europe, the plant etc. shed their leaves and flowers; the fall.
પાનખર ઋતુ. [In India the fall takes place in Spring].

Each (ઇચ્) Every one. દરેક.

Ab (ઍબાઉટ્) Nearly, લગભગ સુમારે, આશરે.

Lasts about three months—Note that *for* is omitted. This is more idiomatic than ' Lasts *for* about three months,' Although the latter is also correct. આવાં વાકયોની અંદર for નથી વપરાતો, અને તે વધારે સારૂં ગણાય છે, જો કે for દાખલ કરવાથી વાકય ખોટું ગણાય નહિં.

March (માર્ચ) Corresponding to our, Mahà and Fàgan મહા–ફાગણ. [August (ઑગસ્ટ્) The 8th month.

December (ડીસેમ્બર) The 12th month.

Crops (ક્રૉપ્સ્) Products of the field. પાક, દાણો, ડુંડાં.

Harvested (હાર્વેસ્ટેડ્) Reaped and gathered in. લણીને ભેગો કરવામાં આવે છે. [A. S. *haerfest*, autumn, harvest.]

Wheat (વ્હીટ્) ઘઉં [Oats (ઓટ્સ્) ચણા જેવું એક વિલાયતી ધાન, જે ઘોડાઓને ચંદી તરીકે ખવરાવવામાં આવે છે અને તેનો આટો પણ થાય છે. Barley (બાર્લી) જવ.

Fruits (ફ્રૂટ્સ) ફળ ફળાદિ.

Rippen (રાઇપન્) Become ripe. પાકેલો, પરિપકવ થાય છે.

Apples (ઍપલ્સ્) સેફ, સફરજન.

Pear (પેઅર્) ઘણા સ્વાદવાળું એક જાતનું વિલાયતી ફળ, લગભગ ઍપલના જેવુંજ, આ બન્ને જાતનાં ફળોનો વિલાયતમાં બહોળો ઉપયોગ થાય છે, જેમ દક્ષિણ હિંદુસ્તાનમાં કેળાંનો થાય છે તેમ.

Gathered (ગૅધર્ડ્) ભેગાં કરવામાં આવે છે.

Stored (સ્ટોર્ડ્) Filled up in a proper place. ભરી રાખવામાં આવે છે; ભંડારીયાં કે વખારમાં મૂકવામાં આવે છે.

For the Winter—to be sold or eaten in winter. શિયાળામાં વેચવા કે ખાવા માટે.

Leaves (લીવ્ઝ) અહિં ઝાડનાં પાન. (2) Of a book. ચોપડીનાં પાનાંની એકજ બાજુ તે Page કહેવાય અને બન્ને બાજુ મળીને થાય તે Leaf (બહુવચન–Leaves) કહેવાય. (3) Leave, v. છોડવું, ચાલવું.

Then (ધેન્) At that time. ત્યારે, તે વખતે. Grass (ગ્રૅસ) ઘાસ.

Withers (ઇવિધર્સ) Is dried up, કરમાઇ, ચીમળાઈ જાય છે.

Sets in (સેટસ ઇન) Begins બેસે છે, શરૂ થાય છે, પ્રવર્તે છે.

Rain—In Europe there is no definite season like the monsoon as here in which only rain falls. યુરોપમાં વર્ષના દરેક ભાગમાં થોડો થોડો વરસાદ આવે છે, શિયાળામાં ખાસ.

Storms (સ્ટૉર્મ્સ) High winds પવન વિગેરેનાં તોફાન.

Throughout (થ્રુઆઉટ) Through the whole of સમસ્ત, સર્વ દરમ્યાન, સળંગ.

Leafless (લીફ્લેસ) Without leaves. પાંદડાં વિનાનાં, નિષ્પત્ર. Less પ્રત્યય લાગવાથી 'રહિત' એવો અર્થ થાય છે, જેમકે Strengthless (કમ તાકાત), helpless (લાચાર), fearless (નિર્ભય).

Fields (ફીલ્ડ્ઝ) Cultivated grounds. ખેતરો.

Brown (બ્રાઉન) Become brown. ભૂરાં, ભૂખરાં થઈ જાય છે, લીલોતરીને અભાવે. [થઈ જાય છે, ખુલ્લાં પડી જાય છે.

Bare (બેઅર) Become bare, uncovered. કોરાં, અણઢાંકેલાં, અણજામેલાં

Unpleasant (અન્પ્લેઝન્ટ) Cheerless, not joyous અણગમતો; આનંદ વગરનો.. [સગવડ, સુખવાળાં, આનંદિત.

Comfortable (કમ્ફર્ટેબલ) Happy, attended with convenience.

Candles (કૅન્ડલ્સ) Burning sticks made of wax મીણબત્તીઓ.

Gas (ગૅસ) Coal–gas, an air–like fluid, used for lighting, heating and cooking purposes. દીપક વાયુ, ઉષ્ણ વાયુ.

Winter field sports–plays played on the fields in Winter. શિઆળામાં મેદાનોમાં રમવાની રમતગમતો.

Sports (સ્પોર્ટ્સ) Plays. રમતો.

Hunting (હન્ટીંગ) Pursuing and killing of animals. શિકાર.

Shooting (શૂટીંગ) Firing at birds or certain marks. નિશાન તાકવું, ગોળી મારવી, વેધ.

For the rich—કારણ કે એ રમતો ખર્ચાળ છે. [થોડો ખર્ચ છે.

All—even the poor. ગરીબ લોકો પણ ફુટબૉલ રમી શકે, કારણ તેમાં

Fires (ફાયર્સ) તાપણીઓ.

Never (નેવર્) Not at any time. કદાપિ નહીં.

Frost (ફ્રૉસ્ટ) Dew. ઝાકળ. Snow (સ્નો) બરફ પડે છે, મોટા કરા.

Ponds (પૉન્ડ્ઝ) તળાવડીઓ.

Covered (કવર્ડ) Closed on the surface. ઢંકાઈ જાય છે.

Gives place to—is played instead of. ને જગ્યા, આરંભ કરી આપે છે; ને બદલે રમાય છે.

Sliding (સ્લાઈડીંગ) Gliding, slipping over ice. બરફની સપાટી ઉપર લપસવા, લસરવાની રમત.

Skating (સ્કેઇટીંગ) Gliding over ice, with a wooden sole having a steel ridge underneath. ઘસડીને જવાના જોડા પહેરીને બરફ ઉપર ફરવાની રમત. તે જોડાનું તળીયું લાકડાનું હોય છે અને તેની નીચે પોલાદની ધાર હોય.

Earth (અર્થ) Ground, land, પૃથ્વી, જમીન.

Seems (સીમ્સ) Appears દેખાય છે.

To wake up (ટુ વેઈક અપ) To get up, to become fresh- જાગી ઉઠવું, જાગૃત બનવું, ટટ્ટાર થવું, તાજામાજા થવું,

Reappear (રીઍપીર) Appear again. પાછાં દેખાવ, દર્શન દે છે.

Young (યન્ગ) Grown only a little. થોડો ઉગેલો.

Comes up—Grows much more- વધી જાય છે; ઉપર આવે છે.

Thickly (થિકલી) Very much, closely. ખૂબ; સારી પેઠે; ઘટ્ટ.

Made......hay—Dried up. લીલા ઘાસને સુકવવામાં આવે છે; સૂકું ઘાસ બનાવવામાં આવે છે. Cf. (compare) the proverb, Make hay while the sun shines—કામ કામને વખતે કરો; તકનો લાભ લ્યો, વિલંબ ન કરો. To make into—નું બનાવવું. ચામડાના જોડા બનાવવા.

Gardens (ગાર્ડન્સ) બાગ બગીચા, વાડીઓ.

Amuse (એમ્યૂઝ) Give pleasure to. આનંદ, ગમત આવે છે.

Lawn—tennis (લાન ટેનિસ) Tennis is an outdoor game played by two or four persons across a net with rackets and balls. Tennis played on a lawn—(an open space covered with short, soft grass is called Lawn—tennis.) સુંવાળા, નાજુક ઘાસવાળા મેદાન પર રમાતી ટેનિસની રમત. Racket —જાળીવાળું બેટ.

Golf (ગૉલ્ફ) A game played with a small, hard ball and sticks, bent at the end. These sticks are called clubs. હૉકી જેવી એક રમત.

Country walks (કન્ટ્રી વૉક્સ) Going on foot to villages, ગામડામાં ફરવા જવું. Country નો અર્થ અહિં 'દેશ' જેવો નથી પરંતુ 'ગામડાં' જેવો છે. (1) Country life—ગ્રામ્ય જીવન. (2) Town or city life—શહેરી જીવન.

Picnics (પિકનીક્સ) Outdoor or garden parties. ગામ બહાર અથવા બાગમાં જઇ કઇ ખાવું પીવું તે; ઉજાણી, વનભોજન.

Sea bathing (સી બેધીંગ) દરિયામાં નહાવું; સમુદ્રસ્નાન.

Account (ઍકાઉન્ટ) Description in order. ક્રમવાર ગણત્રી, નિયમ પ્રમાણેનું વર્ણન.

Rare (રેઅર) Unusual. ભાગ્યેજ. કોઇકજ વાર, અસાધારણ, અપવાદ રૂપ.

Weeks (વીક્સ) અઠવાડીયાં. (2) Weak—નબળું.

Often (ઑફન) Many times. ઘણીવાર.

Passes (પૅસીઝ) Goes to its end. ચાલ્યો જાય છે, પુરો થાય છે.

Changeable (ચેઇન્જૅબલ) Liable to change, such as changes. જૂદી જૂદી થઇ જાય તેવી, ફેર પડી જાય એવી. [થઇ પડી છે.

It......People make it a matter of fun. એક મશ્કરીની વાત

English......it—સ્ટેશન ઉપર કે હોટેલમાં કે ઘરમાં પણ અંગ્રેજ લોકો 'It's fine to day,' 'It's cloudy', 'It's clear' 'It's murky' વિગેરે વાક્યોથી હવા વિષે ઘણીવાર વાતો કરતા હોય છે. બીજું કંઇ કહેવાનું ન હોય ત્યારે પણ વાત કરવા ખાતર હવાની વાત ઝટ દેતે તેમના મોઢામાં આવે છે એટલે તેમની લોકો મશ્કરી કરે છે, જાણે કે Weather તેમનો ઇશ્વર હોય ને દરેક ક્ષણે તેને સંભારતા હોયની !

Climtae (ક્લાઇમેટ) Condition with regard to temperature and weather હવા પાણી. ઠંડી ગરમી કે સમતા કેવી છે અને જગ્યાનાં પાણી ખોરાક વિગેરેની શું અસર છે તે. નિશ્ચિત આબોહવા.

Clever (ક્લેવર) Intelligent, sharp-witted. હુશીયાર, તીક્ષ્ણ મતિ, ચપળ.

Suffer from (સફર ફ્રૉમ) To be pained by. નો રોગ હોવો, બીજા દેશોમાં અમુક નિશ્ચિત હવાપાણી હોય છે અને તેનાથી તેને ઘણોખરો ફાયદો હોય છે, જેમ તંદુરસ્ત માણસને અમુક નિશ્ચિત શરીરની સુસ્થિતિ હોય છે તેમ, અને આવી નિશ્ચિત સ્થિતિ હોવાને લીધે, તેની વાત તે દેશને કે માણસને બહુ કરવી પડતી નથી પરંતુ ઇંગ્લાંડમાં હવાનો અનિ-શ્ચય, જેમ રોગી માણસને શરીરની સ્થિતિ સંબધી અનિશ્ચય, અને તેથી અંગ્રેજોને હવાની વાત બહુ પહોંચ્યા કરે છે, જેમ રોગીને પોતાના શરીરની વાતો પહોંચ્યા કરે છે, તેમ. cf. the Healthy know not of their Health, but only the Sick.

No doubt (નો ડાઉટ) બેશક. Certainly.

Suffer (સફર) દુઃખ પામે છે. [Too—હિંદીઓ પણ.

Particularly (પર્ટિક્યુલર્લિ) Especially. ખાસ કરીને.

Dislike (ડિસ્લાઇક) Do not like. ના પસંદ કરે છે.

They......little—સૂર્ય એટલો થોડો જોવાનો મળે છે એ તેઓ ખાસ કરીને ના પસંદ કરે છે, તેમને ગમતું નથી.

Partly (પાર્ટલી) In part. અમુક ભાગે, અંશે.

Half......year—છ મહિના સુધી. [To—very. ઘણા.

About......o'clock. (ઓક્લૉક) લગભગ આઠ વાગે. At about 8 o'clock. O'clock—on the clock. ઘડીયાળમાં આઠ વાગે ત્યારે.

Rises (રાઇઝીઝ). Comes up. ઉગે છે.

Sets (સેટસ) Goes down. આથમે છે.

About four—લગભગ ચાર વાગે, બજે. [આઠ કલાક.
Light (લાઇટ) અજવાળું, પ્રકાશ. સ્હવારના આઠથી સાંજના ચાર સુધીના
Twilight (ટ્વાઇલાઇટ) સંધ્યા, સ્હવારની અને સાંજની. Such light comes twice and so it is called. Twilight (twi-twice). સંધ્યા-સંધિ=જોડણી. (૧) રાતનું જવું અને દિવસનું આવવું, ને એની વચમાંનો વખત, તે પ્રાતઃસંધિ (૨) દિવસનું જવું અને રાતનું આવવું, તે એની વચમાંનો વખત, તે સાયંસંધિ, કારણ કે બન્ને વખતે રાત અને દિવસનું મિશ્રણ હોય છે. અને આવે સંધિસમયે થાય તે સંધ્યા, જે બ્રાહ્મણો કરે છે તે.

Allusions (ઍલ્યૂઝન્સ) References. ઉલ્લેખ; અમુક વિષયના વિસ્તાર માટે કે ઉદાહરણ માટે બહારનો વિષય લાવવામાં આવે તે, જેમકે લડાઈનું વર્ણન મૂળ હોય તેમાં ઋતુનું સ્હેજ સ્હાજ બિયાન આવે તે. [L. *alludo*, I play to]. સંગીત તે મુખ્ય અને તેની સાથે વાગતાં વાજીંત્ર તે ગૌણ.

Common (કૉમન) Ocurring many times. સાધારણ, અનેક, ઘણાં,
In fact—ખરેખર વસ્તુત:

Pleasanter (પ્લેઝન્ટર) More pleasant. વધારે ખુશનુમા, આનંદદાયી.
Series (સીરીઝ) Connected lessons. અમુક ક્રમ પ્રમાણે આવતા પાઠો, પાઠપરિપાટી.

Cattle—ઢોર [Drought (ડ્રાઉટ) Dry weather, severe want of rain. અનાવૃષ્ટિ દુકાળ.
The rains—વરસાદને માટે કાંતો Rain અથવા the rains વપરાય.
Tells (ટેલ્સ) Describes. વર્ણવેલો આ અર્થમાં Tell એકજ કર્મ લે છે. અહિં How......freezes એ આખું વાકય Tellનું કર્મ છે.
Blows (બ્લોઝ) Rushes. વાય છે, ફુંકે છે.
Bitter (બિટર) Cheerless. આનંદશૂન્ય, રંગબેરંગ વિનાનું, કડક, સખત,
Freezes (ફ્રીઝીઝ) Assumes a solid appearance. ઘન થઇ જાય છે; ઠરી જાય છે, જામી જાય છે.

Worst (વર્સ્ટ) Superlative of Bad. ખરાબમાં ખરાબ.
Ingratitude (ઈન્ગ્રૅટિટ્યુડ) Absence of a thankful heart. કૃતઘ્નતા, ઉપકાર ભૂલી જવો તે ડાંડાઇ.
Benefits, (બેનીફિટ્સ) Good done, favours, obligations. ઉપકાર, ભલું, કરેલા લાભ. [વિસ્મૃત કરેલા.
Forgot (ફૉર્ગોટ) Forgotten, not remembered. ભૂલાઈ ગયેલા,

But......not—પરંતુ કવિ કહે છે કે ખરાબમાં ખરાબ હવાપણ, માણસની કૃતઘ્નતા, ભૂલાઇ ગયેલા ઉપકારો કે મિત્રને વિસારે પાડે તો તેના જેવી ખરાબ નથી હોતી, અર્થાત્, કૃતઘ્નતા એ અતિ બૂરી ચીજ છે.

2.—THE STORY OF A RUBY.

Ruby (રૂબી) A kind of precious stones. માણેક, લાલ.

Deserving (ડીઝર્વિંગ) Worthy. સુપાત્ર, લાયક. [L. *de*, down, *servio*, I serve] Cf. Deserve and then desire—**પહેલાં** સેવા કરો, લાયક બનો અને પછી અભિલાષા ધરો.

value (વૅલ્યુ) Worth. કિંમત, લાયકાત.

Potter (પૉટર) One who makes pots. માટલાં બનાવનાર, કુંભાર.

Owned (ઓઉન્ડ). Possessed. નો માલીક હતો.

Loaded (લોડેડ) Burdened. ભાર લાદીને.

Going his rounds (રાઉન્ડ્ઝ) Going through familiar streets to sell his pots. ફેરીએ નીકળ્યો હતો. Round, n. circuit. પોતે રોજ ફરતો હોય તે ભાગ.

Precious stone (પ્રેશસ સ્ટોન) Gem. કીમ્મતી પત્થર, કંઇ ઝવેરાત.

Tied (ટાઇડ) Bound. બાંધ્યો. કારણ કે તે કુંભારને જાણ ન્હોતી કે આ માણેક છે. માટેજ આપણે અક્કલવિનાનાને કુંભાર કહેતા હોઇશું.

Ferry (ફેરી) A place in a river across which persons are carried in a boat. ઘાટ, ઓવારો. [A. S. *ferian* to carry].

Crossing over (ક્રૉસીંગ ઓવર) Going to the others bank in a boat. હોડીમાં બેસીને બીજે કિનારે જતો હતો.

Ferryman (ફેરીમૅન) The man who takes others across in a boat. હોડીવાળો, પાર ઉતારનાર. [I wonder at.]

Admired (ઍડમાયર્ડ) Praised. આશ્ચર્યથી વખાણ કર્યાં. L.*admiror*,

Pretty (પ્રીટી) Beautiful, fine. સુંદર. [વગર ભાડે,

Free (ફ્રી) Without any charge or fees હોડીના ભાડા વગર, મફત.

All right (ઑલ રાઇટ) Very well. બહુ સારૂં, ઠીક.

Handed (હૅન્ડેડ ઓવર) Give it up. હાથમાં મેલ્યો, સોંપી દીધો.

Stern (સ્ટર્ન) The hinder part of the boat. હોડીનો પાછલો ભાગ, —તેને લગતાં હલેસા સાથે.

Oar (ઓર) A thick wooden staff with which a boat is propelled. હલેસું. જેમ કુંભારે ગધેડાની ગરદન પર માણેક બાંધ્યું હતું તેમ ખારવાએ હલેસાં પર બાંધ્યું, કારણ કે બન્ને તેની કીંમતથી અજાણ હતા. ખલાસીએ માત્ર તેના ચળકાટ અને રંગથી મોહ પામીને તે લીધું હતું; તેની ખરી કદર તેને ન્હોતી. હીરાની કિંમત ખરો ઝવેરી કરે, અને માણેકની સ્થિતિ ગધેડાની ગરદન પર બંધાવાની થાય છે છતાં તે આપ વખાણ કરી માન લેવા નથી માગતું! 'હીરા મુખસેં ના કહે, લાખ હમારા મોલ.'

Traveller (ટ્રૅવેલર) One who travels. મુસાફર.

Trade (ટ્રેડ) Profession, business. ધંધો.

By trade=ધંધાથી. (2) By caste=ન્યાતથી, ન્યાતે, જાતનો, જાતે.

Lapidary (લૅપીડૅરી) An expert in precious stones. ઝવેરી, પારેખ.

Simply (સિમ્પ્લી) Clearly. ચોકખી રીતે, સ્હેજે.

Priceless (પ્રાઈસલેસ) The price of which cannot be counted or measured. અમૂલ્ય, ઘણીજ ઉંચી કીંમતનું. [વિચાર.

Ten—દશ રૂપીએ તને મળશે. [Idea (આઈડીઍ) Proper thought.

Possessor (પઝેસર) Owner. કબજો ધરાવનાર, માલીક.

Paid (પેઈડ) Given over, ભરી દીધા.

Wrapped (રૅપ્ટ) Covered. સંકેલી દીધો, વીંટાળી દીધો.

Carefully (કૅઅર ફુલી) With great care. કાળજીપૂર્વક, સંભાળીને.

Several (સેવરલ) Different, many. ઘણુંએક, જુદાં જુદાં.

Soft—સુંવાળાં.

Cloths (કલૉથ્સ) કપડાંના છૂટા કટકા. (1) Clothes (કલોધ્સ) શીવેલાં કપડાં. Cf. Cut your coat according to your cloth-સાથરા પ્રમાણે સોડ તાણો.

Laid (લેઈડ) Placed. મૂકયું.

Jewel cases (જ્યૂએલ કેઈસીઝ) Small fancy boxes for keeping precious stones in. રતન રાખવાની પેટીઓ

Several—એકની અંદર બીજી તેમ.

Under lock and key—તાળું દઈ, વાસીને.

Safest (સેઈફેસ્ટ) Most secure. સૌથી વધારે સહીસલામતવાળી.

Vazier (વઝીર) પ્રધાન. [માણેક મંગાવી લાવવું.
To look for one—To find out one ruby. તપાસ કરીને એક
Delay (ડીલે) Loss of time. વિલંબ.
Straight (સ્ટ્રેઈટ) Directly. સીધો.
Denied having (ડીનાઈડ (હૅવીંગ) Said that he did not have. છે
 નહિ એમ કહ્યું હોવાનો ઈન્કાર કર્યો. Denied સકર્મક ક્રિયાપદ હોવાથી
 તેના પછી નામ કે નામ તરીકે વપરાએલું વર્તમાન કૃદંત આવે છે.

He refused to go=તેણે જવાની ના પાડી, હું નહિ જાઉં એમ તેણે કહ્યું.
 (2) He denied having gone—હું નથી ગયેલો એમ તેણે કહ્યું.

Such—ની પછી As આવે, અથવા. That આવે.
Care (કેઅર) Like. મન થાય દરકાર કરે.

If I had—મારી પાસે હોય તો.
Seize (સીઝ) Take by force. પરાણે, બળ કરીને લઈ જાઓ.
But—only. ફક્ત. Sum (સમ) Amount રકમ.
Never fear—એવી જરા પણ ધાસ્તી રાખીશ મા.
How......it-તું તેને માટે કેટલી કીંમતની માગણી કરે છે ?
Proceeded (પ્રોસીડેડ) Began શરૂ કર્યું, આગળ વધીને શરૂ કર્યું. [L
 Pro, forth, *cedo*, I go.]
Shivered to atoms (શિવર્ડ ટુ ઍટમ્સ) Broken into small particles.
 ભાંગીને ચૂરેચૂરા, કણી કણી થઈ ગયું હતું.
Kismet (કીસ્મેટ) Fate, Destiny. (કીસ્મત, નસીબ. This is a
 Hindustani word, anglicised. આ શબ્દ હિંદુસ્તાની છે અને તેનો
 અંગ્રેજી શબ્દ જેવો ઉપયોગ કર્યો છે. Cf. Mahatma, Avatar,
 Sahid. Nabob, Maharajah, etc.
Shattered (શૅટર્ડ) Broken to pieces. વેરણ છેરણ થઈ ગયેલો; ભાંગી
 ગયેલા.

Upbraid (અપબ્રેઈડ) Chide, rebuke. ઠપકો દેવો, વઢવું.
Murmured (મર્મર્ડ) Spoke in a low, humming voice; muttered
 ગણગણ કરતો બોલ્યો.
Poor man—બિચારો.
Simple (સિમ્પલ) Straightforward, without any cunning.

બાળોભોળો; સાદો. [L. *Sim*, once, *plico*, I fold]. જેના હૃદયમાં બેવડી આંટી નથી તેવો, એકજ ઘડવાળું તુરત પારખી શકાય.

Owned (ઓઉન્ડ). Possessed માલીકી ધરાવાતો.

Ignorant (ઇગ્નરન્ટ) Not knowing the truth અજાણ; અજ્ઞ.

Knew no better—તેને કુંભાર કરતાં કંઈ વધારે જ્ઞાન ન્હોતું.

But you !—તું ઝવેરી છતાં તેં મને પાંચ અને પછીથી વખાણ થતાં રૂા. દશજ કીંમત આપવા કબૂલ્યું !

Chance (ચૅન્સ). Opportunity. તક.

Proclaiming (પ્રોકલેઇમિંગ) Declaring. જાહેર કરવાની. [L. *pro*, forth, *clamo*, I cry out].

What...do ?—તેં શું કર્યું ? મારી કીંમત માત્ર વીશજ હજાર રૂપિયા !

Slights (સ્લાઇટસ) Insults, putting my worth low. અપમાન, હલકું ગણવું તે.

Too much (ટુ મચ) More than I could endure. મારે માટે અતિ હતાં, સહન ન થઈ શક્યાં.

Worthless (વર્થલેસ) Without any worth or price. કીંમત વગરનું; નકામું. Priceને less લાગે ત્યારે તેનો અર્થ 'અગણિત કીંમતનું એવો થાય, પરંતુ worth ને less લાગે ત્યારે તેનો અર્થ કિંમત વગરનું; નકામું' એવો થાય છે, એ ધ્યાનમાં રાખવું.

This para gives the moral of the story. હીરા, વીર પુરૂષો હયાત હોય ત્યાં સુધી તેમની કીંમન તેમના બાંધવો કરી શક્તા નથી; તેઓ મરી જાય બાદ તેની ખરી ખોટ જણાય છે. તેવી રીતે અનેક પયગમ્બરો કવિઓ, માત પિતાઓ, ગુરૂઓ વિષે બન્યું છે, માટે જીવંત કદર કરતાં શીખવું. પશ્ચાત્તાપ માત્ર આપણને બાળે છે અને મરેલાંને કંઇ દિલાસો આપી શકતો નથી.

So—તેમ થાય છે.

Honour (ઑનર)—Great respect. માન; કીર્તિ So......honour—જે લોકો ખરેખર માનને લાયક હોય છે તેમના વિષે પણ આવુંજ બને છે.

Fellow-men (ફેલોમેન). Other men who are with them. બાંધવો, પોતાનાં જેવાં બીજાં માણસો. પશુઓ તો ન સમજે પરંતુ માણસો કે જેમને બુદ્ધિ હોય છે તેઓ પણ તેમની ખરી પીછાન કરી શક્તા નથી. કોઈ પાંચ કે કોઇ દશ કે કોઈ વીશ હજાર કે કોઈ

તેા કેાડીની કિંમત કરે છે, જ્યારે તેમની ખરી કિંમત તેા વીશ હજાર કરતાં પણ ઘણીજ વધારે હોય છે, અગણિત હોય છે. સાધુ કે વીર પુરૂષનું મૂલ્ય શું ? કેવળ અમાપ. Until—જ્યાં સુધી, તે પહેલાં,

They......graves (ગ્રેઈવ્ઝ) તેઓ પોતાની કબરમાં સૂએ છે, મરણ પામે છે.

3.—THE GREAT CITIES OF THE WORLD LONDON.

Cities (સિટીઝ) Big towns. મોટાં શહેરો, નગરીઓ. [પાનાનું ચિત્ર.

Frontispiece (ફ્રોન્ટીસ્પીસ) The picture on the first page. પહેલા

Capital (કૅપિટલ) રાજધાની, મુખ્ય શહેર. [L. *caput* head].

United kingdom (યુનાઇટેડ કિંગડમ) Of England, Scotland and Ireland. સંયુક્ત રાજ્ય.

Empire (એમ્પાયર) British Empire. It is the largest State in the world, considering the extent of its colonies, dependencies protectorates, and spheres of influence, it is said that the sun never sets on the British Empire. Area over 12 million sq. miles; population, 400,000,000. સામ્રાજ્ય, અંગ્રેજી સામ્રાજ્ય. એક રાજા નીચે બીજા રાજાઓ હોય ત્યારે તે મોટો રાજા ચક્રવર્તી કહેવાય અને તેનું રાજ્ય સામ્રાજ્ય કહેવાય. ઇંગ્લાંડનો રાજા ઇંગ્લાંડમાં રાજાજ કહેવાય પરંતુ હિંદનો સમ્રાટ (Emperor—એમ્પરર) કહેવાય છે. દુનિયાના દરેક ભાગમાં, અમેરિકામાં પણ, અંગ્રેજનો મુલક છે, અને અહીંઆં સૂર્ય આથમે ત્યારે અમેરિકામાં ઉગે તેથી કહેવાય છે કે ચોવીસે કલાક બ્રિટિશ સામ્રાજ્યની ઉપર સૂર્ય પ્રકાશે છે. પરંતુ ખરો સૂર્ય તો ન્યાય અને પ્રજા પ્રેમનો હોવો જોઇએ, તે છે ? એક મિલિઅન=દશ લાખ.

Wealthiest (હવેલ્થીયેસ્ટ) Most wealthy, richest. તવંગરમાં તવંગર, સૌથી વધારે નાણુંવાળી પૈસાદાર, કરમી.

Spreads (સ્પ્રેડઝ). Goes in extent, stretches. પથરાએલી છે, વિસ્તારવાળી છે.

Space (સ્પેઈસ) Extent, a part of the earth. જગ્યા; ભૂમિ.

One square mile—a place which is one mile in length and one mile in breadth; એક ચોરસ માઈલ. (1×1).

Seven hundred—Its length multiplied by its breadth will be equal to 700.

Within (ઉવિધિન) Into. ની અંદર, માંહે.

Area (એરિઍ) Space. ક્ષેત્રફળ; વિસ્તાર; લંબાઈ પહોળાઈ.

Live—the subject of this verb is 'millions.' When the verb is thus placed, for the sake of emphasis (ભાર), before the subject, it is called *Inversion*-ઉલટસુલટ; વિપરીત રચના.

Stretches (સ્ટ્રેચીઝ) Spreads. પથરાય છે; લંબાય છે; વિસ્તાર નાંખીને પડીછે.

Miles (માઈલ્સ) many miles. અનેક જોજન. (જોજન=યોજન=આઠ માઈલ).

Along......Thames—થેઈમ્સ નદીને બન્ને કિનારે કિનારે.

Thames (ટેમ્ઝ; થે-ટેઇમ્ઝ) A river in England, rises in the Cotswold Hills and flows past Oxford and London to the North—Sea. Its length is 250 miles.

કૉટ્સવોલ્ડના ડુંગરમાંથી નીકળી, ઑક્સફર્ડ તથા લન્ડન પાસે થઈને ઉત્તર સમુદ્રમાં પડે છે. લંબાઇ ૨૫૦ માઈલ.

As compared (ઍઝ કમ્પેઅર્ડ) In comparison. ની સરખામણીમાં, અપેક્ષયા.

Water-way—જલમાર્ગ, વહાણો વિગેરેને જવાઆવવાનો માર્ગ.

Famous (ફેઈમસ) Well-known. પ્રખ્યાત.

Port (પોર્ટ) Station for ships or steamers. બંદર.

Ancient (એન્શન્ટ) Very remote, former. પુરાણા, પ્રાચીન.

Modern (મૉડર્ન) Recent, present. અર્વાચીન, આધુનિક, હાલના. [L. *modo*, just now].

Equalled (ઇક્વૅલ્ડ) Became like. બરોબરી કરી.

No...it—બીજા કોઇ બંદર કરતાં લંડનના બંદરમાં, હાલ કે પહેલાં, વધારે વહાણો વિગેરે આવે છે. Chief (ચીફ) Main મુખ્ય.

Market (માર્કેટ) A place where things are bought or sold. બજાર, પરદેશનો માલ લંડન બંદરે વેચાવા આવે છે.

Products (પ્રૉડક્ટસ) Things produced. ઉપજેલી વસ્તુઓ, ઉપજ.

Lands (લૅન્ડઝ) Countries. દેશો.

Cocoa (કોકો) ચાહ, કૉફી, કોકો એ બધાં, પીણામાં નાખવાના મસાલા છે.

કોફી તદ્દન દૂધમાં નાખવાથી સારો બને છે. કૉફીમાં અરધો અરધ દૂધ તો જોઇએજ અને ચાહમાં તો જે પ્રમાણે પધરાવો તે પ્રમાણે સ્વાદ આવે. થોડો ઘણો ફેર આ બધામાં છે, માટે એકલું દૂધ પીવાય તો ઘણું સારું.
Spices (સ્પાઇસીઝ)Pepper, etc. મરી વિગેરે ગરમ મસાલા, તેજાનો.
Furs (ફર્સ) Hair of some beasts. રૂંછડાં, રૂંવાટી.
Respects (રીસ્પેક્ટસ) Details, matters. બાબતો.
Centre (સેન્ટર) Famous place. મધ્ય સ્થાન, કેન્દ્ર.
Banking (બૅન્કીંગ) The business of banks. બેંકનું કામકાજ, નાણાં વ્યાજે લેવાં દેવાં, ચેક લેવા દેવા, થાપણ લેવી, વીગેરે.
Financial (ફાયનૅન્શલ) Relating to money. નાણાં સંબંધી, આર્થિક.
Business (બિઝનેસ) Work. કામકાજ, વેપાર.
Counts for much (કાઉન્ટસ ફૉર મચ) Is of great importance. ઘણું અગત્યનું ગણાય છે.
Counts for nothing—નજીવું છે, કંઈ કીંમત નથી.
Affairs (ઍફેઅર્સ) Business, activities. કાર્ય, પ્રવૃત્તિ, જીવનક્રમ.
Nations (નેશન્સ) Bodies of peoples living in one and the same country. પ્રજાઓ, રાષ્ટ્રો.
Busiest (બીઝીએસ્ટ) Most active. સૌથી વધારે પ્રવૃત્તિ, ધમાલવાળું.
Street, Road (સ્ટ્રીટ) રસ્તો, લતો.
Near at hand (નીઅર ઍટ હૅન્ડ) Very near. પાસ પાસે.
The Bank of England is a very big bank.
Offices (ઑફીસીઝ) કાર્યાલયો, હાફીસ.
Dozen (ડઝન) A collection of twelve. અનેક. Smaller—બૅન્ક ઑાવ ઇંગ્લૅન્ડ કરતાં ન્હાની. And yet—અને છતાં, પરંતુ.
Carrying on (કૅરીઈંગ ઑન) Concluding ચલાવતી કરતી, ધકેલતી.
Large (લાર્જ) બહોળો. Far reaching (ફાર રીચીંગ) with countries or places which are far off. દૂર દેશ પ્રદેશ સુધી.
Transaction (ટ્રૅન્ઝૅકશન્સન) Business. નાણાંની લેવડ દેવડ. (L. *trans*, beyond+act] Carrying through.
Day by day (ડે બાઈ ડે) Daily. દિનપ્રતિદિન, રોજ રોજ.
Affect (ઍફેક્ટ) Influence, have effect upon. અસર કરે છે. [L. *ad*, *facio*, I do].

Central (સેન્ટ્રલ) Of or in the centre. મધ્યસ્થ, વચલો.
Portion (પોરશન) Part, division. ભાગ. *tenio*, I stretch]
Extent (એક્સટેન્ટ) Length and breadth. વિસ્તાર. L. *ex*. out.
Residents (રેસિડેન્ટસ) Dwellers, inhabitants. રહીશો, રહેવાસી, રહેનારા.
Population (પૉપ્યુલેયશન) The number of people વસ્તી.
Million (મિલિઅન) Ten lakhs. દશલાખ.
Swarm with (સ્વૉર્મ્‌ઉવિથ) Are filled with, are crowded with થી ઉભરાઇ જાય છે. ધીચ બને છે, ગરદીથી ભરાઈ જાય છે.
Hurrying (હરીઈંગ) Going to and fro very hastily. આમતેમ ઉતાવળથી જતાં, દોડાદોડ કરતાં.
The Scene (સીન) Place. પોતાને કામ હોય તે જગ્યા પર.
Suburban, Of the suburbs or outlying parts of the city પરેથી આવતી, લોકલ ગાડીઓ.
Underground (અન્ડરગ્રાઉન્ડ) Moving under the ground. જમીન નીચેના ભોંયરાઓમાં ગોઠવેલા.
Tube (ટ્યૂબ) A hollow cylinder, a cylindrical hollow. નળી, નળીના આકારનું ભોંયરૂં.
Railways (રેઈલ્વેઝ) The road and the rails on which the trains move. આગગાડીનો રસ્તો, આગગાડીની સડક અને પાટા.
Street cars (સ્ટ્રીટ કાર્સ) small carriages or motor cars or carts running in streets. રસ્તા ઉપર ચાલતી ગાડી, મોટર વિગેરે.
Motor (મોટર) Moving, Self—moving. પોતાની મેળે ચાલતી, મોટરના એન્જીનથી ચાલતી, મોટર જેવી.
Busses (બસીઝ) Four-wheeled public cars. ભાડુતી મોટરકારો.
Human flood (હ્યુમન ફ્લડ) The overflowing crowd of men. માણસોનું ઉભરાતું ટોળું, માણસોનું પૂર.
Human—માણસનું. Flood—પૂર, રેલ.
Ebbs (એબ્ઝ) Decreases. lessens. તેમાં ઑટ આવે છે; ઓછું થઇ જાય છે.
Channels (ચૅનલ્સ) ways of returnig, going. માર્ગો, રસ્તાઓ. જે રસ્તે એટલે કે ગાડીમાં આવેલા તેજ રસ્તે પાછા જાય છે.

It......homes—Usually, in every city there are many families living in their own houses (homes) but this part of London, although it is called the City, contains only offices, and not homes. આ ભાગ શહેર કહેવાય છે, પરંતુ તે શહેર વેપાર વણજની ઑફીસનું બનેલું છે, ઘરોનું નહિ.

Buildings (બિલ્ડીંગ્ઝ) મકાનો.

Stranger (સ્ટ્રેઈન્જર) New-comer. બહારથી આવેલો, અજાણ્યો માણસ.

Visits (વિઝિટસ) Goes to see. જોવા જાય છે, ની મુલાકાત લે છે.

Height (હાઈટ) High land. ઉંચી ભૂમિકા.

Overlooking (ઓવરલુકીંગ) Looking, commanding the sight of. ની ઉપર રહેલી, જેના પર ઉભા રહેવાથી નદીનું દૃશ્ય દેખાય તેવી. Over look—ભૂલથી નજર બહાર રાખવું, (2) Look over. ની ઉપર નજર ફેરવી જવી. જોઈ જવું, ઉપર રહેવું.

Tower (ટાવર) મિનારો. આ ઠેકાણે, લન્ડનમાં આવેલા મિનારાવાળા મકાનનું ખાસ નામ.

Oldest (ઓલ્ડેસ્ટ) જૂનામાં જૂનું. Founded (ફાઉન્ડેડ) Established, built. બંધાવેલું, સ્થાપિત કરેલું.

Julius Caesar (જ્યુલિઅસ સીઝર) A Roman general who filled the Romans with admiration and love by his military exploits and achievements. He was for some time the first man in the State. He was a great conqueror and invaded Britain in 55 B. C. He was born in 100 B. C. એક બાહોશ રોમન સરદાર કે જેને, રોમમાં કોઇને રાજા થવા ન દેતા છતાં લોકોએ તેની બહાદૂરીથી મોહ પામી રાજ મુકુટ પહેરવા વિનંતિ કરી હતી અને આવી રીતે તે કદાચ રાજા થઈ જશે એવા ભયથીજ બ્રુટસ, કશીઅસ વિગેરે ઉમરાવોએ કાવરૂં કરી તેને મારી નાંખ્યો હતો. જ્યૂલીઅસ સીઝર નામે શેક્સપીઅરનું એક નાટક છે તે વિદ્યાર્થીએ આગળ ઉપર વાંચવું.

Birth (બર્થ) Coming into the world. જન્મ.

Christ (ક્રાઈસ્ટ) Jesus Christ, the founder of Christianity. He is believed by the Christians to have been God's

son, the Lord, the Saviour, the Prophet. From his birth-date is derived the Christian era, just as our Samvat dates from the time of Vikram. ઈશુખ્રિસ્ત, ખ્રીસ્તીઓના પયગંબર અને ખ્રિસ્તી ધર્મના સ્થાપનાર. તેના જન્મનું વર્ષ એ પહેલું ખ્રિસ્તી વર્ષ. હાલ સને ૧૯૨૭ ચાલે છે એટલે કે ભગવાન ઇશુ ખ્રિસ્તના જન્મને ૧૯૨૭ વર્ષ થયાં છે.

Rebuilt (રીબિલ્ટ) Built again. પાછો બંધાવેલો.

William the Conquerer (વિલિયમ ધી કૉન્કરર) (1027-1087 A.D.) King of England. His claim to the English throne was resisted by Harold II but at the battle of Hastings in 1066, Harold was slain and William assumed the kingship. He crushed the Saxons and promoted the Normans. His was a strong rule which made England respected and feared among the nations of Europe. ઈ. સ. ૧૦૬૬માં ઇંગ્લાંડની ગાદીએ આવીને, વિલિયમે સૅકસન લોકોને દબાવ્યા અને પોતાના નૉર્મન લોકોને ચ્હડાવ્યા. બીજી રીતે, તેનું રાજ્ય આકરૂં હતું, જેથી બીજી પ્રજાઓ ઇંગ્લાંડને માનની નજરે જોવા લાગી હતી.

His sons—William II and others.

A thousand......after—એકહજાર વર્ષ પછી. સીઝર ઈ. સ. પૂર્વે ૫૫માં બ્રિટન પર હલ્લો લાવેલ અને વિલિયમ તથા તેના પુત્રો ઈ. સ. ૧૦૬૬માં ઇંગ્લાંડમાં આવ્યા એટલે (૧૦૬૬+૫૫) લગભગ ૧૦૦૦ વર્ષ પછી. ઈ. સ. ૧૦૭૮માં વિલિયમે વ્હાઇટ ટાવર બંધાવવો શરૂ કરેલ.

Scene (સીન) Place, sight. જગ્યો દશ્ય.

Cruel (ક્રુએલ) Merciless. નિર્દય, ઘાતકી.

Imprisonment (ઈમ્પ્રીઝનમેન્ટ) Putting into jail જેલમાં પૂરી દેવું તે, જેલબંધન.

Execution (એગ્ઝીકયુશન) Putting to death, Hanging, dealing death as a punishment. ફાંસીને લાકડે વધ. શિક્ષા તરીકેનો વધ. [L. *ex*, *sequor*, I follow.]

Interesting (ઇન્ટરેસ્ટીંગ) Pleasant. રસ, રમુજ આપે તેવું.

Museum (મ્યુઝીઅમ) A place where curiosities are collected. જોવા જેવી ચીજોનું સંગ્રહસ્થાન, સંગ્રહસ્થાન.

Armour (આર્મર) Defensive dress for the body. બખતર.
Weapons (વેપન્સ) Arms. અસ્ત્રશસ્ત્ર, હથીયાર.
Barracks (બૅરેક્સ) A place for soldiers to live in. સિપાઈખાનું, બરાક, લશ્કરગૃહ. 'Barracks' શબ્દ દેખીતી રીતે બહુ વચનનો છે પરંતુ અનેક સિપાઇઓનાં કોટડાં એક ખાનામાં આવે તેથી તે શબ્દ એકવચન જેવો ગણી શકાય, માટે *A barracks.*
Military (મિલિટરી) Belonging to the army. લશ્કરી.
Store house (સ્ટોર હાઉસ) A place where things are put away in order. ભંડાર, ગંજ, શસ્ત્રાગાર, સૈન્યાગાર.
Once......store house—જે ટાવર એક વખતે ઘણાં એક નિર્દય જેલ બંધનો અને મરણ દીક્ષા (વધ) માટેનું સ્થાન હતો તે ટાવર આજે (હાલ) બખતરો અને અસ્ત્રશસ્ત્રોના આનંદદાયી સંગ્રહસ્થાન, એક બરાક અને એક સૈન્યાગાર રૂપે રહેલો છે. વિલિયમના વખતથી ટાવર રાજમહેલ તરીકે વપરાતો. બાદ પંદરમાંથી તે અઢારમા સૈકા સુધીમાં અનેક રાજકુંવરો, અને અમીરો ને ટાવરમાં પૂરી દેવામાં આવેલા ત્યાં તેમનો વધ કરાવેલો, એટલે રાજમહેલ નહિ. પરંતુ જેલ મહેલ તરીકે ટાવરનો ઉપયોગ થયો હતો. ત્યાર બાદ સંગ્રહસ્થાન વિગેરે ત્યાં રખાય છે. આવી રીતે એક ટાવરે અનેક દશાઓ ભોગવી છે અને ઇતિહાસના એક બુરજ તરીકે હજુ ખડીખાંગ ઉભો છે.
Crown (ક્રાઉન) The royal cap. રાજમુકુટ.
State Jewels (સ્ટેઇટ જ્યૂએલ્સ) રાજ્યનાં રતનો.
Westward (વેસ્ટવર્ડ) Towards the west. પશ્ચિમ દિશામાં, પશ્ચિમ તરફ.
Beyond (બીયૉન્ડ) Farther than. ની પેલી પાર દૂર.
Limits (લિમિટ્સ) Ends. હદ, સરહદ.
World-renowned (વર્લ્ડ-રીનાઉન્ડ) Famous in the whole world. [આખી દુનીયામાં પ્રખ્યાત એવો.
Westminster Abbey (વેસ્ટમિન્સ્ટર ઍબિ) It stands on the place where formerly there was an old church in the 7th century. It was rebuilt under Edward the Confessor and again under Henry III. and important additions were made from the time of Edward II to that of Henry VII. The western tower and front

were rebuilt by Wren in the 18th century. સાતમા સૈકાનું એક જૂનું દેવળ તથા મઠ જ્યાં હતાં તે જગ્યા પર બંધાએલો છે, અને અનેક રાજાઓએ (ઇગ્લાંડના) તેમાં સુધારા વધારા કરેલા. છેવટ અઢારમી સદીમાં રેન નામના શિલ્પકારે સુધારો કરેલો.

Abbey (એબી) Monastery. મઠ, ધર્મસંસ્થા.

Gray (ગ્રે) Pale brown. ભૂરો. ભૂખરો, જૂનો ખખ.

Birthdays (બર્થ ડેઈઝ) Dates of birth, recurring every year. જન્મ ગાંઠ, જન્મ તિથિ, પહેલ વહેલાં બંધાયો તે વર્ષ.

Grey......birthdays—ઉવેસ્ટ મિન્સ્ટર એબિને પ્રથમ બંધાયે હજારો વર્ષ થઇ ગયાં છે અને તેથી પુરાણો બની ગયો છે. જેમ ઘરડો પુરૂષ ધવલ બની જાય છે તેમ આ મઠ બની ગયો છે. અને સો વર્ષનો માણસ પણ ઈતિહાસના અનેક બનાવોનો સાક્ષી ભૂતહોય છે ત્યારે આ હજાર વર્ષની ઉમ્મરના મઠની વાતજ શી ! અને જેમ વયોવૃધ્ધ પ્રતિ તેના દેખાવ ઉપરથીજ આપણને પૂજ્યભાવ ઉપજે છે તેમજ આ જબરદસ્ત મઠ તરફ આપણે જોઇએ એ સ્વભાવિક છે. લગભગ આઠમી સદીથી વીસમી સદી સુધીનાં, હજાર વર્ષ થયાં. [રાજ્યાસનારૂઢ.

Crowned (ક્રાઉન્ડ) Enthroned. રાજમુકુટ આપેલો, ગાદીએ બેસારેલ,

The Norman (ધી નૉર્મન કૉન્કવેસ્ટ) The victory obtained by William the Conqueror over Harold, in 1066 A. D. William was Norman. ઈ. સ. ૧૦૬૬માં હેસ્ટીંગ્ઝની લડાઇમાં નૉર્મનોએ સૅકસનો પર મેળવેલી જીત.

Here......Conquest—નૉર્મન જીત, એટલે કે ઈ. સ. ૧૦૬૬ની પણ પહેલાંથી અહિયાં (ઉવેસ્ટ મિન્સ્ટર) એબીમાં ઇંગ્લાંડના રાજાઓને મુકુટ પહેરાવવાનું ચાલતું આવ્યું છે.

King–emperor (કીંગ એમ્પરર) રાજા; બાદશાહ.

George the Fifth (જ્યૉર્જ ધી ફિફ્થ) His present Majesty, was born in 1865. Second son of Edward VII, he and his elder brother served in the Navy and made a three years' voyage round the world. In 1892, on account of the death of his elder brother he became heir to the throne. He was married to Princess

Mary in 1893. Later he became Duke of Cornwall and afterwards Prince of Wales. In 1901 he and the Princess visited the colonies and in 1905, India He came to the throne in May, 1910 and was crowned with great pomp and ceremony both in England and and the Durbar at Delhi, in 1911. Visited Berlin the capital of Germany in 1913 and in 1914 the Great War against Germany broke out resulting in victory for the Allies હાલના રાજા બાદશાહ, પંચમ જ્યૉર્જ.

Great Britain (ગ્રેઇટ બ્રિટન) England, Scotland and Wales

British Dominions (બ્રિટિશ ડૉમિન્યન્સ) Territories over which the supreme rule is that of the British. (1) Dominion of Canada, Newfoundland, etc (2) west India Island, south America, Falkland Islands, (3) Common wealth of Australia, etc. (4) Dominion of New Zealand (5) South Africa, (6)British West East and Central Africa (7) Mauritius, etc. (8) Gibralter Malta, and Cyprus, (9) Antarctic South Georgia. (10) Eastern Asia, (11) Ceylon and Maldews. એટલાં અંગ્રેજી સામ્રાજ્યનાં તાબાનાં સંસ્થાનો છે, હિંદુસ્તાન ઉપરાંત. Dominion—તાબાનો મુલક, સંસ્થાન. (2) British—Of Britain—અંગ્રેજી. હિંદુસ્તાન અનેક રાજ્યોનું બનેલું છે અને તે સર્વ રાજ્યનો ઉપરી માટે હિંદુસ્તાનનો મહારાજા, અને બીજા સંસ્થાનોનો રાજા.

Lie buried (લાઇબેરીડ) Put in their graves. ને દાટવામાં આવ્યા છે.

Within its walls—તેની (વેસ્ટ મિન્સ્ટર ઍબી) દિવાલોની અંદર.

Many......kings—અનેક કે જેઓ રાજા મહારાજા કરતાં મોટા હતા, એટલે કે કવિઓ. રાજા પદ્વીમાં મોટા છે, પરંતુ કવિ પ્રજાનું ચારિત્ર્ય ઘડે છે, તેથી તે રાજા કરતાં મોટા ગણાય. રાજાને તેની પ્રજા ઓળખે છે, ત્યારે કવિને સર્વ ઓળખે છે. રાજાનું નામ ભૂલી જવાય છે. પરંતુ કવિનું નામ અમર રહે છે.

Poets' Corner (પોએટસ કૉર્નર) That portion of the Westminster Abbey where Poets are buried. કવિઓને જ્ય

દાટવામાં આવ્યા છે તે વેસ્ટ મિન્સટર એબીનો ભાગ. Corner= ખૂણો, અમુક ભાગ. ચણતર, કબર.

Tombs (ટૂમ્સ) The superstructure of the graves. કબરનું
Familiar (ફૅમિલિઅર) Very well-known. પરિચિત, ઘણુંજ જાણીતાં
Wherever (વ્હેઅરેવર) At whatever place. જ્યાં જ્યાં.
Language (લૅંગ્વેઈજ) ભાષા.

Chaucer (ચૉસર, આશરે ઈ. સ. ૧૩૪૦-૧૪૦૦). An English poet of immortal fame who is celebrated for his 'Canterbury Tales', a long poem in which he gives a most graphic description of the life and characters of his time. અમર કીર્તિવંત એક અંગ્રેજ કવિ જેની કૅન્ટરબરી ટેઈલ્સ નામની મોટી કવિતા બહુ વખણાય છે. તેની અંદર તે પોતાના વખતનાં જીવનક્રમ અને જૂદી જૂદી વ્યક્તિઓ વિષે આબેહુબ ખ્યાલ આપે છે. એનું પૂરૂં નામ Geoffrey Chaucer.

Spenser (સ્પેન્સર) A famous English poet of the time of Elizabeth. His well-known works are 'Shepherd's Calendar' and 'Faerie Queen.' He was born in 1533 and died in 1599 A. D. [A. D.-*Anno Domini*—In the year of our Lord=ઇશુ ખ્રિસ્તના વર્ષમાં, એટલે કે ઈ. સ.] His full name was Edmund Spenser.

Macaulay (મૅકૉલે) Thomas Babington Macaulay was the most brilliant historian of the time of Victoria. He also won fame by his poems, such as 'Lays of Ancient Rome. He was a member of the Parliament, also for some time a member of the Supreme Council of Calcutta. He was made a 'Lord' in 1857. Born in 1800, he died in 1859. Both Lord Macaulay and his father were buried in Westminster Abbey. એક પ્રખ્યાત અંગ્રેજ ઇતિહાસકાર, કવિ,વક્તા, અને રાજદ્વારી પુરૂષ.

Dickens (ડિકન્સ,) ઈ. સ. ૧૮૧૨-૧૮૭૦) He was the most popular English novelist of the 19th century. He was very poor at first but by his genius hee ros to a

very high position in the world of letters. The number and the quality of his novels are extraordinary. He did very much for the bringing in of the true sentiment of Christmas. ઓગણીસમી સદીનો સૌથી વધારે લોકપ્રિય અંગ્રેજ નવલકથાકાર. પહેલાં તે બહુ ગરીબ હતો પરંતુ પોતાની પ્રતિભાના પ્રતાપે સાહિત્ય ક્ષેત્રમાં ઉચ્ચ સ્થાને પહોંચ્યો. નાતાલની ખરી ભાવના લોકોમાં આણવા માટે તેણે ખૂબ કરેલું. પુરૂં નામ, Charles Dickens.

Tennyson (ટેનીસન, ઈ. સ. ૧૮૦૯–૧૮૯૨) He was Poet Laureate from 1850 to his death. Among his famous poems are. (1) The Idylls of the king (2) The Princess (3) Maud (4) In Memoriam (5) Enoch Arden. He was made a Lord in 1883. ઇ. સ. ૧૮૫૦–૧૮૯૨ સુધીનો અંગ્રેજ રાજકવિ.

Noble (નોબલ) Grand in appearance. ઉમદા ભવ્ય.

Pile (પાઇલ) Heap. ઉચ્ચ ઢગ, ઉચ્ચ ઈમારત.

Mother of Parliaments (મધર ઑવ પાર્લામેન્ટસ) The British Parliament is called the 'Mother of Parliaments' because it is supposed that the Parliaments of other countries owe their origin after the British Parliament. બ્રિટિશ લોકસભા બીજી લોકસભાઓની જનેતા કહેવાય છે, કારણ તેનું અનુકરણ કરીને બીજી લોકસભાઓ ઉભી થઈ છે.

Holds its sessions (સેશન્સ) Holds its sittings. સભા ભરે છે, બેઠક રાખે છે. Parliament=લોકસભા. બ્રિટિશ પાર્લિમેન્ટના બે ભાગ છે, આમની સભા અને ઉમરાવોની સભા (The House of Commons and The House of Lords) અને તે બન્ને આ મકાનના જૂદા જૂદા ભાગોમાં સભા ભરે છે.

Close at hand (ક્લોઝ ઍટ હૅન્ડ) Very near, adjoining પાસેજ, પડખેજ.

Government offices (ગવર્નમેન્ટ ઑફીસીઝ) સરકારી ઑફીસ.

Navy (નેવી) Relating to sea affairs. દરિયાઈ, નૌકાસૈન્યને લગતું. Army, adj. લશ્કરી.

Departments (ડીપાર્ટમેન્ટસ) Divisions. ખાતાં, વિભાગ.

Managed (મૅનેજડ) Carried on. નો વહીવટ ચાલે છે, ની વ્યવસ્થાનું કામકાજ થાય છે.

Huge (હ્યૂજ) Very big. જબરદસ્ત, ગંજાવર, હલીસ.

Dome (ડોમ) Cupola, upper part shaped like an inverted cup. ઘુંમટ, ગોળો.

Noticed (નોટિસ્ડ) Seen in the picture. ધ્યાનથી જોયો છે.

Haze (હેઇઝ) Mist. ધુમસ, અંધી.

St. Paul's Cathedral (સેઇન્ટ પૅાલ્સ કેથીડ્રલ) સંત પૅાલનું દેવળ. St.=Saint—સંત. Cathedral is a large church. મ્હોટું દેવળ, જ્યાં વડા ધર્મગુરૂની ગાદી હોય છે.

Well (વેલ) Properly. ઠીકજ, વ્યાજબી રીતે, બરાબર રીતે.

Monarch (મૉનર્ક)King. રાજા એટલે કે શ્રેષ્ઠ.

Churches (ચર્ચિઝ) Churchનું બહુવચન. દેવળો.

Crypt (ક્રીપ્ટ)Cellar, underground passage. ભોંયરૂં.

Nelson (નેલ્સન, ઈ. સ. ૧૭૫૮–૧૮૦૫) A great English naval commander. At the Battle of Trafalgar in 1805 he destroyed the French fleet and himself was killed. એક મ્હોટો .નૌકાસૈન્યાધિપતિ. ઈ. સ. ૧૮૦૫ માં તેણે મોટી જીત મેળવેલી અને પોતે મરાયો.

Wellington (વેલિંગ્ટન) Arthur Wellesley, Duke of Wellington was born in 1769. He was the most famous British general of the 19th century. He finally overthrew Nopoleon at the Battle of Waterloo in 1815. He was for some time Prme Minister of England and from 1842 to his death in 1852 he held the position of Commander-in-chief. ઓગણીસમી સદીનો સુવિખ્યાત અંગ્રેજ સરદાર.

History (હીસ્ટરી) The accounts of the progreess of Nations.ઇતિહાસ.

Tall (ટૉલ) ઉંચો. Column (કૉલમ) Pillar. સ્તંભ.

The abbey—વેસ્ટમિન્સ્ટર એબી.

Trafalgar Square—ટ્રફેલ્ગર ચોક, ટ્રફેલ્ગરની લડાઈ અને તેને અંગે નેલ્સનનું સ્મરણ રાખવા માટે એ નામ આપેલું છે. Square is a place where four roads meet or simply, a spacious part of a street. ચોક, ચૌટો.

Monument (મોન્યુમેન્ટ) Something erected to perpetuate the memory of some person or event. સ્મરણ સ્તંભ.

Facing (ફેઇસીંગ) Opposite to ની સ્હામે.

Long pillared (લૉન્ગ પીલર્ડ) Having long pillars. લાંબા થાંભલાવાળો.

Front (ફ્રન્ટ) Forepart. મુખ, આગલો ભાગ, મ્હોરો.

Well...one—એક કરતાં વધારે વાર જોવા લાયક.

National Art Gallery (નૅશનલ આર્ટ ગૅલેરી) Established in 1824, with a collection of 38 pictures, purchased for £57000. The existing building in Trafalgar square was opened in 1838. રાષ્ટ્રીય કળા સંગ્રહસ્થાન.

National—Of the nation. પ્રજાકીય, રાષ્ટ્રીય.

Art—Any skilled work. painting, music, poetry, etc. લલિત કળા જેવી કે ચિત્રકામ, સંગીત, કાવ્ય, શિલ્પ, સાહિત્ય; અહિંઆં Artનો ખાસ અર્થ ચિત્રકળા. Gallery—A room for exhibition. સંગ્રહસ્થાન, પ્રદર્શન.

Pass by (પાસ બાઇ) Go away without noticing તપાસ્યા વગર [ચાલ્યા જવું, ઉપેક્ષા કરવી.

British Museum (બ્રિટિશ મ્યુઝીઅમ) It was opened at Montagu House in 1759, but the present building Great Russell Street was completed in 1847, and the library building was opened in 1857. The Museum portion contains many precious collections of sculpture, jewels, rare manuscripts, and books etc. It is supported by Parliamentary grants. (etc.-and others-વિગેરે.

Copy (કૉપી) નકલ, પ્રત.

Printed (પ્રીન્ટેડ) છાપેલી.

Shelves (શેલ્વ્ઝ) Plural of shelf, board. છાજલીઓ, કબાટની છાજલીઓ.

Of value—valuable. કીંમતી.

Added (ઍડેડ) Put on. વધારવામાં આવે છે.
Guarded (ગાર્ડેડ) Protected from being spoilt or stolen. રક્ષણ કરવામાં આવે છે, સચવાય છે, ચોકી રાખવામાં આવે છે.

Freely (ફ્રીલી) Without hindrance. છૂટથી, અડચણ વગર, ફી વગર.
Consult (કૉન્સલ્ટ) Read and learn from. વાંચી જોવા, પરથી વિચાર કરવા.

As well as—તેમજ. We cannot say, "Rama and Govind goes," but we must say, "Rama as well as Govind *goes.*"

Beautiful (બ્યૂટીફુલ) Pleasing to look at. સુંદર.
Volumes (વૉલ્યુમ્સ) Books. પુસ્તકો.
Parchment (પાર્ચમેન્ટ) The skin of a sheep or a goat, prepared for writing on. ચર્મપત્ર.

Invented (ઈન્વેન્ટેડ) Discovered newly; found out. શોધાયું.
Curious (ક્યૂરીઅસ) Such as will excite curiosity, strange. જીજ્ઞાસા પેદા કરે તેવાં, નવીન, વિચિત્ર.

Documents (ડૉક્યુમેન્ટ્સ) Legal writings or bounds. દર દસ્તાવેજ, લખાણો.
[મિસર દેશ.

Egypt (ઇજીપ્ટ) In the north-east of Africa.
Eastern lands—India, China, Japan etc.
Contain (કૉન્ટેઈન) Include. અંદર રાખે છે, જેની અંદર રહેલાં છે.
Priceless—અમૂલ્ય Examples (એગ્ઝામ્પલ્સ) Specimens, models. નમુનાઓ.

Industry (ઇન્ડસ્ટ્રી) Mechanical or hand labour. હુન્નર, ઉદ્યોગ.
Greece (ગ્રીસ) A country of Europe and the ancient seat of art, industry, and civilisation. યુરોપનો એક દેશ. પુરાણા કાળમાં ત્યાં હુન્નર, કળા, તથા સંસ્કૃતિ ઉંચા પ્રકારનાં હતાં.–adj. Greek.

Rome (રોમ) Capital of Italy, in Europe. ઇટાલિનું મુખ્ય શહેર, પહેલાંના વખતમાં રોમન સામ્રાજ્ય હતું.—adj. Roman.

Among...days—જે ખંડોની અંદર આપણે ધારીએ તો ઘણા દિવસો પસાર કરી શકીએ. Could—If we desired, we could. Could

માં ઇચ્છા રહેલી છે, જ્યારે canમાં માત્રસંભવ અથવા શક્તિ રહેલાં છે.
Spend (સ્પેન્ડ) Pass. પસાર કરવા.
Strangs (સ્ટ્રેઇન્જ) Unfamiliar. વિચિત્ર, અપરિચિત.
Wind (વાઇન્ડ) Go in curves. વાંકાચુંકા જાય છે.
Cross (ક્રૉસ) ની આડા જાય છે, ચીરે છે.
Directions (ડાયરેક્શન્સ) Quarters. દિશાઓ. Some—કંઈ નહીંતો.
Londoner (લન્ડનર) An inhabitant of London લન્ડનનો રહીશ.
Wide—પહોળા. Noble—ઉમદા, ભવ્ય.
Narrow (નૅરો) Strait. સાંકડા.
Mean (મીન) Of a dirty appearance. ગંદા કદ્રુપાં, ઘણી નીચી કોટિનાં.
Tide (ટાઇડ) Flow. ભરતી, ઉભરો.
Traffic (ટ્રૅફિક) Trade and Commerce વેપારની ધમાલ, ગાડી ઘોડા, મોટર ટ્રામ વિગેરેની દોડા દોડી.
Surges (સર્જીઝ) Passes like waves. મોજાંની પેઠે ઉછળે છે.
But—them—પરંતુ બરાબર મધ્ય ભાગમાં તે રસ્તાઓ એટલા બધા સાંકડા લાગે છે કે તેમાંથી મોજાંની માફક ઉછાળા મારીને ચાલતી વેપારની ધમાલની ભરતી પસાર થઇ શકે નહિં.—ધમાલનો વિચાર. કરતાં તે બહુ સાંકડા લાગે.
Crossings (ક્રૉસિંગ્ઝ) The places where different roads meet. ચોક ચૌટા. Policeman (પોલિસ મેન) સિપાઇઓ.
Duty—નોકરી.
Regulate (રેગ્યુલેઇટ) To curb, check. નિયમસર રાખવા, ધોરણસર ચલાવવા. Various (વેરિઅસ) Different. ભિન્ન ભિન્ન.
Streams (સ્ટ્રીમ્સ) Following lines. પ્રવાહ, ગાડી ઘોડાં તથા માણસોની [ઘોડ.
Merely (મીઅર્લિ) Only. માત્ર.
Raising (રેઇઝીંગ) Holding high. ઉંચો કરવો.—causal (પ્રેરક) of *rising*.
Driver (ડ્રાઇવર) ગાડી કે મોટર, કે ટ્રામ ચલાવનાર. Say—કહો કે, ધારો કે.
Leaving clear—ખુલ્લો, ચોકખો રખાવીને. If a car going north or south is stopped before it comes up to the crossing, then the line from east to west will be left clear.

By—and—by (બાઈ ઍન્ડ બાઇ) Gradually, in turn. ધીમે ધીમે આસ્તે આસ્તે; વારા ફરતી.

Movement (મૂવમેન્ટ) Motion of the hand. હાથની હિલચાલ, હાથ ઉંચો કરવો.

Current (કરન્ટ) Stream, running પ્રવાહ હાર [L. *curre*, I run.

This—The line of cars going east or west. પૂર્વ પશ્ચિમ જતી ગાડીઓને અટકાવે છે. અને ઉત્તર દક્ષિણ જતી ગાડીઓને ચાલવા દે છે.

Sets...former—આગલા એટલે ઉત્તર દક્ષિણ જતા પ્રવાહને છૂટો મેલી દેછે.
London—લન્ડનની.

Police (પોલિસ) All policemen together. આખી પોલીસ, સિપાઈઓ. The Police is a collective noun. *A police* is wrong, though *A policeman* is correct. Cf. The clergy. પાદરી વર્ગ પાદરીઓ સમસ્ત, પાદરીઓનું ખાતું.

Famed (ફેઈમ્ડ) ખ્યાતિ પામેલા. All over the world—આખી દુનીયામાં

Skill (સ્કિલ) Cleverness. ચતુરાઇ, હુશીયારી, દક્ષતા.

Busiest (બિઝીએસ્ટ) સૌથી વધારે પ્રવૃત્તિ, ધમાલવાળા.

Kept sate—secured. સહીસલામત રાખવામાં આવે છે.

Foot-passengers (ફુટ પૅસેન્જર્સ) પગે ચાલનારા.

Pause (પૉઝ) Stoppage, halt. અટકાવ, અટકાયત, વિરામ. ગાડીઓને અટકાવીને પગે ચાલનાર ને નીકળી જવા દે છે, ત્યાં સુધીજ તેઓને રાહ જોવી પડે છે. Passages (પેસેયજીઝ) રસ્તાઓ.

One—માણસ. Delay (ડીલે) Loss of time. વિલંબ.

Danger (ડેયન્જર) Fear, risk. ભય, જોખમ.

Is...streets—લત્તાઓ કે મહોલ્લાઓથીજ બનેલું નથી, આખા લંડનમાં લત્તાઓ શિવાય બીજું કંઇ નથી એમ નથી.

Well–સારી રીતે Supplied with (સપ્લાઇડઉવિથ) Provided with. થી ભરેલું છે, ની સગવડ છે, પૂરવણી છે.

Parks (પાર્કસ) Gardens. બાગ, બગીચા.

Open spaces (ઓપન સ્પેઇસીઝ) Plains. ખુલ્લી જગ્યાઓ, રમતગમત માટેનાં મેદાનો.

Heart (હાર્ટ) Centre. વચ્ચો વચ, મધ્યમાં, ઠેઠ અંદરનો ભાગ.

Up the Thames—નદીના મૂળ તરફ, પ્રવાહ ચાલતો હોય તેની વિરૂદ્ધ દિશામાં, નદીને કિનારે.

Woodland Scenery—ઝાડપાન, ખડક, ઝરણાં, પશુ પક્ષીઓ વિગેરેનું સુંદર દૃશ્ય, નાના વનનો દેખાવ, ઉપવન દર્શન.

Royal Palaces (રૉયલ પૅલેસીઝ) The big houses for the king. બાદશાહી મહેલો.

Enjoy (એન્જોય) Delight in. આનંદથી અનુભવીએ, માણીએ.

Windsor Castle (ઉવિન્ડસર કૅસલ) It is a famous British royal residence on the banks of the Thames. It was mainly built by Henry III, although it was used as a palace from the time of William the Conqueror. There are also Windsor Park and Forest covering over 13,300 acres. એક રાજમહેલ.

Farther up—વધારે ઉંચે નદીના મૂળ તરફ હૅમ્પટન કોર્ટથી વધારે દૂર.

Round Tower—ગોળ મિનારો, ઉવિન્ડસર કૅસલનો એક ઉંચો ભાગ.

Castle (કૅસલ) Fort. કિલ્લો.

Altered (ઑલ્ટર્ડ) Changed. સુધારો, ફેરફાર કરવામાં આવ્યો છે.

Enlarged (એન્લાર્જ્ડ) Made larger. વધારવામાં આવ્યો છે.

Vast (વાસ્ટ) Very great, wide. વિશાળ.

Stately (સ્ટેઇટલી) Magnificent, imposing. ભવ્ય.

Chapel (ચૅપેલ) A church. દેવળ.

Edward the Fourth(એડવર્ડ ધી ફોર્થ) A King of England, who lived from 1441 to 1483 A. D. ઇંગ્લાંડનો એક રાજા.

Grounds (ગ્રાઉન્ડ્ઝ) Limits. સરહદ; સીમા.

The castle—ઉવિન્ડસર કૅસલ.

Lie buried—દાટવામાં આવેલ છે, દટાયા છે.

4—THE TROUBLESOME FRIEND.

(મુંઝવણ આપતો મિત્ર.)

Troublesome (ટ્રબલસમ) Disturbing, annoying. અડચણ, મુંઝવણ કર્તા, પજવણી, સતાવણી કરનાર.

Village headman (વિલેજ હેડમૅન) મુખી પટેલ, ગામડાનો મુખ્ય માણસ.
Became friendly— (બીકેઈમ ફ્રેન્ડલી) Became a friend of મિત્ર બન્યો, દોસ્તીનો દાવો બાંધ્યો.

Afterwards (ઑફ્ટર વર્ડ્ઝ) In future. પછીથી, ભવિષ્યમાં
Proved to be (પ્રૂવ્ડ ટુ બી) Turned out. નીવડયો.
Determined (ડીટરમિન્ડ) Resolved, made up his mind, નિશ્ચય કર્યો. [L. *de* down, *terminus*, boundary.]

To get rid of (રિડ) To be free from, to dismiss. થી છૂટું થવું, દૂર કરવું, મુક્ત થવું.

This......done—It was easy to say but very difficult to do it. કરવા કરતાં કહેવું સહેલું હતું, મનમાં નિશ્ચય તો કર્યો પરંતુ મિત્રને દૂર થવાનું જણાવવું કેમ ?

Offend (ઑફેન્ડ) Displease. માઠું, ખોટું લગાડવું. To take offence or to be offended—માઠું ખોટું લાગવું. [L. *Offendo*, I strike against].

Fellow (ફેલો) Man. તે માણસ. 'ફેલો' શબ્દમાં તિરસ્કાર અથવા અતિ પરિચયની ભાવના રહેલી છે, માટે જે તે માણસને માટે એ શબ્દ નહિં વાપરવો. (2) બીજો અર્થ, જોડીઓ.

Hit on (હીટ ઑન) Suddenly found out, એકદમ શોધી કાઢી, અચાનક મનમાં ઉગી આવી.

Plan (પ્લૅન) Arrangement. યોજના, યુક્તિ.
Certainly (સેરટન્લી) Assuredly. ચોકકસ.
In the hope—એવી આશાથી કે. Just—તેજ વખતે.
Later on (લેયટર ઑન) After some time. થોડા વખત પછી, મોડેથી.
Put......aside (પુટ ધી રેસ્ટ ઍસાઈડ) Put the remainder away. વધે તે મકી રાખજે.

Finished (ફિનિસ્ડ) Completed. પૂરૂં કર્યું છે.
Meal (મીલ) Dinner. ખાણું.
Never mind (નેવર માઈન્ડ) કંઇ ફીકર નહિં, હરકત નહિં. કંઈ નહિં.
Cook (કૂક) Prepare. રાંધવું, તૈયાર કરવું.
Dare to do (ડેઅર ટુ ડુ) Be bold enough to do. કરવાની હિંમત કરવી.

Shameful (શેઈમ ફુલ) Disgraceful, causing shame. શરમ ભરેલું.
Husband (હઝબન્ડ) પતિ, ધણી.
Permission (પરમિશન) Leave. રજા. [L *per*, through, *mitto*,
I send]. Polite (પોલાઈટ) Kind in speech. વિવેકી, વિનયી.

Advised (ઍડવાઇઝડ) Guided, suggested. શિખામણ આપી, સૂચવેલું.
(1) Advise, v. શિખામણ દેવી. (2) Advice (ઍડવાઇસ) n. શિખામણ

I am sorry (સૉરી) I regret. દિલગીર છું.
Cock (કૉક) મુરઘો, કુકડો. મુરઘો મારી, રંધાવીને તમને ખાવા આપે.
It......matter(મૅટર) It is of no importance, never mind.
તેનું કંઇ નહિં.

Ashamed (ઍશેઈમ્ડ) Put to shame. શરમાતો.
Never—એમ કદાપિ ન બને. Please (પ્લીઝ) મહેરબાની કરીને કૃપયા.
Bother (બૉધર) Trouble, worry. ઉપાધિ કરશો નહિં, મહેનત,
તસ્દી લેશો મા, માથાકુટમાં પડશો મા. In—ઘરમાં હોય.
Put off (પુટ ઑફ) Dismissed, persuaded to stop. ધકેલી નંખાય
તેમ ન્હોતો, ઉડાવી દેવાય, સમજાવી દેવાય.

Bother—મહેનત ? એમાં મહેનત શું ? [સાચેંજ.
Believe me (બીલીવ મી) I speak the truth. ખરેખર
Prepare (પ્રીપેઅર) Make ready. તૈયાર કરવી.
Prepare a fire—સગડી સળગાવ, ચેતાવ; ચૂલો ચેતાવ.
Explain (એકસપ્લેઈન) Make clear. સમજાવીશ, સમજ પાડીશ. [L.
ex, *planus*, plain].

Matters—વાત. The situation, position.
Returns (રીટર્ન્સ) Comes back. Yard (યાર્ડ) Compound વાડો.
Fowls (ફાઉલ્સ) Cocks and hens. મુરઘા મુરઘીઓ.
Finest (ફાયનેસ્ટ) સારામાં સારો. Catch (કૅચ) Hold fast. પકડવું.
Handing (હૅન્ડીંગ) Giving. આપીને.
Escape (એસ્કેઇપ) Being free. છુટકારો, છટકવું. [L. *ex*, out of,
Difficulty (ડિફ્કલ્ટી) Hard position. મુશ્કેલી, સંકટ.
Obeyed (ઓબેઈડ) Submitted. તાબે થઇ કહ્યું માન્યું.
Salam (સલામ) Good day. સલામ, સાહેબજી.

Usual (યૂઝવલ) Familiar. રૂઢી મુજબના, સાધારણ રીતે પૂછાય છે તેવા, હર હંમેશના.

Questions (ક્વે'સ્ટચન્સ) Inquires. પ્રશ્ન, સવાલ, પૂછપરછ.

Rushed (રશ્ડ) Ran. એકદમ ધુસ્યો, ધસ્યો. [શેંધણીયું,

Kitchen (કિચન) The room in which food is cooked. રસોડું,

Get the better of (ગેટ ધી બેટર ઑવ) Defeat. હરાવવું, લુચ્ચાઈને પ્હોંચી વળવું. Listen (લિસન) Hear attentively. ધ્યાન દઈને સાંભળ. Copper pot (કૉપર પૉટ) ત્રાંબાનું વાસણ.

The rest—બાકીનું, વધે તે. Set (સેટ) Put. મેલવું મૂકવું.

Earthen (અર્ધન) Made of earth. માટીનું, ઠીકરનું.

Sharp (શાર્પ) Cunning, clever, પ્હોંચેલ, લુચ્ચો, ચપળ.

Too......them—તેમના કરતાં વધારે પ્હોંચેલ હતો. Noticed—જોયું.

Quantity (ક્વૉન્ટીટી) Mass. જથ્થો, ભાગ. Going to eat—ખાવાનો છું.

Earthen ware (અર્ધન વેઅર) મટ્ટીકામ

Seized (સીઝ્ડ) Grasped, took hold of. ઉપાડયું, પકડયું, ઝાલ્યું.

Instead—બદલે. Upon this—આથી, આ ઉપરથી.

Meaningly (મીનીંગ્લી) As if to give her a hint. સંકેતથી, આંખના પલકારાથી સૂચના કરીને. હું કહું છું તે ખોટું છે પરંતુ તારે ખરૂં છે એમ હાજી હા ભણવું અને તે પ્રમાણે વર્તવું એવું ઇસારાથી સમજાવીને. Several (સેવરલ) Many. ઘણા એક.

Deva (દેવ) A god. દેવ. But here, an evil spirit. ભૂત.

Haunted (હૉન્ટેડ) Inhabited invisibly. ભરાયા છે, અદૃશ્ય રીતે વસ્યા છે, જેમ ભૂત વસે તેમ.

This house is haunted—આ ઘરમાં ભૂત છે. આ ઘર વ્હેમ વાળું છે.

About......time—લગભગ આ વખતે, આ અરસામાં.

Put out (પુટ આઉટ) Extinguished. ઓલવી, ઠારી નાંખ્યા છે, બુઝાવી નાખ્યા, રજા, વિદાય દીધી.

Lights (લાઈટ્સ) Lamps. દીવાબત્તી.

Indeed (ઇન્ડીડ) Really ! ખરેખર ! એમ કે ! ઓહોહો !

Visitor (વિઝિટર) New-comer. મુલાકાત લેનાર, આવેલું માણસ.

Hint (હિન્ટ) Suggestion. ધ્વનિ. સૂચના.

Took the hint—પોતાના ધણીના બોલવાનો ધ્વનિ ઝીલી લીધો, સૂચના ઉપાડી લીધી. Acted upon his secret advice.

Total (ટોટલ) Complete, entire. સાવ, તદ્દન, બિલકુલ.

Put out—Stretched. લંબાવ્યો, [દિવાનો દાંડો, દીવાની ઉલાણી.

Lampstand (લૅમ્પ સ્ટૅન્ડ) The frame on which a lamp is fixed.

Host (હોસ્ટ) One who entertains. મ્હેમાનગીરી, બરદાસ કરનાર; ઘરધણી.

Exclaimed (એક્સક્લેઇમ્ડ) Cried out. બોલી ઉઠયો, બૂમ પાડી.

Shouted (શાઉટેડ) Spoke out loudly.બૂમ પાડી, ચીસ નાખી.

Steal (સ્ટીલ) Take away by theft. છૂપી રીતે, ચોરીને લઇ જવું.

Each time—બૂમ પાડી તે દરેક વખતે, બૂમ પાડતો જાય ને મારતો જાય.

Struck (સ્ટ્રક) Beat with the lamp stand. ઉલાણીથી લગાવ્યું.

Hard (હાર્ડ) Severely જોરથી.

Contents (કૅાન્ટૅન્સ) The things inside. અંદર રહેલોમાલ, ખાવાનું.

Taking......him—અને સાથે સાથે માટીનું કામ તથા તેની અંદર રહેલો માલ સાચવી સંભાળી તે લઇ ગયો.

5.—THE MERCHANT OF VENICE.

(વેનીસનો વેપારી.)

Introduction (ઇન્ટ્રોડક્શન) Preface. ઉપોદ્દઘાત. Play—નાટક.

Briefly—ટુંકમાં. Heiress (એઅરેસ) મોટા વારસાની ધણી.

Loan—ઉચ્છીનાં નાણાં. Ducats—(ડકેટ) નવ શિલિંગની કીંમત. જેટલો એક સિક્કો.. Expense—ખર્ચ. Wedding—લગ્ન.

Lend—ઉચ્છીનું દેવું. Security (સીક્યુરિટી) જામીન,

Laden—લાદેલાં. Merchandise (મર્ચન્ડાઇઝ) માલ.

Interest—વ્યાજ. Pretending—ઢોંગ, દંભ કરીને.

Insisting—આગ્રહ, શરત કરીને. Bond—દસ્તાવેજ.

Forfeit (ફૉરફીટ) ખોવું. Pound—એક રતલ.

At all costs—ગમે તે જોખમે. Legal—વકીલ, કાયદાવાળા.

Robes—ઝભ્ભો. Lawyer—વકીલ, ધારાશાસ્ત્રી. Defence—બચાવ.

Scene—નાટકનો પ્રવેશ. Trial scene—જે પ્રવેશની અંદર ઍન્ટોનીયો પર કામ ચાલે છે, તે. Doctor—પંડિત, શાસ્ત્રી.

Clutches—પંજો, પકડ. [તે દેખાવ.

Scene (સીન) બનાવની જગ્યો, નાટકમાં વર્ણવેલો બનાવ જ્યાં બન્યો હોય

Venice (વેનિસ) A city of Italy. It stands on 80 islands. It 'was the mistress of Europe,' a great commercial city in ancient times. Even today, much industrial activity prevails. In ship-building it comes next after Genoa among Italian cities. Area 820 sq. miles. Population, 390,400, nearly. ઇટાલીનું એક મોટું શહેર.

A Court of Justice (કોર્ટ ઑાવ જસ્ટીસ) કોરટ, ન્યાયની કચેરી, ન્યાય મંદિર. હાલમાં ઘણું ખરૂં A Court of Law અથવા A Law Court કહેવાય છે, કારણ ન્યાય કરવો એ એક વાત છે અને માત્ર કાયદો સમજાવવો એ બીજી વાત. કાયદા તો ઘણાજ અન્યાયી પણ હોય. સ્પષ્ટ રીતે 'કાયદાની કોરટ' કહેવામાં આવે છે, એટલી સત્યતા માટે પણ આપણાં અહોભાગ્ય!

Enter Portia (એન્ટર પોર્શિએ) પોર્શિઆ પ્રવેશ કરે છે. *Enter* વિગેરે જે Italics (વાંકા અક્ષર)માં લખેલું છે તે Stage Direction (રચના સૂચન) કહેવાય. Enter એ આજ્ઞાર્થમાં છે માટે એકવચન.

Doctor of Laws (ડૉકટર ઑાવ લૅાઝ) One who has obtained the degree of Doctor at a legal examination. ધારાશાસ્ત્રમાં પારંગત, કાયદા પંડિત. ડૅાકટર માત્ર દવાખાનાના હોતા નથી. દરેક વિદ્યામાં ઉંચામાં ઉંચી પરીક્ષા પસાર કરે તેને તે વિદ્યાના ડૅાકટરની ડીગ્રી મળે છે. કોઇવાર ઉંચું જ્ઞાન ધરાવનારને કે સેવકને વગર પરીક્ષાએ આપવામાં આવે છે. આનું નામ Honorary Degree—માનદ ઉપાધિ, પદ્વી. [L. *doceo*, I teach]. Dressed (ડ્રેસ્ડ) નો વેષ પહેરીને.

Duke (ડયૂક) Judge. વેનીસનો ડયૂક, જે ન્યાયાધીશ તરીકે બેઠો હતો તે બોલેછે. Give me...hand-મારી સાથે હાથ મિલાવો, સત્કાર કરવાની રીત.

Bellario (બેલ્લૅરિઓ) The legal friend of Portia. His letter of recommendation was received by the Duke and so he knew that Portia came from Bellario. 'Old' is used as a term of endearment. દોસ્ત બેલારીઓ પાસેથી આવે છે? બેલારીઓ વકીલની ભલામણ લઇને, પુરૂષનો પોશાક પહેરી પોર્શિઆ

કોરટમાં આવી હતી, જેથી ડ્યૂકને કે બીજા કોઇને કંઈ વ્હેમ ન પડે. બૅસૅનીઓ, તે પોર્શીઆનો પતિ થાય છતાં તે પણ વર્તી ન શકે.

My lord—વરિષ્ઠ કોર્ટના ન્યાયાધીશને કહેવાય. હા, મારા સાહેબ.

Welcome (વેલ્કમ્) ભલે પધાર્યા.

Place (પ્લેઈસ) Proper seat. સલાહકાર વકીલની જગ્યા.

Acquainted (ઍકવેઈન્ટેડ) Familiar. પરિચિત.

Difference (ડિફ્રેન્સ) Quarrel. તકરાર, કેસ.

Holds (હોલ્ડ્ઝ) Has given rise to. ઉભો રાખે છે. કરાવે છે.

Present (પ્રેઝન્ટ) આ, ચાલતો. Question (ક્વેસ્ટચન) Conversation, dispute. વાદવિવાદ. Por.—Portia.

Informed (ઈન્ફૉર્મ્ડ) Given information. માહિતી આપેલી, વિગત મળેલી. [સંપૂર્ણ રીતે.

Thoroughly (થરલી) In details, wholly. સદંતર, વિગતવાર,

Cause (કૉઝ) Case. કેસ, પક્ષાપક્ષી, તકરાર.

Merchant—વેનીસનો વેપારી, ઍન્ટોનીઓ.

Jew (જ્યૂ) A descendant of Jacob, a Hebrew. યાહુદી વિલાયતી મારવાડી. બાઇબલના જૂના પંથનો અનુયાયી. જે ઈશુ ખ્રિસ્તના ધર્મમાં બાઇબલના નવા પંથમાં ન માને.

Stand forth—બન્ને આગળ આવો. [બિહુદા, પ્રકાર.

Strange nature (સ્ટ્રેઈન્જ નેઇટચર) Quaint manner. વિચિત્ર,

Suit (સ્યૂટ) Complaint. ફરીયાદ.

In such a rule—એવા નિયમ પ્રમાણે કે.

Venetion (વેનીશ્યન) Of Venice. વેનીસનો.

Notice the *Cannot* is one word.

Impugn (ઇમ્પ્યૂન) Question the legality of. કાયદાથી વિરૂદ્ધ ઠરાવે.

You...danger—ઍન્ટોનિયાને કહે છે કે તમે તેની દયા પર અથવા તેના કરજવાન છો, ખરૂંને! In debt to him, at his mercy. અહીં માંસ કાપવાના ભયની વાત નથી, પરંતુ હા તેવો ધ્વનિ પણ નીકળે ખરો.

Ay (આય) Yes. હા. Confess the bond (કૉન્ફેસ ધી બૉન્ડ) Admit that the document has been signed by you, દસ્તાવેજ ખરો છે તેમ તમે કબુલ રાખો છો?

Compulsion (કૉમ્પલ્શન) Legal force. ક્યા કાયદાની ફરજે, ક્યા દબાણથી? [L. *com, pello*, I drive].

The quality, etc.—This passage is a famous one and should be learnt by heart.

Quality (ક્વૉલિટિ) Virtue. ગુણ, સદ્‌ગુણ.

Strained (સ્ટ્રેઇન્ડ) Forced to come out. દબાણ કરીને, ફરજ પાડીને નીકળતો નથી. યાહુદી એમ પૂછે છે કે કયાં દબાણથી મારે દયા બતાવવી જોઇએ? દસ્તાવેજમાં હું કંઇ બંધાયેલો છું? તેના જવાબમાં પોર્શીઆ કહે છે કે દયા આવે તો આપોઆપ આવે, દબાણથી નહિં.

Droppeth (ડ્રૉપેથ) Drops. આવે છે, પડે છે.

Heaven (હેવન) આકાશ. આકાશ વિશાળ અને સ્વચ્છ હોય છે તેમ હૃદય વિશાળ અને સ્વચ્છ હોય તો દયા રૂપી વૃષ્ટિ આપો આપ આવે.

Twice blest (ટવાઇસ બ્લેસ્ટ) Advantageous in two ways. બન્ને પ્રકારે લાભ કારી, દ્વિગુણ તેની ધન્યતા.

Blesseth (બ્લેસેથ) Blesses, makes happy. આશિષ અર્પે છે, સુખ આપે છે, વરદાન દે છે,

Gives (ગિવ્ઝ) Who shows mercy. જે દયા દાખવે છે તેને.

Takes (ટેઇક્સ) Who receives it, is the object of it. જે દયાનું પાત્ર બને છે તેને.

Mightiest (માઇટિએસ્ટ) Strongest quality.

It......mightiest—સૌથી સબલનો સબલમાં સબલ ગુણ છે તે.

Becomes (બીકમ્સ) Befits. ને શોભે છે, છાજે છે, લાજમ છે.

Throned (થ્રોનેડ) Crowned. સિંહાસનારૂઢ, રાજ્યાસને બેઠેલા.

Monarch (મૉનાર્ક) King રાજા. [Gr. *monos*, alone, *arche*, rule].

Sceptre (સેપ્ટર) Staff of a king. રાજદંડ.

Force (ફોર્સ) Might. બળ, જોર.

Temporal (ટમ્પોરૅલ) Earthly, worldly, is opposed to religious or spiritual. દુન્યવી, ઐહિક, ધાર્મિક કે આધ્યાત્મિક નહીં.

Power (પાવર) સત્તા. The attribute (ઍટ્રીબ્યૂટ) A helping instrument, an outward Quality. ગુણ, ધર્મ, સહાયક, સાધન. [L. *ad, tribuo*, rant].

Awe (ઑ) Dignity, lustre. રૂઆબ, દાબ, કડબ, મોભો.
Majesty (મૅજેસ્ટી) Greatness, પ્રતાપ, પ્રભાવ. રાજ તેજ, ભવ્યતા.
Doth sit (ડથ સિટ) Does sit, sits, remains. રહેલો છે.
Dread (ડ્રેડ) Fright. ધાક, ત્રાસ.

It becoms......kings—સિંહાસનારૂઢ રાજાને પોતાના રાજમુકુટ કરતાં તે (દયા ભાવ) વધારે શોભે છે, (કારણ કે) તેનો રાજદંડ, જે તેના મોભ્ભા અને પ્રતાપનું ચિન્હ છે અને જેની અંદર રાજાઓથી થતી ધાક અને બ્હીક ખસુસ રહેલી છે, તે (રાજ દંડ) ફકત તેની દુન્યવી સત્તા દાખવે છે
Is above (ઇઝ ઍબવ) Is superior to, is more than. ના કરતાં ઉંચી છે.

Sceptred sway (સેપ્ટર્ડ સ્વે) Power of the sceptre. રાજદંડની સત્તા.
Enthroned (એન્થ્રોનેડ) Seated on the throne. રાજ્યાસનારૂઢ.
Heart (હાર્ટ) હૃદય, અંતકરણ.
Doth......like—Resembles most. સૌથી વિશેષ સરખી જેવી દેખાય છે. Show—દેખાવું (અહિંઆં તે અકર્મક છે એટલે તેનો અર્થ બતાવવું એવો નથી થતો)

Seasons (સીઝન્સ) Tempers, softens સુંવાળો, નરમ બનાવે છે.
But mercy......justice—પરંતુ દયા આ રાજદંડની સત્તા કરતાં ચઢીયાતી છે, રાજાઓના હ્રદયમાં તે આરૂઢ થએલી વિરાજેલી હોય છે.(જ્યારે રાજદંડ હાજાઓના માત્ર હાથમાં વિરાજેલો હોય છે.) અને ખુદ ખુદાનો તે ગુણ છે (જ્યારે રાજ દંડ, ઉપર કહ્યું તેમ માત્ર મોભ્ભો અને પ્રતાપ જાળવવાનું ચિન્હ છે), અને જ્યારે દયા ન્યાયને નરમ બનાવે છે ત્યારેજ દુન્યાની સત્તા દૈવી સત્તા સરખી સૌથી વિશેષ દેખાય છે રાજા પ્રજાના જીગરનો નાથ છે પરંતુ રાજાના જીગરની પણ નાથ દયા છે. કડક ન્યાય અકારો છે, તેમાં લાગણીને સ્થાન હોવુંજ જોઇએ, તેનો અર્થ એમ નહિં કે પક્ષપાત કરી ન્યાયનો અન્યાય કરી નાંખવો પરંતુ, કાયદાનાં પોથાનાં શબ્દોનેજ વળગી રહેવું એ ન્યાય નથી. હરકોઇ સવાલનું બારીક નિરીક્ષણ કરવામાં બુદ્ધિ (ન્યાય) અને હૃદય (દયા) બન્નેનો ઉપયોગ થવો જોઇએ, નહિતર કહેવાતો ન્યાય, અન્યાય છે.

Plea (પ્લી) પ્રશ્ન, દલીલ.
In the......justic—ન્યાયને માર્ગે.

Salvation (સૅલ્વેઇશન) Absolution, મોક્ષ, મુક્તિ, પરમાત્મા માત્ર કડક ન્યાયથીજ આપણાં કર્મો જુએ તો તો ઘણાં પાપો નીકળે અને છુટકારો થાયજ નહીં પરંતુ તે પરમ કૃપાળુ માણસ પર દયા કરે છે અને મોક્ષ આપે છે.

Pray (પ્રે) Beseech or beg God. પ્રાર્થના કરીએ છીએ.

Render (રેન્ડર) Do. કરવાને.

And......mercy—આપણે જેવું ઇચ્છીએ તેવું બીજાને પણ કરવું જોઇએ, આપણે ઇચ્છીએ છીએ કે પ્રભુ આપણા પર દયા કરે, તો પછી આપણે પણ બીજા તરફ દયા દેખાડવી જોઇએ.

Spoke (સ્પોક) હું બોલ્યો છું. Thus much—આટલું.

Mitigate (મિટિગેઇટ) Lesson, ઓછો કરવો, નરમ કરવો.

Justice (જસ્ટીસ) કાયદાની રૂએ તારો કડક ન્યાય.

Strict (સ્ટ્રીકટ) Stern. સખત, કડક.

Needs (નીડઝ) Necessarily. અવશ્ય, જરૂર.

Sentence (સેન્ટેન્સ) Punishment. શિક્ષા, ચુકાદો.

Against (અગેન્સ્ટ) વિરૂદ્ધ.

Which......there—જો તું તારા કેસના કાયદા પ્રમાણેજ વર્તે તો વેનીસની આ કડક કચેરીને પેલા વેપારી વિરૂદ્ધ અવશ્ય ચુકાદો આપવો જોઇએ.

My deeds...head—May I alone bear the consequences of my deeds. મારા દસ્તાવેજ (મારાં કરમ) નાં ફળ ભલે હું એકલો ભોગવું, સારાં કે નઠારાં મારે ભોગવવાં છે. તમે તમારે કાયદાની રૂએ ન્યાય ચુકવો.

Deeds (ડીડઝ) Actions, Documents. કરમ, દસ્તાવેજ.

Crave(ક્રેઇવ) Ask for. માગું છું. Law—કાયદો.

Justice—ન્યાય, અથવા કાયદાની કલમ પ્રમાણેનો ચુકાદો, ન્યાય.

Penalty (પેનલ્ટી) Punishment. શિક્ષા, જે પેલા વેપારીને કાયદા પ્રમાણે થવી જોઇએ તે.

Forfeit (ફૉરફીટ) The flesh which is to be taken by me according to my bond. દસ્તાવેજ પ્રમાણે લેવાનું માંસ.

Discharge (ડિસ્ચાર્જ) Repay. ભરી દેવું.

Bass—Bassanio (બૅસૅનીઓ) ઍન્ટોનીઓનો મિત્ર અને પોર્શીઆનો પતિ.

Tender (ટેન્ડર) Offer to give. આપવા ધારૂં છું.
For him—ઍન્ટોનીઓને બદલે.
Yea......sum—અરે, બમણી રકમ પણ.
Suffice (સફાઈસ) Satisfy. પૂરી ન થાય.
Bound (બાઉન્ડ) Pledged. બંધાઇશ, બંધણી કરીશ,
Ten O'er—ten times as much. દશ ગણી.
On forefit—ન ભરૂં તો ખાલસા થઇ જવાની, ઝોંટાઇ જવાની શરતે.
My home......heart—All my powers, my body, and my soul. ન ભરૂં તો મારાં સર્વ સાધનો, મારૂં શરીર, અને મારો આત્મા ભલે ખાલસા થઇ જાય, નાશ પામે, મારી સદ્ગતિ થતી પણ ભલે અટકે, મારૂં સત્યાનાશ જાય.
Malice (મૅલિસ) Hatred. દ્વેષ, વેરની લાગણી.
Bears down (બેઅર્સ ડાઉન) Defeats. હરાવે છે; ની ઉપર વિજય મેળવે છે. જો યાહુદીને પૈસાનુંજ કામ હોય, અને ખરી રીતે તેમજ હોવું જોઇએ, તો હું દશ ગણી રકમ પણ ભરવા તૈયાર છું, પરંતુ તે ન સ્વીકારતાં તે યાહુદી માંસ લેવાજ તલ્પે તો પછી તેને દ્વેષ છે એમ નક્કી થાય અને ખરો ન્યાય, ખરૂં સત્ય રહે નહીં.
Beseech (બીસીચ) Beg. આજીજી કરૂં છું.
Wrest (રેસ્ટ) Seize, grasp away. લઈ લ્યો, ઝોંટીને લઇ લ્યો.
Wrest......authority—Take the law into your own hands; stretch a point in our favour, using your discretionary powers. તમને પોતાને કાયદાની કલમ ઉપર સારાસાર વિચાર કરવાની છૂટ છે, તે સત્તાને આધારે કાયદાને તમારા હાથમાં જોરથી લઇ લ્યો. કાયદાનાં પોથાં પાસેથી ઝુંટવી તમારી સત્તાને સોંપો.
Authority (ઑથૉરીટી) Power of position. હોદ્દાની રૂએની સત્તા.
To do—wrong—This is a famous line, often quoted. મોઢે કરવા જેવી લીટી છે. એક મહાન ધર્મકાર્ય કરવા માટે, થોડો અધર્મ કરો. ઘણાએક વિચારશીલ પુરૂષો આ સિદ્ધાંતને વ્યાજબી ગણે છે. પરંતુ અહિં તેનો ભાવાર્થ અરસપરસ સંબંધ જોઇ નક્કી કરવો જોઈએ. સવાલ એ છે કે એક તરફ માણસે ઘડેલો કાયદો અને બીજી તરફ ઇશ્વરી કાયદો, એ બેનો જ્યાં વિરોધ ત્યાં માણસે ઘડેલા કાયદાનું

સ્હેજ ઉલ્લંઘન થાય તો તેમાં ખોટું નથી, અને તેમ કરવા આ વિનંતિ છે. ખરૂં જોતાં એ અધર્મ છેજ નહિ. આનો અર્થ એમ ન નીકળે કે અમુક સત્ય માટે થોડું એક અસત્ય ચાલે. આપણા વીર પુરૂષો, જેવા કે હરિશ્ચંદ્ર, વિગેરે આ સિદ્ધાંત સ્વીકારે નહીં; ઈશ્વરી કાયદાને પહેલું માન આપે પરંતુ સાધારણ માણસોએ નિયમથી બંધાવું જોઇએ.

Curb of (કર્બ ઑવ) Prevent from. પોતાની મરજી મુજબ વર્તતાં અટકાવો. [રાક્ષસ, જાલીમ.

Cruel devil (ક્રુએલ ડેવિલ) Merciless Satan. નિર્દય શયતાન.

Can alter (કૅન ઑલટર) Who can change, જે ફેરવી શકે.

Decree (ડીક્રી) Article of the law, order, section. કાયદાની કલમ. કાયદાનું વિધાન.

Established (એસ્ટૅબ્લિશ્ડ) Which is laid down. જે વિહિત સ્થાપિત હોય. પોર્શીઆ પહેલ વહેલાં યાહુદીની તરફેણમાં બોલીને તેને ફુલાવે છે અને કચેરીમાં પોતાના નિષ્પક્ષપાતીપણાનો દાખલો બેસાડે છે અને પછી યાહુદીને ચાલાકીથી હેઠો પાડે છે. બોલો અબલાઓ બારિસ્ટર થવા લાયક ખરી કે નહીં ? પરંતુ બધી અબલાઓ પોર્શીઆ જેવી હોય ખરી ?

Denial (ડૅનિઅલ) A 'young youth' described as preeminent in wisdom. He was famous as an impartial and far—seeing judge. બાયબલનાં 'ઇઝેકિએલ,' 'ડૅનિએલ' તથા સ્ટોરી ઑવ સુસાના ઍન્ડ ધી એલ્ડર્સ' નામના પ્રકરણોમાં વર્ણવેલો એક ડાહ્યો ન્યાયાધીશ..

Come to judgment (કમ જજમેન્ટ) ન્યાય ચુકવવા આવ્યો છે.

A......judgment—વાહવાહ, આ બારિસ્ટર ડૅનીએલ જેવો ડાહ્યો અને ન્યાયી છે; વાહ; અદલ ન્યાય.

A Daniel—ડૅનીએલના જેવો ન્યાયી. Cf. A Caesar—સીઝરના જેવો બહાદૂર. A Harishchandra—હરિશ્ચંદ્ર જેવો સત્યવાદી અથવા ધીર. An Akbar—અકબરના જેવો ન્યાયી મુત્સદ્દી. આ અલંકાર Antonomasia (સમાનશીલનામાર્પણ) કહેવાય છે.

Yea, a Daniel— ઓહો હો, ખરેખર તે ખરેખર ડૅનીએલના જેવો.

Honour (ઑનર) Revere. પૂજું છું.

How......thee—હું તને કેટલો પૂજ્યું છું એ કેમ કહી શકાય ? તારા તરફનું મારૂં માન અનિર્વર્ણનીય છે આમ કહી પોર્શીઆની ખુશામત કરે છે, જેથી પોર્શીઆ પોતાનાજ પક્ષમાં રહે. માણુસનો શું મોહ!

Reverend (રેવરેન્ડ) પૂજ્ય, માનનીય.

There's......thee—Antonio will repay to you thrice as much money as you lent to him. તેં ઍન્ટાનીઓને જે નાણું ઉછીનાં આપ્યાં છે તેનાં ત્રગણું તેને પાછાં આપવા તે તૈયાર છે. પોર્શીઆ આમ ધારી લે છે, કારણ કે ઍસાનીઓ દશ ગણું આપવા પણ તૈયાર હતો. અથવા બમણી રકમ આપવાનું ઍસેનીયો અગાઉ કહી ચૂકેલો છે તેની સાથે મૂળ રકમ. મુદ્દલ ગણીને પોર્શીઆ ત્રગણીની વાત કરે છે.

J......heaven—I have sworn before God. ઈશ્વરને હાજર જાણી હું સોગંદ લઉં છું કે તે પ્રમાણે ખરેખર કબુલત થયેલ. ડયૂકને તેણે કહેલું કે હું ગમે એટલાં વધારે નાણું મને આપે તોપણ નહીં લઉં, આ વાતને તે ગંભીર સોગંદરૂપ ગણી લઇ આમ બોલે છે.

Perjury (પરજ્યુરી) False swearing. ખોટા સોગંદ, ખોટી સાક્ષી આપવી તે, તેનું નામ પાપ ગુન્હો.

Shall......soul—ખોટા સોગંદ લઇને હું મારા :આત્માને કલંકિત કરૂં ? ખોટા શપથના પાપનો ભાર હું મારા આત્મા પર મેલું?

Not for Venice—Not even if I get the whole dukedom, kingdom of Venice. વેનીસનું રાજ્ય મળે તોપણ ખોટા સોગંદ નખાઉં.

Forefit (ફોરફિટ) Its terms are not fulfilled and so the Jew can claim. શરત પૂરી ન થવાથી યાહુદી દાવો કરી શકે.

By this—આ દસ્તાવેજની રૂએ.

Bid me (બિડ મી) Give me leave ask me મને રજા આપ, મને કહે Bid પછી To ન આવે, માટે Bid me (to) tear.

Tear (ટેઅર) Cut up. ફાડી નાખવું.

Tenor (ટેનોર) Meaning, Terms. શરત, ભાવાર્થ.

According to (ઍકૉર્ડીંગ) પ્રમાણે, મુજબ.

It doth, etc.—વળી પાછી પોર્શીઆએ દયાને માટે દલીલ કરી તેથી શાયલૉક વળી પાછી તેને ચાવી ચ્હડાવે છે, ખુશામત કરીને.

Exposition (એક્સપોઝીશન) Explanation of the case. કેસ સમજાવવાની રીતિ, પૃથક્કરણ, ઉપોદ્ઘાત. [L. *ex.* out *pono.* I put].
Sound (સાઉન્ડ) Solid સધર, ગહન, ભારે સરસ. Hath—Has.
I...law—કાયદાને નામે હું તમને કહું છું કે.
Where of (હવ્હેઅર) ઑવ) Of which. જે કાયદાના.
Well-deserving (વેલ-ડીઝર્વીંગ) Worthy. લાયક; સ્તુતિ, પશંસાપાત્ર.
Pillar (પિલર) Great supporter. સ્તંભ, ખેરખાં, ખડીખમ. ચુકાદો આપવા તૈયારી કરો, આગળ ચલાવો.
By......swear. હું મારા આત્માના સોગંદ ખાઇને કહું છું, એટલે કે હું ખોટો પડું તો મારી દુર્ગતિ થાય, મને પ્રભુ પુછે, જેના નામના સોગંદ ખાવા હોય તેને By લાગે.
By me—મારા સોગંદ, મારા સમ.
Tongue of man (ટન્ગ) કોઈ માણસની જીભમાં.
Stay (સ્ટે) Have chief support. મારા દસ્તાવેજ ઉપર મારા હક્કનો અહિં આધાર છે, તે કોઇ ખોટો પાડી શકે એમ નથી.
Heartily (હાર્ટીલી) Without any sorrow. જીગરથી, ખરા દિલથી.
Bosom (બુઝમ) Chest. છાતી.
Excellent (એક્સ્સેલેન્ટ) Best ઉત્તમ.
Intent (ઈન્ટેન્ટ) Tenor. સામાન્ય અર્થ, શબ્દાર્થ.
Purpose (પરપઝ) Spirit. ભાવાર્થ.
Hath......relation to (રીલેશન) Fully allows, lays down clearly the proportion of, ની સાથે બરાબર સંબંધી છે, ચોકખી રીતે પ્રમાણ મલે છે.
Appeareth due (એપીઅરેથ ડ્યુ) Appears that it should be given. જે શિક્ષા આ દસ્તાવેજ ઉપરથી યોગ્ય રીતે નીકળી આવે છે, જે શિક્ષાનો વખત ભરાઇ ગયો છે.
Upright (અપ્રાઇટ) Honest. પ્રમાણિક, સીધો.
Elder (એલ્ડર) Older વધારે ઉમ્મરનો. માત્ર સંબંધ, સગપણ દર્શાવવું હોય ત્યારે હવે, Elder, વપરાય છે.
How......looks—તમે દેખાઓ છો તેના કરતાં (ડહાપણમાં) કેટલા બધા વધારે મોટા છો? તમારી ઉમ્મરના પ્રમાણમાં તમારૂં ડહાપણ ઘણુંજ અસાધારણ છે.

Lay bare (લે બેઅર) Make uncovered ખોલો, ઉઘાડી કરો.
Breast (બ્રેસ્ટ) Bosom. છાતી.
So......bond—દસ્તાવેજમાં એમ લખેલ છે, ખરૂંને, ખાનદાન ન્યાયાધીશ ?
Balance (બૅલૅન્સ) Scales. ત્રાજવાં તોલાં. Balance, દેખીતી રીતે એકવચન છે, છતાં તેની અંદર બે ત્રાજવાં, એક દાંડી તથા તોલાં વિગેરેનો સમાવેશ કરેલ છે તેથી તેનો ઉપયોગ બહુ વચન તરીકે થયલો છે.
Weigh (ઉવે) To measure by balance. તોલવું.
By—near—પાસે કોઇ ડાકટરને રાખ.
Surgeon (સર્જન) A doctor who is skilled in cutting, in operations, in healing wounds. શસ્ત્રવૈદ, [Gr. *cheir*, hand, *ergon*, work].
On your charge—You, paying his fees. તેની ફી તું આપીને.
Stop (સ્ટૉપ) Dress. મલમ પટ્ટો કરવાને, લોહી અટકાવવાને.
Bleed to death (બ્લીડ ટુ ડેથ) Give out so much blood that he should die of the loss. લોહી નીકળી નીકળીને મરી જાય. પોર્શિઆ ચકાસી જૂએ છે કે યાહુદીને દયાનો છાંટો પણ છે] અને કચેરી આગળ તેની નિર્દયતા ખુલ્લી કરે છે. [લખેલું છે.
Nominated (નૉમિનેટેડ) Named, said in so many words કહ્યું છે,
Expressed (એકસપ્રેસ્ડ) Mentioned, told. બતાવેલું, સ્પષ્ટ લખેલું.
For charity (ચૅરીટી) Out of loving kindness. દયા ખાતર, પ્રેમ ખાતર. [my bond. નથી મળી શકતી.
Find it (ફાઇન્ડ ઇટ) Show it either in my heart or
But little—only little સ્હેજ સ્હાજ, નહીં જેટલું.
Armed (આર્મ્ડ) With arms, with sufficient virtue to answer before God. સજ્જ, હથીયારબંધ, એટલે કે પાપપુંજ રહિત, હું અત્યારે મરૂં તો મારા આત્માની અસદ્ગતિ થાય એમ નથી,
Fare you well (ફેઅર યુ ઉવેલ) May you be happy, good-bye for ever. છેલ્લી સલામ, મારો તને છેલ્લો આશીર્વાદ, પછીની અમુક લીટીઓ છોડી દેવામાં આવી છે.
Repent......heart—you may be sorry only (but) on your own account that you shall lose your friend but not for me

because I assure you that I do not feel sorry at all in repaying your debt for it the jew wholly cuts out my heart you will see that I have given out all my heart in love for you and done it quite cheerfully. તારે માત્ર તારી ખાતરજ એટલી દિલગીરી કરવી કે તું તારો મિત્ર ખોઇશ. અને મારે માટે નહિ કારણ કે તે તારો મિત્ર તું (નકી માનજે કે) તારૂં કરજ (તારાં લગ્ન માટે મેં ઉછીના લીધેલાં નાણાં, તારા પ્રેમ બદલ મારે જે પ્રેમ આપવો જોઇએ તે) ભરી દેવામાં જરાએ દિલગીર થતો નથી, કારણ કે આ યાહુદી જો મારા હૈયામાં ઉંડો કાપ મેલશે તો તત્ક્ષણ મારા સામટા જીગરથી (આખું જીગર કપાવીને તારે માટે આખા જીગરની આહુતિ આપીને, ઘણી ખુશીની સાથે) હું તે ભરી આપીશ (એમ તને ખાત્રી થશે).

Debt—તારે માટે કરેલું કરજ. (૨) તારી પાસેથી લીધેલા પ્રેમ રૂપી કરજ.
All my heart— હૃદયનો આખો અવયવ (૨) મારૂં આખું હૃદય બહાર કઢાવીને, મારો પ્રેમબતાવી આપીશ. (3) ઘણી ખુશીથી; સ્હેજ પણ સંકોચ વગર.

Esteemed (એસ્ટીમ્ડ) Valued. કીંમતી, માનનીય.

Above (ઍબવ) More than. થી વધારે.

Ay (આઇ) Yes. હા, જરૂર.

Sacrifice (સૅક્રિફાઇસ) Give up. બલિદાન; ભોગ આપવો, તારા જેવા મિત્ર તરફના પ્રેમ રૂપી વેદિ ઉપર તે બધાંનું બલિદાન હું આપું.

Deliver (ડીલિવર) Save. બચાવવાને. [L. *delibero*, I set free].

Trifle (ટ્રાઇફ્લ) Waste. make light use of. નકામો, રમતમાં કાઢીએ, છીએ, નિર્દયને મન ઉંચી ભાવનાઓ રમત લાગે છે અને શુંષ્ક કાયદો સારો લાગે છે.

Pursue (પરસ્યુ) Proceed to. તરફ ચલવો, અંત લાવો, પાર પાડો.

Sentence (સેન્ટેન્સ) Punishment. ચુકાદો, સુનાવણી, શિક્ષા.

Awards (ઍડવૉર્ડ્ઝ) Give it as due. હક મુજબ આપે છે.

Rightful (રાઈટ ફુલ) Righteous. ન્યાયી, હક વિચારનાર, સમદર્શી.

From off—માંથી. A sentence—હોદ્દો, શિક્ષા થઇ.

Tarry (ટૅરી) Wait, delay. ઉભો રહે, ધીરો, ખમ, સબુર કર.

Jot (જૉટ) Particle. અણુંમાત્ર, એક ટીપું પણ.

Expressly (એક્સપ્રેસ્લી) Clearly. ચોકખી સ્પષ્ટ રીતે.

It--The flesh. Shed (શેડ) Cast, draw out. કાઢીશ, પાડીશ.

Christian blood (ક્રિસ્ટયન) The blood of Antonio who is a Christan. ખ્રિસ્તીના લોહીનું યાહુદીઓ ઇશુખ્રિસ્તમાં ન માને અને ખ્રિસ્તીઓનાતો તે પયગમ્બર ,એટલે એ બે કોમ વચ્ચે તિરસ્કાર અને દ્વેષ હતાં અને ખ્રિસ્તી લોકોનું બળ વધારે તેથી ખ્રિસ્તીના લોહીનું એક ટીપું પડે તો યાહુદી ઉપર મોટું વેર લેવાય.

Goods (ગૂડઝ) Property. માલમત્તા, મિલ્કત.

Confiscate (કૉન્ફિસ્કેઇટ) To be 'confiscated, forfeited. ખાલસા કરવા યોગ્ય, ખાલસા થાય છે.

Unto (અન્ટુ) By. નાથી ની અંદર ને.

Is......law—યાહુદી બચ્ચો ગભરાણો.

Shalt—Shows promise. વચન આપું છું કે તું પોતે વાંચી શકીશ.

Act (ઍક્ટ) A body of laws કાયદો એક બાબતને લગતો સઘળો કાયદો કાનુન સંગ્રહ.

Urgest (અર્જેસ્ટ) Present for. ને માટે દખાણ ખૂબ માગણી કરે છે.

Be assured (બી ઍશ્યર્ડ) Believe firmly. ખાત્રી રાખજે.

More...desirest—તું ઇચ્છે છે તેના કરતાં વધારે, ત્યાર પછીનાં ટપકાં એમ બતાવે છે કે અસલ નાટકમાંથી થોડોક ભાગ ઓછો કરવામાં આવ્યો છે.

Offer—પહેલાં જે બૅસૅનીઓએ કહેલું કે ત્રગણાં નાણાં આપું તે.

Pay......go—જોઈ યાહુદીની મુત્સદીગીરી ! જાણે પોતે દયા કરતો હોયની ! પરંતું ખરી વાત તો એ છે કે ગરજનો માર્યો આમ બોલે છે. ધોકા મારીનો ધરમ. ભાઈશ્રીને હવે ભાન થયું છે કે નાણાં પણ નહીં મળે અને ઉલટી માલ મિલ્કત જશે; કારણ કે લોહી કાઢયા વગર માંસ ક્યાંથી કપાય ? એટલે He makes a virtue of necessity=ગરજનો માર્યો ધરમ કરે છે.

Here...money--આ રહ્યા પૈસા, લેતો હો અને છુટકારો કરતો હો તો. ઍસાનીઓ હજી પોર્શીઆની ચાલાકી બરાબર સમજી શકયો નથી. અને પોતાના પક્ષને નબળો માને છે.

Soft—સબર, ધીરા.

All justice—ન્યાય ન્યાય કરતો હતો તો હવે પૂરેપૂરો ન્યાય મળશે.
No haste—કંઇ ઉતાવળ નથી. આ બધું દાઢમાંથી બોલાય છે. યાહુદીની પૂરેપૂરી મજાક થાય છે.
Penalty—યોગ્ય શિક્ષા જે ઍન્ટોનીઓને મળી છે, તેનો અમલ.
Less nor more—ઓછું કે વત્તું નહીં.
Just—એક રતલજ; બરાબર એક રતલ. આ વળી એક નવું પોઇન્ટ !!!
Be......much—પછી ભલે તે એટલું (વત્તું કે ઓછું) હોય કે જેથી
Light (લાઇટ) હલકું. Heavy (હેવી) ભારે.
Substance (સબ્સ્ટૅન્સ્) The total weight. (2) Thing. સરવાળે, પદાર્થ, માંસ. Or—Or as. ના જેટલું.
Scruple (સ્ક્રુપલ્) 24 grains or $\frac{1}{3}$ drachm or $\frac{1}{24}$ ounce. એક અઉન્સ્‌નો ચોવીસમો ભાગ.
Scale—ત્રાજવું. Turn—ઉંચે નીચે થાય.
In the estimation of (એસ્ટીમેયૂશન્) As much as by the extra weight of ના જેટલા વધારે વજનથી થાય તેટલું પણ.
Pause (પોઝ્) Halt, Stop. અટકવું. [ખાલસા કરેલી ચીજ.
Forfeiture (ફૅર્‌ફીટયુર) That which is due to thee. વસુલાત,
Principal (પ્રિંસિપૅલ) Original sum lent, without interest. મુદલ, મૂળ રકમ હવે ગણત્રીની પણ વાત ગઇ !!
Refused (રીફ્યુઝ્ડ) લેવા ના કહી છે. Open court...ભર કચેરી.
Shall—Shows threat or order.
Barely (બેઅરલી) Merely. ફક્ત, માત્ર, કોરી.
So (સો) In the proper manner. દસ્તાવેજમાં લખેલી રીતે, માંસ માત્ર, લોહી નહીં.
At thy peril (પેરિલ) On thy responsibility તારી જોખમદારીથી.
Jew—Shows contempt. તિરસ્કારની છટા છે, અલ્યા યાહુદી.

PARAPHRASE.

The quality of mercy.........the merchant there.

Mercy cannot be compelled; it comes as naturally from the heart as rain from heaven. It is beneficial to

both parties,—the giver and the receiver. The strength of the strongest lies best in showing mercy. A king is honoured more by this quality than by his crown, because his crown, staff, etc. are merely the signs of his fleeting worldly power, keeping up his dignity and position by which his subjects may submit to and fear him. But mercy is a higher virtue than this kingly power; its throne is not any dull and dead substance but the living heart of kings; it is a quality which God himself has. And the power of a king will, therefore, be truly divine only when he shows a little mercy along with a sense of justice. Think of it, Jew, that if God were to give strict justice without showing any mercy, none of us should get salvation; all of us prayty to God for mercy and this consideration, therefore, should make thee show mercy to Antonio, even if, in thy opinion, the demand may be quite just. These words will, I hope. induce thee to lessen thy demand, for, otherwise this court which follows the strict law of Venice is sure to decide against Antonio.

(2) Yes, here I tender it for him in the court...... cruel devil of his will.

I am quite prepared to give him not only the amount due but double that; if that is not sufficient, I will give him ten times as much as the sum lent by him, and if I do not, may everything of mine be destroyed. Now if the Jew is not satisfied even with these terms, then it is clear that his mind is full of a feeling of revenge rather than that of justice. Under these circumstances I beg you very earnestly to exercise your own good sense. Never mind if you have to break some points of law, considering that thereby you will render true service

to the cause of justice, of divine law. And by acting thus, prevent this merciless and cunning man from carrying out his evil desires.

(3) The Jew shall have justice......take thy forfeture

No hurry about it. I am all eager to render perfect justice to the Jew, and will, therefore, allow him nothing except what the bond demands. Now, Jew, you are at liberty to cut off the flesh but bear in mind that not a drop of blood must appear. Another point is that the flesh you cut off must be exactly a pound. If it weighs a little more or less than that, even as much as one scruple or one hair, you shall be sentenced to death and all your property shall be confiscated. On these conditions, Jew, you are at perfect liberty to cut off the flesh. Now please, do not stop but go on, take your dues.

6.—THE EIGHT PENNIES.

(આઠ પેનીની વાત).

Introduction:—Historical ઐતિહાસિક.

Invented—જોડી કાઢેલી શોધેલી.

Middle Ages—મધ્યકાલ, માધ્યમિક યુગ. લગભગ છઠ્ઠાથી પંદરમા સૈકા સુધીનો જમાનો.

Supposed— ધારી લેવામાં આવેલો. Magician—જાદુગર.

Titus (ટાયટસ) He lived from 40—81 A. D. He was son to Vespasian. For his bravery in capturing and dertroying Jerusalem, he was honoured with the Arch of Titus which still stands in Rome. He came to the throne in 79 A. D. Before this, he was disliked but after he became Emperor he grew very popular. He however, only reigned two years. રોમન બાદશાહ, જે

રૂસલેમનો જીતનાર, પહેલાં સ્વચ્છંદી હતો પરંતુ બાદશાહ બન્યા પછી લોકપ્રિય થયો હતો. કૉલોસ્યમ પૂરૂં બંધાવ્યું અને બીજાં મકાનો તથા આરોગ્ય કુંડ વિગેરે પણ તેણે બંધાવ્યાં હતાં. તેનું રાજ્ય બે વર્ષ ઇ. સ. ૭૯–૮૧ સુધી ચાલ્યું.

Made a decree (ડીક્રી) Ordered, Made a rule. નિયમ, હુકમ, ફરમાન કાઢેલું.

Birthday (બર્થ ડે) જન્મ દિવસ, ગાંઠ.

Held Sacred (સેક્રેડ) Considered to be a holiday. પવિત્ર ગણવો, રજા પાળવી.

Whosoever (હુસો એવર) જે કોઈ.

Virgil (વર્જિલ) [70–19 B. C.] A great Roman poet. He was born near Mantua but lived and became well-known and wealthy in Rome during his later years. He composed the *Ecloges*, *The Georgics*, and the *Aeneid*. એક મહાન રોમન કવિ. ખરૂં જોતાં તે ટાયટસના રાજ્ય (ઇ. સ. ૭૯)માં ન્હોતો પરંતુ આ વાત જોડી કાઢેલી છે એટલે ચાલે.

We—Is the Royal Plural. રાજાના બાદશાહો પોતાને માટે બહુવચન વાપરે છે, તેમજ વર્તમાનપત્રનો અધિપતિ, ગ્રંથકર્તા અને ધર્માચાર્યો પણ વાપરે છે.

Frame (ફ્રેઈમ) Find out, form કરવું, બનાવવું.

Piece of Magic (પીસ ઑવ મેજીક) Miraculous device. અદ્ભુત, જાદુઇ યોજના, ઘાટ. Piece એ એક વાની સૂચવે છે. A Piece of advice—સલાહ, સલાહની એક વાત, વાની.

We...frame—અમે ઇચ્છીએ છીએ કે તમે...બનાવો. વિવેકથી હુકમ કરવાની આ એક રીતિ છે.

Reveal (રીવીલ) Show, lay bare. બતાવી આપે, ખુલ્લું કરી દે.

Breaker (બ્રેકર) One who disobeys. ભંગ કરનાર.

Constructed (કૉન્સ્ટ્રક્ટેડ) Framed. બનાવ્યું. [L. *con*, together with, *struo*, I build]

Statue (સ્ટેચ્યુ) પૂતળું. [L. *statuo* I cause to stand.]

Caused...up— મેલાવ્યું, મૂકાવ્યું. Got it placed.

By...of—By the force of. ના બળથી, ની અસરથી.
Secret (સીક્રેટ) Hidden, latent. ગૂઢ, અંતર્ગત.
Amiss (ઍમિસ) Wrongly. ખોટી રીતે, કાયદા, ફરમાનની વિરૂદ્ધ.
Accusation (ઍક્યુઝેશન) Charge. આરોપ, પૂતળું આરોપ મેલે તેના પરથી. [L. *accuso*, I call to account.]
Convicted (કૉન્વિક્ટેડ) Found or taken to be guilty. ગુન્હેગાર ઠરાવેલા. [L. *con*, *vinco*. I conquer.]
Punished (પનિશ્ડ) Sentenced. શિક્ષા પામેલા.
Carpenter (કાર્પેન્ટર) A worker in wood. સુથાર, સૂતાર.
Pursued (પરસ્યુડ) Carried on. ચલાવતો.
Occupation (ઑક્યુપેશન) Trade, work. ધંધો, રોજગાર.
Alike (અલાઇક) Without any change; equally. એક સરખી રીતે.
Turned upon—went towards. ની તરફ વળ્યા.
Multitudes (મલ્ટિટ્યુડ્ઝ) Great numbers of persons ટોળેટોળાં, મોટા સમૂહ.
Which......perish (પેરિશ) જે તેણે મરાવ્યાં હતાં. જેના આરોપથી નાશ પામ્યાં હતાં.
To perish—to be ruined.
Clothed himself (ક્લોધ્ડ) Put on his dress. કપડાં પહેર્યાં.
Proceeded (પ્રોસીડેડ) Went towards. ની તરફ ગયો. [L. *pro*, forth, *cedo*, I go.]
Addressed (ઍડ્રેસ્ડ) Spoke to. ને ઉદ્દેશીને બોલ્યો ને કહ્યું.
Because of—on account of. ને લીધે. [ખબર, સમાચાર, વાવડ.
Information (ઈન્ફૉર્મેશન) Making known, ખબર આપવી તે.)
Citizens (સિટીઝેન્સ) Dwellers in the city. શહેરી ભાઇઓ.
Taken (ટેઇકન) Caught. arrested. પકડાએલા.
Slain (સ્લેઈન) killed. મરાયેલા.
Vow to (વાઉ ટુ) Take an oath before. ની માનતા લઉં છું. ની પાસે પ્રતિજ્ઞા કરૂં છું. My God—મ્હારા ઇષ્ટદેવ.
Accuse—આરોપ મેલવો.
Me—ઉપર ભાર છે તેથી Italics. વાંકે અક્ષરે છાપ્યું છે.

Home—હોમની પહેલાં To નથી આવતો. House હોય તો To આવે.

As usual (યુઝ્વૅલ) As was customary, according to his practice. મ્હાવરા મુજબ, હંમેશ, દર સાલ મુજબ, રિવાજ પ્રમાણે.

Messengers (મેસેન્જર્સ) Men. માણુસો. દૂતો, જાસુસો. [L. *mitto*, I send.]

Enquire (એન્કવાઅર) Know, ખબર કાઢવી, તપાસ કરવી.

If—Whether. કે—નહી. [L. *e*, *dico*, I say.]

Edict (એડિક્ટ) Decree, proclamation. ફરમાન, જાહેરાત, ઢંઢેરો.

Strictly (સ્ટ્રીક્ટલી) Word by word, શબ્દશઃ, બરાબર, સખ્ત, રીતે.

Delivered (ડીલિવર્ડ) Made heard, given. કહી સંભળાવ્યો.

Message—સંદેશ.

Beheld (બીહેલ્ડ) Saw written. લખેલાં જોયાં.

Ran thus—Were written thus. આ પ્રમાણે લખેલાં.

Altered (ઑલ્ટર્ડ) Changed. ફરી, બદલાઇ ગયેલ.

Grow worse—વધારે ખરાબ, દુષ્ટ બનતાં જાય છે.

Declare (ડીક્લેઅર) Proclaim, say. જાહેર, નિવેદન કરો [L. *de*, down, *clarus*, clear].

His Majesty—the emperor. બાદશાહ હિંદુસ્તાનના રાજાઓને His Highness કહેવામાં આવે છે. શિવાય નિઝામ કે જેને His Exalted Highness કહેવામાં આવે છે. સમ્રાટને His Majesty અને Prince of Wales (સમ્રાટના પાટવી કુંવર)ને His Royal Highness કહેવામાં આવે છે. ગવર્નરો તથા ગવર્નર-જેનરલ અથવા વાઇસરૉયને His Excellency કહેવામાં આવે છે.

Happened (હૅપન્ડ) Taken place. બનેલું.

Commanded (કૉમૅન્ડેડ) Ordered. હુકમ કર્યો.

To arm (ટુ આર્મ) To take up arms. હથીઆરબંધ, સજ્જ થવાને.

Guard (ગાર્ડ) Watch. ચોકી કરવા. Further—વિશેષમાં, વધારે.

Presumed (પ્રીઝ્યૂમ્ડ) Became bold, or haughty enough. ધૃષ્ટતા કરે; ઉધ્ધતાઇ બતાવે. [L. *pre*, before, *sumo*, I take.]

Molest (મૉલેસ્ટ) Disturb, annoy. કનડગત કરવી, હેરાન કરવું.

Bind......foot—હાથ પગ બાંધીને.

Drag (ડ્રૅગ) Bring forcibly. ઘસડવો, ઘસડી લાવવો. બળજોરીથી લાવવો.
Into......presence—બાદશાહ સમક્ષ.
Approached (ઍપ્રોચ્ડ) પાસે ગયા. Went to or near.
Scoundrel (સ્કાઉન્ડ્રેલ) Rogue. લુચ્ચો, હરામખોર, બદમાશ.
Threatens (થ્રેટન્સ) Speaks sternly to, menaces ધમકી આપે છે.
Violets (વાયોલેઇટસ) Breaks, opposes. ભંગ, અનાદર કરે છે.
Menaces......head (મેનેયસીઝ) મારૂં માથું ભાંગી નાખવાની ધમકી આપે છે. Says that he will break my head.
Expose (એક્સપોઝ) Give out his name. ઉઘાડો પાડું, તેનું નામ કહી દઉં. [L. *ex*, out, *pono*, I put.]
Immediately (ઇમ્મીડિએટલી) At once. એકદમ, આંતરો નાંખ્યા વગર, જલ્દીથી. [L. *in*, not, *medius*, middle.]
Apprehended (અપ્રીહેન્ડેડ) Taken prisoner. કેદ કરવામાં આવ્યો, પકડવામાં આવ્યો. [L. *ad*, *prehendo*, I seize.]
Conducted (કૅાન્ડક્ટેડ) Taken, led. લઈ જવામાં આવ્યો. [L. *con*, *duco*. I lead.]
Keep (કીપ) Observe પાળવું.
Obliged (ઓબ્લાઇજ્ડ) Compelled, forced ફરજ પડે છે.
Incessant (ઇન્સેસન્ટ) Constant. ચાલુ, સતત, અસ્ખલિત.
Means (મીન્સ) Way, remedy. સાધન, ઉપાય.
Returned (રીટર્ન્ડ) Replied. જવાબ આપ્યો વાળ્યો.
Bound (બાઉન્ડ) Obliged. બંધાએલો.
Repay (રીપે) Pay back. પાછી ભરી આપવી.
Borrowed (બૅારોડ) Received as loan. ઉચ્છીની લીધી.
Youth (યુથ) જુવાની.
Lend (લેન્ડ) Give as a loan. ઉચ્છીની આપું છું.–એ પેની.
Lose (લુઝ) ખોટ ખાઉં છું, ખોઉં છું. બીજો એક શબ્દ Loose છે તેની જોડણી તથા ઉચ્ચાર તથા અર્થ જુદાંજ છે. Loose (લુસ) ઢીલું, મોકળું, શિથિલ, શિથિલ કરવું.
Spend (સ્પેન્ડ) ખરચું છું, વાપરૂં છું.
Listen (લિસન) Hear attentively. ધ્યાનપૂર્વક સાંભળો.

Expended upon (એક્સપેન્ડેડ) Spent for. મારે માટે ખર્ચતા.

The like—an equal. તેની બરોબર, બે પેન્સ.

Needs (નીડ્ઝ) Requires. ની જરૂર છે.

Assistance (ઍસિસ્ટૅન્સ) Help, aid. મદદ.

Borrowed—બાપ પાસેથી જે લીધું હોય તે ઉચ્છીનું ન કહેવાય પરંતુ જરૂર પડે ઓછામાં ઓછું તેણે આપણા માટે ખર્ચ્યું હોય તેટલું તો જાણે કે આપણે ઉચ્છીનું લીધું હોય અને પાછું ભર્યા વગર છૂટકોજ ન હોય તેમ તેને આપવુંજ જોઇએ, એટલી તો ફરજજ છે. પારકા પાસેથી લીધું હોય તો ધોકો મારીને પાછું લે ત્યારે પિતાને પ્રેમથી ન આપીએ? સુતાર વ્યાજબી રીતે માને છે કે પોતે ઉચ્છીનું લીધું હોય એમ પિતાને આપવા પોતે બંધાયેલો છે. કાયદાની રૂએ નહીં તો ફરજની રૂએ.

Lend (લેન્ડ) ઉચ્છીની આપું છું. એટલે કે જેમ હું પિતાને પાળું છું તેમ મારો પુત્ર મને ઘડપણમાં પાળશે. આપણે, પિતૃઋણ (ફરજ), પુત્રઋણ વિગેરે શબ્દો વાપરીએ છીએ, તેમાં ફરજની રૂએ રહેલા કરજની ભાવના છે.

Pursuing (પર્સ્યૂઇંગ) Carrying on, ચલાવે છે.

Poverty (પૉવર્ટી) The state of being poor. ગરીબી.

Restore (રીસ્ટોર) Repay પાછી આપે.

Loan (લોન) Sum lent. ઉચ્છીની આપેલી રકમ.

Grandfather (ગ્રેન્ડ-ફાધર) દાદો, મારો બાપ. Great grandfather—પ્રપિતામહ, દાદાનો બાપ, અને એ પ્રમાણે દર પેઢી દીઠ એક Great વધારે લગાડતા જવું. Great grandson—પુત્રના પુત્રનો પુત્ર, પ્રપૌત્ર.

Lose—ખોવું છું, એ કંઇ પાછી આપવાની નથી.

Wilful (હવિલફુલ) Self-willed. સ્વચ્છંદી, મરજી, ધુન પ્રમાણે ચાલનારી, હઠીલી.

Ill-tempered (ઈલ-ટેમ્પર્ડ) Of a bad nature. કર્કશા, ખરાબ સ્વભાવ, મિજાજવાળી.

Entirely (એન્ટાયર્લી) Wholly. સાવ, તદન, સદંતર, બીલકુલ.

Lastly—છેવટમાં, છેવટ. Meat (મીટ) Food, eatables ખાણું.

I...less—ઓછાથી હું ચલવી શકતો નથી.

Earn (અર્ન) Get. કમાવું, મેળવવું.

Unremitting (અન્રીમિટીંગ્) Incessant, continual. અવિરત, ચાલુ.

Judge (જજ) Decide. નિર્ણય કરો.
Earnestly (અર્નેસ્ટલી) Heartily, seriously. ખરા જીગરથી, ગંભીરતાથી.
Calling (કૉલિંગ) Profession, trade. ધંધો.
Singular (સિન્ગ્યુલૅર) Unequalled, extraordinary. અદ્વિતીય, અસાધારણ. Elected (ઇલેક્ટેડ) Chosen. ચુંટાયો.
Stead (સ્ટેડ) Place. જગ્યા.
Unanimous (યુનૅનિમસ) Given by each and all. એકમતિથી, ની સર્વાનુમતીથી. [L. *unus*, one, *animus*, mind.]
Governed (ગવર્ન્ડ) Ruled. રાજ્ય કર્યું.
Effigies (એફિજીઝ) Figures. આકૃતિઓ, પૂતળાં અથવા ચિત્રો.
Deceased (ડીસીસ્ટ) Dead. મરી ગએલા, ગત; મરણ પામેલા. બીજો એક શબ્દ Diseased છે તેનો ઉચ્ચાર-ડિસઈઝ્ડ-અને અર્થ, રોગી, દરદી. આ બન્ને શબ્દ વચ્ચે ગોટાળો ન થાય એ ધ્યાન રાખવું.

7.—EXAMINATIONS.
(પરીક્ષાઓ).

School-boys નિશાળીયાઓ. Schoolના *boys* કહેવાય અને Collegeના *students* કહેવાય.
Class......public—એક વર્ગ અથવા એકજ શાળાના વિદ્યાર્થીઓની અથવા તો જાહેર એટલે કે ગમે તે શાળાનો અમુક લાયકાત ધરાવતો વિદ્યાર્થી જેમાં બેસી શકે તેવી.
Held (હેલ્ડ) Conducted. લેવામાં આવે છે. To take, નહીં પરંતુ to hold on examination એમ કહેવું જોઈએ.
Masters (માસ્ટર્સ) Teachers. શિક્ષકો, અધ્યાપકો.
Outside (આઉટ સાઇડ) શાળાની બહારનું.
Public body—જાહેર સંસ્થા, મંડળ જેમકે યુનીવરસીટી, ગુરૂકુળ, વિદ્યાપીઠ.
Purpose (પર્પઝ) Work. કાર્ય, ઉદ્દેશ.
Testing (ટેસ્ટીંગ) Putting on trial. examining. તપાસવા, કસોટી, પરીક્ષા કરવા.
Progress (પ્રોગ્રેસ) Study, marching forward. આગળ વધવું, પ્રગતિ. [L. *pro*, forth, *gradior*, I go.]

Decide (ડીસાઇડ) Determine. નક્કી કરે છે. નિર્ણય કરે છે.

To go on to—આગળ કૉલેજમાં જવા માટે.

College (કૉલેજ) A school for higher studies. મહાવિદ્યાલય, મહાશાળા.

Employment (એમ્પ્લૉયમેન્ટ) Service. નોકરી.

Certificates (સરટીફીકેટસ) Papers showing progress in studies etc. પ્રમાણપત્રો.

Generally (જેનરલી) As a rule. ઘણું કરીને, સામાન્ય રીતે.

Holders (હોલ્ડર્સ) Possessors, માલીક, કબજો ધરાવનાર.

Admitted (ઍડમિટેડ) Allowed to enter. દાખલ કરવામાં આવે છે. [L. *ad*, to, *mitto*, I send.]

Reason (રીઝન) કારણ. Continue—ચાલુ રાખવી.

Education (એડ્યુકેશન) Studies, training. કેળવણી. [L. *e*, out, *duco*, I lead]. That which leads out, develops all our powers. આપણી સર્વ, શારીરિક, માનસિક અને આધ્યાત્મિક શક્તિઓ બહાર લાવે, ખીલવે તેનું નામ કેળવણી.

Obtaining (ઑબટેયનિંગ) Getting. મેળવવામાં.

Appointments (ઍપોઈન્ટમેન્ટસ) Posts, service. જગ્યો, નોકરી.

Government (ગવર્નમેન્ટ) Ruling body. સરકાર.

Private (પ્રાઈવેટ) Not public. ખાનગી.

Employer (ઍમ્પ્લૉયર) One who appoints on service. નોકરી આપનાર ગૃહસ્થ, શેઠ.

Easier (ઈઝીઅર) More easy. વધારે સ્હેલી.

Conducted (કૉન્ડક્ટેડ) Held. ચલાવવામાં, લેવામાં આવે છે.

Questions (ક્વેસ્ટચન્સ) સવાલો, પ્રશ્ન.

Taught (ટૉટ) Made to learn. શિખવેલા, પઢાવેલા, ભણાવેલા.

Set (સેટ) Drawn મૂકેલા, કઢાએલા.

Accustomed to (ઍકસ્ટમ્ડ) Familiar with. થી પરિચિત. Why ની પછી Which અધ્યાહ સમજી લેવો. Accustom ની પછી To આવે અને Familiarની પછી With આવે એવી રીતે દરેક વિશેષણ પછી કયો ઉપસર્ગ (પ્રેપોઝીશન) આવે છે તે ધ્યાનમાં લેતા જવું.

Usually (યૂઝ્યુઅલી) Generally સાધારણ રીતે.

Value (વૅલ્યુ) Give marks for. માર્ક, ગુણ આપે છે, જવાબની કીંમત આંકે છે, તપાસે છે.

Lenient (લીનિઅન્ટ) Kindly. દયાળુ, નરમ, છૂટછાટ રાખે એવા.

Pupils (પ્યુપિલ્સ) Boys whom they have taught. વિદ્યાર્થીઓ, વર્ગના છોકરાઓ.

Strangers (સ્ટ્રેન્જર્સ) Boys who are not known to them. અજાણ્યા વિદ્યાર્થીઓ

Possible (પૉસિબલ) Likely. શક્ય, સંભવિત.

Then—Examinations.

To be too......themselves—To be so easy that they will not be even for the good of the boys themselves. તથાપિ પરીક્ષાઓ એટલી બધી સ્હેલી થવી શક્ય છે કે તેનાથી છોકરાઓનું પોતાનું પણ કંઇ સારૂં થાય નહીં; તથાપિ છોકરાઓનું પોતાનું પણ ભલું થાય તેના કરતાં, પ્રમાણમાં, પરીક્ષાઓ વધારે સ્હેલી બની જાય એ શક્ય છે એવો સંભવ છે.

Too easy—વધારે પડતી સ્હેલી, અતિશય સ્હેલી.

It...use—બહુ કામનું, ઉપયોગી, હિતકર્તા નથી.

Plucked (પ્લક્ડ) Rejected, Declared as having failed. નાપાસ થવું, પછડાવું, પાછા પડવું.

Going up— પરીક્ષા દેવા જવાનો હોય, માં બેસવાનો હોય.

Form (ફૉર્મ) Standard. ધોરણ, વર્ગ.

Instance (ઈન્સ્ટૅન્સ) Example. દાખલો.

For instance=દાખલા તરીકે.

Relative (રેલેટિવ) Comparative, proportionate. પ્રમાણમાં, અપેક્ષયા.

University (યુનિવર્સિટી) A public body entitled to give degrees. પદ્વી, ઉપાધિ આપનારી જાહેર સંસ્થા, વિદ્યાપીઠ.

Provinces (પ્રોવિન્સીઝ) પ્રાંત, પ્રદેશ.

Entrance (એન્ટ્રન્સ) પ્રવેશક, કૉલેજમાં પ્રવેશ આપનારી.

Final (ફાયનૅલ) છેવટની, શાળાન્ત. જે વિદ્યાર્થીઓ સાત ધોરણ સુધી ભણીને કારકુન થવા ઈચ્છતા હોય તેવા આ પરીક્ષામાં બેસે છે. તેમની

વિદ્યાનો અંત શાળાથીજ આવી જાય છે, કૉલેજમાં તે જતા નથી.

Secondary (સેકન્ડરી) Of the second order. બીજી પંક્તિની, માધ્યમિક. ગૂજરાતી શાળાઓ પ્રાથમિક, અંગ્રેજી હાઇસ્કૂલો માધ્યમિક શાળાઓ કહેવાય છે. Primary and Secondary. અને કૉલેજો Higher education માટે ગણાય છે.

Most—ઘણાખરા. કેટલાક બન્નેમાં બેસે છે.

Principal (પ્રિન્સિપૅલ) Chief. મુખ્ય. noun હોય ત્યારે મુખી, શાળા અથવા મહા વિદ્યાલયનો મુખ્ય અધ્યાપક, આચાર્ય. (૨) મૂળ રકમ, મુદ્દલ. બીજો એક જુદોજ શબ્દ Principle (પ્રિન્સિપલ) જેનો અર્થ, સિદ્ધાંત; મુદ્દો, નિયમ, એવો થાય છે.

Addition (ઍડિશન) વધારો.

Indian Language (ઈન્ડિઍન લૅન્ગ્વેજ) ભારતી, હિંદુસ્તાનની કોઈ એક, ભાષા. જેવી કે, સંસ્કૃત, ફારસી, ગૂજરાતી, મરાઠી, બંગાળી, અરબ્બી, કાનડી વિગેરે.

Mathematics (મૅથેમૅટિક્સ) ગણિત.

Geography (જીઑગ્રેફી) ભૂગોળ.

Physics (ફિઝિક્સ) પદાર્થ વિજ્ઞાન, ભૌતિક વિજ્ઞાન, પ્રકૃતિ, જડ પદાર્થો વિષેના નિયમ ચર્ચનારૂં વિજ્ઞાન.

Chemistry (કેમિસ્ટ્રી) રસાયનશાસ્ત્ર; પદાર્થો શાના બન્યા છે તે ચર્ચનારૂં વિજ્ઞાન.

Choice (ચૉઈસ) Selection. પસંદગી, વિકલ્પ.

Shorthand—લઘુલેખન, Book-keeping—અંગ્રેજી રીતિ પ્રમાણેનું નામું, હિસાબ રાખવાનું.

Commercial Correspondence (કૉમર્શ્યલ કૉરેસ્પૉન્ડેન્સ) Business letters, the method of writing such letters. વેપારી પત્રવ્યવહાર. Employment—નોકરી.

Business firms—વ્યાપારી પેઢી દુકાન, Think—Consider. માને છે.

Imagine (ઈમૅજીન) Fancy. કલ્પે છે, ધારે છે.

How to find......them—તેમને નાપાસ કરી શકાય, તેઓને શું નથી આવડતું તે શોધી કાઢવાનો; તેઓ (વિદ્યાર્થીઓ) જે જાણતા ન હોય તે શોધી કાઢીને તેમને નાપાસ શી રીતે કરી શકાય તેનો.

This...case—આમ બાબત નથી, આ ખ્યાલ ખોટો છે, એમ હોતું નથી.

Really (રીઍલી) Truly. ખરેખર, સાચેજ.
Credit (ક્રેડિટ) Honour. વ્યાજબી માન, સારા ગુણ, માર્ક.
Deserve (ડીઝર્વ) Are fit. ને લાયક હોય. પરીક્ષકોને અગાઉથીજ નાપાસ કરવાની ધારણા હોતી નથી, ઉલટી પાસ કરવાની ધારણા હોય છે. પરંતુ જે ખરેખરા ડોઠ હોય તે નાપાસ થાય છે.
The...kings=પરીક્ષાની બ્હીકથી છોકરાઓ ઘણીવાર મૂર્ખાઇ ભરેલાં કામ કરે છે. Go about—Are in search of. ની શોધમાં પડી જાય છે.
Notes=ટિપ્પણો, અર્થ, સમજુતી, વિવરણ, સાર, વિગેરે, લખાવેલું વિવેચન. Set (સેટ) સંગ્રહ.

Set to work—Begin to work, નું કામ કરવા મંડી પડે છે.
Learn...heart—Commit them to memory. મોઢે કરવા, ગોખવા.
Sit...night—મોડી રાત સુધી ગોખવા બેસી રહે છે.
Neglect (નિગ્લેક્ટ) Do not attend to. તરફ ઉપેક્ષા, બેદરકારી રાખે છે,
Exercise (એક્સરસાઇઝ) Training of the body. અંગ કસરત, વ્યાયામ. [આ શબ્દનો મૂળ અર્થ, યત્ન, મ્હાવરો, અભ્યાસ કરવો,—એવો થાય છે, માટે લખવાનો જે મ્હાવરો ઉત્પન્ન કરે તે પણ Exercise Book.]
Recreation (રેક્રીએયશન) Rest, any joy. આરામ અને આનંદ, પાછા તાજા બની જઇએ એવી કંઇ પ્રવૃત્તિ. [આજ શબ્દનો અર્થ, ફરી પેદા કરવું, એવો પણ થાય, પરંતુ ત્યારે એનો ઉચ્ચાર, રીક્રીએયશન. કરવો.] Re + creation.
Approaches (એપ્રોચીઝ) Comes nearer. પાસે આવતો જાય છે.
Weary (હવેરી) Tired, exhausted. થાકેલાં, કંટાળેલાં, લોથપોથ.
Stupid (સ્ટયુપિડ) Dull. જડ, મંદ બુદ્ધિ, વાંચેલું ભૂલી જાય એવા, ધ્યાન બ્હેરા.
Are Aattacked by fever (ઍટેક્ડ બાય ફીવર) Suffer from fever. તાવનો હલ્લો આવે છે, ઓચિંતો, એકદમ તાવ ચઢી આવે છે.
Faint (ફેઇન્ટ) Become unconscious for a time. મૂર્છા આવી જાય છે, પડી જાય છે.

Violent Headache (વાયોલેન્ટ હેડએક) Severe pain in the head. સખત માથાનો દુખાવો, શિરોવેદના, Suffer from—આવે છે, થાય છે, ચડે છે, પીડાય છે.

Industrious (ઇન્સ્ટ્રીઅસ) Diligent મહેનતુ, ઉદ્યમી.

Through......course—શાળાના દૈનિક કાર્યની અંદર ઘણાખરા, શાળાના રોજરોજ ના લેસનના વખતમાં ઘણો ખરો વખત.

Make up for (મેઈક અપ ફૉર) Cover the loss, compensate for, ની ખોટખામી પૂરી દેવા ખાતર, નો બદલો વાળી આપવા.

Text-books (ટેક્સ્ટ—બુકસ) Books which are appointed for study. પાઠ્ય પુસ્તકો.

Prevent (પ્રીવેન્ટ) Stop અટકાવવા. [L. *pre*, before, *venio*, I come].

Thoroughly (થરલી) Fully. બરાબર, સંપૂર્ણ રીતે

Understanding (અન્ડર સ્ટેન્ડિંગ) Knowing the meaning of નો અર્થ સમજવો.

To do well—સારૂં કામ બતાવવું, પાસ થવું.

Difficulty (ડિફિકલ્ટી) Trouble. મુશ્કેલી, મુંઝવણ.

Remembering (રીમેમ્બરીંગ) Knowing by heart. યાદ રાખવામાં.

Forgets (ફોરગેટસ) Does not remember. ભૂલી જાય, યાદ ન આવે.

Put in—અંદર નાંખવા, મોકલવા, ઘુસાડવા.

Nonsense (નૉન્સેન્સ) Meaningless matter. અર્થ વગરની વાત, ગોટાળો.

---

8. TRY AGAIN.

ફરી યત્ન કરો, ફરી ચાલો.

Escaped—નાશી છુટયો. Lonely—એકાકી, એકલો.

Shelter—આશ્રય. Remote દૂર.

Steadily—મક્કમતાથી, દઢતાથી. Spider (સ્પાઈડર) કરોળીઓ.

Succeeded (સકસીડેડ) ફતેહ પામ્યો. Web—જાળું.

Perseverance (પર્સીવીરૅન્સ) ખંત.

Flung (ફ્લન્ગ) Past tense of Fling, threw. અફાળીને પડયો, પડયો, ફેંકયું.

Lonely (લોન્લી) Cheerless. અસહાય, એકાકી, દિલગીરી ભરેલા.

Mood (મુડ) State of mind. તોર, છંદ, મનોવૃત્તિ.

Sink (સિન્ક) Be depressed, disappointed. નિરાશામાં ડુબવા લાગેલું, નાહિમ્મત થવા, બેસવા લાગ્યું હતું.

People (પીપલ) Subjects. રૈયત, પ્રજા.

Glad (ગ્લેડ) Full of joy. આનંદી, હર્ષયુક્ત, સુખી,

Sad (સૅડ) Sorrowful, દિલગીર, નિરાનંદ, દુઃખી, સશોક.

Low (લો) Utter. તદ્દન, સાવ.

Despair (ડીસ્પેઅર) Despondence, disappointment. નાશીપાશી, નિરાશા. [L. *de*, down, *spero*, I hope]

Grieved (ગ્રીવ્ડ) Sad, grave and sorrowful. ગમગીનીવાળો, ગંભીર દુઃખમાં, શોક ભર્યો.

As......be—હરકોઇ માણસ ગમગીની ધરાવી શકે તેટલી ગમગીની સાથે, અસીમ શોકમાં ડુબેલો.

While (વ્હાઇલ) Moment, twinkle of the eye. ક્ષણ, સ્હેજ સમય.

Pondered (પૉન્ડર્ડ) Thought deeply and sadly. ગંભીર વિચાર કરતો હતો.

I......up—બધું છોડી દઇશ, જવા દ્યો બધું.

Said he—મનમાં બોલ્યો.

Stanza 4. Spider (સ્પાઇડર) કરોળીઓ.

Dropped (ડ્રૉપ્ડ) Fell down. નીચે પડયો.

Silken (સિલ્કન) Shining like silk. રેશમની જેમ ચળકતી.

Cobweb (કૉબવેબ) The thin network produced by the spider. કરોળીઆનું જાળું, જાળાની.

Clue (ક્લ્યુ) Thread. તાંતણો. [ઘણીખરી જગ્યાએ આનો અર્થ, પત્તો, ચાવી, એવો થાય છે. Anything that helps to solve a mistery or to find out the truth of a matter.]

In the midst of—ની અધવચ, વચમાં વિચાર કરતાં કરતાં.

Ceiling (સીલીંગ) Ornamental stone or wooden covering. પત્થર અથવા લાકડાની શોભાયમાન છત, સીલીંગ.

Dome (ડોમ) An elevated part, shaped like an inverted cup. ઘુમ્મટ.

Rope—Thread. તાંતણો.
Fine (ફાઈન) Thin. ઝીણો, પાતળો.
Cobweb home—જાળારૂપી ઘર.
Divine (ડિવાઇન) Foretell. આગળથી કહી, કલ્પી શક્યો નહીં.
Get to—Reach. પહોંચવું.
Cling (ક્લિન્ગ) Adhere. વળગવું.
Crawl (ક્રોલ) Creep, Move up. પેટે ચાલવા લાગ્યો; પગ ઘસવા.
Straight (સ્ટ્રેઈટ્) Directly. સીધો વિચાર કે નાશીપાશી વગર.
Slippery (સ્લિપરી) Such as would make the climber fall back. લપસી, લસરી જવાય એવું; લપસણું.

Sprawl (સ્પ્રોલ) Toss, fall, awkward fall [Miidle English, *sprawlen*, to toss the limbs about] Sprawl અહિં નામ છે પરંતુ એ શબ્દ ઘણો ખરો ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે અને એનો અર્થ—કફોડી સ્થિતિમાં પડવું; અવયવો તથા વસ્ત્રો કઢંગી સ્થિતિમાં આવી જાય તેમ પડવું.

Slippery sprawl—લપસી, લસરી જવાથી ભુસ દઇને પડયો.
As......over—અને પાછો જેવો હતો તેવો છેક ભોંયપર આવી પડયો; ભોંય ચાટતો થઈ ગયો.

Nor......stay—and it did not stop even for a second.
Second (સેકન્ડ્) One-sixtieth part of a minute. મિનિટનો સાઠમો ભાગ; સેકન્ડ; પળવાર.
Utter (અટર) Speak out બોલી નાંખવું, કાઢવું.
Complaint (કામ્પ્લેઈન્ટ) Protest. ફરીયાદ નારાજી.
Least— જરાપણ; થોડામાં થોડી.
Still lower—હજુ પણ વધારે નીચો; પહેલાં કરતાં પણ વધારે હેઠળ, હેઠે.
Lay—Past tense of *Lie*. પડયો.
Dizzy (ડિઝી) Giddy, having a whirling sense in the brain ચક્રી, ઘુમરી ખાતો: ચક્કર આવતો.

Faint—મૂર્છિત.
Steady (સ્ટેડી) Firm. ઠરીઠામ; દઢ ચક્કર તથા મૂર્છા રહિત.
Its......steady—It came to its senses, સચેત થયો.

Half-yard—One foot and a half. અર્ધો વાર; દોઢ ફુટ.
Delicate (ડેલિકેઈટ) Soft and thin. સુંવાળો અને પાતળો, મુલાયમ.
Tread (ટ્રેડ) To crawl upon. ઉપર ચાલવા માટે.
It......tread—જે તાંતણા ઉપર ચાલીને તેને જવાનું હતું તે તાંતણો
સુંવાળો અને પાતળો હતો.

Tire (ટાયર) Be fatigued. થાકી જાય. [swing.
Swung (સ્વન્ગ) Hung લટકી પડયો, ડોલવા લાગ્યો. Past tense of
Mounted (માઉન્ટેડ) Climbed. ની ઉપર ચઢયો.

Brave attempts (બ્રેઈવ ઍટેમ્પ્ટસ) Bold efforts. બહાદૂરીભર્યાં યત્નો.
Counted—ગણાયા.
Till......counted—તે એટલે સુધી કે ઉંચે અને નીચે, ઘડીમાં એકદમ તો
ઘડીમાં ધીમે એમ છેવટ નવ બહાદૂરીભર્યાં યત્નો ગણાયા. અર્થાત નવવાર
ચઢયો અને નવવાર તે કરોળીઓ પડયો. જૂઓ, આ કડી પણ અકસ્માત
નવમી છે.

Sure (સ્યૉર) Surely, certainly. જરૂર, ચોક્કસ.
Strive (સ્ટ્રાઈવ) Attempt, make an effort. યત્ન કરવો, મથવું.
Climb (ક્લાઈમ્બ) Mount, ascend. ચ્હડવું.
Toils (ટૉઇલ્સ) Labours. મહેનત, મજૂરી કરે છે.
Tumbles (ટમ્બલ્સ) Falls down. પડી જાય છે.
Insect (ઇન્સેક્ટ) તે જંતુ, કરોળીઓ.
Ah me......it—આ વિચારો બ્રુસના મનમાં થાય છે.
Ah me (આહ મી) An exclamation, Oh, oh. આહા અરેરે,
હાય, હાય; હાય જીવ.

Anxious (ઍન્કષસ) Such as produces anxiety, fear. ધાસ્તી,
દહેશત, સંદેહ જનક, ચિંતાજનક. [સાધારણ રીતે આનો અર્થ=
ચિંતાતુર, પરંતુ અહિ તે મિનિટ, નું વિશેષણ હોવાથી, ચિંતાજનક.
ખરી રીતે Minute, Anxious ન્હોતી પરંતુ Bruce, Anxious
(ચિંતાતુર) હતો છતાં વિશેષણ Bruce ને બદલે Minute ને લગાડયું
છે તે Transferred Epithet નામનો અલંકાર થયો. (વિશેષણ
સંક્રાંતિ) ગુજરાતીમાં આવો અલંકાર ઘણું કરી નથી આવતો].

He......foot—માત્ર એક ફુટને છેટે.

Lose or win (લુઝ ઑાર ઉવિન) Reach or not reach. હારશે કે જીતશે, પ્હોંચશે કે નહીં પ્હોંચે ? Lose—ખેાવું.

Win=પ્રાપ્ત કરવું; જીતવું.

It—The race. શરત, પ્હોંચવાનું કામ, તેમાં.

Steadily......inch—આસ્તે, આસ્તે, એક ઇંચ પછી બીજો ઈંચ એમ.

Inch (ઈન્ચ) ફુટનો બારમો ભાગ, ચાર આંગળ. શબ્દને છેડે આવે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર ઘણેાખરો 'શ' થાય છે, જેમકે Bunch (બન્શ), Bench (બેન્શ) કોઇ વાર 'ક' થાય છે, જેમકે Monarch (મૅાનર્ક) શરૂઆતમાં આવે ત્યારે 'ચ' થાય છે.

Got—Reached. પ્હોંચ્યો.

Pinch (પિન્શ) Point, difficulty છેલ્લી ઘડીએ, કટોકટીને મામલે, અણીને વખતે. [Pinchના બીજા અર્થ (૧) કઢવું, ડંખ, જેમકે જોડાનો. (૨) ચપટી જેમકે તમાકુની. (૩) ચમટી, ચીંટીયેા.].

Native (નેયટિવ) Belonging to birth, natural, simple. જન્મથી માંડીને રહેવાની, કુદરતી, સાદી. આ ત્રણે અર્થ અહીં લાગુ પાડી શકાય. [L. *nascor*, I am born.]

Cot (કૉટ) A small cottage or house. ન્હાનકડું ઘર.

And......cot—અને છેક છેવટની ઘડીએ બહાદૂરીથી સ્હેજ દોડીને, દોડવાથી, તે પોતાની અસલ મઢુલીમાં ભેલાઇ ગયેા, પ્હોંચી ગયો

Bravo (બ્રાવેા) Well done. શાબાશ, ભડ બહાદર.

Honour (ઑાનર) Respect. માન, સુયશ.

All...try—જે કોઈ યત્નશીલ હોય તે સર્વને સર્વથા માન, વંદન, સુયશ હો!

Defied (ડીફાઇડ) Set at naught, did not mind. ન ગણકાર્યો, અનાદર કર્યો, તુચ્છકાર્યો.

Why...I—માત્ર ભ્રુસે નહીં પરંતુ દરેક વાચકે આમ વિચારવું જોઇએ.

Braced (બ્રેઇસ્ડ) Made strong or firm. હિમ્મતબાજ, દઢ, સબલ બનાવ્યું, કર્યું.

Gossips (ગોસિપ્સ) Rumours, reports given by idle persons. (2) Those persons who give such reports. ગપ્પાં, ગપ્પાંખોરો, ધાક, ધાક મારનાર.

Gossips...tale—લોકોમાં એવી વાત, દંતકથા ચાલે છે કે.

Did not fail—Succeeded, conquered. નિષ્ફળ ગયો, થયો નહીં; જીત્યો.

PARAPHRASE.

Once upon a time King Bruce of Scotland lay down alone and sadly thinking upon his fate. Although he was a king and had power, his heart knew no joy.

The reason for this was that he had many times tried to please his subjects by regaining Scotland for them but had failed and so he was quite sad over that.

And so he lay there in utter despair and greatest sorrow and thinking deeply upon all that had happened, he at last thought that there was no .hope of conquest at all.

But at the very moment he thought like this, he saw a spider, fallen down, with the shining thread in its mouth. Its sight made the king forget his own thoughts and look at the action of the spider.

Bruce thought that the spider would not be able to reach the cobweb again, because the height was great and the thread by which it had to go up was very thin.

The spider, however, at once made a strong effort to catch the thread tightly and to go up but before it could climb much it missed its footing and fell headlong on the ground, just where it was.

And yet it did not give up the trial; it did not even show any dis-pleasure; but without any yes or no, it again began to move up, and again it fell down, this time even lower than before, and so severely that it felt giddy and fainted for a few minutes.

When it recovered, however, the same effort was continued and it was able to go a little higher. Its position was very dangerous for the thread was flimsy and it felt tired.

At this second trial also the thread slipped down and the spider hung in the air but again it climbed quickly. In this way with rises and falls, sometimes fast and at other times slowly, it made nine bold efforts to reach the web.

So now the king felt sure that as the spider had already failed nine times to reach the ceiling, in spite of hard work, it would no longer repeat the same foolish attempt.

He was wrong to feel so; the insect did make another effort and it went up so high that only a foot was wanting to complete the distance. Now was the moment of extreme suspense, whether the spider would reach its web or not.

Higher and higher went the spider, slowly and steadily and when it remained at a very little distance from the web it at once ran up and so got to its home, safe and sound.

Upon this the king could not bnt cry out 'Hurrah' fcr the spider and think that those who try and try again in spite of difficulties deserve all honour. If even a spider can keep up its courage in the face of repeated failures, he, a king, should certainly conquer if he hoped and persevered.

With these thoughts the king resolved to try once more and it is said that at his next trial he won and regained Scotland.

Moral:—If at first you don't succeed, Try, Try again.
(2) Patience and Perseverance over-come Mountains.

(3) A spider taught a king and we know that a mouse once saved a lion. In this way, we should learn not to despise small things. It is said that Newton was first moved to find out the principle of Gravitation (ગુરૂત્વાકર્ષણ), from seeing an apple fall and the principle of the Pendulum was first suggested by the action of a lamp-lighter. Thus many 'great events are drawn by small hair' and 'a little straw shows the direction of the wind' and 'trifles make perfection'. Learn to respect, therefore, small things. बालादपि सुभाषितं ग्राह्यम् ।

Note that the spider is supposed to be an *insect* in this poem but it is now classed with the *animals* of the Arachnida group. It has eight legs and from six to eight eyes. It is found in all parts of the world and comprises thousands of species, most of which spin webs (પેટના રસમાંથી જાળાં બાંધે છે). In Hindu Philosophy, God creating the universe is compared to the spider spinning a web. This is again a great lesson from a very small example.

9.—A PICTURE OF ENGLISH LIFE.

(અંગ્રેજની ગૃહચર્યાનું ચિત્ર).

Picture (પિક્ટ્યુર) Scene. ચિત્ર, દૃશ્ય.

Life (લાઈફ્) The style of living. જીવન ચર્યા, પદ્ધતિ.

In......place—પહેલી વાત તો એ કે.

Troubled (ટ્રબલ્ડ) Put to difficulty, મુંઝાતા, મુશ્કેલીમાં આવતા.

Plains (પ્લેઈન્સ) Region without hills. ખુલ્લો પ્રદેશ, પહાડ રહિત પ્રદેશ, મેદાનો.

And the air......cold—અને હવામાં એટલી ગરમાશ રહેલી હોય છે કે લોકો ઠંડીથી દુઃખી થતા અટકે છે.

On......hand—બીજી તરફ, બાજુએ, *ઉલટું.
Extra (એક્સ્ટ્રા) Additional. વધારાનું.
Indoors (ઇન્ડોર્સ) In the house. ઘરની અંદર.
Out of doors—બારણું, ઘરની બહાર.
Fires (ફાયર્સ) સગડી ચુલાઓ. Houses (હાઉઝીઝ) ઘરો. એકવચનમાં, હાઉસ.
Fireplace (ફાયર પ્લેઇસ) અગ્નિ રાખવાની જગ્યા, બાંધેલ ચુલો.
Chimney (ચિમ્ની) An outlet for smoke. ધુંવાડા માટે બહાર જવાનું પત્થરથી બાંધેલું ભૂંગળું, ધુંવાડીયું.
Kitchen (કિચ્ચન) A room for cooking. રસોડું, રાંધણીયું.
Warmth (વૉર્મ્થ) Heat. ગરમાશ, ગરમાવો. Noun from *warm*.
Dining room—ભોજન શાળા, ગૃહ.
When...done— દિવસનું કામ પૂરૂં થઇ રહ્યા પછી.
Chatting (ચૅટિંગ) Talking. પરચુરણ વાતચીત કરતા.
Chess (ચેસ) A game played on a chequered board by two players. શેત્રંજ. [Persian Shah, king.]
Cards (કાર્ડ્ઝ) ગંજીફાની, પત્તાંની રમત. [Trums—હુકમ, Clubs—કાળી. Spades—ફુલેવર. Hearts—લાલ. Diamonds—ચોકડી. Hand—હાથ. Ace—એક્કો. Jack or knave— ગુલ્લો.] ગંજીફાની રમતો ઘણી હોય છે.
Hearth—તાપવાની જગ્યા (હાર્થ).
Centre (સેન્ટર) Most important place કેન્દ્ર, મધ્યબિંદુ, મુખ્યસ્થાન.
Family life—ગૃહજીવન, કૌટુંમ્બિક જીવન. Family life કહેવાય પરંતુ Family member ન કહેવું, a member of the family એમ કહેવું.
Arm-chair (આર્મ ચેયર) A chair with side supports. પડખેનાં ટેકણ, હાથ, હાથલાવાળી ખુરશી. આનો અર્થ આરામ ખુરશી નહીં. આરામ ખુરશી—Easy Chair
Smoking...pipe—ચલમ, ચુંગી પીતો પીતો.
On the right—ચિત્ર જોનારને જમણે હાથે, પરંતુ ચિત્રમાંના ધણીની ડાબી બાજુએ, હિંદુ લોકોમાં પત્નીને અર્ધાંગના કહેવામાં આવે છે.

અને ડાબું અંગ પત્નીનું ગણાય છે એટલે પત્ની વિધિ વખતે પતિની ડાબી બાજૂએ બેસે છે. અહીં કંઇ એવું નથી.

Bowl (બોલ) A domestic basin. ઘરમાં વાપરવાનું વાસણ, પ્યાલું, કુંડું.

Family...tea—કુટુંબે હમણાંજ ચાહ પી લીધેલી છે.

Things—ચાહનાં વાંસણકુંસણ. [મોટા, જાડો રોટલો.

Loaf of bread (લોફ્ ઑાવ બ્રેડ) A shaped mass of bread. પાઉં,

Saucer (સૅાસર) A small plate. ચાહ પીવાની રકાબી.

Fork (ફોર્ક) A pronged insrument. કાપવાનો કાંટો, કાંટો.

Workman—મજુર, કામગરો.

Plates (પ્લેઇટસ) મોટી રકાબીઓ, ટીન કે કાચની થાળીઓ.

The poor—ગરીબ લોકો.

Need (નીડ) Require. જરૂર હોતી નથી. [હિંદુસ્તાન દેશ પૈસાદાર હોય તો ગરીબ લોકો ભલે કદાચ છરી કાંટો અને કાચની રંગબેરંગી રકાબીઓ ન રાખે પરંતુ દૂધ ઘી ખાય અને સ્વચ્છ કપડાં પહેરે. માટે 'જરૂર નથી' એ કહેવું વ્યાજબી નથી. સુખની જરૂર કોને ન હોય ? આપણો દેશ ગરીબ થઇ ગયો છે એટલે ગરીબ લોકો બહુ દુઃખી છે, નહીંતર તેઓ પણ વિલાયતના ગરીબ લોકો કરતાં પણ વધારે સુખની આશા રાખે.] માટે, Do not need or cannot have.

Is seated—બેઠેલી છે.

Grandmother (ગ્રૅન્ડમધર) છોકરાંઓની દાદી અને મજુરની મા.

Grandchildren—children of a son or daughter. પ્રપૌત્ર કે પ્રપુત્રી, દીકરા કે દીકરીનાં છોકરાં અહીં દીકરાનાં છોકરાં.

Very little—બહુ બાળક, બહુ ન્હાનાં.

Are...alike—Are made to put on the same clothes. ને સરખાં કપડાં પહેરાવાય છે, એકજ જાતનો વેશ અપાય છે.

His...short—એના વાળ ટુંકા રાખવામાં આવ્યા છે. છોકરી હોય તો વાળ લાંબા વધવા દે.

By—ની પડખે, બાજૂમાં પાસે. Picture-book—ચિત્રોની ચોપડી.

Watching (વૅાચિંગ) Looking eagerly at. નિહાળીને, આતુરતાથી જૂએ છે.

Family—દેખીતી રીતે એકવચન છે પરંતુ તેની અંદર અનેક માણસો રહ્યા એટલે ખરી રીતે બહુવચન છે, માટેજ, Are.

Floor (ફ્લોર) Ground, ભોં, જમીન.

Drum (ડ્રમ) પડઘમ, રામઢોલ, ઢોલ.

Trumpet (ટ્રમ્પેટ) Bugle. તુરી, વાજું.

Kite (કાઇટ) પતંગ, કનકવો.

Belong to—ના કબજામાં ની માલિકીનાં છે, ના ભાગમાં આવે છે.

Foot stool—પગ ટેકવવાનું ન્હાનું બાજઠ. [સગડી પરની છાજલી.

Mantel shelf (મૅન્ટેલ શેલ્ફ) A narrow shelf over a fireplace.

Teapot—કીટલી, ચાહ રાખવાનું વાસણ.

Near the middle—લગભગ વચ્ચોવચ, અધવચે. [ફ્લાવર પૉટ,

Vase (વેઈઝ, વાઝ) An ornamental jar or vessel. સુશોભિત કુંડું.

Brass—પિત્તળની.

Candle stick—મિણબત્તીની બેસણી, મિણબત્તી રાખવાનું વાલસટ.

Cloudy (ક્લાઉડી) Covered with clouds. વાદળાંથી ઘેરાએલું, મેઘાવૃત, ઘનઘોર. Bottles (બૉટલ્સ) શીશી, બાટલી.

Upper—Higher. ઉપલી. [મેળવણી સાથેનો ભૂકો, નું ચૂર્ણ.

Coffee-pot—કૉફી રાખવાની બરણી. કૉફી એટલે બુંદદાણાનો બીજ

Tin (ટિન) A silver-white metal, generally found in veins of rock. ખડકનાં ચીરોટામાંથી મળી આવતી એક ધોળી ધાતુ. ટિન.

It...o'clock—છ ઉપર વીશ મિનિટ થઇ છે. [20 minutes to six. છમાં વીશ કમ. (2) Half past six. સાડા છ. (3) A quarter past six. સવા છ. (4) A quarter to seven. પોણા સાત. આ સિવાય મિનિટથી ગણત્રી થાય છે. So many minutes past or to so much].

Cupboard (કપ્બૉર્ડ) A storing-place for usable or eatable things. ઉપયોગી કે ખાવાની ચીજો ભરવાનો ગોખલો, કબાટ.

Straw—પરાળથી બનાવેલી. Hung—લટકાવી, ભરાવી દીધી છે.

He...school—તે પણ નિશાળે ગયો હતો.

Go to school—નિશાળે ભણવા જવું. (2) To go to a or the school. નિશાળે કંઇ બીજા કામ માટે જવું.

Hoop (હૂપ) A ring of wood or metal લાકડાનું કે કોઇ ધાતુનું ચકરડું. અહીં, લોઢાનું પૈડું, જે છોકરાઓ ફેરવે છે તે.

On......home—ઘેર જતાં જતાં. Rolled (રોલ્ડ) Turned. ફેરવ્યું.

Seek the air—Take the open air. ખુલ્લી હવા લે છે. (1) To take the air—હવા ખાવી. (2)To take air—to be known abroad, ખુલ્લું પડી જવું, (વાત) વાને લે છે, એટલે, વા વાતને લઇ જાય છે.

Verandas (વેરૅન્ડૅઝ) Open porticoes or entrance ways supported by pillars. અગાશી. રવેશ કે ઓટલા.

To keep...rooms—હિંદુસ્તાનમાં સૂર્ય બહુ તપે છે એટલે ઓરડાઓ આગળ ઓટલા કે અગાશી કે લોબીની જરૂર રહે છે, જેથી સૂર્યનો તાપ ઓરડામાં આવતો થોડો ઘણો અટકે, પરંતુ વિલાયતમાં સૂર્યનો તાપ બહુ હોતોજ નથી. એટલે આવી જરૂર નથી.

Shutters (શટર્સ) Small doors, covers, બારણાં. કમાડ, ઢાંકણ, ફેરકીઓ, ઉંચાં નીચાં થાય તેવાં બારણાં.

Incovenient—અગવડ ભર્યું.

The light...rain—લાકડાનાં બાર બંધ થયાં એટલે ઠંડા પવન અને વરસાદની વાછંટની સાથે પ્રકાશ આવતો પણ બંધ થઇ જાય, જ્યારે કાચની તકતીવાળાં બારણામાં તેમ ન થાય.

Trousers (ટ્રાઉઝર્સ) Pants. પાટલુન, ચોરણો.

Shirt—શર્ટ, ખમીસ, બદન. Living—ઘર ચલાવવાનો ખર્ચ, ની રીતિ

Expensive (એકસપેન્સિવ) High in price. ઘણી કિંમતનો, ખર્ચાળ.

Providing (પ્રોવાઇડિંગ) Supplying. પુરાં પાડતાં.

Wages (ઉવેયજીઝ) Daily or weekly pays. મજૂરી, રોજ. રોજનો પગાર.

Coolies (કુલીઝ) Labour porters. મજૂર લોકો.

Necessary (નેસેસરી) જરૂર જોગો, જેના વગર ચાલે નહીં તેવો.

Expenses (એકસપેન્સીઝ) ખર્ચ, ખરચો. Money spent.

Well-built—સારી, પાકી રીતે બાંધેલાં, જ્યારે હિંદના મજૂરોને ભાગ્યાં તુટયાં ઝુંપડાથી ચાલે છે

They need—કાં ન જોઇએ ? આપણા મજૂરોને પણ પરવડે તો જોઈએ.
Plenty of (પ્લેન્ટી ઑાવ) A great quantity of. પુષ્કળ, જથ્થા, થોકબંધ કોલસા આપણા મજૂરોને ન જોઇએ, એ વાત ખરી.

Charitable (ચૅરિટૅબલ) Incline to give something to the poor or the decrepit. ગરીબ કે અપંગ લોકોને દાન આપવાની વૃત્તિવાળા દાનશીલ.

Blankets (બ્લૅન્કેટસ)Thick, warm covers. ધાબળા.

Whereas—જ્યારે, બીજી તરફ.

Meals (મીલ્સ) Food, dinners. ખાવાનું જમણ.

In India, etc.—હિંદુસ્તાનમાં જે ઋતુની અંદર ખેતરોમાં થોડામાં થોડું કામ કરવાનું હોય છે અને પૈસા કમાવાનું અઘરામાં અઘરૂં બને છે તે ઋતુ ઉન્હાળો, (પરંતુ) તેની અંદર ગરીબ લોકોને પોતાને માટે ગરમાશ રાખવાનો વિચાર કરવાનોજ હોતો નથી. અર્થાત ઉન્હાળામાં તેમને પૈસા નથી મળતા પરંતુ તેની સાથે ગરમ કપડાં વિગેરેનો ખર્ચ પણ નથી હોતો.

When...famine—દુકાળનાં વરસમાં હિંદના ગરીબ લોકો બહુ દુખી હોય છે પરંતુ તે શિવાય એકંદર રીતે તેઓ કંઇ વિલાયતના ગરીબ લોકો કરતાં વધારે સુખી છે. હશે !! આપણને શું ખબર ?

Mention (મેન્શન) Describe, set forth. કહી બતાવવું. [સામાન્ય.
Commonest (કૉમનેસ્ટ) Most general. સાધારણમાં સાધારણ, અતિ
Disease (ડિસીઝ) Cause of Illness, affection. રોગ, દરદ.

10.—THE STORY OF ALI SAKAL.

(અલિ સકલની વાર્તા).

Reign (રેઈન) Rule. રાજ્ય.

Caliph (કૅલિફ) A title given to the successors of the Prophet Mahomed. The Caliph is vested with supreme dignity. The caliphat of Bagdad reached its highest glory and splendour under Haroun Al Rashid. The

title has now been swallowed up in those of *Shah*, *Sultan*, *Emir* and so on. મહમ્મદ પેગમ્બરના અનુગામીઓને મળેલો ખિતાબ. ખલીફ સર્વોપરી ગણાતા. ખલીફને બદલે હવે શાહ, સુલ્તાન, અમીર વિગેરે ખિતાબો વપરાય છે. [Arabic.—*Khalifa*, a successor, *Khalifa*, to succeed.]

Haroun Al Rashid—Reigned as Caliph of Bagdad from from 786 to 809 A. D. He is memorable in History and The Arabian Nights as a wise and powerful ruler. His territory extended from the Indus to the Nile and over a considerable part of North Africa. એ નામનો બગદાદનો ખલીફ. [સ્મરણ.

Of happy memory—પુણ્ય સ્મરણ, પુણ્ય નામા, પુણ્ય શ્લોક, સુખદ ad—A famous city situated on the banks of the river Tigris in Asiatic Turkey. It was the capital of the ancient Saracen (Mahomedan) Empire. ટાયગ્રીસ નદી પરનું એક પ્રખ્યાત શહેર. હાલનું બગદાદ દરિયાથી લગભગ ૫૦૦ માઇલ દૂર આવેલું છે અને તેની વસ્તી ૧૪૫૦૦૦ ની છે. તેની કેટલીક જમીન ફળદ્રુપ છે.

Celebrated (સેલીબ્રેયટેડ) Much praised. પ્રખ્યાત, સારી ખ્યાતિવાળો.

Ali Sakal—અલી સકલની આ વાર્તા The Barber of Bagdad ને નામે પણ ઓળખાય છે અને તે મુજબ મૅકમિલન્સ ન્યુ ઇગ્લીશ રીડર્સના પાંચમા ભાગમાં આપેલી છે.

Steady hand—ઠરેલ હાથ. Good shaving.

Dexterity (ડેક્સટેરિટી) Cleverness. હુશીયારી, દક્ષતા, ચાલાકી. [L. *dexter*, the right hand, Sanskrit. *Dakshina*.]

Profession—ધંધો, હજામતનો ધંધો.

Shave (શેઈવ) વાળ કાપવા, હજામત કરવી.

Trim (ટ્રીમ) Cut properly. કાતરવું સંકોરવું, કાતરીને ઠીકઠાક બનાવવી.

Beard (બીઅર્ડ) દાઢીના વાળ. [મોવાળા.

Whiskers (વ્હિસ્કર્સ) Hair on the cheek. ગાલ ઉપરના વાળ, મોઢાના]

Blindfolded (બ્લાઇન્ડ ફોલ્ડેડ) પાટા બાંધેલ, બાંધી દીધેલ.

Blindman's buff—આંધળા પાટાની રમત.

Drawing blood—લોહી કાઢવું. [ધાટીલો.

Of any fashion—ફેશનદાર, સ્હેજ પણ ફેશનદાર, કંઇક પણ ઠીકઠાક,

Employ (એમ્પ્લૉય) Give work. કામ લેવું, કામે લગાડવું.

Such...the—એવું કામ એટલું બધું ધમધોકાર ચાલતું કે.

At length (લેન્થ) છેવટે. [into, *salio*, I leap.

Insolent (ઇન્સોલેન્ટ) Haughty. ઉદ્ધત, તોછડો. [L. *in*,

Scarcely (સ્કેઅર્સ્લી) Hardly. ભાગ્યેજ.

Touch...*aga*—બેગ કે આગા શિવાય બીજા કોઇના માથાને અડતો, બેગ કે આગાની પદ્વી જેને ન હોય તેની હજામત કરતો.

Master—જે માથાનો ધણી, સ્વામી.

At least (લીસ્ટ) ઓછામાં ઓછો. છેવટ.

Fuel (ફ્યુએલ) બળતણ, બાળવા માટે.

Scarce (સ્કેઅર્સ) Less than required, rare. ઓછું, અછતવાળું.

Dear (ડીઅર) High in price. મોંઘું, [I take.

Consumed (કૉન્સ્યુમ્ડ) Used up. વાપરી, ખાઈ જતી. [L. *con*, *sumo*,

Consumption (કૉનસમ્પ્શન) ખાઇ જવું તે, ખાઇ જાય તે, ક્ષય.

A good deal—ઘણું એક, મોટો જથ્થો.

Wood-cutters—Those who cut wood. કઠીયારા.

Loads—લાદેલો ભાર, લાકડાં.

In...others—(પ્રેફ્રેન્સ) They asked the barber to purchase their wood before they asked others to do so. બીજાં ઘરાક કરતાં પહેલી પસંદગી તેને આપીને. Preference—Choice પસંદગી. [L. *pre*, before, *fero*, I carry, bear.]

Meeting...sale—પોતાનાં લાકડાં તુરતાતુરત વેચાઈ જશે એવી લગભગ ખાત્રીથી. Sale—વેચાણ. Ready તુરતનું.

New etc.—પોતાના ધંધામાં નવો નવો.

Ignorant of (ઇગ્નરૅન્ટ) Not knowing. અજાણ, અપરિચિત.

Character (કૅરેક્ટર) Nature. સ્વભાવ, ચારિત્ર્ય.

Considerable (કૉન્સિડરૅબલ) Fairly great. ઘણું, ઠીકઠીક.
Country (કન્ટ્રી) Villages. ગામડાઓમાંથી.
Agreed (ઍગ્રીડ) Consented. કબૂલ્યું. [ઠલવ્યો.
Unloaded (અનલોડેડ) Took off the wood from. નો ભાર ઉતાર્યો,
Pack-saddle (પૅક-સૅડલ) Frame in which the wood was *packed*, arranged and bound. ઓઠું, કાઠું.
Chiefly—મુખ્યત્વે કરીને, ઘણું ખરૂં.
Into the bargain—સાટામાં. As a thing to be given by the terms of the purchase. ખરીદીની શરત પ્રમાણે આપવાની વસ્તુ તરીકે, વધારામાં, સાટામાં. અહીં તેના બે અર્થ (૧) સાટાની રૂએ (૨) વધારામાં, માથે.
Agreement (ઍગ્રીમેન્ટ) Contract. કરાર, કબૂલત.
Amazement (ઍમેઝ્મેન્ટ) Wonder. આશ્ચર્ય, અચંબો, ચકિતતા.
Altercation (ઑલ્ટરકેયશન) Quarrel. તકરાર, કજીયો, વાદાવાદી, રકઝક.
Over bearing (ઓવર બેઅરીંગ) Haughty, insolent. ઉદ્ધત, દબાવે એવો.
Peasant (પેઝન્ટ) Villager, farmer. ગામડીઓ, ખેડુત.
Distress (ડિસ્ટ્રેસ) Sorrow, misery. દુઃખ, દિલગીરી.
Stated (સ્ટેયટેડ) Described, told કહી બતાવ્યાં.
Griefs (ગ્રીફ્સ) Grievances, misery. દુઃખ, દિલગીરી.
Cadi (કેડિ) A Turkish magistrate. મુસલમાન મુન્સફ.
Customers (કસ્ટમર્સ) Employers. ઘરાક.
Refused (રીફ્યૂઝડ) ના પાડી.
Applied (ઍપ્લાઇડ) Stated his case before. અરજ કરી.
Patronized (પેયટ્રનાઈઝડ) Acted as a supporter of. નો મહેરબાન ઘરાક હતો.
Made...of—Attached little importance to, considered to be trifling. નજીવી ગણી કાઢી, કંઇ અગત્ય, કોડું ન આપ્યું.
Appealed to (ઍપીલ્ડ) Applied to. ઉપર અરજ કરી.
Mufti (મુફ્તી) A Mahommedan officer who explains the law, acts as magistrate, etc. કાનુન શાસ્ત્રી; ઉપરી મુન્સફ.
Pondered (પૉન્ડર્ડ) Seriously thought. ઉંડો વિચાર કરીને.

Settled (સેટલ્ડ) Decided. ઠરાવ્યું.

It...decide—ફીસ્સો એટલો બધો ગુંચવાડા ભરેલો છે કે હું નિર્ણય કરી શકતો નથી, કારણ કે કુરાનમાં તેને માટે કંઇ કલમ છે નહીં.

Provision (પ્રોવિઝન) Article. કલમ, પુરવણી.

Koran (કોરૅન) The Sacred Book of the Mahommedans. મુસલમાનોનું ધર્મ પુસ્તક, મુસલમાની ધર્મગ્રંથ કુરાન મુફતીનો જવાબ મુત્સદ્દીગીરી ભર્યો છે, આમ પણ નહીં, તેમ પણ નહીં. એક સિંહે એક ઘેટાને પૂછ્યું કે મારૂં મોઢું ગંધાય છે? ઘેટાએ જવાબ આપ્યો કે ના મહારાજ, એટલે તેને ખુશામતીયો ધારી ફાડી ખાધો. વરૂએ કહ્યું કે હા, મહારાજ એટલે તેને પણ ફાડી ખાધું. અને શિયાળ કહે કે, મહારાજ, મને સળેખમ થયો છે એટલે તે બચ્યું!!

Put up with—Bear. સહન કરી લેવી, ઉઠાવી લેવી.

Disheartened (ડિઝર્ટન્ડ) Disappointed, depressed. ના હિમ્મત બન્યો, નાશીપાસ થયો.

Forthwith (ફોર્થવિથ) At once. તુર્તજ, એકદમ.

Scribe (સ્કાઈબ) Writer. અરજી વિગેરે લખી દેનાર, લહીઓ.

Got...write—એક લહીઆ પાસે લખાવી.

Petition (પીટિશન) Application. અરજી.

Duly (ડયુલી) Formally. રીતસર, વિધિપૂર્વક, બરોબર રીતે.

Presented (પ્રીઝેન્ટેડ) Submitted, gave. રજુ કરી, આપી દીધી.

He—ખલિફ. In state—In a procession. દમામસર, રસાલા સાથે.

Mosque (મૉસ્ક) Mahommedan Church. મસ્જીદ.

Punctuality (પન્કટ્યુઍલિટી) Regularity. વખતસર કામ કરવાની ટેવ, નિયમિતતા.

It...before—In a short time. થોડા વખતમાંજ.

Called...presence—પોતાની હાજરીમાં, સમક્ષ બોલાવ્યો.

Kneeled (નીલ્ડ) Bent on his knees. ઘુંટણીએ પડયો, પગે લાગ્યો.

Kissed (કિસ્ડ) ચુંબન કર્યું. એમ બતાવવાને કે આપની ભૂમિની રજ પણ મને વ્હાલી છે, અને શિરોધાર્ય છે. ખલિફ સમક્ષ આ વિધિ કરવાનો રિવાજ હતો.

Placing...him—હાથ સીધા લાંબા કરીને, દંડવત્ પ્રણામ કરીને.

Sleeves (સ્લીવ્ઝ) બાંય, બહાં.

Cloak (ક્લોક) ઝભ્ભો. હાથ લાંબા કરતી વખતે. આંગળાં વિગેરે બાંયની અંદર રાખવાથી ખલિફ પ્રત્યે માન અને નમ્રતા સૂચવતાં હતાં.

Close together—પાસે પાસે અડકીને, દંડવત પ્રણામમાં હોય તેમ.
Awaited (અવેઇટેડ) રાહ જોઇ રહ્યો.

Decision (ડીશિઝન) Judgment. નિર્ણય, ચુકાદો, ફેસલો.

Equity (એકિવટી) Justice, right. ન્યાય, સાચાપણું, સત્ય, વ્યાજબી હક.

The barber...yours—According to the mere words of the bargain, the barber may demand tha pack-saddle but according to justice you have a right to refuse to give it to him. સાટા કે કાયદાના માત્ર શબ્દો પર જોઇએ તો હજામ ખરો છે પરંતુ અદલ ન્યાય પ્રમાણે તું ખરો છે.

Defined (ડીફાઇન્ડ) Limited. વ્યાખ્યા થવી જોઇએ, મર્યાદિત હોવો જોઈએ.

Course (કોર્સ) કાયદો કાયદાને રસ્તે ચાલવોજ જોઇએ. નહિતર તેની કંઇ કિમ્મત રહે નહીં.

Kept (કેપ્ટ) Observed, fulfilled. પાળવાં જોઇએ.

Or—Otherwise. નહીંતર.

Faith (ફેઇથ) Trust. વિશ્વાસ, શ્રદ્ધા.

Man and man—એક બીજા માણસ વચ્ચે.

Whispered (વ્હિસ્પર્ડ) Muttered. છાનુંમાનું કહ્યું, ગણગણ્યો.

But—શિવાય. Sent...satisfied—પૂરેપૂરો સંતોષ આપીને તેને જવાની રજા આપી. Obeisances (ઓબેયન્સીસ) Bow, salute. પ્રણામ, નીચા વળીને પ્રણામ. Without—Outside. બહાર.

Halter (હૉલ્ટર) A rope round the neck. દોરડું, દોરી.
Nothing...them—જાણે કે તેમના બે વચ્ચે કંઇ તકરાર થઇજ ન હોય તેમ.
Enjoy—અનુભવ, લ્હાવો લે.

Operations (ઑપરેશન્સ) Performances. ક્રિયા, વિધિ.
Crown (ક્રાઉન) The top of the head. માથું, ટાલ, ટાલો.

Shorn (શૉર્ન) Cut. ના વાળ કાપ્યા. Presently—હમણાં, તુર્તજ
According—તે મુજબ, તદનુસાર.

Exclaimed (એકસક્લેઇમ્ડ) Cried out. બોલી ઉઠયો, ગર્જી ઉઠયો.
Surprise (સરપ્રાઇઝ) Wonder. આશ્ચર્ય, તજુબી.
Demean (ડીમીન) Lower. હલકું પાડવું.
Insult (ઇન્સલ્ટ) Discharged. અપમાન કરવું.
To do as much—તેજ પ્રમાણે કરવાનું, હજામત કરવાનું.
Related (રીલેયટેડ) Stated. કહી બતાવ્યું, ની વિગત રજુ કરી, વર્ણવ્યું.
Commander of the faithful—ધર્મી લોકના સરનશીન, મુસલમાનોના સરદાર, ખલીફ. Razors (રેયઝર્સ) અસ્રા, સજૈયા.
Instant (ઇન્સ્ટેન્ટ) Moment. ક્ષણ.
In......minutes—દશ મિનિટની અંદર.
Made...as—ગધેડાને પોતાનો ગોઠીયો, મિત્ર, સાથી બનાવ્યો.
Companion (કમ્પૅનિઅન) Comrade, friend. ગોઠીયો, સાથી. [L. *con*, together, *panis*, bread.)
Treating (ટ્રીટીંગ) Behaving towards. ની તરફ વર્તવું.
One—Ass. ગધેડાં.
Believer (બીલિવર) One who has faith in the Koran. મુસલમાન, ધર્મી, ઇમાનદાર. જેમ બીજા તેમ મુસલમાનો પણ પોતાનાજ ધર્મને ખરામાં ખરો માને, અને તે ધર્મમાં માનનારનેજ આસ્તિક ગણે.
You...right—તારૂં કહેવું ખરૂં હોય.
Insisting (ઇન્સીસ્ટિંગ) Pressing. આગ્રહ કરવો.
Insisting...wood-લાકડાંના ભારમાં કાઠાને પણ સમાવી દેવાનો આગ્રહ કરવાનું
Included (ઇન્કલ્યુડેડ) Considered a part of સમાવેશ કરેલો.
No...now—એ નહીં ચાલે હવે કઠીયારાનો વારો આવ્યો છે, તેને દબાવવાનો.
To the ass— ગધેડા તરફ ફર, ગધેડાની હજામત કરવા મંડી પડ.
Or, etc.—નહીંતર પરિણામ તું જાણે છે, નહીંતર ભારે શિક્ષા થશે.
Consequences (કૉન્સીકવેન્સીસ) Results. પરિણામ.
Lather (લૅધર) Apply soap, foam. સાબુ લગાડી ફીણ કરવાં.
Jeered out (જીઅર્ડ) Laughed at. મેણાં ટોણાં અને હસાહસથી કાઢવવામાં આવ્યો,
Mocked (મૉકડ) Ridiculed. ચાળા પાડયા, ટોળ થઇ.

Taunts (ટૉન્ટસ) Harsh remarks. મેંણાં, ટાણાં.
By-standers—પાસે, નજીક રહેલા.
Dismissed (ડિસ્મિસ્ડ) Sent away. રજા મળી ગઇ, જવાનું કહેવામાં આવ્યું. (L. *dis*, apart, *mitto*, I send.)
Appropriate (ઍપ્રોપ્રિએટ) Proper. પ્રમાણસર, વ્યાજબી, ઉચિત.
Present (પ્રેઝન્ટ) Reward ઇનામ.
Resounded with (રીઝાઉન્ડેડ) Was full of the talk થી ગાજી ઉઠયું.
Celebrated (સેલીબ્રેયટેડ) Praised. વખાણ કર્યાં, સ્તુતિ કરી.

11—LITTLE CLAUS AND BIG CLAUS.—I.

(ન્હાનો કલૉસ અને મોટો કલૉસ).

Distinguish (ડિસ્ટિન્ગ્વિશ) To know separately. જૂદા પાડવા, પારખવા.
Lend (લેન્ડ) બદલો લઇને આપવો, આપવો.
Crack (ક્રૅક) Produce a sound with. ચાબુક બોલાવવો, સડ સડ દઇને બોલાવવો.
They...day—તે ચારે ઘોડા તે એક દિવસ પોતાનીજ માલિકીના [હોય તેવું હતું.
Ringing (રિન્ગિંગ) Sounding. વાગતા.
Merrily (મેરિલી) So as to produce joy. ઘણુ ઘણુ કરતા, આનંદથી, [હિલોળા ખાતા.
Best—રવિવાર પ્રાર્થનાનો દિવસ હોવાથી લોકો સરસ કપડાં પહેરી નીકળે છે.
Prayer-books—પ્રાર્થના પોથી.
Ploughing (પ્લાઉઇંગ) Farming the land. ખેતર ખેડતો.
Beg (બેગ) Request. વિનંતિ કરવી, માગી લેવું.
Hit (હિટ) Strike severely. ફટકો મારવો, ઘા કરવો.
Drop dead—મરીને પડી જશે, મરી જશે.
Spot (સ્પૉટ) Place. તેજ જગ્યો ઉપર.
Nodding (નૉડિંગ) Shaking their heads in sympathy. મિત્ર ભાવ દેખાડવા માથું હલાવતા, વાહ વાહ, એમ માથું હલાવીને દર્શાવતા.
Good-day—સલામ, મહેરબાન, જે જે, આજ ઇશ્વર તમને અનુકૂળ હોજો, આજનો દિવસ તમને શુભ હોજો!
Hammer (હૅમર) An iron-piece. હથોડો.

Hung—લટકાવી દીધી. Hanged—ફાંસીને લાકડે ચડાવ્યો.
To dry—For being dried up. સૂકવવા.
Next—Nearest. સૌથી પાસેના.
Gloomy (ગ્લૂમી) Dark, Cheerless. અંધારા, નિર્જન, આનંદ શૂન્ય.
Storm (સ્ટૉર્મ) પવન કે વરસાદનું તોફાન.
He...way—માર્ગમાં ભૂલો પડયો.
Discovered—Found out. શોધી કઢયો.
Path (પાથ) Road. રસ્તો, કેડી.
Came on—પડવા લાગી, પડી ગઇ. [તોપણ રાત નડે.
He...night—શહેર તરફ જાય તોપણ રાત પડી જાય અને પાછો ફરે
Farmhouse—ખેતરમાંનું ઝુંપડું. Shutters—બારણાં, બહારનાં બારણાં.
Crevices (ક્રૅવિસીઝ) Slits, તડ, ફાટ, ચીરા.
Knocked (નૉકડ) કડું ખખડાવ્યું, ઠોકયું, બારણું, કમાડ ઠોકયું.
Hapstack (હેસ્ટૅક) A heay of hay. સૂકા ઘાસની ગંજી.
Shed (શેડ) An outhouse. કોડ. [છાજેલું.
Thatched (થૅચ્ડ) Covered with straw, etc. પરાળ વિગેરેથી ઢાંકેલું,
Turned—પડખું ફેરવ્યું.
Comfortable (કમ્ફર્ટબલ) At ease. નિરાંત, ઠીકઠાક, ચેનવાળો.
Laid out (લેઇડ) Spread લ્હું કરીને ઉપર પાથરીને ગોઠવવામાં આવ્યું હતું.
Splendid (સ્પ્લેન્ડિડ) Attractive. સરસ, શોભે એવી, મજાની.
Sexton (સેકસ્ટન) Grave-digger. કબરનો ખાડો ખોદનાર.
Helped...fish—મચ્છી ખાવાનો આગ્રહ કરતી હતી.
Favourite (ફેવરિટ) That which was liked very much.
 પ્રિય, ખાસ. Dish (ડિશ) થાળી, ખાણું.
Stretched (સ્ટ્રેચ્ડ) Put forward. લંબાવી.
Pie (પાઇ) A baked crust of pastry with fruit or meat
 into it. ફળ કે માંસનું પૂરણ કરીને શેકેલો પાઉં.
Glorious (ગ્લોરિઅસ) Grand. ભભકાદાર, અફલાતુન.
Prejudice (પ્રેજ્યુડિસ) Unreasonable feeling or opinion ચટ,
 જીદ, અંટસ. Oven (અવન) Fireplace. ચુલો, બાંધેલસગડી.
Disappeared (ડિસઍપીર્ડ) અદૃશ્ય થઈ ગઈ.

Lodging (લૉજીંગ) Residence રહેવાનું, રહેવાની સગવડ. *Boarding*—ખાવાનું, ખાવાની સગવડ. [વિલાયતી ઘેંશ, ભડકું, કાંજી.

Poridge (પૉરિજ) Oatmeal boiled in water or milk.
Appetite (ઍપીટાઈટ) Taste. રૂચિ, સ્વાદ.
Roast (રોસ્ટ) Roasted, cooked before the fire. રાંધેલું, પકવ, શેકેલું.
Sack (સૅક) કોથળો, થેલો.
Trod (ટ્રૉડ) Pressed with the feet. પગ ચલાવ્યા, દબાવ્યો.
Squeaked (સ્કવીક્ડ) Produced a grating noise. ચડચડ અવાજ કર્યો. બોલવા લાગ્યું. Hullo (હલો) અહાહા, અરે.

Conjurer (કૉન્જરર) Magician. જાદુગર, નજર બાંધી લેનાર.
Dared...anything—કંઇ કહેવાની હિમ્મત કરી શકી નહીં, છાતી ચલાવી શકી નહીં. [ભૂત પિશાચ.
The evil one—The Devil, a ghost. શયતાન.
Conjure up—Cause to appear by magic. જાદુથી બોલાવી શકે.
Him—શયતાન, વૈતાલ. [*Now that*—માટે, એટલે.
Now...merry—હું એટલા બધા આનંદમાં છું એટલે, માટે. *Now* or
Look—દેખાવ. Ugly (અગ્લી) Unattractive, repulsive. કદરૂપો, બાહુક.
Mind (માઈન્ડ) Be offended, care. ચિંતા નહીં રાખું, માઠું નહીં લગાડું.
Got up (ગૉટ અપ) Made firm, raised the degree of. ધરી છે, પેદા કરી છે, ટટ્ટાર કરી છે.

Crouching (ક્રાઉચિંગ) Sitting in a stooping position. નીચો વળીને બેઠેલો, હાથ પગ વાળીને બેઠેલો, સંકોચાઇને રહેલો,

Lid (લિડ) The cover. ઢાંકણું.
Slip (સ્લિપ) Go softly. સરી જવું. Very...way—થોડુંકજ.
Peeped (પીપ્ડ) Looked. ડોકીયું કર્યું, ચીરામાંથી જોયું.
Springing (સ્પ્રિન્ગિંગ) Jumping. કૂદતાં.
Exactly (એગ્ઝૅક્ટલી) In all respects. દરેક રીતે, બરાબર તદ્દન.
Far...night—મોડી રાત સુધી Until late at night.
Bushel (બૂશેલ) A dry measure of 4 pecks or 8 gallons. આશરે બે મણનું માપું. તે ભરીને નાણાં આપું.
Full—પૂરેપૂરૂં માપ ભરીને. As well—સાથે સાથે, તે પણ તેમજ.

Exchange (એક્સચેઇન્જ) Bargain. સાટે, બદલે, સાટામાં.
Wheel-barrow (વ્હીલ બૅરો) A hand-cart with one wheel. ભાર લઇ જવાની એક પૈડાવાળી ઠેલણ ગાડી.
Farewell—નમસ્કાર, સાહેબજી, તમારૂં કલ્યાણ હોજો.
Stupid (સ્ટયુપિડ) જડ નકામી.
Wheel (વ્હીલ) ઠેલણ ગાડી પર લઈ જવી.
Swims (સ્વિમ્સ) તરી આવે. પેટી જાદુઈ હતી.
Well and good--ઠીક છે, સારૂં.
It...much--કંઇ ભારે વાત નથી અગત્ય નથી.
Lifted (લિફ્ટેડ) Raised. ઉંચકી. As it--જાણે કે, હોય તેમ.
Leave it alone--રહેવા દે, મૂકી છાંડ.
Let me out--મને બહાર નીકળવા દે.
Pretending, etc.--બ્હીતો હોય તેવો ઢોંગ કરીને, લિટલ ક્લૉસ તો જાણતોજ હતો કે પેટીમાં માણસ છે, ભૂત નથી છતાં ભૂત હોય તેવો ઢોંગ કરે છે. He--The devil.
Be drowned (ડ્રાઉન્ડ) Go to the bottom. ડૂબી જાય.
Bushelful--એક બૂશેલ ભરીને.
Crept (ક્રેપ્ટ) Crawled. હાથ પગ વાપરી બહાર ચડી આવ્યો.
One--એક બૂહેલ. Barrowful--ઠેલણ ગાડી ભરાઈ જાય તેટલું.

12.—THE SOLDIER'S DREAM.

(સૈનિકનું સ્વપ્નું).

Scare—બ્હીવરાવીને નસાડી મૂકવા. Vision—ભ્રમણા, માયા.
Melted—ઓગળી ગઈ, ઉડી ગઇ. Vineyard—દ્રાક્ષના વેલાના મંડપો.
Sang (સૅન્ગ) Sounded so as to declare. ની જાણ કરવા મધુરી લાગી.
Truce (ટ્રુસ) Short peace. થોડા વખત માટે સુલેહ, રાત્રે લડાઈ બંધ રહે છે તેટલી શાંતિ. લડાઇ બંધ પાડવા માટે અમુક મધુરી રીતેજ તૂરીઓ વાગે છે. [આવરણ, અંધારૂં.
Night-cloud—The darkness of the night. રાત્રિનું વાદળું,
Lowered (લૉવર્ડ) Looked gloomy and dark, frowned ગમગીની તથા કાળાશ સાથે ઉતરી આવ્યું હતું, ભ્રુકુટી ચ્હડાવી હતી.

Sentinel (સેન્ટિનેલ) Acting as soldiers on guard. ચોકીદાર તરીકે પહેરો ભરતા.

Sat...watch—પોતાની ચોકી જમાવી દીધી હતી.

Sunk—Fallen, flung themselves. પડયા હતા, લાંબા થઈ સૂતા હતા.

Overpowered (ઓવર પાવર્ડ) Exhausted. થાકી, ઘેરાઈ જઇને.

To sleep—ઉંઘવાને માટે, નિંદર કરવા માટે. Weary, wounded—એકજ ઉચ્ચારના અક્ષરો યોગ્ય અને મધુરી રીતે હારબંધ આવે તે અલંકાર અનુપ્રાસ (Alliteration) કહેવાય.

Reposing (રીપોઝીંગ) Resting સૂતાં આરામ લેતાં.

Pallet (પૅલેટ) A small, poor bed, ન્હાની, ગરીબડી પથારી.

By—પાસે, નજદીક. [wolves. વરૂ-વલોપાતણી, વરૂને ભડકાવનારી.

Wolf-scaring (ઉલ્ફ્-સ્કેઅરીંગ) That which frightened away the

Faggot (ફૅગૉટ) A bundle of sticks for fuel. તાપણી, ધૂણી.

Guarded (ગાર્ડેડ) Protected. વરૂના ત્રાસથી બચાવતી, મુડદાંને વરૂ ચુંથી નાખે તેવી રીતે રક્ષણકરતી.

Slain (સ્લેઈન) Slaughtered, killed. મરાએલાં, કતલ થએલા.

At...night—At mid-night. મધ્ય રાત્રિએ, જ્યારે બધું મરેલ જેવું. શૂનસામ હોય છે.

Vision (વિશ્ઝન) Dream. સ્વપ્ન, માયાવી દૃશ્ય.

Ere (એઅર) Before. ની પહેલાં.

Methought—I thought, it seemed to me. મને લાગ્યું કે

Battle-field (બૅટલ ફીલ્ડ) રણસંગ્રામ.

Dreadful (ડ્રેડફુલ) Terrible. ભયાનક, ત્રાસદાયક.

Array (ઍરેય) Troops, etc. ચોક બંધ સામગ્રી, લશ્કર વિગેરે.

Roamed (રોમ્ડ) Wandered away. રખડી આવ્યો, ચાલ્યો આવ્યો.

Desolate (ડેસોલેઈટ) Uninhabited, waste. નિર્જન, ઉજ્જડ.

Track (ટ્રૅક) Path, રસ્તો, કેડી, પ્રદેશ.

Autumn (ઑટમ) *From September to November.* યુરોપની પાનખર ઋતુ.

Sunshine...fathers—The soldier had begun his walk (in his dream) at nightfall and when it was morning he

found himself on the familiar path which led to his own home. રાત પડી ત્યારે સૈનિકે (સ્વપ્નામાં) મજલ શરૂ કરી હતી અને સૂર્યોદય થતાં તે પોતાના બાપદાદાના ઘરને રસ્તે આવી ચ્હડયો. "મારા બાપદાદાના ઘરને રસ્તે સૂર્ય પ્રકાશ થયો."

Fathers (ફાધર્સ) Ancestors. બાપદાદા. જે ભૂમિમાં ઘણી પેઢીઓથી આપણું કુટુંબ રહેલું હોય તે આપણું Home (વતન, મૂળ ઘર) અને બીજું આપણું House (અમુક વખતથી જેમાં રહેતા હોઈએ તે ઘર).

Welcomed me back—લડાઈમાંથી પાછા ફરેલા મને સત્કાર આપ્યો.

Traversed (ટ્રૅવર્સ્ડ) Crossed. ઉપર થઇ ચલાએલાં, ઓળંગાયલાં.

Oft–often—ઘણી વાર.

In...march—In my chilhood and boyhood. મારા બચપણમાં, બાળક અને બટુક તરીકે, જીંદગીના પરોઢીઆની પ્રગતિ વખતે, બચપણ, તે જીંદગીનું સ્હવાર, જુવાની, તે બપોર, અને આધેડ તથા વૃદ્ધાવસ્થા, તે સાંજ, અને મરણ, તે રાત.

Bosom (બૂઝમ) Breast, heart છાતી, હૃદય.

Young (યન્ગ) Tender, full of feeling for home and relatives. કુમળું, ઘર તથા સગાંવ્હાલાં માટે લાગણીથી ભરપૂર.

Bleating (બ્લીટીંગ) Crying. બેં બેં કરતાં.

Aloft (ઍલૉફ્ટ) Loudly, ઉંચેથી, મોટેથી, મોટે અવાજે.

Strain (સ્ટ્રેઈન) Song. ગીત, ગાયનની લ્હે, લયનો સુર.

Corn-reapers (કૉર્ન-રીપર્સ) દાણાનાં ડુંડાં લણનારા.

Pledged etc.—We took wine, wishing health and good luck to one another in our family. એક બીજાની સુખાકારી ઇચ્છી દારૂનું પ્યાલું લીધું. Pledged—Promised. વચન આપ્યું, અમારી શુભેચ્છાનું વચન આપ્યું, દુવા ગુજારી.

Fondly (ફૉન્ડલી) Foolishly, out of great love. અતિ સ્નેહના મોહથી મૂખાઇ ભરેલી રીતે, પ્રેમ મુગ્ધતાથી, મૂર્ખાઈથી. કારણ સૈનિકને તો ગમે ત્યારે લડાઇમાં જવું પડે તેથી આવા સોગંદ લેવા એ મૂર્ખાઇ ભરેલું કહેવાય. બીજી રીતે પણ આતો સ્વપ્ન હતું એટલે હંમેશાં ઘર આગળ રહેવાનું શકય હોય તો પણ મૂર્ખાઈ થઇ.

Part (પાર્ટ) Be separated. વિખુટા, છુટા, જુદા પડવું.

Little ones—Children. બાળ બચ્ચાં.

A thousand...o'er...ફરી ફરીને હજારો વખત, અનેકવાર. In o'er the sign' is the sign of elision, showing that *v* is elided (omitted) for the sake of metre. સ્વરમેળ માટે કરીને *over* માંથી *v* ઉડાડી દીધો છે અને ઍપૉસ્ટ્રૉફી જેવા ચિન્હને ઇલિઝનની નિશાની કહેવામાં આવે છે. 'હજારો વખત' એમાં અતિશયોક્તિ અલંકાર રહેલો છે. (Hyperbole—અતિશયોક્તિ).

Sobbed (સૉબ્ડ) Wept softly and at intervals. ડુસકા ભરતી હતી.

In...heart—કારણ કે તેનું હૈયું ભરાઈ આવ્યું હતું.

Worn (ઉવૉર્ન) Lean and pale. મહેનતથી ઘસાઈ, ઉતરી ગયેલો, નબળો પડી ગયલો.

Fain (ફેઇન) Glad. ખુશી, રાજી,

War-broken—Exhausted by hard fighting in the war. લડવાની ભારે મહેનતથી, લોથ પોથ થઇ ગયેલો, બીન ઉપયોગી બનેલો.

But...morn—સહોક્તિ અલંકાર. પરંતુ અરૂણની સાથેજ શોકનો ઉદય થયો.

Dreaming ear—સ્વપ્નમાં હું મારા કાનમાં જે સ્વર સાંભળતો હતો તે, 'અહીં રહો, અહીં રહો' એવો પોતાની સ્ત્રીનો સ્વર જે સાંભળતો હતો તે.

Melted away (મેલ્ટેડ) Slowly ceased to be heard, died away ધીમે ધીમે સંભળાતો બંધ પડયો, ઉડી ગયો.

PARAPHRASE.

The dark and gloomy night had come and the stars had taken up their places in the sky like so many watchers over earth; and thousands of soldiers lay stretched on the ground, some sleep after the day's hard work and others who were wounded to sleep for ever,—to die.

I was of the former class and was sleeping on my small straw-bed; near me was the fire kept up to drive away the wolves who might otherwise injure the corpses of soldiers cut off in the battle. In such a place and

such condition I dreamt a lovely dream which was repeated thrice again before the morning came.

In that dream I felt that, leaving the terrible battle-field with its terrible troops far, far behind me, I had come away on a solitary, waste path and gone on and on till at sunrise I found myself on the way to my ancestral home, the season being autumn. And my family was full of joy because I met them once more and alive.

I at once went out to take walks in those pleasant fields which I had passed over so often when I was a boy and my heart, tender. The familiar cries of the goats that grazed on the mountains of my motherland came to my ears and the sweet songs sung by the reapers in the fields were familiar also.

At home again the members of my family drank to one another's happiness and forgetting my duty as a soldier I swore never to go away from my home and my dear ones. Times out of number did my children kiss me and my wife felt so much on the occasion that she sobbed aloud.

My dear ones pressed me and begged me to stay with them, saying I was lean and exhausted. And I myself also wished very much to stay but the morning came, and alas: I found it was all a dream, nothing but a dream!

Moral:—'Mid pleasures and places though we may roam,

Be it ever so humble. there's no place like home.

(2) The finger of God points to home, and says to us all, "There is the place to find your earthly joy."

(3) Love rules the court, the camp, the grove,
And men below, and saints above;
For love is heaven, and heaven is love.

સુખમાં પણ ઘર બહુ સાંભરે તો પછી સિપાઇને લડાઇની અશાંત ધમાલમાં શાંતિદાયક ઘર યાદ આવે એ સ્વાભાવિક છે. વતન માટે પ્રેમ એ જનસ્વભાવ છે, તે પ્રેમ આ કાવ્યમાં ચિતર્યો છે એવી રીતે કે સિપાઇના દુઃખથી આપણું અંતઃકરણ પણ દુઃખે છે; બિચારાને ઘરનું સુખ સ્વપ્નવત્ થઈ ગયું !

13.—CITIES OF THE WORLD—PECKING.

(દુનિયાનાં શહેરો—પેકિન)

Cities of the World—એ નામના આ પુસ્તકમાં ક્રમવાર અનેક પાઠો છે. (Series છે,) તેમાં આ પાઠમાં પેકિનનું વર્ણન છે.

Northern—ચીન દેશમાં ઉત્તર દિશામાં રહેલી.

Main (મેઇન) Chief. મુખ્ય મુખ્ય.

Features (ફીચ્યર્સ) Characteristics. લક્ષણો.

Chinese (ચાયનીઝ) Of China. ચીનના, ચીનાઇ.

Wal'ed (વૉલ્ડ) Surrounded by high walls. કોટ, રાંગવાળી.

Differ (ડિફર) જૂદાં પડે છે, હોય છે.

Size (સાઇઝ) Area, extent. કદ, વિસ્તાર.

Inclosed by (ઇન્ક્લોઝ્ડ) Surrounded by. થી ઘેરાએલ, ના ઘેરાવાની અંદર આવેલી.

The two former—આગલી બે, ટાર્ટર નગરી અને ચીનાઇ નગરી.

Forbidden (ફરબિડન) That which people were forbidden to enter. જેમાં સામાન્ય પ્રજાને આવવાની મનાઈ હતી, ખાનગી, મનાઇ થયેલ. [નજર નાંખીએ તો.

Viewed (વ્યૂડ) Seen, observed. અવલોકિત, અવલોકન કરવાથી.

Foliage (ફૉલિએજ) Leaves and fruits. પત્ર ફળ ફુલ, લીલોતરી, લીલોછમ ઘેરાવો. [વગર બાંધેલા, બીન જડેલા.

Unpaved (અનપેઇવ્ડ) Not built with stones. શિલાબદ્ધ નહીં એવા,

Double (ડબલ) એકની પાછળ, ઉપર બીજી એવી, બેવડી.

Faded (ફેયડેડ) Dimmed, that whose colour is mostly gone.
  ઝાંખો પડી ગયેલ. ભૂંસાઈ ગયેલ. [ખુલતો રાતો રંગ.
Vermilion (વરમિલ્યન) A bright red colour. હિંગળોકીઓ રંગ.
Consist (કૉન્સિસ્ટ) Made of, ની બનેલી.
Glittering (ગ્લિટરિંગ) Shining. ચળકતા ચળક ચળક થતા.
Yellow-tiled (યેલો-ટાઈલ્ડ) Having yellow tiles. પીળા રંગનાં
  નળીયાં વાળા. Pavilions (પૅવિલ્યન્સ) Building. મકાનો.
Palace roofs (પૅલેસ રૂફ્સ) મહેલનાં છાપરાંઓ.
Bulk (બલ્ક) Most of, great mass. મુખ્ય જથ્થો, ઘણુંખરાં.
Tents (ટેન્ટસ) Cloth sheds. તંબુઓ.
Caravans (કૅરૅવન્સ) Troops. સંઘ.
Brown (બ્રાઉન) Reddish dark or grey. રાતા ભૂરા રંગનાં.
  મેલા ભૂરા રંગના.
Wooly (ઉલી) Hairy વાળથી ભરેલાં, રૂંછડાં રૂંછડાંવાળાં.
Mongolia (મૉન્ગોલિઍ) A territory to the North-east of
  China and Chinese Turkistan. Its area is over 1,250,000
  square miles. It contains many mountain ranges and
  the Gobi and other deserts. Its people are chiefly
  wandering cattle-breeders and traders. ચીનથી ઈશાન કોણમાં
  આવેલો પ્રદેશ. તેના લોકો ઘણાખરા ઢોર ઉછેરનારા તથા વેપાર ચલાવનારાછે.
Eating-houses (હાઉઝીઝ) Hotels, etc. ખાનપાન ગૃહ, હોટલ વિગેરે.
Theatres (થીએટર્સ) A place where dramas are performed.
  નાટકશાળા.
Sundown (સનડાઉન) Sunset. સૂર્યાસ્તનો વખત. [રાજ્યનું.
Imperial (ઈમ્પીરિઍલ) Of the Emperor, of the state.
  બાદશાહી રાજ્યનું.
Enter—અંદર જઈએ, વર્ણન કરીએ. આ પારામાં આપણે જાણે કે નગરીમાં
  ખરેખર જતા હોઇએ, અને બધું જોતા હોઇએ અને તેના પર ટીકા કરતા
  હોઈએ એવી કલ્પના કીધી છે.
Crowded (ક્રાઉડેડ) Full of people. લોકોની ગીરદી વાળા.
Ruts (રટસ) *Deep, broad lines.* ચીલા, સળંગ ખાડા.

Plough...axles (ઍક્સલ્સ) ચીલામાં ધરી સુધી ખૂંચી જાય છે અને તેથી માંડ માંડ તેમાં થઈ રસ્તો કાપે છે.

Plough—હળ ખેડવો. હળ જેમ જમીનમાં ઊંડો ખૂચી જાય અને બળદને ખૂબ જોર પડે તેમ અહીં ગાડાં ખૂંચી જાય છે. The carts sink in the mud upto the axles and so the oxen have to drag hard through those ruts.

Axle (ઍક્સલ) The rod on which the wheels revolve, pivot. ધરી, આંસ, અક્ષ, આંક.

Pavement (પેઇવમેન્ટસ) બાંધેલ પત્થર, બાંધેલ રસ્તાઓ.

Squares (સ્કવેઅર્સ) A place where four roads meet. ચૌટા, ચોક.

Parks (પાર્ક્સ) Enclosed pleasure-lands. બાંધી લીધેલી હરવા ફરવાની જગ્યાઓ. Packed (પૅક્ડ) ભરેલાં ગોઠવેલાં.

Story (સ્ટોરી) A floor of a building. માળ, મજલો. એક માળીયાં. કેટલીકવાર આ શબ્દ *Storey*, એમ લખાય છે, પરંતુ *Story* એ વધારે ખરો છે.

Fronts (ફ્રન્ટસ) Foreparts. આગલા ભાગ, મ્હોરા.

Carved (કાર્વ્ડ) Engraved, cut. કોતરેલા, કોતરકામ વાળા.

Patterns (પૅટર્ન્સ) Models, shapes. ઘાટ, નમુના, નકશી.

Decorated (ડેકોરેયટેડ) Adorned. શણગારેલાં, સુશોભિત બનાવેલાં.

Gold-leaf (ગોલ્ડ-લીફ) Gold beaten out very thin. સોનાનો વરખ, સોનેરી પાનાં.

Sign-boards (સાઈન-બોર્ડ્ઝ) Boards with names, etc. નામનાં પાટીયાં, દુકાન કે ઘર ધણીનું નામ વિગેરે વાળાં ચિત્રેલાં પાટીયાં.

Painted (પેઇન્ટેડ) ચિત્રેલાં.

Characters (કૅરૅક્ટર્સ) Letters. અક્ષરો.

High-sounding (હાઇ-સાઉન્ડીંગ) Big if one speaks it out. ઉચ્ચાર કરવામાં જબરાં લાગતાં, શબ્દાડમ્બરી, ડોળ ઘાલુ જેમકે હોય એક ન્હાની, ગરીબડી હોટલ અને તેનું નામ હોય 'ઇંદ્ર ભવન', અથવા, 'અખિલ ભારતીય ઉપહાર ગૃહ'.

Title (ટાઇટલ) Name. નામ, ખિતાબ.

Yonder (યૉન્ડર) That. પેલી.

Heavenly Ornament—સ્વર્ગીય વિભૂષણ.

Undertaker (અન્ડર ટેઇકર) One who makes arrangements for a funeral. દાટવા વિગેરેની ક્રિયા માટેની પૈસા લઇને ગોઠવણ કરી આપનારો, દટ્ટણીયો.

United, etc.—શ્રી સંપ છે, શ્રી લાભ છે. ખરૂં જોતાં વિલાયતમાં હોય તે પ્રમાણે આ માત્ર દુકાનોનાં નામ નથી પરંતુ દુકાન સારી રીતે ચાલે તે માટેના આદર્શ અથવા શુભેચ્છાઓ છે. એટલે આ પાઠ લખનારની ગેર સમજ તો નહીં થઇ હોય? હિંદુસ્તાનમાં પણ 'શ્રી લાભ છે' શ્રી કૃપા છે' વિગેરે લખવાનો ચાલ છે

Virtuous—સદ્‌ગુણી, શ્રી સત્ય છે.

Abundant—પુષ્કળ, શ્રી લાભ છે, શ્રી આબાદાની છે.

Carriage (કૅરિજ) Vehicle. ગાડી.

Ride (રાઇડ) કંઇમાં કે ઉપર બેસીને જવું.

Sedan-chair (સેડૅન-ચેઅર) ખુરશીવાળી પાલખી, ડોળી. આવી પાલખી પહેલવહેલાં ફ્રાંસના સેડૅન નામના ગામમાં બનેલી તેથી આ નામ. પડ્યું પરંતુ હવે આવી પાલખી યુરોપમાં વપરાતી નથી. A portable chair-conveyance.

Progress (પ્રોગ્રેસ) Going on. આગળ જવાનું,

Rings (રિન્ગ્ઝ) Resounds. તીના અવાજથી ગાજી રહ્યો હોય છે.

Look...backs—પીઠ સમાલો, પાછળ જુઓ, દૂર ખસો.

Motley (મૉટલી) Variegated, of different persons. જુદાં જુદાં માણસોનું, રંગબેરંગી, પચરંગી. આપેલા, ચિત્રમાં બતાવ્યા મુજબ.

Handsomely—Beautifully. સુંદર રીતે.

Mandarin (મૅન્ડરિન) A Chinese official. ચીનો અમલદાર.

Attendants (ઍટેન્ડન્ટસ) Servants. નોકરો.

Clear (ક્લીઅર) Make people move aside. ચોકખો, ખુલ્લો કરવા ગીરદી હઠાવવા. [અવાજ નહીં.

Respectful silence—અમલદાર સાહેબના માનમાં ચુપ રહો,

Scholars (સ્કૉલર્સ) Learned persons. વિદ્વાન લોકો, સાક્ષરો.

Soberly (સોબરલી) In a grave fashion. ગંભીરતા તથા ડહાપણ દેખાય તેવી રીતે.

Clad (ક્લૅડ) Clothed. કપડાં, જામા પહેરેલા, જામા વાળા.
Spectacles (સ્પેક્ટેકલ્સ) Eye-glasses. ચશ્માં. Spects.
Shaven-headed (શેયવન-હેડેડ) With heads shorn of all hair. બોડકાં માથાંવાળાં, ટાલ, મુંડાવાળાં, ટાલીયા, મુંડીયા.
Priests (પ્રીસ્ટસ) Religious persons. ગોર, પાદરી લોકો, ધર્માચાર્યો.
Gowns (ગાઉન્સ) Robes. ઝબ્બા, જામા.
Dandies (ડૅન્ડીઝ) Foppish persons. ફીશીયારીખાઉ લોકો, અતિ ફૅશનદાર, છેલબટાઉ. Satin (સૅટિન) સાટીન.
Rags (રૅગ્ઝ) Torn clothes. ચીંથરે હાલ, ફાટેલ તુટેલ કપડાં, ગાભા.
Stalls (સ્ટૉલ્સ) Benches on which things are arranged for sale. દુકાનની આગળ પડતુ પાટીયું,
Booths (બૂથ્સ) Covered temperry shops. થોડા વખત માટે તંબુની જેમ ઉભી કરેલી દુકાન, તંબુ. [વેપારી, ધંધાવારી.
Tradesmen (ટ્રેડ્ઝમેન) Small merchants. છુટક વેપારી, ન્હાના
Here—એક જગ્યાએ. There—બીજી જગ્યાએ, અહીં તહીં.
Quack (ક્વૅક) Pretending. ડોળઘાલુ, ખરૂં જ્ઞાન ન હોય પરંતુ છે એવું બતાવનારો, ઉંટ વૈદ.
Expounding (એક્સ પાઉન્ડીંગ) Explaining. સમજાવતો.
Virtues (વર્ચ્યુંઝ) Properties. ગુણ, અસર.
Gaping (ગેઈપીંગ) With mouths open with wonder. અજાયબીથી મોઢાં ખોલીને ઉભેલું, આતુર, ઉત્સુક.
Fortune-tellers (ફૉર્ચ્યુન-ટેલર્સ) Those who point out coming events of our lives. ભવિષ્ય જોનારા, ગ્રહ હાથ કે મસ્તક જોનારા.
Letter-writers—Those who write letters for others. અભણ લોકો પાસેથી પૈસા લઇને કાગળ, અરજી વિગેરે લખી દેનાર, લહીઓ.
Money-changer—પરચુરણ, ખુડદો આપનાર, પારેખ.
Copper—ત્રાંબું. Brass—પિત્તળ.
Cash (કૅશ) સીક્કાનું નામ. Coin (કૉઇન) સીક્કો, નાણું.
Changes hands—એક હાથમાંથી બીજા હાથમાં જવાનો હોય છે, એક માણસે બીજાને આપવાનો હોય છે. [પડે અને ભાર બહુ વધી જાય.
Silver (સિલ્વર) રૂપું. ત્રાંબા કે પિત્તળના સીક્કા વાપરે તો ઘણા ઘણા આપવા

Tael (ટેઇલ) A money value of about 3 s; it is not a coin but a certain quality of silver, weighing 1½ English ounces.એક ચિનાઈ આઉંસ જેટલું રૂપું, અંગ્રેજી દોઢ આઉંસ જેટલી રૂપાની લગડી; ટેઈલ એ સીક્કો નથી.

Undertake (અન્ડર ટેઇક) Begin. માથે લે, શરૂ કરે.

Set out—નીકળે. Start. Unless—શિવાય કે જો, જો નહી તો.

Assures (એશ્યુર્સ) ખાત્રી આપે છે.

Drug-shops (ડ્રગ) ઓસડીયાં, દવાની દુકાનો.

Crockery (ક્રૉકરી) Earthenware. મટ્ટીકામ. Paper—પાનાં.

Land of spirits—શરીર રહિત આત્માઓની ભૂમિ, અધ્યાત્મભૂમિ.

14.—LITTLE CLAUS AND BIG CLAUS.—II
(ન્હાનો કલૉસ અને મોટો કલૉસ, ભાગ રજો).

Paid—કીંમત મળી ગઇ છે.

Emptied (એમ્પ્ટિડ) Poured out. ખાલી કર્યાં.

Vexed (વેક્સ્ટ)Enraged, annoyed, ચીડવાયલો, મનમાં ખીજાએલો, બળેલો.

Borrow (બૉરો) Take away for a little time. થોડા કામ માટે લઇ આવવું. Bushel measure—બૂશેલનું માપીયું.

What...for—શા માટે તેને તે જોઇતું હશે?

Smeared (સ્મીઅર્ડ) Rubbed· લેપ ચ્હડાવ્યો, ચોપડયું, લગાડયો.

Tar (ટાર) A black substance. ડામર.

Stick (સ્ટિક) Be fixed. ચોંટી રહે.

And...happened—અને બન્યું પણ તેમજ.

Florin (ફ્લૉરિન) An English silver coin, valued at 2 s. બે શિલીંગની કીમ્મત જેટલો એક અંગ્રેજી રૂપાનો સિક્કો.

Skin—Which *understood*. ચામડું કે જે.

Ran...house—સીધો પોતાને ઘેર ગયો, પોતાને ગામ પોતાને ઘેર ગયો.

Hatchet (હૅચ્ચેટ) A small axe. કુહાડી.

Flayed off (ફ્લેઈડ) Took off. ઉતારી લીધું.

Skins. etc.—ચામડાં લ્યો ચામડાં, ચામડાં જોઇએ કે?

Tanners (ટૅનર્સ) Those who turn hides or skins into leather.

ચામડું કેળવનાર, ચમાર.
By...bushel—બુશેલ ભરી ભરીને.
Straps (સ્ટ્રેપ્સ) Long pieces of leather. પટ્ટા.
Aprons (એયપ્રન્સ) A clothing worn on the front to protect it front dust or injury. વક્ષસ્ત્રાણ, છાતી પર લગાવેલું ચર્મવસ્ત્ર.
Mocking (મૉકિંગ) Imitating in ridicule. ચાળા પાડી, ટોણું મારીને.
Mark (માર્ક) ચિન્હ, સેાળ પાડી દેશું.
Black and blue—કાળા અને ભૂરા સેાળ પડી જાય ત્યાંસુધી, અર્થાત, ખૂબ.
Out...him—તેને ગામ બહાર કાઢો, કાઢો સાળાને.
Pay...this—આનેા બદલેા આપવેા પડશે, અર્થાત હું તેના પર બરાબર વેર લઇશ. Meanwhile—દરમ્યાન. Grandmother—દાદી.
Cross (ક્રૉસ) Ill-natured. વાંકાપાડી, ખીજાળ, ચીડી.
Corner (કૉર્નર) ખૂણેા.
Make...me—મને મૂર્ખ બનાવવેા, ઉડાવવેા, બનાવવેા.
Harnessed (હાર્નેસ્ડ) Yoked. જોડયેા,
By sunrise—When the sun rose. સૂર્યોદયનેા વખત થતાં, સૂરજ ઉગ્યેા તેટલામાં.
Inn (ઈન) A place where travellers put up. ધર્મશાળા, ઉતારૂગૃહ.
Landlord—ધર્મશાળા, હેાટેલનેા માલીક.
Passionate (પૅશનેઇટ) Irascible, hot-tempered. ક્રોધી, ખીજાળ.
Wagon (વૅગન) Cart. ખટારેા, ગાડું.
Take her—તેને આપી આવવેા.
Pouring (પેારીંગ) રેડીને, કાઢીને.
Upright (અપ્રાઈટ) Straight. સીધેસીધી, ટટ્ટાર.
Bawled (બૉલ્ડ) Spoke very loudly મેાટેથી બૂમ પાડી.
Stir (સ્ટર) Move. હાલવું, ચાલ.
He...passionate—He became very angry at once. એકદમ ખીજ ચડી ગઇ, એકદમ ખીજાઈ પડયેા, તપી ગયેા.
Seated—છૂટી ડાલી બેસાડવામાં આવી હતી.
Forehead (ફેારહેડ, ફૅારિડ) કપાળ, લલાટ.
Unfortunate (અનફૅાર્ટ્યુનેઇટ)Unlucky આફત, કમનશીબ, દિલગીરીની વાત.

Wringing (રિન્ગિંગ) Rubbing together ઘસતો, ચોળતો.
Comes of—Is the result of. નું પરિણામ છે. થી થયું છે.
Bury (બેરી) Put into the grave. દાટવું, દફન કરવું.
As...own—મારી દાદી હોય તેમજ.
Disagreeable (ડિસૅગ્રીઍબલ) Unpleasant. પ્રતિકૂળ, ન ગમે તેવું.
Staring (સ્ટેઅરીંગ) Looking steadily. એકી નજરે, ટસે જોતો.
Heaven...us—ઇશ્વર મેર કરે, ઇશ્વર આપણું રક્ષણ કરો.
Out...mind—Mad. ઘેલો, ગાડો.
Seriously (સીરીઅસ્લી) Earnestly. ગંભીરતાથી, ભારે દિલથી.
Whipped up—ચાબુક મારી મારીને દોડાવી દીધા.
Highroad—A broad public road. શાહ, સરિયામ રસ્તો, સડક.
You...trick— તેં મારા સામે બીજું કાવતરું રચેલું, તેં મને બીજીવાર ઉડાવ્યો છે, બનાવ્યો છે. Trick—અડપલું, મજાક, કાવતરું, આળવીંતરૂં.
Laid hold of—Seized. પકડી ઝાલ્યો. ઉપાડયો.
Pushed—પરાણે જોરથી ઘાલ્યો. Drown (ડ્રાઉન) ડૂબાવવું.
Light (લાઈટ) Not heavy, હલકો, બહુ વજન વિનાનો.
Led by the church—દેવળ પાસે થઇને જતો હતો.
Organ (ઑારગન) A large musical instrument.દેવળનું મોટું વાજું.
Playing—વગાડવું, બજાવવું બજવું.
Psalm (સામ) Prayer. પ્રાર્થના સંગીત.
Twsited about—આમતેમ મરડાવા, મચડાવા માંડયો.
Loosen (લૂસન) Make less tight, મોકળી ઢીલી કરવી.
String—દોરી. [ભેંસ હાંકનાર.
Cattle-drover (કેટલ-ડ્રોવર) Herdsman ગોવાળીઓ, ગાય
Staff—દંડો, ડાંગ, ડંગોરો. [લથડીયા, અફળાયા.
Stumbled against (સ્ટમ્બલ્ડ) Dashed with the feet. ભટકાણું, ના પગ
Sighed—નિસાસો મેલીને કહ્યું.
I...heaven—સ્વર્ગે જવાનો છું, મરવાનો છું.
Creep—પેસી જવું, સરકી જવું. With...heart—ઘણી ખુશીથી.
Sprang—કુદકો મારી બહાર નીકળી આવ્યો.
Half so heavy as—નાં કરતાં અરધો અરધ પણ ભારે, વજનદાર.

Wherever—Whence. વળી ક્યાંથી ? Beasts (બીસ્ટસ) પશુઓ.
Cattle—ઢોર, ગાય અને ગોધા અથવા બળદ.
Hurt (હર્ટ) Injure. ઇજા કરવી.
Snow-white—બરફ જેવાં સફેદ, શ્વેત. Wreath (રીધ) Garland. માળા.
Bed (બેડ) તળીયું, સપાટી.
Loveliest (લવલીએસ્ટ) Most beautiful સુંદરમાં સુંદર.
Handsome—દેખાવડા, રૂપાળા.
Grazing (ગ્રેયઝીંગ) Eating grass ચરતાં હતાં.
Lucky (લકી) Fortunate. નશીબદાર.
Give...beating— સારી પેઠે મારીશ, ધબોડીશ.
Fierce (ફીઅર્સ) Cruel. વિકરાળ, ઘાતકી. Hurry (હરી) Haste ઉતાવળ.
See...in—See in what a hurry they are. આવાં વાક્યોમાં Preposition છેવટે મૂકવું એ વધારે સુંદર લેખાય છે. દાખલા તરીકે, What's this for ? આનું શું કામ છે, આ શા માટે છે ?
Longing—Desiring eagerly. આતુરતાથી ઇચ્છે છે.
Get beaten—માર ખાઇશ.
Plump—ભફ દેકે અવાજ થયો, ધુબાક ધમ્મ જેવો અવાજ થયો.
Homeward—ઘર તરફ.

Moral:—Although Little Claus is smaller in body than Big Claus, he is greater in cleverness. Success is thus obtained by stronger intelligence and not by a stronger body. Between body and mind, the latter is superior to the former.

(1) Knowledge is Power. બળે ન થાય તે કળે થાય. (2) The Pen is Mightier than the Sword. બળ કરતાં બુદ્ધિ વધે, માનસિક બળ શારીરિક બળ કરતાં ચઢીઆતું છે.

Again we see that what was meant by Big Claus to be injurious to Little one turns out in his favour. His luck and bravery reward him. (1) ભાગ્યવાનને ભૂત રળે. (2) Fortune favours the Brave. (3) God helps those

who help themselves. (4) A faint heart never won a fair lady. (5) Put your shoulder to the wheel. (6) Luck is stronger than Labour. (7) We are the architects of our own fortune. (8) Slow and Steady wins the Race.

15.—THE THREE CAKES.

(ત્રણ રોટલાની વાત.)

Covetous (કોવેટસ) Greedy. લોભી, અભિલાષી.
Trunk (ટ્રન્ક) The thick part. થડ. [નજર બહાર રાખતો નહીં.
Which...of—તે તેણે ઘરના ચુલા પાસે રાખ્યું અને તેને કદાપિ પોતાની
Suspect (સસ્પેક્ટ) શંકા લાવવી, સંદેહ રાખવો.
House-hold—Members of the family. ઘર, ઘરનાં માણુસો.
Overflowed—Past beyond. ને ફરી વળ્યો, થી આગળ વધ્યો, માઝા મૂકી.
Boundaries—રોજની હદ, સરહદ, માઝા.
Log (લૉગ) Piece of wood. થડ, લાકડાંનો કટકો.
Floated (ફ્લોટેડ) Flowed on water. તરતો તરતો ગયો, તરતો ચાલ્યો.
Hospitable (હૉસ્પિટેબલ) Receiving guests heartily. અચ્છી રીતે મ્હેમાનગીરી કરનારો, મ્હેમાનની સારી બરદાસ કરનારો, ખીજમત ઉઠાવનારો.
Perceived (પરસીવ્ડ) Saw જોયું.
Liberal (લિબરલ) Generous. ઉદાર દીલનો. [દાનશીલ, દયાળુ.
Charitable (ચૅરિટેબલ) Inclined to give love or money.
Entertained (એન્ટરટેઇન્ડ) Received. આદર સત્કાર કર્યો.
Pilgrims (પિલગ્રીમ્સ) Travellers going to some holy place. યાત્રાળુઓ, જાત્રાળુ.
Rattling (રેટલીંગ) રણુક, રણુરણુ, રડરડ અવાજ. ઉચ્ચારની જેવો જેનો અર્થ થતો હોય તે Onomatopoetic Word કહેવાય, દાખલા તરીકે, Pump. Thud, etc.
Split...two—ચીરીને બે ફાડીયાં કર્યાં. Floor (ફ્લોર) ભોંય, જમીન.
Rejoiced (રીજૉઇસ્ડ) Glad. ખુશી ખુશી, આનંદિત.
Discovery (ડિસકવેરી) Finding out. શોધ, જડી આવવું.

Bitterly—Very sorrowfully. અતિ દિલગીરીથી, મોઢું કટાણું, કડવું કરીને.
Lamenting (લૅમેન્ટીંગ) Crying for. રૂદન, શોક કરતો.
Search (સર્ચ) શોધ. Quest. Accident (ઍક્સિડેન્ટ) અકસ્માત, અચાનક.
Object—હેતુ, વિષય, પદાર્થ. Title (ટાયટલ) Right. હક.
Addressing (એડ્રેસીંગ) Speaking to. ને ઉદ્દેશીને, ની તરફ.
Flour (ફ્લાવર) Finely ground meal. આટો, લોટ.
Directed (ડાયરેક્ટેડ) Asked to do. સુચવવામાં આવેલું.
Infirm (ઇન્ફર્મ) જેમનાં મન નબળાં પડી ગયાં હોય એવા, શિથિલ, ખળખળી ગયેલ, અશક્ત. Weak-bodied, weak minded.
Preferred (પ્રીફર્ડ) વધારે પસંદ કર્યો. Earth—માટી Will—મરજી.
Distributed (ડિસ્ટ્રીબ્યૂટેડ) Divided. વહેંચી આપ્યા ભાગ પાડી આપ્યા.

Moral:—God makes us rich in order that we may help the poor and infirm. Money is worthless as money; it is valuable only if by means of it we can make ourselves and others happy. And the best happiness is that which comes of the satisfaction felt in helping others.

16.—THE MUNICIPAL COUNCIL.

(શહેર સુધરાઈ સમિતિ, સભા).

Koochperwanipore—કૂચપરવણિપોર. Sixth form—છઠ્ઠું ધોરણ.
Vakil (વકીલ) Pleader. આ શબ્દ ગૂજરાતી હોવા છતાં અંગ્રેજીમાં વપરાય છે. It is an anglicised word. [સારી રીતે કમાતો.
Made......income—Earned well. સારી આવક જમા કરતો,
Local (લોકલ) Of the place. સ્થાનિક, તેજ ગામની.
Bar (બાર) Properly, the railings which divide the seats of pleaders, etc. from the raised seat of the judge; court. કોરટ, ન્યાય કચેરી.
Quite—Fully. જેટલુંજ, થી ઓછું નહીં. [તેની રૂએ.
Naturally (નૅટ્યુરૅલી) સ્વાભાવિક રીતે, જીજ્ઞાસા તે બાલસ્વભાવ છે.
Them—The crowd of people. Elbows (એલ્બોઝ) કોણી.

Between...crowd—લોકોના પગ વચ્ચેથી તથા કોણીની નીચેથી રસ્તો કરીને ટોળાના મધ્ય ભાગમાં જઈ પહોંચ્યા.

Chairman (ચેઅરમૅન) President. સરનશીન, અધ્યક્ષ. પ્રમુખ.

Municipal (મ્યુનિસિપલ) શહેર સુધરાઈની. [કમિટિ.

Council (કાઉન્સિલ) Assembly, corporation. મંડળ, સભા, સમિતિ,

Assistant Commissioner (ઍસિસ્ટન્ટ કમિશનર) મદદનીશ કારભારી.

Prize-giving—ઇનામનો મેળાવડો. [પરનો રવેશ.

Veranda (વેરૅન્ડે) An open portico. ઓટલો અને તેની પરના થાંભલા

Projected (પ્રોજેક્ટેડ) Stretched out. બહાર પડતો, નીકળતો.

Undoubted (અનડાઉટેડ) Certain, clear, ચોક્કસ, ચોકખી રીતે.

Encroachment (એનક્રોચમેન્ટ) Trespass, occupying more than rightful. આક્રમણ, હક્ક કરતાં વધારે દબાવવું તે, પગપેસારો.

Move—ફેરવી નાંખવો. Notices—ચેતવણી.

Come down—પડાવી નાંખવો, પડાવો. Agreed—સંમત થયો, હા કહી.

Coolies—મજૂરો. [ચાંચીયો સંબળ.

Crowbars (ક્રોબાર્સ) Iron bars with beaks. સંબળ, પરાઈ, કોશ,

Joints (જૉઇન્ટસ) The places where one brick was joined on to another. સાંધા, તરડાટી. Brick-work—ઈંટનું ચણતર.

Levers (લીવર્સ) Bars for raising weights. કોશ, સાગટી, સોટો, ઉચ્ચાલન. Thrust out—બહાર ખેંચી કાઢી.

Constables (કૉન્સ્ટેબલ્સ) Policemen. પોલીસ.

Crash (ક્રૅશ) Crushing sound. કડડ ભૂસ, કડેડાટ. This is also an onomatopoetic word.

Inspection (ઇન્સ્પેક્શન) નિરીક્ષણ, તપાસ. [ખાણું.

Break-fast (બ્રેકફાસ્ટ) સ્હવારનું ખાણું, રાત્રિનો ઉપવાસ (fast) તોડનારૂં

Sowcar (સાઉકાર) Shethia, a man who lends money on interest.

Pull...down—તે પાડી નાખવા. [જે ગઇ સાલ બંધાવેલો તે (પાડી નાંખ્યોછે).

They...year—તેનું આખું ઘર પાડી નાંખ્યું નથી, માત્ર એક ન્હાનો ઓટલો

Put up—Built, erected. ઉભો કરવામાં આવેલો.

Wedding (વેડીંગ) Marriage. લગ્ન, વિવાહ. [in being built.

It...build—તેને બંધાવવામાં પૈસા બેઠા હતા. To build—

It—તે એટલેા. Right—વ્યાજબી, ખરૂં.

To encroach...to be—જ્યાં હેાવાનેા તમને કંઇ હક્ક નથી ત્યાં હેાવું તેનું નામ પેશકદમી, પગ પેસારેા કરવેા.

Objected (ઑબજેક્ટેડ) Argued against. વાંધેા દર્શાવ્યેા.

Drain (ડ્રેઇન) Water channel. પાણીને નીકળવાનેા રસ્તેા.

Getting out of the way—પડખે થઇ જવું, ગાડીના રસ્તામાંથી ખસી જવું.

Direct (ડાયરેક્ટ) Instruct. સૂચના કરે.

So I suppose, etc.—તું કહે છે કે અધ્યક્ષ ન જોઇએ, અધ્યક્ષ ન હેાય તેા સુધરાઈ ખાતું પણ ન હેાય એટલે તું એમ ઇચ્છે છે કે આખી સુધરાઇ કમિટિજ ન જોઇએ ?

Govern—નેા વહીવટ ચલાવવેા. Welfare—Good. ભલું.

Inhabitants (ઇન્હૅબિટૅન્ટસ) રહીશેા. Residents, dwellers.

Elected (ઇલેક્ટેડ) Chosen. ચુંટવા. પસંદ કરવા.

Oftener (ઑફનર) વધારે વાર. [સાહિત્ય સભા.

Literary (લિટરરી) સાહિત્યના વિષયેા પર વ્યાખ્યાન ચલાવતી.

Decisions (ડીસિશ્ઝન્સ) ઠરાવેા, નિર્ણયેા.

Municipal (મ્યુનિસિપૅલ) મ્યુનિસિપાલિટિનાં, ને લગતાં.

Taxes (ટૅકસીઝ) કર. [સેંકડે અમુક ટકા.

In proportion to (પ્રોપોર્શન) According to. ના પ્રમાણમાં,

Salaries (સૅલીરીઝ) પગાર. Gently (જેન્ટલી) ધીમે, વિચાર કરી જો.

Thick with—Full of. થી ભરેલા.

Smoothly (સ્મૂધ્લી) Without jolts. સડસડાટ,આંચકા ખાધા વગર.

Springs—ગાડીની કમાનેા, જેના પર તેનેા આખેા ભાર રહેલેા હેાય છે.

Riding...bicycle—બાઇસીકલ ઉપર બેસીને નિશાળે આવતા હતા.

Ran—દેાડાવ્યું, છૂટું મુકાઇ ગયું. Lit (લિટ) Lighted. સળગાવેલા.

When...moon—જ્યારે અજવાળીયાં ન હેાય ત્યારે.

Maintains (મેઇનટેઇન્સ) Supports. નેા ખર્ચ ઉઠાવે છે, ચલાવે છે.

Hospital (હૉસ્પિટૅલ) Dispensary where indoor patients are also treated. દવાખાનું, જ્યાં દવા અપાય અને ગંભીર માંદગીવાળા દરદીઓને સારવાર માટે રાખવામાં આવે છે.

16.—ALICE IN WONDERLAND—1.

(અલકાનો અદ્‌ભુત પ્રવાસ).

Alice (ઍલિસ) એક અંગ્રેજી છોકરીનું નામ.

Wonderland—Fairy land. અદ્‌ભુત પ્રદેશ, સ્વપ્ન ભૂમિ જેની અંદર આ દુનિયામાં ન બને એવી વાતો થાય. Introductory—ઉપોદ્‌ઘાત રૂપે.

Extract (એક્સટ્રૅક્ટ) Passage. ઉતારો, ચુંટી કાઢેલું પ્રકરણ.

Alice in Wonderland—આ અંગ્રેજી પુસ્તકનું ગૂજરાતી ભાષાંતર વડોદરા રાજ્ય તરફથી પ્રગટ થતી શ્રી સયાજી સાહિત્યમાળામાં થયું છે અને તે ભાષાંતરવાળા પુસ્તકનું નામ ' અલકાનો અદ્‌ભુત પ્રવાસ ' એવું રાખવામાં આવ્યું છે.

Fairy (ફેયરી) ન્હાની ન્હાની અપ્સરાઓને લગતી, અદ્‌ભુત, અલૌકિક.

Caterpillar (કૅટરપિલર) A grub that feeds upon the leaves of plants. કીડો.

Mushroom (મશ્રુમ) કુતરાનો, બિલાડીનો ટોપ, કુતરાનો કાન. Fungus.

Hookah (હૂકા) A long pipe for smoking. હોકો, હુકો.

Languid (લૅન્ગ્વિડ) Weary. થાકેલ, ધીમે ધીમે અફીણીયાની માફક.

Sleepy—જાણે ઉંઘમાંથી ઉઠયો હોય તેવે અવાજે, રગસ, રગસ.

Encouraging (એન્કરેજીંગ) ઉત્તેજક, આગળ બોલવાનું મન કરે તેવી.

Opening—Beginning. શરૂઆત, ઉદ્‌ઘાટન, ઉપોદ્‌ઘાત.

Shyly (શાઈલી) With hesitation; feeling shame. શરમાતી રીતે.

Sternly (સ્ટર્નલી) Severely. કઠોરતાથી, કડકીને.

Explain yourself—તું શું કહેવા માગે છે તે સમજાવ, ઘડી ઘડીમાં તારૂં રૂપ ફરી જાય એવું તે કંઇ બને !

I...myself—હું જેવી હતી તેવી નથી રહી, સમજ્યા.

I... see—ના હું સમજી શકતો નથી.

Put...clearly—Explain what I say more clearly. વધારે ચોખવટથી, સ્પષ્ટતાથી સમજાવી શકું.

Politely (પોલાઈટલી) વિવેકથી, નરમાશથી. To begin with-પહેલાં તો.

Being...confusing—એક દિવસમાં જૂદાં જૂદાં રૂપ ધરવાં એ બહુ મુંઝવી મારે છે. Confusing (કૅનફ્યુઝીંગ)

It isn't—It is not. મુંઝવી મારે એવું નથી.

Chrysalis (ક્રીસૅલિસ) The grub stage of butterflies, moths, flies, etc., often gold-coloured. [Gr. *chrusos*, gold]. કીડાની કોશસ્થિતિ; કોશવાસી કીડો, કોસેટો.

Butterfly—પતંગીયું, પોપટી. Queer (ક્વીર) Strange. વિચિત્ર.

Not a bit—Not at all. જરાએ નહીં.

Contemptuously (કૉન્ટેમ્પ્ટયુઅસ્લી) With scorn. તિરસ્કારની છટાથી.

Which...conversation—જે સવાલે તું–કોણ છે, તેણે તેમને પાછાં વાતની શરૂઆતે આણી મૂક્યાં. કારણ કે વાતની શરૂઆતમાંજ કીડાએ ઍલિસને પૂછેલું કે તું કોણ છે ?

Irritated (ઇરિટેયટેડ) Angry. ચીડવાઇ, ખીજાઈ.

Drew...up—ટટ્ટાર થઇ. Gravely (ગ્રેઇવ્લી) ગંભીરતાથી.

Puzzling (પઝલીંગ) Confounding; difficult. મુંઝવે એવો મુશ્કેલ.

Reason—કારણ. કીડીએ 'શા માટે' પૂછેલું તેના જવાબમાં કારણ દર્શાવી શકી નહીં.

This—promising—પાછી બોલાવી તેમાં સારો, ઉત્તેજક ધ્વનિ રહેલો હતો, આશા આપનારૂં લાગ્યું. Promising—Giving hope for good. શુભસૂચક, શંસક, આશા આપનારૂં,

Keep...temper–મિજાજ હાથ રાખજે, ખાઇ જઈશ માં. Be always calm.

Swallowing down (સ્વૅલોઇંગ) Suppressing. માંડ માંડ દબાવી દઈને, કેમે કરીને ગળી ગઈ, ગમ ખાઇ જઈને. એટલુંજ કહેવા મને ઠેઠ અહીં સૂધી પાછી બોલાવી? આ વિચારથી ઍલિસને ગુસ્સો ચડેલો તે ગળી જઇને. [લેવા લાગ્યો.—હોકાની, હોકો પીવા મંડી ગયો.

Puffed away (પફ્ડ) Continued to smoke vigorously. જોસબંધ ફુંક

Unfolded—બીડેલા હાથ છૂટા પાડયા. What things—કઈ બાબત ?

How......bee—કાં ન્હનકડી મહેનતુ મધમાખી, કેમ છે ?

But—different—હું કહેવા ગઇ હતી તે પરંતુ મોઢામાં આવી ગયું જુદું.

Melancholy (મેલૅન્કોલી) Sorrowful. ગમગીની ભરેલે.

Incessantly (ઇન્સેસૅન્ટલી) Constantly. સતત, વિશ્રાંતિ વગર.

Brain—મગજ. ઉંધે માથે રહેવાથી મગજ પર લોહી ચડી જાય.

None—No brain. હવે મને મગજજ રહ્યું નથી એટલે પછી તેને ઇજા

થાની પ્હોંચે ? Why...again—અને તેથી હું વારંવાર તેમ કરૂં છું, શું ?
Mentioned (મેન્શન્ડ) Said. કહ્યું.
Uncommonly (અન્કૉમન્લી) Very much. અસાધારણ રીતે, અતિશય.
Back-somersault (સેામરસૉલ્ટ) A leap in which one turns heels over head and comes down again on the feet. પાછું ઉલગુલાંટીયું. Sage—સાધુપુરુષ, વયોવૃદ્ધ, ડાહ્યો ડમક.
Supple (સપલ) Agile. ચપળ, વળે એવા. Ointment—લેપ, માલેશ.
One...box—એક પેટીનો એક શિલીંગ, એ ભાવે, એક શિલીંગની એક પેટી.
Allow...couple—બે પેટી મારી પાસેથી વેચાતી લઇશ ? ડાહ્યો ખરેખર ડાહ્યો છે ! Jaws—જડબાં.
Tougher (ટફર) Harder વધારે કડક, કઠણ.
Suet (સ્યૂએટ) 'કેડની પાસેની એકદમ ઓગળે નહીંતેવી ચરબી, મેદ'.
You...beak—છતાં તમે તો આખું બતક હાડકાં અને ચાંચ સહિત (ખાવામાં) ખલાસ કરી ગયા હતા.
How...it—એ તમે કેમ કરી શકયા ? એ વ્યવસ્થા થઈ શકી ?
Manage (મૅનેઇજ) વ્યવસ્થા, ગોઠવણ કરવી.
I...law—હું કાયદાને ધંધે વળગેલો. Argued—વિષે દલીલ દાખલા દેતો.
Muscular (મસ્કયુલર) Of the muscles. સ્નાયુઓનું.
Has...life—મારી બાકીની જીંદગી સુધી ટકી રહ્યું છે.
Steady—ઠરેલી, નિશ્ચલ, જોવામાં તીક્ષ્ણ.
Balanced (બૅલૅન્સ્ડ) Supported equally. તોળી રાખ્યું હતું, અધર રાખેલું.
Eel (ઇલ) A long, snake-like fish with slimy skin. સાપ જેવી એક જાતની લાંબી માછલી. End—ટેરવું.
Awfully (ઑફુલી) Terribly, very much. ચકિત કરે તેટલા, અતિશય.
Give...airs—મોટાઇનો ડોળ કર મા, ડાલો ડાઠ લેવા જા માં. Airs—showy appearance. ડોળ, ડાઠ, લટકા.
Stuff (સ્ટફ) Foolish matters. મૂર્ખાઈની વાતો, બાબત.
Kick...stairs—લાત મારીને સીડીની નીચે ગબડાવી દઇશ.
Timidly (ટિમિડલી) With some fear. બ્હીતે બ્હીતે.
Altered (ઑલ્ટર્ડ) Changed. બદલાઈ ગયા છે.
Decidedly (ડીસાઇડેડલી) નિશ્ચયપૂર્વક, ભાર દઈને, જાણે પોતે બધું જાણતો

હોય તેમ. Particular (પાર્ટિક્યુલૅર) Choosing only one and never the other. ચિકણી, ખાસ અમુકજ પસંદ કરનારી.

Contradicted (કૉન્ટ્રૅડિક્ટેડ) Gainsaid, told quite the opposite. તર્કન વિરૂદ્ધ કહેવાયલું, વિરોધ દર્શાવેલો.

Losing...temper—મિજાજ હાથથી જતો હતો, ખોઇ બેસતી હતી.

If...mind—તમને કંઈ હરકત ન હોય તો.

Wretched (રેચેડ) Miserable. દુ:ખ, દીનતા ઉપજાવે એવી.

Rearing (રીઅરીંગ) Rising on hind parts. પાછલા પગ પર ઉભો થઇને. [આકરી લાગે છે.

I...used to it—મને તેની ટેવ નથી. ત્રણ ઇંચની ઉંચાઇ મને

Offended—ગુસ્સે થઇ જાય, ખોટું લગાડે. Yawned—બગાસું ખાધું.

Shook itself—શરીર થથરાવ્યું, આળસ મરડયું.

Just...aloud—એલીસે તો મન સાથેજ સવાલ કરેલો પરંતુ જાણે કીડો તે સાંભળી ગયો હોય તેમ. એ તો અદ્દભુત દુનીયાં હતી ને!

18.—THE BURIAL OF SIR JOHN MOORE.

(સર જહૉન મૂની દફનક્રિયા).

Clergyman—પાદરી. Pathetic (પૅથેટિક) લાગણીભરી.

Ally—સાથી. Embarked—વહાણ ઉપર ચડયા.

Vividness—આબેહુબતા, ઉજ્જવલતા. Sir Join Moore—છેવટ જૂઓ.

Drum—લશ્કરી રામઢોલ. જ્યારે કોઇ મોટો સેનાધિપતિ મરી જાય છે ત્યારે તેને લશ્કરી બૅન્ડના ઠાઠમાઠથી દાટવા લઈ જાય છે. When a general or some big military officer dies, his funeral procession is attended by a military band.

Funeral (ફ્યુનરૅલ) Relating to a burial. દફનક્રિયા વખતે વાગતું.

Note (નોટ) Sound of trumpets, etc. લશ્કરી તુરી, વાજાં વિગેરેનો ધ્વનિ. Corse (કૉર્સ) Corpse. શબ, મુડદું.

As—જે વખતે, જેવામાં.

Rampart (રૅમ્પાર્ટ) Wall of a fort. કિલ્લાની દિવાલ, કોટ, કિનાર.

Hurried (હરિડ) Carried hastily. ઉતાવળે ઉપાડી જતા હતા.

Discharged (ડિસ્ચાર્જડ) Fired, let off. ફોડી, છોડી. [છેલ્લી સલામીની.

Farewell (ફેઅર વેલ) As last salute to the dead hero.
Shot (શૉટ) Ball of the rifle. બંદૂકની ગોળી, બંદૂક.
Hero (હીરો) Great man. વીર પુરૂષ, વિભૂતિ.
Note:—Nothing of this was done because there was no time to spare. અંગ્રેજ સિપાઇઓને ફ્રેંચ લશ્કરના સપાટામાંથી બચી જવા માટે જલ્દીથી ઈંગ્લાંડ તરફ જવાનું હતું તેથી સંપૂર્ણ વિધિ કરવાનો જરાએ વખત ન્હોતો. અંગ્રેજ લશ્કરે કોરૂન્ના આગળ જીત મેળવેલી છતાં ભવિષ્ય વિષે તેમને ભારે ચિંતા હતી. જૂઓ, We bitterly thought of the morrow. (St. 4).
Buried (બેરીડ) દાટયો. [it seems to be *dead*. બરાબર મધ્ય રાત્રિએ.
Dead of night—Midnight, when everything is so clean that
Darkly—Without sufficient light. અંધારામાં, પૂરતા અજવાળા વિના.
(2) Gloomily—ગમગીની સાથે.
Sods (સૉડઝ) Pieces of earth; turfs. ઢેફાં, ખોડાં
Bayonets (બૅયોનેટસ) The short piece at the top of a rifle. સંગીન. [From *Bayonne*, a French town where they were first made].
Turning (ટર્નિંગ) Drawing out.બહાર કાઢતા, ઉથલાવતા, કબરનો ખાડો ખોદવા માટે. This is a present participle going with *we* in the first line. ઘોર ખોદવા માટે કોશ કોદાળી કે પાવડો ન્હોતાં એટલે અમારે તે માટે સંગીનનો ઉપયોગ કરવો પડયો હતો. લશ્કરી અમલદારને ઠેઠ અંત સુધી લશ્કરી હથીયાર કામમાં આવ્યાં. જેમ પ્રભુનો ભક્ત તુળશી, માળા ચંદન વિગેરેનો ઠેઠ સુધી પ્રભુ કૃપાથી સાથી બને છે, તેમ આ વીર જાણે કે વીરનાં આભુષણોથીજ પોતાની ઘોર ખોદાવતો હોયની! એક તરફ આ ભાવના અને બીજી તરફ સિપાઇઓની લાચારી તથા સમય સૂચકતાનું આપણને આ કડીમાં ભાન થાય છે.
Struggling (સ્ટ્રગ્લીંગ) That which was trying to force its way out through the clouds and mist. ચળવળ કરતું, વાદળાં-માંથી ભેદવા યત્ન કરતું. Moonbeam—ચંદ્રનું કિરણ.
Misty—Darkened with mist ઝાંખું ધુમસને લીધે ઢંકાએલું.
Dimly (ડિમ્લી) ઝાંખું ઝાંખું.

Useless—નકામો માણસ મરી જાય પછી તેને પેટીમાં મેલો કે ન મેલો તે સરખું છે. પેટીથી કંઇ ખાસ કામ સરતું નથી માટે તેને નકકામી કહી છે. પરંતુ યુરોપીય રિવાજ એવો છે કે શબને પેટીમાં મેલવું જોઇએ. અહીં પેટી પ્રાપ્ત કરવાનો વખત ન્હોતો તેનાથી નાશીપાસ ન થતાં સિપાઇઓ માને છે કે ખરા વીરને એવી ઉપાધિઓની જરૂર નથી.

Sheet and shroud are garments for the dead.શબને વીંટવાનાં અને ઓઢાડવાનાં વસ્રો, કફન.

Coffin (કૉફિન) Chest for the dead. શબ મેલવાની પેટી.

Enclosed (એન્કલોઝડ) Covered. ઢાંકી દીધેલી, બંધ કરેલી.

Breast (બ્રેસ્ટ) છાતી, આખું શરીર. This is a figure of speech, called Synecdoche (લક્ષણા) in which, *part* is used for the *whole*. *Breast* is a part of the body but it stands here for the whole body.

Wound (વાઉન્ડ) Past tense of *wind* (વાઈન્ડ) વીંટાળ્યો, લપેટયો. Wrapped. Martial (માર્શલ) Military. લશ્કરી.

Steadfastly (સ્ટેડફાસ્ટલી) Intently. એકીટસે, નિશ્ચલતાથી.

Gazed (ગેઈઝડ) Looked on. જોયા કર્યું. મન મરનારના શોકમાં ગરકાવ થઇ ગયું હતું અને તેથી નજર પણ નિશ્ચલ બની ગઈ હતી. અમારો શોક ઉંડો અને ગંભીર હોવાથી અમે કંઇ મોટેથી રૂદન કરી શકયા નહીં, માત્ર જોયા કર્યું અને કોઈ વાર અમારાં નિશ્ચલ નેત્રમાંથી અજાણ્યે આંસુ ખર્યાં હશે.

Bitterly (બિટર્લી) Very sadly. પારાવાર દિલગીરી સાથે.

Morrow—Next day, future. વખતો દિવસ, ભવિષ્ય.

Hollowed (હૉલોડ) Dug out. પહોળી કરતાં, ખોદતાં.

Narrow bed—સાંકડી પથારી, કબર ઘોર, માણસ જીવતું હોય ત્યારે પહોળી પથારીની લાલસા તેને રહે છે પણ મરી ગયા પછી શું ?

Smoothed down—કાંકરી વિગેરે ખસેડીને અને ધૂળ પાથરીને સુંવાળી કરી. મરનારને કંઈ નહીં પરંતુ તેના સ્નેહીના મનમાં થાય કે રખેને ખૂંચશે!

Lonely Pillow—એકાંત ઓશીકું, એકલ પથારી. ઘોરમાં આપણો કોણ સાથી હોય ? માતા પિતા અને ગુરૂ જેવી સ્વભાવતઃ સ્નેહાળ વ્યક્તિઓ પણ ચિતામાં આપણી સાથે નથી ચડતાં. જે સરદાર અસંખ્ય સૈનિકોની સાથે રહેતો હતો તેને આજે–એકલ ચલોરે–નો સમય આવી પહોંચ્યો !

Foe—દુશ્મન દ્વેષને લીધે તેની કબર કચરે અને Stranger અજાણ્યો માણસ અહીં સર મૂર દાટયો છે એમ નહીં જાણતો હોવાથી કચરે. કબર કચરવી એ મરનારનું હડહડતું અપમાન ગણાય છે.

Billow—Wave. મોજું, સમુદ્ર. અહીં પણ સમુદ્રનો એક ભાગ આખા સમુદ્રને માટે વપરાયો છે તેથી લક્ષણા અલંકાર થાય છે. તેવીજ રીતે Pillow (-bed)નું સમજવું.

Lightly (લાઈટલી) In an unworthy manner, disparagingly. ગમે તેમ, ઉતારી પાડવાની રીતિએ અયોગ્ય રીતે, ગંભીરતા વિના.

Spirit...gone—Sir John Moore who is dead.

Over...ashes—તેની ઠંડી ખાખ ઉપર રહીને, તેના મરણ પછી પણ. The Romans used to burn their dead as we Hindus do and so the word *ashes* has come down in English to mean *the* remains of the dead, the corpse and *not* the ashes. તેના શબ આગળ, તેની કબર પાસે ઉભા રહીને.

Upbraid (અપબ્રેઇડ) Chide him with doing something wrong; censure. મેણાં ટાણાં મારશે, નિંદા કરશે. મરનારની નિંદા કરશે. મરનારની નિંદા કરવી એ ઘણુંજ અસભ્યતા ભરેલું ગણાય છે, નિંદા ખરી હોય તોપણ. પરંતુ દુશ્મન પાસે સભ્યતાની આશા શી? આ કડી બતાવે છે કે સાધારણ રીતે અંગ્રેજો નેપોલીઅનને દાનો દુશ્મન ન ગણતા. તેના સિપાઇઓ ખરેખર એવા અસભ્ય હતા?

Reck (રેક) Care for that. દરકાર કરવી.

If...on—Without disturbing his grave. તેને નિરાંતે સુવા દે, તેની કબરને અપમાન ન પ્હોંચાડે તો.

Briton (બ્રિટન) British soldiers. અંગ્રેજ સિપાઇઓ.

Laid—Buried. મૂકેલો, દાટેલો.

When...retiring—અમારે ચાલ્યા જવાનો વખત ઘડીયાલના ટકોરાથી દર્શાવાયો, જેટલે વાગે અમારે ચાલ્યા જવાનું હતું તેટલા ઘડીયાલમાં વાગ્યા.

Rendom (રૅન્ડમ) Aimless, haphazard. કંઇ નિર્દેશ વગરની, છૂટક છૂટક, નિશાન રહિત. [કહેવાય છે.

Gun—તોપ. બંદૂકનું અંગ્રેજી Rifle. પરંતુ શિકારીની બંદૂકને Gun

Sullenly (સલન્લી) Peevishly. ચીડાઇને, હાર્યાં હતા એટલે બીજું કંઇ

હવે થાય એમ ન્હોતું તેથી પોતાની બહાદુરી દાખવવા તોપ ફોડતા હતા કે મીયાંભાઇ પડયા તોપણ ટંગડી ઉંચી.

Slowly—Out of respect and affection. માન અને સ્નેહની લાગણીને લીધે, ધીમે ધીમે, રખેને તેના શરીરને ઇજા થાય !

From...gory—જે સમરાંગણમાં તેણે દુશ્મનોને હરાવી કીર્તિ પ્રાપ્ત કરી હતી ત્યાંથી તાજેાજ (તુર્તજ) અને લોહીથી ખરડાએલો, અહીં લાવીને. અમારો સરદાર મર્યો તો કે જીત મેળવતાં અને દાટયો તો કે પોતાના વિજયનાં ચિન્હ (લોહી) સાથેજ. માતૃભૂમિ કાજ માથું સમરપીયું અમારા વીર સરદારે.

Gory (ગોરી) Besmeared with blood. *Fresh* and *gory* are adjectives going with *him* in the first line. It is also possible to take them with *we* or with *fame*. But the first sense is better and seems to be the meaning.

Carved...line—તેની કબર ઉપર એક લીટી પણ કોતરી નહીં. સાધારણ રીતે મરનારની કબર ઉપર તેનું નામ, જન્મતિથિ, મરણતિથિ અને તેની કારકીર્દીનું ટુંક વર્ણન કોતરવામાં આવે છે, પરંતુ આ વખતે તેમ કરવા સમય કે સાધન ન્હોતાં. તેથી આવો વીર સરદાર પણ કંઇ સ્મરણલેખ વગર ગયો.

Stone—Monument, સ્મરણસ્તંભ. બાવલું, એ બધું નકામું છે એટલે અહીં તેને Stone કહ્યો છે. અમારા સરદારની કીર્તિને ન્હોતી જરૂર સ્મરણ લેખની કે સ્મરણસ્તંભની. તેની કીર્તિ આપોઆપ અવિચલ રહે એવી હતી.

Sir John Moore (1761–1809). A British general who served in Holland, Egypt, and in the Peninsula. In the Peninsular War he found himself hedged in between two great French armies, led by Napoleon and Soult, whereupon he retreated successfully up to Corunna. But there he was overtaken by Soult before the British troops could embark and a desperate battle ensued in which Sir John won but was himself slain.

PARAPHRASE.

There was no procession and no military bound when we carried the corpse of Sir John Moore for burial; we had to hurry up and be silent, so that not one of us could fire even a single shot to pay our last respects to our great general.

It was midnight and for digging the grave we had to make use of our bayonets; in such a task the only light we had was that of the cloud-covered moon and of a dim lantern which we had brought with us.

His body was neither laid in a chest nor covered with a shroud for, after all, what purpose could they serve to a man who seemed in his death like a living warrior, only gone to sleep, and whose cloak as of a general seemed like the best shroud possible !

There was not sufficient time even for regular prayers and lament we could not. Our sorrow was however deep and sincere both for our general and for what might happen the next day. So we held our breath and continued to look on the face of the hero.

As we dug the grave and smoothed it out where Sir John was, alas ! to sleep alone, the painful thought occured to us that an enemy or a stranger might insult that grave and we ourselves be quite unable to defend it by reason of our starting away for England.

They will perhaps censure the hero even after his death but it will not matter for the words will not be heard by him. We only wished that they might not tread over or upturn the grave and thus insult both the dead hero and the British army.

When it was time for us to leave for England we had yet to perform nearly half of the sad duty which had fallen to our lot. On the other side, the enemy was perhaps drawing nearer as the guns fired by him showed, although it was done in the distance aimless by and out of a bitter sense of defeat.

At length we lowered his body slowly and full sadly. Even the marks of that bloody battle were still upon him, the battle-field so near and the famous victory so recently achieved. Thus he died and was buried without either any inscription or monument. But what then? His own glory was more than (many monuments put together) his monument.

Moral:—The greatest die as well as the smallest. 'The paths of glory lead but to the grave' and when and where we do not know.

2 Inscriptions and monuments, coffins and bands do not make up a person's greatness but his glory is his real greatness.

19.—ALICE IN WONDERLAND.—II.

(અલકાનો અદ્ભુત પ્રવાસ, ભાગ ૨જો.)

Make out—Understand. સહમજવું, શોધી કાઢવું.
Stretched (સ્ટ્રેચ્ડ) *Held out.* લંબાવ્યા.
Which is which—કઇ એક બાજુ અને કઇ બીજી ?
Nibbled (નિબલ્ડ) Cut with the teeth. કરડી કાઢી.
Try the effect—તેની અસર શું થાય છે એ જોવા.
Violent (વાઓલેન્ટ) Severe. જોસબંધ.
Chin (ચિન) હડપચી, દાઢી.
No time...lost—વખત ગુમાવવાનો ન્હોતો; વિલંબ કરવાપણું ન્હોતું.

Shrinking (શ્રિન્કિંગ) Getting smaller. ન્હાની થઇ જતી હતી, પેસતી, બેસતી જતી હતી.

Her...foot—પહેલો કટકો કરડવાથી એની હડપચી પગ સાથે એટલા બધા જોરથી દબાઇ ગઇ હતી. Closely (ક્લોઝલી) Very near. બહુજ પાસે. આખું ધડ બેસી જઈને દાઢી પગ સાથે મળી ગઇ મતી! મોઢું અંદર પેસી ગયું હતું એટલે ઉઘડવાનો માર્ગ ન્હોતો.

Morsel (મૉર્સેલ) Mouthful. કોળીયો.

Come...at last—ચાલો સારૂં થયું, મારૂં માથું તો છેવટ મોકળું થયું છે.

Delight—આનંદ, ઉમળકો. [Alarm—Sudden fear.

Which...alarm—પરંતુ આનંદનો તે અવાજ બીજેજ ક્ષણે ભયભીત થઈ ગયો.

Immense (ઇમ્મેન્સ) Great. અમાપ, અતિ મોટી.

Stalk (સ્ટૉક) Staff of a plant. દાંડો.

Sea (સી) A great quantity. સમુદ્ર, પથરાએલો મોટો જથ્થો.

Stuff—આ લાંબી લાંબી વસ્તુ, આ લપસીંદર.

Got to—Reached. જઇ પ્હોંચ્યા.છે.

She...leaves—હાથ હલાવવા માટે ક્રિયા કરવી પડે તેવો ચળવળાટ કર્યો પરંતુ હવે હાથ તો ન્હોતા અને તેને બદલે પેલું લંબૂસ હાલ્યું હશે તેનાથી નીચેનાં પાંદડાંમાં કંઇક સળવળાટ થયો, બાકી હાથ બાથ કંઈ હાલ્યા નહીં. હોય તો હાલે ને? નાસ્તિ મૂલમ્ કુતઃ શાખા?

Shaking (શેઈકીંગ) ધ્રુજારી, ચલન વલન, સળવળાટ.

Direction (ડાયરેક્શન) Way. દિશા, માર્ગ. Serpent—સાપ, સરપ.

Curving (કર્વિંગ) Bending વાંકી વાળવી.

Graceful (ગ્રેઈસ ફુલ) Beatiful સુંદર, છટાદાર.

Zigzag (ઝિગઝૅગ) Bent, turn. વળાંક, ગુંચળું.

Dive (ડાઈવ) Enter deeply. ડૂબકી મારવી, અંદર સોસરવું પેસી જવું.

Sharp—સીધો, સખત, તીણો.

Hiss—સુસવાટો, સુસુ......કરતો અવાજ ' Hurry—ઉતાવળ, ઝડપ.

Pigeon (પિજન) A bird of the dove kind. એક જાતનું ખબૂતર, કબૂતર.

Flown (ફ્લોહન) Past Participle of *Fly*. ઉડેલું.

Screamed (સ્ક્રીમ્ડ) Cried. તીણી ચીસ પાડી.

Indignantly (ઇન્ડીગ્નૅન્ટલી) Angrily. ક્રોધે ભરાઇને.

Let me alone—મારે આડે આવ માં, મને જવા દે.

Repeated—ફરી કહ્યું. Subdued (સબ્ડ્યુડ) Low. ધીમે, દબાએલ.

Sob (સૉબ) ડસકું. Suit (સ્યૂટ) Be agreeable to. ને અનુકૂળ, માફકજ આવવું. હું ગમે ત્યાં જાઉં પણ સાપોને તે પોસાતું નથી. જ્યાં ત્યાં મારી આગળને આગળ.

Tried—માં રહેવાની કોશીશ કરી જોઈ છે.

Attending to her—Minding her words.તેના શબ્દો પર ધ્યાન દેવું.

There...them—કેમે કર્યાં તેને રાજી રાખતા નથી, કોઇ પણ ઉપાયથી તેઓ મને પજવવાનું છોડી દેતા નથી.

Hatching (હૅચીંગ) Sitting upon and watching. સેવવાં.

As...day—જાણે ઇંડાં સેવવાનું કામ પૂરતી રીતે માથાકુટીયું ન હોય તે મારે રાત અને દિવસ સાપની દેખરેખ રાખ્યાજ કરવી.

On the look-out—Watching. નજર, દેખરેખ રાખવી.

Wink (વીન્ક) Twinkle. મટકું, પલકારો.

I...weeks—ગયાં ત્રણ અઠવાડીઆથી મેં એક મટકું પણ માર્યું નથી.

Annoyed—Troubled. મુંઝવણ પડી છે, ખલેલ પુગી છે.

Meaning—એલીસને હવે ભાન થયું કે મારી લાંબી લસરક ડોકથી કતબૂતરને એમ લાગે છે, કે હું સાપછું અને તેનાં ઇંડાં ખાઈ જઈશ.

Shriek (શ્રીક) Shrill cry. તીણી ચીસ. Them—સાપ.

Wriggling (રિગ્લીંગ) Coming in their zigzag manner. વાંકા ચુંકા, સળવળીયાં ખાતાં આવવું.

Ugh—ત્રાસ અને તિરસ્કાર દર્શક વચન, અરર, ઉંહું.

Invent—Find out falsely. ધતીંગ, જૂઠાણું ઉભું કરવું, તુક્કો લગાવવો.

A likely...વાહ વાહ, સંભવિત વાત હોં, ઝટ મનાય એવી વાત, ખરેખર !

There...it—તું ગમે તેટલી ના પાડે એ કંઇ ચાલવાનું નથી.

I...egg—હવે હમણાં પાછું તું એમ કહીશ કે મેં કદી પણ ઇંડું ચાખ્યુંજ નથી એ પણ હું ઝટ માનું, ખરુંને ? નહીં, નહીં, તું સાપ નથી એ તારી વાત જેવી જૂઠી છે તેવીજ આ વાત પણ હું ગણું, બીજું કંઈ ચાલે નહીં.

Opportunity (ઑપૉરટ્યુનીટી) Chance. તક, પ્રસંગ.

Looking for—ની શોધમાં છે.

What...me—એની મને શું અગત્ય ? એનું મારે શું કામ ?
As...happens—જોગ જોગે, વાત એવી છે કે.
Yours—તારાં ઇંડાં. [ન ખાઉં
Raw (રૉ) Uncooked. કાચા, સાપ કાચાં ઇંડાં ખાય, હું માણસ
Be off—ચાલી જા. નીકળ અહીંથી.
Sulky (સલ્કી) Sullen. ચીડાએલે, ડોંસાબંધ.
Settled down—બેસી ગયું, ભરાઇ ગયું. Nest (નેસ્ટ) માળો.
Crouched (ક્રાઉચ્ડ) Lay down. નીચી ભરાઇ બેઠી.
Kept...entangled (એન્ટેન્ગલ્ડ) Caught. ગુંચવાયા કરી ગભરાયા કરી.
Untwist (અનટ્વીસ્ટ) Disentangle, take out. ગુંચ ઉકેલી લેવી.
છૂટી કરવી, મરડીને મોકળી કરવી. Branches (બ્રેન્ચીઝ) ડાળીઓ.
Usual (યુઝ્યુઅલ) Ordinary. normal. હંમેશની, સાધારણ, હતી તેવી.

20.—PLAGUE PREVENTION.

(મરકી રોકવાના ઉપાય).

Prevention (પ્રીવેન્શન) Stopping. અટકાયત, રોકવાની ક્રિયા.
Rats (રૅટ્સ) મોટા ફુલેલા ઉંદર, પ્લેગના હંમેશાં Rats કહેવાય, Mice નહીં.
Fancy...that—મરેલા ઉંદરને આગ્રમાણે લઇ જવાનું કેટલું ખરાબ !
Filthy (ફીલ્થી) Dirty ગંદી. Mind (માઇન્ડ) Care for. ની દરકાર,
ફીકર કરવી. Station-ચોકી, ગેટ. Live (લાઇવ) જીવતો, Either-પણ.
They do, though—હા હા, આપે છે. Either અને Though ના આ
ઉપયોગ ધ્યાનમાં રાખવા. તું ભલે કહે, જો કે તું કહે છે પરંતુ ખરી વાત
એ છે કે એક આનો આપે છે.
Sweeper (સ્વીપર) One who removes refuse from the streets.
ઝાડુ કાઢનાર, રસ્તામાંથી કચરો કાઢનાર.
I...house—મારા ઘરમાંથી તો નહીં ને !
Drain (ડ્રેઇન) Water channel. પાણી જવાનો માર્ગ ગટર.
Why...here—પણ અહીંથી પકડે એમ તમારે શા માટે ન જોઇએ !
I...matters—એમાં કંઇ મોટી વાત છે. એમાં હું માનતો નથી, એમાં
આપણું શું જાય ? Bite (બાઇટ) કરડવું.
Outbreak (આઉટબ્રેક) Beginning, ચળગત, સપાટો.

Is—આનો કર્તા *Sign* છે, *Rats* નહીં અને તેથી એક વચન.

Rat-fall ઉંદર પડે તે. Snow-fall, Rain-fall વિગેરે શબ્દોની માફક આ શબ્દ સમજવો.

But...school—પરંતુ તમારે નિશાળે જવાનો વખત થઈ ગયો છે.

Reading-book—વાચનમાળા, રીડર.

Algebra (ઍલ્જીબ્રૅ) બીજગણિતનું પુસ્તક.

Fountain-pen (ફાઉન્ટેઇનપેન) Stylo, independent pen. શાહી ભરી કલમ, ખડીઆમાં બોળ્યા વગર જેનાથી લખાય તેવી કલમ.

Lent—આપેલી. Left—ભુલી ગયેલો, મૂકી છાંડેલી. આવા અર્થ માટે *Forgot.* શબ્દ નહીં વાપરવો.

Get—લઇ આવો. Boys' room—છોકરાંઓનું વાંચનાલય.

Alarmed—ભયચકિત. Lit a match—દિવાસળી સળગાવી.

Sure enough (શ્યુર ઇનફ) ખચિતજ Rest—ટકીને રહેલું, અઢેલીને રહેલું.

District (ડિસ્ટ્રીક્ટ) જીલ્લો, જીલ્લાની.

He...buried—ઉંદરને દટાવવા માટે રોકાઈ શકે એમ હોતું.

Knew...reason—કંઇ કારણ જોયું નહીં. Waste—ઠાલો, મફત નાખી દેવો.

Midday—બપોર, મધ્યાન્હ, રેંઢો. [સુંદર લાગે છે, અને રિવાજ પણ તેવોજ છે.

What...from–From what house it cam. પરંતુ From છેવટ મુકવાથી

Govind's—ગોવિંદના ઘરમાંથી. In conversation—વાતો કરતા.

Laboratory (લૅબોરેયટરી) A place for scientific experiments. વિજ્ઞાન પ્રયોગશાલા.

There...to morrow—કાલે નિશાળ બંધ રહેશે. રજા પડશે. પરંતુ 'આવતી કાલે રજા છે, તહેવાર છે' તેને માટે 'There is a holiday to morrow' એમ નહીં કહેતાં, 'Tomorrow is a holiday' એમ કહેવું જોઇએ.

I hope not—બંધ ન થાય તો સારૂં.

Go up for—માં બેસવું છે. [ચોકખી રીતે.

Evidently (એવિડેન્ટલી) Obviously, apparently. દેખીતી રીતે.

Assistant surgeon—મદદનીશ ડાકટર.

Posted—ને જગ્યો આપવામાં આવી છે, ની નીમણુક થઇ છે.

Plague officer—ખાસ મરકી માટેનો ડાકટર.

Anglo-Indian (ઍંગ્લો-ઈન્ડિઅન) હિંદુસ્તાનમાં જન્મેલો અથવા રહેતો અંગ્રેજ.

Fleas (ફ્લીઝ) ચાંચડ. Suck— ચૂસે.

Human being (હ્યુમન બીઇંગ) માણુસ.

Minute (માઇન્યૂટ) Very small સૂક્ષ્મ, ઝીણી.

Powerful—ઘણા જોરવાળુ, જોરદાર.

Microscope (માયક્રૉસકોપ) An instrument which makes very small things appear large. સૂક્ષ્મદર્શક યંત્ર.

Broke in— વચમાં બોલી ઉઠયો. Tiny (ટાઇની) Very small. ઝીણું.

Germs (જર્મ્સ) જંતુ. Disappear—અદૃશ્ય થાય, ચાલ્યું જાય.

To settle on—ની ઉપર બેસવા માટે. [હેરાન થતાં.

Rat-infested (રૅટ-ઇન્ફેસ્ટેડ) Troubled with rats. ઉંદરવાળાં, ઉંદરથી

Got rid of—Dismissed. દૂર કરવામાં આવે છે.

Pains—Trouble, steps. મહેનત, તકલીફ.

European (યૂરોપીઍન) યુરોપ ખંડનાં.

Destructive (ડીસ્ટ્રકટીવ) Ruinous. નાશકારક.

Over crowded—Very full of people. ગીચ વસ્તીવાળાં.

Tropical (ટ્રોપિકૅલ) Belonging to hot countries. ગરમ દેશમાં ફાટી નીકળે એવું, ગરમ દેશનું. Disease—દરદ, રોગચાળો.

Dies out—મટી જાય છે, ચાલ્યું જાય છે.

Madras Presidency (પ્રેઝીડેન્સી) મદ્રાસ ઇલાકો.

Stupid (સ્ટયુપિડ) Foolish. મૂર્ખ.

I wish...so—તમારી માને કહ્યું હોત તો ઠીક થાત.

This afternoon— આજે બપોરે.

Make...house—ઘર છોડાવશે, બીજા ઘરમાં જઇ રહેવાની ફરજ પાડશે.

Apprehension (ઍપ્રીહેન્શન) Fear. ધાસ્તી, ભય, ચિંતા.

Not far off—નજીકનાં Officials (ઑફીશલ્સ) અમલદારો. સરકારી નોકરો.

Then—તે વખતે, પહેલ વહેલો પ્લેગ જ્યારે મુંબઇમાં ફાટી નીકળ્યો ત્યારે.

Town—મુંબઇની પાસે જે નાના ગામમાં તે રહેતો હતો ત્યાં.

Mr. Govind...house—પોતાના ઘરમાં મળી આવેલા ઉંદરને છુપાવવા કરતાં વધારે સારૂં ડહાપણ દાખવવું જોઇતું હતું, તેને જ્ઞાન હતું કે મરેલો ઉંદર પ્લેગનો કદાચ હોય અને તો પછી તેને છાનોમાનો દટાવી દેવો તેના કરતાં પોલીસ પાસે નકકી કરાવી જરૂર પડે ઘર છોડી દેવું હતું.

પરંતુ તે બધી કડાકૂટથી કાયર બની સમજ છતાં તે તેણે ન કર્યું તે અયોગ્ય ગણાય. Possibility—સંભવ. Report—જાહેર કરવું.

Doorway—આગળનો દરવાજો, બારણું.

Infected (ઈન્ફેક્ટેડ) Attacked by plague. મરકીનો ચેપ લાગેલો.

Rest—વિસામો ખાવો. ભાઇ શ્રી ગોવિંદભાઇ ઘર છોડવાની કડાકૂટમાંથી બચી ગયા એટલે ભાઇ શ્રી રોઝારિઓને ચાપાન કરાવે ને ?

Dawn—પરોઢીઆથી માંડીને, સૂરજ ઉગ્યો તે પહેલાંથી.

Siberia (સાયબીરીઍ) A territory of Asiatic Russia from the Ural Mountains to the Sea of Okhotsk and Behring Strait. The climate is mostly very severe.

Sanitation (સૅનિટેયશન) Keeping the streets and houses clean. રસ્તાઓ વિગેરે સાફસુફ અને પૂરતાં હવા અજવાળાંવાળા રાખવાં, આરોગ્ય રક્ષણ.

Means (મીન્સ) Remedy. ઉપાય, સાધન.

Inoculation (ઇનૉકયુલેયશન) રસી મેલાવવી તે.

Fluid (ફ્લ્યુઇડ) પ્રવાહી પદાર્થ, રસી.

Recover (રીકવર) Become free. પાછા સાજા થઈ જાય છે.

Evacuation (ઇવૅક્યુએઈશન) Making vacant. ખાલી કરી નાખવું તે, નિર્ગમન. Neighbouring (નેયબરીંગ) પાસેનાં, પડોશનાં.

Disinfected—Made free from germs by medicines. ફીનાઈલ વિગેરે છાંટીને સાફસુફ કરવામાં આવે છે, પ્લેગનો ચેપ કાઢી નાંખવામાં આવે છે. Troublesome (ટ્રબલસમ) મુંઝવણ, મુશ્કેલી ભરેલું, હાડમારી પ્હોંચાડનારૂં. Inconvenient—અગવડ ભર્યું.

Proportion (પ્રોપોર્શન) Number. પ્રમાણ, સંખ્યા, અમુક ભાગ.

Camping—થોડા વખત માટે ઘર કરી રહેવું, નિવેશ કરવો.

See—કાળજી રાખવી. તપાસ રાખવી.

Escaped (એસ્કેઈપ્ડ) Been saved from. માંથી બચ્યું છે.

Have had—Have got. રસી મેલાવવી પડતી નથી.

21.—KING JOHN.

Put out his eyes—તેની આંખો ફોડી નાંખવી. Red-hot. રાતા ચોળ.
Irons—લોઢાના સળીયા. Carry out—અમલમાં મેલવું.
Finally—છેવટે. Moved to pity—દયા આવી જાય છે.
But...dead—તું મરી ગયેાં છે તે શિવાય બીજું કંઇ.
Tragic—ભયંકર, દયામણો. In store for—ના ભાગ્યમાં હતો.
Castle—Of Rouen. [નોકરને હુબર્ટ આ પ્રમાણે હુકમ કરે છે.
Heat me—Make hot for my use. મારા કામ માટે તપાવો, પોતાના
Look—કાળજી સંભાળ રાખજે કે. [France. પડદાની ઝુલ, પડદો.
Arras (ઍરૅસ) Tapestry hangings, first made at *Arras* in
Strike—પછાડું, ધબકારો મારૂં. Bosom (બઝમ) That part. સપાટી.
That...me—જે મારી પાસે હશે. Fast (ફાસ્ટ) Strongly. મજબુતાઈથી.
Warrant (વૉરેન્ટ) Authority given to you by the king. વારંટ, રાજાએ આપેલું હુકમપત્ર.
Bear on—Support. ટેકો આપવો, ની બરાબર હોવું.
Your...deed—ખુરશીએ બાંધવાનું તમે જે કહો છો એ હું માનું છું કે રાજાના હુકમની બહાર નહીં હોય, રાજાએ તમને આપેલી સત્તાથી વધારે તો તમે નથી કરતાને ?
Uncleanly (અન્કલીન્લી) Impure, disloyal. બેવફા, ધર્મહીન.
Scruples (સ્ક્રુપલ્સ) Thoughts about right and wrong. ખરા ખોટાના વિચાર, આનાકાની. હું જે હુકમ કરૂં તેમાં તું શંકા ઉઠાવે એ તારો ધર્મ નથી માટે તારા વિચાર અશુદ્ધ છે.
Exeunt (એક્ઝીઅન્ટ) Go out. જાય છે, વિન્ગમાં પેસી જાય છે.
Good morrow—તમારી આવતી કાલ શુભ હોજો. સલામ, નમસ્કાર.
As little...may be—એક રાજકુંવર કે જેને વધારે મોટા રાજા થવાને મોટા હક છે (પરંતુ જે થઇ શકતો નથી) તે જેટલો ન્હાનો, દીન હીન થઇ શકે, તેટલો ન્હાનો અને દીનહીન તો હું થઇ ચૂકયો છું. અરે, ન્હાનો શા માટે? તું કલ્પી શકે એટલો હું ન્હાનો, હુબર્ટ હુબર્ટ *Little* શબ્દ 'ઉમ્મરમાં ન્હાનો' એ અર્થમાં વાપરે છે તેમાંથી આર્થર બીજો અર્થ કાઢે છે, 'સ્થિતિ પદ્દીમાં ન્હાનો' અને કહે છે કે ખરી વાત છે કે હું ન્હાનો છું. હું જાણું છું કે ગાદી ઉપર

મારો હક્ક છે છતાં મને કેદ કર્યો છે, એ મને બહુ સાલે છે અને નીચું જોવરાવે છે. હું પોતેજ મારા મનથી નીચ બન્યો છું. 'મારી ન્હાનાઇ' તારા કરતાં પણ હું પોતે વિશેષ સમજું છું.

Merrier (મેરીઅર) Than I am now. પહેલાં કેટલીકવાર હું વધારે આનંદમાં હતો એ ખરી વાત પરંતુ અત્યારે દિલગીરીમાં તો નથીજ.

Mercy on me—પ્રભુ ભલું કરજો ? મને લાગે છે કે, હું ધારૂં છું કે.

As...night—Gloomy and dark in the face.

Wantonness (વૉન્ટનનેસ) Perversity, Playfulness, jest. જીદ, મજાકમાં, આનંદ, રમતમાં. ચ્હેરો ગંભીર બનાવી' ભવાં ચ્હડાવીને ચાલવું એ ફ્રાંસના લોકોને મન એક મજાક હતી.

Christendom (ક્રિસનડમ) Christianity. મારો ખ્રિસ્તી ધર્મ, ઇમાન, મારૂં ખ્રિસ્તી નામ વિધાન.

So...long—I should feel very joyful all the day long only if I were not in jail, even if my position were low. મને જો જેલમાં પૂરવામાં ન આવે, પછી ભલેને ગરીબડા ઘેટાની માફક મને રાખવામાં આવે તોપણ હું આખો દહાડો ખુશી ખુશી રહું. any high position. Here—અને અહીં જેલમાં પણ હું ખુશી રહું.

But—Except for this reason. શિવાય કે આ કારણને લઇને.

Practises—Plots. છાનુંમાનું કરે છે, કાવત્રાં કરે છે.

Geoffrey (જીઑફ્રે) King John's elder brother. જ્હોનનો મરણ પામેલો મોટો ભાઇ, અને આર્થરનો પિતા.

It's not—It is not. I...heaven—I wish and pray before God.

So—So that. જેથી, અને એ પ્રમાણે. Aside—સ્વગત.

Prate (પ્રેઇટ) Prattle. કાલાકાલા બોલ.

He...dead—મારો દયાભાવ જે મૃત પડેલો છે તેને જગવશે, અત્યારે નિષ્ઠુર બનીને આવ્યો છું તેને દયાથી પીગળાવશે.

Sudden and dispatch—I will do may task at once. હવે વધારે વાત કર્યા વગર એકદમ હું મારા કામનો નિકાલ કરી નાંખું.

Dispatch—Finish. અમલ, નિકાલ કરી નાંખવો.

Sick—બિમાર, મગજમાં ચકરી કે પેટમાં ચીંટ આવે છે.

Sooth—Truth, ખરેખર કહું તો. Would—Wish.

Watch with you—તારી સંભાળ રાખવા માટે આખી રાત બેસી રહું.
Warrant—Guarantee. સાચું કહું છું, બંધાઉં છું.
Do...bosom—Appeal to my heart. મારા હૃદયનો કબજો કરી લે છે, પર છાપો મારે છે, મારા અંતરમાં દયા ઉપજાવે છે.
Read here—અહીંથી આર્થરને ઉદ્દેશીને મોટેથી બોલે છે.
Young—હવે *Little* શબ્દ વાપરતો નથી. [સાફ લખેલું.
Fair write—-Written in bold, and clear letters. સ્વચ્છ લખેલું.
Too fairly...effect—The handwriting and the meaning are no doubt very clear but the action which this beautitul letter orders thee to do is very ugly or bad. અક્ષર તો ઘણાજ સુંદર છે. પરંતુ જે કામ માટે આ સુંદર અક્ષર લખાયા છે તે ઘણુંજ ખરાબ છે.
Foul (ફાઉલ) Dishonest, morally bad. અશુદ્ધ, અપવિત્ર, અનીતિ ભરેલું.
Effect (ઇફેક્ટ) Action. પરિણામ, કૃતિ.
Not—There is a pun on the word *fair*. Fair શબ્દ દ્વીઅર્થી છે.)1) Clearly સાફ અર્થમાં, સ્વચ્છતાથી આ અર્થમાં હુબર્ટ બોલે છે. 'સુંદર' એ આર્થર પણ વાપરે છે અને દૃષ્ટિબિંદુ નીતિ અનીતિનું છે. અક્ષર બહારથી તો સુંદર છે. પરંતુ અંદરથી મલિન છે.
Must...eyes—આર્થરે વારંટ વાંચ્યું છે એટલે હવે હુબર્ટ શા માટે આવ્યો છે તે જાણે છે. મારી આંખ બાળવીજ પડશે ?કંઇ ઉપાય નથી ? કેમે કરી આ કામ છોડી દેવાનું તારાથી બની શકે એમ નથી ?
Will you—વારંટ તને હુકમ તો કરે છે અને તારી સહીસલામતી ખાતર તારે તાબે પણ થવુંજ જોઈએ પરંતુ તારી તેમ કરવા સબળ ઇચ્છા છે ? તારૂં મન માને છે ? સ્વાર્થ વ્હાલો અને પ્રેમ નહીં ?
And I will—જેવો આર્થરે સવાલ પૂછેલો તે શબ્દોમાં જવાબ આપે છે, રોકડો પરખાવે છે કે 'અને હું કરીશ', 'અને તું કરીશ ? ના જવાબમાં. કેટલી બધી સજ્જડ નિષ્ઠુરતા ! તથાપિ તે પત્થર-સમ હૃદયને આર્થર પોતાની નિર્દોષ, લાગણી ભરી, કાલી ઘેલી વાણીરૂપી જલથી પીગળાવે છે.
Have...heart—તારૂં મન માને છે ? તારૂં હૃદય ચાલે છે ?
But ache (એઈક) ફક્ત દુઃખવું. Knit (નિટ) Wound વીંટાળેલો.
Handkerchief (હૅન્ડકરચીફ) રૂમાલ. Brows (બ્રાઉઝ) Forehead. કપાળ.
Held—ઝાલી, ટેકવી રાખતો.

Like...hour—Every minute carefully and punctually does its work in making up an hour so carefully and punctually did I try to make you comfortab'e even in your slight illness. જેવી રીતે દરેક મિનિટ એક કલાક પૂરો કરવામાં પોતાનું કામ ધ્યાન અને કાળજી પૂર્વક બજાવે છે તેટલા ધ્યાન અને તેટલી કાળજીથી ક્ષણે ક્ષણે તને ભારે થઈ પડતો વખત આનંદથી હું ભરી દેતો હતો.

Still and anon—Often, every minute. વારંવાર ઘડી ઘડી.

Cheered up—Made joyful, happy. આનંદિત, મજાનો કરી દેતો.

Heavy (હેવી) Passing very slowly. કેમે કરી પસાર થતો, લાંબો ભારે થઈ પડતો. What lack you—What do you want? શું જોઇએ બાપુ? Where...grief—ક્યાં દુ:ખે છે, ભાઈ?

What...you—સારા સ્નેહ ભર્યું હું શું કામ કરૂં? માથું દાબું, પગ દાબું?

Good love—Good, loving service. સ્નેહાળ સેવા, સારવાર.

Many...price—ગરીબ માણસના પણ છોકરાઓ શાંત બેઠા રહત અને સ્નેહનો એક શબ્દ પણ તારા તરફ બોલ્યા ન હત. પરંતુ હું એક રાજ કુમાર હોવા છતાં તારી માંદગીમાં તારી સારવાર કરતો. એના બદલામાં તું શું આવું ઘોર કૃત્ય મારા ઉપરજ ગુજારીશ?

Nay...cunning—તથાપિ તું કદાચ એમ માનીશ કે મારો સ્નેહ માત્ર દેખાડવાનોજ હતો અને તું તેને એક જાતની મુત્સદ્દીગીરી માનીશ.

Craftly (ક્રૅફ્ટલી) Cunning, showy. તરકટી, લુચ્ચાઇ ભરેલો, દેખાડાનો.

Cunning (કનિંગ) Cleverness. સ્વાર્થ કુશળતા, ચાલાકી, હુશીયારી.

An if—If. જો તારે એમ માનવું હોય તો ભલે.

If...must—જો ઇશ્વરની મરજી એમ હોય કે તારે મને દુખ દેવું તો પછી શું થાય? તારે તેમ કરવુંજ પડશે. હુબર્ટની લાગણી દુભાય નહીં જુઓ, કુદરત કેટલી બધી ચતુરાઈ શીખવે છે. [frown.

That...shall—That neither ever did frown nor ever shall

These...you—આ આંખડી કે જેણે તારા પર કદાપિ ભવાં સરખાં પણ ચડાવ્યાં નથી અને ચડાવશે પણ નહીં. પહેલાં, હમણાં કે ભવિષ્યમાં જે તારા પર સ્હેજ પણ ગુસ્સે થયેલ કે થવાનો નથી, તેની આંખો.

Sworn (સ્વૉર્ન) Taken an oath. સોગંદ, શપથ લીધા છે, પ્રતિજ્ઞાબદ્ધ છે.

Iron age—Cruel times. કળિયુગ, લોઢા જેવો સખત, નિષ્ઠુર જમાનો. મલિન યુગ. In classical mythology five successive ages were defined (1) The golden age (2) The silver (3) The brazen. (પિત્તળ યુગ) (4) The heroic (5) The iron age in which human beings become meanest. હિંદુ પુરાણોમાં જેમ સત્ય, દ્વાપર, ત્રેતા અને કલિયુગ છે તેમ ગ્રીક લોકોના પુરાણોમાં સુવર્ણ, રૂપેરી, પિત્તલી, અર્ધદેવી અને લોહયુગ વર્ણવેલો છે. લોહયુગમાં લોકો બહુ નીચ થઇ જાય છે.

But—શિવાય કે આ કલિયુગમાં.

Irons—હુબર્ટ *Iron* શબ્દ લોઢાના સળીયાના અર્થમાં વાપરે છે અને તેજ શબ્દ આર્થર યુગને લગાડી દે છે. આવા અલંકારનું નામ શ્લેષ, એક જાતનો શબ્દાલંકાર. આફતના સમયમાં જુલમ ગુજારનાર અને ભોગવનારના મનની સ્થિતિ જૂદે જૂદે ચગડોળે ચડેલી હોય છે. તેવી રીતે શબ્દોના અર્થ પણ ચગડોળે ચડે છે. અર્થચિત્ર માટે શબ્દચિત્રનો ઉપયોગ થાય છે.

Quench—Put out. બુઝાવી ઠારી નાંખશે, શાંતિ પામી જશે.

Fiery—(1) અગ્નિમય, કારણ કે સળીયા ઉપર ખરેખરી અગ્નિ હશે. (2) Very fierce. જલદ, અતિ તીવ્ર, ભભુકેલો.

Indignation (ઇન્ડીગ્નેયશન) Anger. ક્રોધ, ગુસ્સો.

Matter—વસ્તુ, અગ્નિ જેવી રીતે પાણીમાં બુઝાઇ જાય છે તેવી રીતે સળીયાની અગ્નિ અથવા ક્રોધરૂપી અગ્નિ મારી નિર્દોષતાની અંદર બુઝાઈ જશે.

The Iron......innocence—રાતા ચોળ તપેલા લોઢાના સળીયા પણ મારી આંખો નજીક આવતાંની સાથે મારાં આંસુનું પાન કરીને, મારી નિર્દોષતા રૂપી આંખમાં પોતાનો ક્રોધરૂપી અગ્નિ આપોઆપ બુઝાવી નાંખશે.

Consume away (કૉન્સ્યૂમ) Be eaten up. ખવાઈ જશે, સડી જશે.

Rust કાટ.

Nay......eyes—બલ્કે ત્યાર બાદ મારી આંખોને નુકશાન કરનાર અગ્નિ પોતાનામાં હોવા માટેજ કાટમાં ને કાટમાં ખવાઇ જશે. જાણે કે પશ્ચાતાપ થયો હોય અને તેનું પ્રાયશ્ચિત પોતાની જીંદગી અર્પણ કરીને કરતાં હોય તેમ !

But—only.તે કારણને લીધેજ, કુદરતી રીતે કાટ ચડે તેવી નહી પરંતુ પોતેજ કાટ પોતાને માથે વ્હોરી લઇને પ્રાયશ્ચિત કરશે.

Stubborn–hard (સ્ટબ્બૉર્ન) જીદ્દી અને નિષ્ઠુર, કઠ્ઠ અને સખત.

Hammered (હૅમર્ડ) ટીપેલું, હથોડાથી ઘડાએલું, જે સાધારણ લોઢાથી વધારે સખત હોય છે.

An if...Hubert's—મને દેવદૂત આવીને કહે કે હુબર્ટ તારી આંખો ફોડી નાખવાનો છે તો તેને પણ હું ન માનું, તારા પોતાના મોઢાના શબ્દો શિવાય બીજા કોઇનું ન માનું. તારામાં મને એટલો બધો વિશ્વાસ હતો કે ગમે તેવો સત્યવાદી મને કહે કે તું મારો દુશ્મન થવાનો છે તોપણ હું તે નજ માનું પરંતુ તું પોતે મને કહે છે એટલે લાચારીથી માનવું પડે છે. હુબર્ટ, વિચાર કર, કેટલો બધો વિશ્વાસઘાત અને તે મારા જેવા નિર્દોષ બાલક તરફ કે જેણે વળી તારી અતિસ્નેહભરી સેવા કરેલી છે. લોઢું પણ પીગળે અને તારૂં હૃદય ન પીગળે ? સરખાવો ભવભૂતિનું વચનઃ—'પત્થર પણ રડે અને વજ્રનું હૃદય પણ દળાઇ જાય.'

Angel (એયન્જેલ) God's messenger. દેવદૂત.

Come forth—એમ કહીને પગ પછાડે છે એટલે કહી મૂક્યા મુજબ નોકરો પાછા પ્રવેશ કરે છે.

Re-enter—એકવાર આ સીનમાં શરૂઆતમાંજ નોકરો હતા અને હવે પાછા તે લોકો સ્ટેઇજ પર આવે છે, માટે *Re-enter*—Enter again.

Cord—બાંધવાનું દોરડું. Bid...do—Order you to do.

My...men—આ લોહી તરસ્યા માણસોના દેખાવજ મારી આંખો બહાર નીકળી પડે છે. માટે, ઓ હુબર્ટ, હવે તારે તે ફોડી નાંખવાની જરૂર નથી રહેતી. અરે હું આ માણસોથી પણ ડરૂં છું તો મારાથી ધગધગતું લોઢું અને તે વળી આંખમાં કેમ સહન થશે ?

Boisterous-rough (બૉઈસ્ટરસ-રફ) Boisterooly rough, noisy and cruel.

What......rough—એટલી બધી ધમાલ અને કડકાઇ વાપરવાની તારે શી [જરૂર છે ?

Struggle—Try to be free. ખેંચતાણ કરીશ નહીં. [વગર.

Stone-still—Still as a stone. પત્થર જેવો શાંત, હાલ્યા ચાલ્યા

For......bound—ઇશ્વરની ખાતર મને બંધાવ નહીં.

Stir (સ્ટર) Move. હાલવું.

Wince (હવિન્સ) Shirk, છટકવું, શરીર સંતાડવું.

Thrust (થ્રસ્ટ) Push. કાઢ. But—માત્ર.

Torment (ટૉર્મેન્ટ) Pain. તીવ્ર વેદના, ભારે દુઃખ.

Whatever...to—પછી ભલે તું ગમે તે મારે વેદના મને કર.
To be from—To be away from. થી દૂર રહેવું. મારાને પણ આર્થરને મારતાં દુઃખ થાય છે. [નિંદા કરીને કરીને કઢાવી મૂકયો છે,
Chid away (ચિડ) Got driven out by speaking against him.
Friend—જે મારા તરફ દિલશેાજી બતાવે છે તેને કઢાવી મૂકયો અને તને હુબર્ટને, મારા દુશ્મનને રાખ્યો.
Stern (સ્ટર્ન) Fierce વિકાળ, ક્રૂર, કડક.
Compassion (કૉમ્પૅશન) Feeling of pity. દયાની લાગણી, અનુવેદના,
May...yours—May excite your pity also. તને પણ દયા ઉપજાવે, તારી લાગણી કે જે અત્યારે મરી ગઈ છે તેને પાછી જીવતી જાગતી કરે.
But—Except. તારી આંખો ખોવા સિવાય.
O heaven that—I pray to God that. ઇશ્વર પાસે આજીજી કરી માંગું છું કે.
Mote (મોટ) A very small particle. કણું અણું.
Yours—Your eye. તારી આંખમાં.
A dust—ધૂળનું કણું, રજકણ.
Gnat (નૅટ) A small mosquito. ન્હાનું મચ્છર.
Wandering—રખડતો, ખરી પડેલો, ઉડીને આવેલો.
Annoyance (ઍનૉયૅન્સ) Trouble મુઝવણ, ખટકો.
Sense ઇન્દ્રિય.
Vile (વાઇલ) Wicked દુષ્ટ, ઘોર.
Intent—Intention ઈરાદો, ધારણા.
Needs—Necessarily ચોક્કસ, જરૂર.
Then......horrible. જો એમ હોય તો ન્હાની ચીજો પણ ત્યાં (આંખમાં) કેટલી ઇજા પહોંચાડે છે તેના ખ્યાલથી તારી દુષ્ટ ધારણા તને જરૂર ઘોર, ભયંકર લાગે. But—Only માત્ર.
Horrible (હૉરિબલ) ત્રાસદાયક, ત્રાય તોબા.
Is promise—'પત્થરની પેઠે શાંત રહીશ' વિગેરે તેં વચન આપેલ તે શું આમ પાળે છે? તારૂં વચન બસ આવું?
Go to—જા જા, ચાલ ચાલ, બસ કર, ગાંડો થામાં, ગાંડો.
Hold...tongue—જીભ બંધ કર. Utterance (અટરૅન્સ) Speech. બોલવું, બોલ. Brace (બ્રેઈસ) Couple. બે, જોડી, યુગલ.

The utterance...eyes બે આંખ માટે જરૂર બે જીભના બોલ પણ દયા માગવા માટે પૂરતા નથી. તો પછી તું મને મારી એક જીભથી પણ બોલવા નહી દે ! Want—Lack in, is insufficient for.

Pleading (પ્લીડીંગ) Arguing in favour. ની તરફેણમાં, દલીલ કરવી, યાચના કરવી.

So—Provided that. મારીજીભ ખેંચી કાઢ, પરંતુ મારી આંખ રહેવા દે.

Spare—Save, let alone બચાવ, રહેવા દે.

Though...you—પછી ભલે માત્ર તને હંમેશાં જોવા માટેજ તેનો ઉપયોગ થઈ શકે. હું મારી આંખની સલામતી ઇચ્છું છું તેનું મુખ્ય કારણ એ છે કે હું તારૂં મોઢું જોઇ શકું. તારા પર મારો સ્નેહ એટલો બધો છે કે તને જોયા વગર હું કેમ જીવી શકીશ ?

Troth (ટ્રોથ) Truth, faith. ઈમાન, સત્ય, શ્રદ્ધા.

Instrument—આંખ ફોડવાનું હથીયાર, સળીયો.

Sooth (સુથ)Truth. હું કહું છું કે તું સળીયાને પાછો તપાવી શકીશ નહીં.

Fire...grief—મારી આંખ બાળવામાં અગ્નિને પણ દિલગીરી થઈ છે અને તે એટલી બધી કે તેનાથી તે મરી ગઈ છે. જેમ કોઇનું હૈયું અતિ શોકથી ફાટી જાય અને તે માણસ મરી જાય તેમ. અગ્નિને સજીવ પ્રાણીનું રૂપ આપ્યું છે આ અલંકાર 'સજીવારોપણ'કહેવાય(Personification)પરસૉનિફિકેશન.

Create—Created. પેદા થયેલ.

To be used—By being used.

Fire......extremes—God has created fire for good uses such as supplying warmth, heat and light for our happiness and so it has received such a great shock of sorrow by being used for this very, very cruel purpose that it is extinguished. અગ્નિ સુખ આપવા માટે પેદા થયેલ છે અને તેટલા માટે આવા અન્યાયી ક્રૂર કામમાં વપરાવાથી શોકમાં ને શોકમાં તે મરી, ઠરી ગયો છે.

Undeserved (અન્ડીઝર્ડ) Quite improper, હું જેને માટે લાયક નથી એવા તદ્દન અન્યાયી, અનુચિત.

Extremes (ઍક્સ્ટ્રીમ્સ) Worst purposes. દુષ્ટમાં દુષ્ટ કામ, ઉપયોગ.

See......yourself—મારા શબ્દથી તને ખાત્રી ન થતી હોય તો તું પોતે તપાસી જો. વિચારી લે.

Malice (મૅલિસ) Extreme ill-will દ્વેષ, વૈરભાવ, તારામાં દુશ્મનાવટની
લાગણી છે પરંતુ પેલા સળગતા અથવા સળગાવાતા કોલસામાં નથી.

Breath of heaven ઇશ્વરની ફુંક, પવન, હવા.

Blown...out—અગ્નિનો શ્વાસ, દમ દઇ લીધો છે, ઠારી નાંખ્યો છે.

Spirit— શ્વાસોચ્છવાસ, પ્રાણ દમ.

Strewed (સ્ટ્રુડ) Spread પાથરી દીધી છે.

Repentant (રીપેન્ટન્ટ) Showing its sorrow. પશ્ચાત્તાપ દર્શક,
અગ્નિનો પશ્ચાત્તાપ દેખાડનાર. (૨) પશ્ચાત્તાપ કરતી.

Repenting—જેવી રીતે કોઈ સંસારી પોતાનાં પાપનું પ્રાયશ્ચિત્ત કરવા માટે
વિરાગ ધારણ કરીને પોતાના શરીરને ખાખથી ચોળે છે. તેમ આ અગ્નિને
ઇશ્વરે ખાખથી ઢાંકી દીધો છે. બાયબલમાં પણ પશ્ચાત્તાપ કરનારને પોતાના
માથા પર રાખ નાંખતો કહેલો છે.

Revive (રીવાઇવ) Light it again. પાછો સળગાવવો, સજીવન કરવો.

An if—It. અગરજો. But—માત્ર.

Blush (બ્લશ) Red-faced with shame. શરમનો શેરડો પડાવીશ,
શરમથી લોહીઆળ બનાવીશ. એકદમ શોક, હર્ષ કે શરમ ઉપજવાથી
લોહી ચ્હેરા ઉપર ધસી આવે છે, અગ્નિ જો પાછો સળગે તો, હે હુબર્ટ
તારે એમ માનવું કે તે આવા ઘોર કૃત્યથી એકદમ શરમાઇ જઇને રાતો
રાતો થઇ જાય છે, નહીં કે મારી આંખો બાળવા સતેજ થાય છે.

Glow (ગ્લો) Shine with red light. ઝળહળ થવું, પ્રદીપ્ત થવું.

Deny...office—Refuse to do their duty. ફરજ અદા કરવાની ના
પાડે છે. સળીઆ ઠંડાગાર બની જાય છે, સગડીનો અગ્નિ ઠરી જાય છે.
માશાઓ પણ ખુશીથી ચાલ્યા જાય છે.

Lack (લેક) Want in. ની ખામી દર્શાવે છે.

Extend (એક્સટેન્ડ) Grant to me. હાથ લંબાવીને આપે છે. દર્શાવે છે.

See to live—આંખમાંથી જો અને જીવ. આંખ ફોડીને હું તારૂં જીવતર હવે
નકામું બનાવી દેવા ધારતો નથી હુબર્ટને છેવટે દયા આવી જાય છે
પરંતુ એમ ન સમજવું કે તે અચાનક આવે છે અને તેથી દૃશ્ય અસ્વાભાવિક
બની જાય છે. બધી દલીલ, ટકોર યાચના, અને પ્રણયના એક સામટા
પરિણામરૂપે દયા આવે છે, ભલે તેનું દર્શન અચાનક થતું હોય ખરેખરી
જીંદગીમાં પણ તેમજ બને છે. જાલીમને દયા આવતી તો જાય છેજ

પરંતુ દેખાડે છે છેવટ અને અચાનક. Live and live together with the means of seeing.

O heaven—અરે, ઇશ્વર, હું તારો કેટલો કેટલો પાડ માનું! હાશ, પ્રભુ.
Go...me—મારી સાથે લપેટાઇને અંદર ચાલ્યો આવ.
Undergo—Bear. માથે લઉ છું, સહન કરી લઉં છું.

Moral:—Selfishness makes us blid but Innocence opens our eyes.

---

22. THE THREE MAXIMS.

ત્રણ સુત્રોની વાત.

Cowardly બાયલો બીકણ હીચકારો.
Offender (ઑફેન્ડર) Guilty person. અપરાધી ગુન્હેગાર.
Knocked (નૉકડ) ખખડાવ્યો. બારણું ઠોક્યું.
Porter (પોર્ટર) Gate-keeper. દરવાન.
Merchandise (મરચૅન્ડાઇઝ) Goods. માલ, વેચવાની વસ્તુ.
Dispose of—Sell. વેંચવા.
Maxims (મૅક્સિમ્સ) Aphorisms; short, wise sayings. સુત્ર, ધ્યાનમંત્ર
Florin (ફ્લોરિન) A two-shilling piece. બે શિલિંગ.
Consequences (કૉન્સીક્વેન્સીઝ) Results પરિણામ.
Never......by way. સરિયામ રસ્તો મૂકીને ગલ્લી કુંચીમાં જવું નહીં.
Extremely—Very much. અત્યંત.
Inscribed (ઇન્સ્ક્રાઇબ્ડ) Carved, written. કોતરાવ્યો.
Bedchamber (બેડચેમ્બર) સુવાનો ઓરડો, શયનગૃહ, શયનાગાર.
Tablecloths ટેબલ ઉપર પાથરવાનાં કપડાં, અસ્તર.
Towels (ટૉવેલ્સ) ટુવાલ.
Conspire (કૉન્સ્પાયર) Plot કાવતરૂં કરવું.
Strict...him—બાદશાહના સખ્ત ન્યાયને લીધે તેની રૈયતમાંથી કેટલાકને તેની વિરૂદ્ધ કાવતરૂં કરવાને પ્રેરણા થઇ.
Throat (થ્રોટ) Part of the neck. ગરદન, ડોક.
Lather (લૅધર) Apply soap to. સાબુ લગાડયો.
Fastened (ફૅસન્ડ) Made fast, tied બાંધેલો, લગાવેલો.

Copy—શબ્દે શબ્દ લખી લે, નકલ કરે.

Trial scene. જેમાં ઍન્ટોનીઓ પર શાયલૉક કેસ ચલાવે છે. જુઓ પાઠ પાંચમો.

Matter of language—ભાષાની બાબત, અંગ્રેજી શબ્દનો અર્થ આપવાનો. શબ્દનો અર્થ તો સમજ્યા વગર ગોખણ પટ્ટીથી પણ આપી શકાય પરંતુ આવા સવાલનો જવાબ સમજીનેજ અપાય. દરેક શિક્ષકે અને દરેક વિદ્યાર્થીએ યાદદાસ્ત ખીલવવા કરતાં બુદ્ધિ ખીલવવા પર વધારે ધ્યાન આપવું જોઇએ, જેથી દરેક સવાલનો જવાબ સ્હમજીને અપાય અને લાંબા વખત સુધી યાદ રહે.

Interesting (ઇન્ટરેસ્ટિંગ) Pleasant. રસિક, આનંદદાયક.

Admit (ઍડમિટ) Confess. કબૂલ કરવું.

Form—એકવચન છે છતાં ક્રિયાપદ બહુવચનમાં છે, કારણ કે 'ધોરણ' એક હોય તેમાં વિદ્યાર્થીઓ 'અનેક' આવી જાય.

Practical work—Experiments. પ્રયોગ.

Physics (ફીઝિકસ) ભૌતિકશાસ્ત્ર, પદાર્થ વિજ્ઞાન.

Presidency College—કલકત્તામાં આવેલી.

Suckiug (સકિંગ) ચૂસવું. Tubes. નળી, ભૂંગળી.

Illustrate (ઇલસ્ટ્રેઈટ) Show by experiment or exampleનું ઉદાહરણ આપવું, પ્રયોગ કરી બતાવવો.

Pressure (પ્રેશ્યુર) દબાણ, ઉચકાણ. Column—નળીમાં ઉભેલી સેર.

To put......air—નળીનાં બન્ને મોઢાં ખુલ્લાં હોય છે, તેમાં અમુક ઉંચાઇ સુધી પાણી ચૂસીને ચ્હડાવ્યા પછી ઉપરનું મોઢું આંગળીએ એકદમ બંધ કરવું એટલે ઉપરથી હવાનું દબાણ બંધ થાય અને નીચલે મોઢેથી હવાનું દબાણ ઉપલા મોઢા તરફ થાય તેથી નીચલું મોઢું ખુલ્લું હોય છતાં પણ હવાના ઉંચક દબાણથી પાણી અધર રહી શકે છે.

The more quickly—જેથી કરીને ઉપલે મોઢેથી જેમ બને તેમ થોડી હવા નળીની અંદર દાખલ થાય. ઉપલા મોઢાથી આવેલી હવા નીચે દબાણ કરે છે અને નીચલા મોઢાથી આવેલી હવા ઉપર તરફ દબાણ કરે છે એટલે ઉપલી જેમ ઓછી અને નીચલી જેમ વધારે તેમ વધારે પ્રમાણમાં પાણી અધર રહી શકે છે. એક લોટામાં મ્હો સુધી પાણી ભરી, ઉપર એક કપડું મજબૂતીથી વીંટાળીને લોટાને એકદમ ઉંધો વાળવાથી

પણ સ્હમજાશે કે લોટામાંનું પાણી હવાના ઉંચક દબાણથી અધર રહી શકે છે. આ પ્રયોગ જેવો ચોકખો નથી પરંતુ ઘેર કરવાના ઉદાહરણ રૂપ છે.

Reddened (રેડન્ડ) રાતું કરેલું.

Litmus (**લિટમસ**) A special kind of colouring matter produced from certain kinds of moss (lichens). The colour is violet and can be turned into various blues and reds by chemical additions. રાતું કે ભૂરૂં રંગવા માટેનો રંગ, જે અમુક જાતના શેવાળમાંથી બનાવવામાં આવે છે.

Solution (સૉલ્યૂશન) દ્રાવણ, પ્રવાહી, મિશ્રણ.

So hard—એટલા જોસથી, એટલે બધે ઉંચે શ્વાસે.

Mouthful—એક કોગળા જેટલું, મોઢું ભરાઈ જાય તેટલું.

School...... dismissed—વિદ્યાર્થીઓને શાળામાંથી રજા આપવામાં આવી, શિક્ષણ બંધ રહ્યું. Made...way—Went. ગયા, જઇ પ્હોંચ્યા.

Right back—ગોલકીપરની આગળ જમણી બાજૂપર, જમણી બાજૂપર આગળ રમનારાની પાછળ અને ગોલ કીપરની આગળ.

Astonished (ઍસ્ટૉનિશ્ડ) Made wonderstruck. ચકિત કરી નાંખ્યા.

Tremendous (ટ્રીમેન્ડસ) Very forcible. જબરદસ્ત, ઘણી જોરદાર.

Defence—બચાવ, રક્ષણ, પોતાના પક્ષને ટપાવીને દડો ચાલ્યો ન જાય એવી કાળજી Team (ટીમ)Party.

Oxford—Oxford University team.

Blue—A foot-ball player on the Cambridge team. કેમ્બ્રીજ તરફથી રમનાર ભૂરો પટ્ટો લગાવે છે અને ઑક્સફર્ડ તરફથી રમનારા લાલ પટ્ટો લગાવે છે.

Cambridge—Capital of the Cambridge County on the river of the same name. It is the seat of a great university. It is in the South East Midland district of England.

Oxford—In the South Midland of England. It is a famous seat of learning. It has a university and 20 Colleges.

Full...inspection-તપાસણીનીજ વાતો કર્યા કરતા હતા. [ત્યારથી માંડીને.

Since...rat—ઉંદર જડેલો અને તેની તપાસ કરવા મરકીનો અમલદાર આવેલો

Dropped in—Visited them casually. આવી ચ્હડતો, અવારનવાર ઘેર આવતો. Were...gone by—પૂરા થવાને લાંબો વખત થયો ન્હોતો.
Was...sure—સંદેહ દર્શાવ્યો, ને વિષે શકમંદ હતો.
Coming to—થતી જાય છે.
Nowadays (નાઉઍડેઇઝ) હાલમાં, હમણાં, હમણાં.
More...play—તેનો અર્ધાં કરતાં વધારે ભાગ રમત ગમતમાંજ જાય છે, ઘણો ભાગ રમતીઆળ થઇ ગયો છે.
Kindergarten (કિન્ડરગાર્ટન) A system of education by which children are taught by means of toys, games, and singing. Children like such things and can therefore learn in this way without disgust or tiring. This system has been successfully adopted in the Primary Schools in many countries of Europe. It was first introduced by Friedrich Froebel about the middle of the last century. The word means, 'Garden of Children'. બાલવાડી. રમતગમતદ્વારા બાલ કેળવણી આપવાની રીતિ. શાળા ઘણીવાર બાળકોને મન સુગ થઈ પડે છે તે આ રીતિથી મટે છે. તેની શરૂઆત લગભગ ઇ. સ. ૧૮૫૦થી થઇ છે.
Primary (પ્રાયમરિ) Of the first order. પ્રાથમિક, વર્નાક્યુલર, ગૂજરાતી વિગેરે.
Clay (ક્લે) Soft earth. માટી, ચોળેલી માટી.
Strips (સ્ટ્રીપ્સ) Pieces. કટકા. Bamboo (બૅમ્બૂ) વાંસ.
Basket-makers (બૅસ્કેટ) ટોપલી બનાવનારા.
Whiles (વ્હાઇલ્સ) Short intervals. વચમાં વચમાં, વિશ્રાંતિ.
Pretending (પ્રીટેન્ડીંગ) ડોળ ઘાલીને, બનીને, વેશ લઈને.
Multiplication (મલ્ટીપ્લીકેશન) ગુણાકાર, આંક.
16 times 16—સોળ સોળાંનો આંક, અગીઆરીમાં સોળસોળાંનો આંક.
Vernacular (વર્નાક્યુલૅર) Native language. માતૃભાષા, જેમ કે આપણી ગૂજરાતી. A lot—A great part. ઘણો.
Learning...heart—બધું મોઢે કરવું, ગોખવું.
Training—કવાયત, કેળવણી આપવી.
Latter (લૅટર) બેમાંથી પાછલું એટલે કે શરીર.

Mercilessly (મર્સિલેસ્લી) નિર્દયતાથી. Bush—ઝાંખરૂં, ઝુમખો.

Confinement (કૉન્ફાઈન્મેન્ટ) Detention, imprisonment. પૂરાઈ રહેવું તે-

Puny (પ્યુની) Small-bodied. ન્હાના, ટુંકા શરીરવાળા.

Besides—Moreover. વળી, દદુપરાંત. Beside—ની પડખે, બાજૂમાં.

Accustomed to (ઍકસ્ટમ્ડ) ટેવાએલા.

Modern (મૉડર્ન) Recent, present. આધુનિક, હાલના, અર્વાચીન.

Old-fashioned—જૂના જમાનામાં. અસલી.

Home-work—ઘેર લખવા કે વાંચવા આપેલું લેસન.

You......pleasant—તું ન્હોતો એ ઠીક થયું કારણ કે નહીંતર તને એટલી બધી વાર લટકાવી દીધો હોત કે તને મજા ન આવતે.

---

24. THE GREAT CITIES OF THE WORLD-VENICE.

Venice (વેનિસ) A city of Italy, in Europe.

Invaded (ઈન્વેયડેડ) Overrun. પર હલ્લો કરાયો.

Barbarians (બૅરબેરિઍન્સ) Wild tribes. જંગલી, અણઘડ લોકો, વૅન્ડલ અને હુન લોકો,

Far back—ઘણા વખત અગાઉ, ઠેઠ પાંચમી સદીમાં.

Refugees (રેફ્યુજીઝ) Those who came for refuge, or protection. નાશી આવેલાં, રક્ષણ માટે આવી ચ્હડેલા.

Secure (સીક્યૂર) Safe. સહીસલામતી ભરેલું, નિશ્ચિત, ચોક્કસ. [L. *sine*, without, *cura*, care]. Group (ગ્રૂપ) સમૂહ.

Island (આયલેન્ડ) દ્વીપ ટાપુ, ચારે મેર પાણી હોય તેવો પ્રદેશ.

Lagoons (લૅગૂન્સ) Shallow lakes. છાછરાં સરોવરો.

Marshes (માર્શિઝ) Watery lands ભીના પ્રદેશો, પાણી વાળી નીચી જમીન.

Fringe (ફ્રીન્જ) Border. છેડે ફરતાં આવેલાં, કોર ઉપર [રહેતાં.

Coast (કોસ્ટ) The end parts of the land. કિનારો, છેવાડાનો પ્રદેશ.

Driven (ડ્રીવન) બેસાડેલા, ખોદેલા, નાંખેલા.

State (સ્ટેઈટ) રાજ્ય સંસ્થાન.

Indies (ઈન્ડીઝ) The Indian or Eastern or Malay Archipelago. પૂર્વ બેટ સમૂહ, જેમાં સુમાત્રા, જાવા, બોર્નીઓ, સેલીબીસ, ફીલિપ્પાઇન્સ, ન્યુગીઆના વિગેરે આવી જાય છે.

In the sea—કારણ કે વેનીસ શહેર જૂદા જૂદા ટાપુઓનું બનેલું છે અને તેથી રસ્તાઓની આસપાસ સમુદ્રનું પાણી હોય છે અને એક જગ્યાએથી બીજી જગ્યાએ જવા માટે ઘણીવાર હોડીનો ઉપયોગ કરવો પડે છે.

Ebbing—Receding. ઓટ આવી જતો, પાણી ઓછું થઇ જતું.

Flowing—ભરતી આવતી. Salt—સમુદ્રના ખારા સ્વાદવાળું.

Seaweed—દરિયા કિનારે ઉગતાં અગર તેની અંદર ધસડાઇ આવેલાં ઝાંખરાં, બરૂ, ઘાસ વિગેરે. Clings—Sticks. ચોંટેલાં હોય છે.

Marble—આરસપાણ, સુંવાળો. ચળકતો પત્થર.

Palaces—વેનીસ શહેર એટલું બધું પૈસાદાર હતું કે સાધારણ લોકોનાં મકાન મહેલ જેવાં અને આરસપાણથી બાંધેલાં હતાં.

Sea-born—દરિયામાંથી જે ન્હાના ન્હાના બેટ ઉત્પન્ન થયેલા તેના પર બાંધેલું.

Dream-city (ડ્રીમ-સીટી) સ્વપ્નમાં જોઇએ તેવી સુંદર, અદ્ધર અદ્ધર રહેલી નગરી, સ્વપ્ન નગરી.

Half-expect—મનમાં થોડું ઘણું એવું થઈ જાય છે કે, અર્ધીપર્ધી એવી [આશા રહે છે કે.

Fade away—Disappear in the distance. ઉડી જશે, દૂર દૂર અદૃશ્ય થવું, ઝાંખું થઇ જવું.

Vision (વિઝ્ઝન)Dream. સ્વપ્ન, ભ્રમણા, દેખાવ.

Highways (હાઇવેઇઝ) Public Roads. સરિયામ રસ્તા, શાહમાર્ગ.

Knit (નિટ) Combined. ગૂંથી દીધાં, એક બીજા સાથે જોડી દીધાં.

Canals (કૅનૅલ્સ) Channels of water. નહેર, બાંધેલી ખાડી.

Conveyance (કૉન્વેયૅન્સ) લઈ જવાનું સાધન, વાહન.

Favourite—ગમે તેવું, લોકપ્રિય, બહુ વપરાતું.

Gondola (ગૅાન્ડોલૅ) A long, light and narrow boat used in Venice for crossing the watery streets. વેનીસની નહેરો—રસ્તાઓ ઓળંગવા માટેની હોડી.

Steam launch (સ્ટીમ લૅાન્શ) વરાળયંત્રથી ચાલતી હોડી.

Motor boat—પેટ્રોલ, પૂરેલી અને દાબી દીધેલી હવા, વીજળી કે એવા જોરથી ચાલતી હોડી. Old-world—પુરાણા જમાનાની.

Charm—મોહ, મુગ્ધતા. Flat-bottomed—ચપટા, છીછરા તળીયાવાળી.
Decorated (ડેકોરેયટેડ) Adorned. શણગારેલી.
Floats (ફ્લોટસ) તરે છે. Lightly—સરસરાટ, બહુ અવાજ વગર, હાલક ડોલક થયા વિના. Propelled (પ્રોપેલ્ડ) Driven. હંકારાય છે. [L. *pro*, forth, *pello*, I drive.]
Canoe (કૅનૂ) A small boat driven by paddles. હાથ કે પગથી હંકારાતી હોડી. Gondolier (ગૉન્ડોલિઅર) હોડી હાંકનાર.
Stern (સ્ટર્ન) Hinder part. હોડીનો પાછલો ભાગ. Oar (ઓર) હલેસું.
Rowlock—હલેસું ભરાવાનો ગાળો, ખાંચો. Long—હલેસું ખૂબ લંબાવીને આગળ નાંખે છે. When...stroke (સ્ટ્રોક) તે ઘા કરવામાં પોતાના શરીરનો બધો ભાર તેના પર નાંખી દે છે.
In...own—તેનેજ આવડે એવી ચાલાકીથી, અમુક ખાસીયતભરી રીતિએ.
Side wise—આડફતરી, પડખાની. Venetian (વેનીશિઍન) વેનીસની.
Lose his balance (બૅલૅન્સ) Fall away from his straight position. લસરી જવું, પડી જવું, ઝોક ખાઈ જવી.
Ducking (ડકિંગ) Dripping into the water. પટકાવું, પાણીમાં પડી જવું, ભીંજાઇ જવું. Programme (પ્રોગ્રૅમ) Course. કાર્યક્રમ, સફર.
Gliding (ગ્લાઇડીંગ) સરસરાટ જતા હોઈએ છીએ.
Many-domed (ડોમ્ડ) ઘણા ઘુમટવાળો.
Cathedral (કૅથેડ્રૂલ) Big Church. મોટું ખ્રિસ્તી દેવળ.
St. Mark (સેઇન્ટમાર્ક) માર્ક મુનિના નામનું.
Striped—પટ્ટાવાળો, ચટાપટાવાળો. Stairs—સીડી.
Landing-place—દાદરો, સીડી પર ચડીને પગ મેલવાની જે ભોંય આવે તે, પાણીમાંથી નીકળ્યા પછી ઉતરવાની જગ્યો.
Gaze—Look with wonder. આશ્ચર્ય ચકિત થઇને જોવું.
Lavished (લૅવિશ્ડ) Spent in large amounts. ખૂબખૂબ ખરચવું, પાથરી દેવું, નાંખવું, છૂટે હાથે ખરચવું.
Glory—કીર્તિનું કારણ, જાહોજલાલીનું સાધન. Flutter—ફડફડ કરતાં ઉડીને આવે છે. ફરફરાટ કરતાં આવે છે. On...fed—ખાવાનું મળે એ આશાથી, એ તકનો લાભ લેવા. Doges (ડોજ) Chief minister of Venice. મુખ્ય મુન્સફ. Splendour (સ્પ્લેન્ડર)

Pomp. ભપકો, જાહેાજલાલી, દબદબો.

Republic (રીપબ્લીક) An independent state, Commonwealth. અનસત્તાક રાજ્ય, એકલું વેનિસ આખા રાજ્ય જેવું હતું, પોતાનાજ પગ પર ઉભેલું હતું. [અંદરનાં ભોંયરાંવાળાં કેદખાનાં.

Dungeons (ડન્જન્સ) Close, dark prisons. બંધ કેદખાનાં કિલ્લાની

Bridge of sighs—નિસાસા નખાવે તેવો પૂલ, કેદીઓને અતિ ગ્લાનિ ઉપજાવે એવો પૂલ, કારણ કે ત્યાંથી જેલમાં જવાતું.

Pale ફીક્કા, દિલગીરીથી. Many a prisoners—Many prisoners.

Many a prisoner has—Many prisoners have. આ ઉપરથી સમજાશે કે *Many* a અને *Many*નો અર્થ એકજ થાય છે. પરંતુ *Many a* વપરાય તો તેના પછીનું નામ તથા ક્રિયાપદ એકવચનમાંજ આવે છે.

Fair સુંદર. Shadow. માત્ર પડછાયા રૂપ, અવશેષરૂપ. હાથી ગયા ને પૂંછડાં રહ્યાં, સાપ ગયા ને લીસોટા રહ્યા.

Her—શહેર અથવા પ્રાંત અથવા દેશને માટે નારીજાતિનું સર્વનામ અંગ્રેજીમાં વપરાય છે. તેમજ Moon, ship, steamer માટે પણ.

Middle Ages—મધ્યયુગ, મધ્યકાલીન યુગ. ઇ. સ. ૫૮૬થી ઈ. સ. ૧૪૯૫ એટલે કે લગભગ છઠ્ઠી સદીથી પંદરમી સદી સુધીનો સમય ઇતિહાસકાર હેલમના મત પ્રમાણે.

London—હાલ લંડન જેમ યુરોપખંડમાં સૌથી મોટું ઉદ્યોગી, આબાદાનીવાળું શહેર ગણાય છે તેમ વેનીસ ગણાતું. આવી ઉપમામાં વિશેષ નામને *The* લાગે છે, જેમકે Kalidas is *the* Shakespeare of India.

Sea-route (૩૮) દરિયાઈ માર્ગ.

This...death-blow—આનાથી જીવલેણ ઘા લાગ્યો, આનાથી વેનીસનો વેપાર તદ્દન મરી ગયો, ભાંગી પડયો.

Quays (કીઝ) Wharfs for loading and unloading ships. ડક્કા.

Deserted (ડીઝર્ટેડ) Abandoned. ત્યજાઇ ગયા.

Decay (ડીકે) Decline. પડતી. Pearl—મોતી, ઉત્તમ નગરી.

Adriatic (એયડ્રિએટિક) A branch of the Mediterranean, between Italy and Turkey. It forms the Gulf of Venice on the North. Of the chief trading ports of this sea, Venice, Trieste, and Ancona on the North and Brindisi on

the South, Venice may still be called the most beautiful– the Pearl of the Adriatic.

---

25. FOUR PRINCES TURNED INTO STONES.

પત્થરરૂપે ફેરવાઈ ગયેલા ચાર રાજકુંવરોની વાત.

Olden (ઓલ્ડેન) Ancient. પુરાણુા, પ્રાચીન.
Patrol (પેટ્રાલ) To move about as sentinels. ચોકીદાર તરીકે ટેલ મારવી, ફર્યાં કરવું.
In turn —વારા ફરતી એક દિવસ એક પુત્ર અને બીજે દિવસે બીજો એમ.
Yogi (યોગિ) An ascetic. સમાધિ ચ્હડાવી શકે એવો સાધુ.
Grazing ચરતા હતા. Whence ક્યાંથી [નહીં.
Nobody......anything કોઈને કંઇનો ખોટ રહે નહીં, ઉણપ, અછત રહે
Need—ગરીબી, જરૂર. When I hope—બાદ હું વૃત્તાંત સાંભળવાની આશા કરીશ, એટલે કે તારે કહેવું પડશે.
Mounted (માઉન્ટેડ) ઉપર ચ્હડયો, ઘોડેસ્વાર થયો. By—ની પાસે. નજીકમાં.
Vegetable (વેજીટૅબલ) શાકપાન, શાકભાજી.
Fenced (ફેન્સ્ડ) Hedged in ફરતી વાડવાળ્ળી.
Farther—વધારે દૂર, આગળ. Sickles (સિકલ્સ) દાતરડાં.
Supervise (સુપર્વાઇઝ) Look over. ઉપર દેખરેખ રાખવી, તપાસ રાખવી.
And...affairs—અને રાજ્યના કારભાર ઉપર તને દેખરેખ રાખવા તારા બાપે નીમેલો છે, હુકમ કરેલો છે! તું આવો મૂર્ખ શું તપાસ રાખી શકે?
Be...stone—પત્થર બની જા, પત્થર થઇ જવાનો શાપ આપ્યો.
New-born—તુરતનું જન્મેલું. Calf—વાછરડું, વાછડું.
Suckling—ધવરાવવું. Tarried (ટૅરિડ) Stayed, Delayed. રોકાયો, અટકયો, થંભ્યો. [એ પ્રમાણે હતું તેથી વિચિત્ર.
Strange-વિચિત્ર, વાછડું ગાયને ધાવે, કંઇ ગાય વાછરડાને ધાવે નહીં, પરંતુ અહીં
Cursed (કર્સ્ડ) શાપ આપ્યો. Former selves—અસલ જાત, પંડ.
Hereupon (હીઅર અપૉન) આ વાત ઉપરથી. Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Had...heard of—ની કંઈ પણ ખબર સાંભળવામાં આવી ન્હોતી, કંઈ પત્તો નહોતો. [શકમંદ બન્યો.
Suspected (સસ્પેક્ટેડ) Apprehended, feared. શંકા થઈ.

This...it—વાડીનાં શાકભાજી વાડની સંભાળ નીચે ખેડુતે રાખેલ હોય છે, તે ખેડુતને બરાબર ઉતારવા ન દેતાં વાડ પોતેજ તે ખાઇ જાય છે, દાતરડાં બનીને કાપી નાંખે છે તેના પરથી આ અર્થ નીકળે છે.

Directly...woods—જેવો રાજા આ શબ્દો બોલ્યો કે તુર્તજ.

One...people—કઠીયારાની વાત પરથી આવા લોકોનો માણસને વિચાર આવે, કે જે લોકો, વિગેરે. Restored—સજીવન કરવામાં આવ્યો.

His Majesty—તે બાદશાહે. [ભક્તિમય જીવનમાં સદંતર તલ્લીન થઇ ગયો.

Devoted...life—ધાર્મિક જીવનમાં સદંતર પોતાની જીંદગી અર્પી

---

26. LORD ULLIN'S DAUGHTER.

Fleeing—નાશી જતાં. Angry—કારણ કે પિતાની જાણ કે પરવાનગી શિવાય પોતાના આશકને લઈ ઉપડી ગઈ હતી. Clans—ટોળી, જાત.

Rivalries—હરિફાઈ, પ્રતિસ્પર્ધાનાં કાર્યો. Isle—બેટ. For—તરીકે.

Son-in-law—જમાઇ Wraith—જલ—પિશાચ.

Scowl—ભ્રુકુટી, ક્રોધિત દેખાવ.

Chieftain (ચીફ્ટેઇન) A leader of a clan, a chief. મુખી, સરદાર.

Bound—Determined to go. જવાના નિર્દેશવાળો, જવા તત્પર. પહેલી કડીમાંજ અલ્વા બેટનો સરદાર પોતાની માશુકને લઈને લૉકજાઇલને પેલે પાર જવા માગતો આ શબ્દો હોડીવાળાને કહે છે.

Tarry (ટૅરી) વિલંબ કરવો, વાર લગાડવી.

Row...ferry—આ ખાડીને પેલે પાર હોડીમાં બેસાડીને લઇ જવા માટે,બદલ.

Ferry—A place where persons are carried across in a boat.

Who...would—Who are you that wish to. ઇચ્છા રાખનારા તમે કોણ છો ? Lochgyle (લૉકજાઇલ) સરોવરનું નામ છે.

Before—અમે આગળ અને તેઓ પાછળ. [આ પાર.

Glen (ગ્લેન) A narrow valley or dale. સાંકડી ખીણ, લોકજાઈલને

Stain (સ્ટેઇન) Colour. રંગી દેશે.

Heather (હીધર) A wild plant. ઉજ્જડ પ્રદેશમાં ઉગતો છોડ.

Hard (હાર્ડ) Fast. જલદીથી, તાબડતોબ.

Steps (સ્ટેપ્સ) Foot-prints. પગલાં. Discover—શોધી કાઢે.

Cheer—Make happy or comfortable. આનંદ આપવો, ખુશખુશ રાખવી.

Bonny (બૉની) Beautiful. સુંદર, રૂપાળી.
Slain (સ્લેઇન) Killed. કાપી નાંખે, મારી નાંખે.
Hardy (હાર્ડી) Strong. કસાએલ.
Wight (વ્હાઈટ) Persons. માણસ. હોડીવાળો.
Highland—હાઇલૅન્ડમાં ઉછરેલો અને તેથી સાહસિક અને બહાદૂર.
Silver bright—ચળકતો રૂપાનો સિક્કો.
Winsome (વ્હિનસમ) Attractive, charming. આકર્ષક, મનોહર, મોહક. હાઇલૅન્ડના હોડીવાળાના મનમાં પૈસાના પ્યાર કરતાં કોમળ જાતની સેવાનો પ્યાર વધારે ઉત્કટ છે, એમ આ લીટી બતાવી આપે છે. શૌર્યનો એક ગુણ સેવા છે.
By...word—હું વચન આપું છું કે, મારા ઇમાનપૂર્વક કહું છું કે.
Bird—પક્ષી જેવી સુંદર, નાજુક અને ચપળ આ તમારી સ્ત્રી.
Tarry—Stay any longer. Danger—પિતાનો ભય.
Raging white—So stormy that they appear white. એટલાં બધાં ઉછળે છે કે ધોળાં દેખાય છે. પાણી શાંત હોય ત્યારે મોજાં ભૂરાં લાગે પરંતુ તોફાનમાં તેના ચીરોટા ફીણથી ઉભરાઈ જઈ સાવ સફેદ બની જાય છે. By this—By this time. આટલા વખતમાં.
Apace (ઍપેઇસ) Very fast. ઝડપથી, એકદમ.
Water-wraith (રેઇથ) A spirit supposed to inhabit the waters of the sea, etc. and to shriek when some persons are going to be the victims of a storm. જલપિશાચ જે ભોગ આવવાનો હોય ત્યારે ખાસ ચીચીયારી કરે છે એવું મનાય છે. ખરૂં જોતાં, પવનના સુસવાટાને જલપિશાચની ચીસરૂપે કલ્પી લેવામાં આવતો હશે.
Shrieking (શ્રીકીંગ) Screaming. ચીસ પાડતો હતો.
Scowl of heaven—આકાશનો ઘોર ભયંકર દેખાવ, કાળાં વાદળાંને લક્ષે.
Grew dark—કાળો થઇ ગયો દેખાતો હતો અને ભવિષ્ય પણ કાળું થવાનું હતું, તેનાં આ બધાં સૂચક છે. Coming events cast their shadows before.
Wilder—વધારે સુસવાટથી. Blew—વાવા લાગ્યો.
Drearer (ડ્રીઅરર) More dreary or gloomy. વધારે ભયાનક.

Adown—નીચે. Armed (આર્મ્ડ) ગદ્યમાં આનો ઉચ્ચાર, આર્મ્ડ, થાય પરંતુ અહીં બે પદ બનાવવા માટે, આરમેડ કર્યું છે, જેથી છંદનો મેળ આવી જાય.

Armed men—હથીયારબંધ માણસો, લૉર્ડ ઉલિનનાં, જેઓ આ પ્રેમી જોડાની પાછળ પડ્યાં હતાં.

Haste thee—Thou boatman, make haste. જલદી જલદી હોડીવાળા, [જલદી કર.

Tempests (ટેમ્પેસ્ટસ) Storms of wind. પવનનાં તોફાન, ઝપાટા.

Raging—તોફાન, કડકડાટી.

Skies--Clouds. વાદળાં. હું પવનની કડકડાટીની ટક્કર ઝીલીશ પરંતુ ક્રોધે ભરાએલા પિતા સ્હામે નહીં ઉભી રહી શકું.

The boat...before her--પાછળ પવનનું તોફાન અને આગળ પાણીનું [તોફાન.

Too...hand—So strong that no man could resist or bear it. માણસની છાતી ન ચાલે એવું જબરદસ્ત, સખ્ત. Hand—હાથ, શરીર, અથવા હોડીવાળાનો હાથ કામ ન કરી શકે એવું, એમ પણ ધ્વનિ નીકળે છે. પવનનું તોફાન એટલું બધું હતું કે હલેસાંનો માર નકામો જતો હતો. આખા શરીરને માટે તેના અમુક ભાગ, હાથનો, ઉલ્લેખ થયો છે તે Synechdoche અલંકાર કહેવાય.

Her—The boat. A feminine pronoun is used for such nouns as ship, steamer, Boat, Moon, Proper name of a city, or of a country.

Roar (રોર) Loud, deafening noise. ગર્જના.

Prevailing (પ્રીવેયલીંગ) Gaining over, rushing in. ધસી આવવું, ચડી આવવું. Waters—Waves. મોજાં.

Fatal (ફેયટૅલ] Destructive. મૃત્યુજનક, નાશકારી. જ્યાં આગળ પોતાની પુત્રીનું ડૂબીને મરણ હતું તે. Wrath (રૉથ) Great anger ગુસ્સો.

Wailing (હ્વેયલીંગ) Lamentation. વિલાપ, રુદન.

Sore (સોર) Sorely, painfully. અત્યંત વેદના, દુ:ખ સહિત, અત્યંત.

Dismayed (ડિસ્મેઇડ) Terror-struck, greatly afraid. ભયભીત, બહુ બ્હી ગયેલો.

Shade—Darkness caused by the clouds. તોફાન અને અંધકારની [વચ્ચે થઇને પસાર થતી.

One...lover—Even in death she was united with her lover.

Lăshed (લૅશ્ડ) Struck furiously against. ની સ્હામે અથડાતા હતા, ઉપરા ઉપરી ફટકા લગાવતાં હતાં.

Preventing return or aid—જેથી પાછું ફરવાનું કે મદદ મોકલવાનું બની શકે એમ ન્હોતું—નું કામ અટકી પડયું હતું.

PARAPHRASE.

A chieftain who desired to go over to the highlands asked a boatman to carry them at once to the other bank of the lake; he asked him to hurry up and was ready to pay one whole silver pound for that.

The boatman said that it would be foolish as the waters were stormy. In reply the chieftain said that he was the chief of the Isle of Ulva and his companion was Lord Ullin's daughter.

That they had been pursued by Lord Ullin's men three days long and had so far escaped. It was then necessary that they should cross over for otherwise they might be caught and the chieftain killed.

The horsemen were coming fast and if by the signs of their footprints they were to come up and catch them and kill the chief, the beloved would be quite unhappy without her lover living.

Upon this the hardy Highlander showed his readiness to do the task but he added that it was not for the sake of money but for that of the charming lady

The boatman asserted that he would by no means allow any injury to the beautiful lady for his fault and so he said he would seat them in the boat and cross the lake even in that terrible storm.

On the other hand as the winds rose higher and the night grew darker, nearer and nearer did the armed pursuers draw down the glen, and clearer sounded their horse steps.

Upon this the lady told the boatman to make all possible haste; she cared not for the furious winds and waters; she said she would face the storm rather than her enraged father.

Behind the boat were land and storm; in front of it were the sea and storm; till at last the winds and the waters became so furious that nobody could be safe in that boat.

And yet it went on, though the waters roared and fast flowed over. And when Lord Ullin approaching saw all this his anger gave place to grief on that shore which was to swallow up his dear daughter.

He was terror-struck as he strained his eyes through dark winds to see his child in that sinking boat. He recognised her beautiful hand which she held out, calling for help, while with the other she was embracing her lover.

Overwhelmed with sorrow he cried to her to come back. He promised to pardon her, if she, his dear daughter, saved herself from her watery grave.

But it was too late. The storm was so terrible that *neither his daughter* could come back nor he himself could send any help. Under his very eyes, then, his dear child went down into the waters, while grief returned to him on that shore.

---

27. THE GROUP PHOTOGRAPHS.

Cricket eleven—Eleven members of the first party at Cricket. ક્રીકેટની પહેલી ટુકડીના અગીયાર રમનારાઓ. (કુચપર્વણિ શાળાને ક્રીકેટની મૅચોમાં સારી જીત મળી હતી.)

Tournament (ટુર્નામેન્ટ) A series of matches એકબીજી શાળાના રમનારાઓ વચ્ચે એક પછી એક અનેક મૅચો થાય તે.

Cup—એક રૂપાનો પ્યાલો કે જે જીતનારી પાર્ટી પોતાની શાળામાં રાખે છે.

Shared (શેઅર્ડ) Took part in. માં ભાગ લેતા હતા.
Team—Party. ટીમ. Secretary (સેક્રીટૅરી) મંત્રી.
Preparations (પ્રેપરેયર્શન્સ) તૈયારીઓ.
Invited (ઈન્વાઈટેડ) Requested to come. નિમંત્રણ કર્યું.
Group (ગ્રુપ) સમૂહ, મંડળ. President (પ્રેઝીડેન્ટ) પ્રમુખ, સરનશીન.
Tram line—ટ્રામના પાટા.
Quarter (ક્વૉર્ટર) Fourth part. પા, ચોથો ભાગ.
One—માણસને, હતારૂને. Open country—ખુલ્લો પ્રદેશ, મેદાન, ચોગાન.
Wet cultivation—The fields are soaked with or full of water.
ભીની ખેતી એટલે કે ખેતરોને પાણીમાં ડૂબાડૂબ રાખવામાં આવે છે.
As...see—નજર પ્હોંચે ત્યાં સુધી.
Suitable (સ્યૂટેબલ) માફક આવે તેવી અનુકૂળ.
Made...owner—તેનો માલીક કોણ છે તે વિષે તપાસ કરી, પૂછપરછ કરાવી.
Zemindar (ઝેમિનડૅર) Landowner. જમીનદાર ગરાસીયો.
Estate (એસ્ટેઇટ) Property, land. જાગીર. [પથરાયાં.
Turfed (ટર્ફ્ડ) Covered over with earth. મટ્ટી પથરાઈ, ઢંકાં
It...ground—ક્રીકેટ માટે અચ્છું મેદાન બની ગયું.
So good—એટલા બધા હુશીયાર. Partly—In part. અમુક અંશે
Province (પ્રૉવિન્સ) Part of a country or presidency.
પ્રાંત, ઈલાકાનો એક ભાગ.
Tournament games—કપમૅચીઝ. Photographer (ફોટોગ્રૅફર)
છબી પાડનાર. Old boy—શાળામાં અગાઉ ભણી ગયેલો વિદ્યાર્થી,
માજી વિદ્યાર્થી. Take...team—ક્રીકેટ રમનારાઓની છબી પાડવી.
O'clock—On the clock. It decided—નક્કી કરવાનું હતું.
There...small—જો સોએ સો જણા બેસે તો દરેકની છબી બહુજ
ન્હાની હડે અને તેથી કોઇની છબી સારી લાગે નહિ. બધાનું બગાડવા
કરતાં થોડાનું બગાડવું એ વધારે સારૂં.
On...hand—બીજી બાજુએ, બીજી તરફ.
Pointed out (પૉઇન્ટેડ) Argued. દર્શાવવામાં આવેલું, દલીલ થયેલી.
Appointed (ઍપૉઈન્ટેડ) Fixed. નક્કી કરેલ.
Borrowed—કોઇની માગી લીધી હતી. Watches—ખીસા ઘડીઆળ.

Chains—અછોડા, સાંકળી.
Smarter (સ્માર્ટર) More good-looking. વધારે ફક્કડ, સારા દેખાવડા.
Shady side—જ્યાં છાયો હોય તે બાજુએ.
Row (રો) Line. આડી હાર. Carpet (કાર્પેટ) શેત્રંજી, જાજમ.
Space—જગ્યો, મારગ.
Office-bearers (ઑફિસ-બેઅરર્સ) ક્રીકેટ કલબના હોદ્દેદારો, જેવાકે મંત્રી, અધ્યક્ષ વિગેરે.
Rest—બીજા, બાકીના. Lay—લાંબા થઈને રહ્યા.
Coming out—છબીમાં ઉઠવામાં. Camera (કૅમેરે) ફોટો પાડવાનું યંત્ર.
Brass screw—પિત્તળનો સ્ક્રુ. Place...better—સરખા બેસવું કે ઉભા રહેવું. Plate (પ્લેઈટ) ફોટો ઉઠે તે તકતી.
Slide (સ્લાઇડ) A part of the camera which slips in or out. સરી પડે તેવું ઢાંકણ. Cap (કૅપ) Cover. બહારનું ગોળ ઢાંકણું.
Now—હવે સંભાળજો, બરાબર રહેજો.
Took off—ઢાંકણું ઉપાડી લે કે તુર્તજ ફોટો પડી જાય, બાદ તે પાછું એકદમ [ઢાંકી દેવું જોઇએ.
Then...brought—દરેક ફોટો લેનાર ઘણું કરી બે વાર ફોટો લે છે, જેથી એક પ્લેટમાં જરા બગડી ગયો હોય તો બીજી કામ લાગે.
Team—માત્ર ક્રીકેટ રમનારાઓનીજ. Pads—Stuffed coverings. પગે બાંધવાનાં જાડાં, ભરેલાં પૅડ. Wicket-keeper—સ્ટીક્સની વાંસે ઉભો રહેનાર. Gloves—હાથે બાંધવાનાં જાડાં મોજાં.
Bowler (બોલર) દડો ફેંકનાર. *Baller*-બૉલર શબ્દ ખોટો છે એ ધ્યાનમાં લેવું. Left-handed—ડાબે હાથે દડો ફેંકનાર. તેવીજ રીતે Left-handed writer. એટલે ડાબે હાથે લખનારો, જેને લખવામાં ડાબો હાથજ ફાવે, જમણો નહિ. Batsmen—બેટ રમનારા, દાવ લેનારા.
Given...cheers—ત્રણવાર હીપ હીપ હુરા બોલાવીને. Holiday—રજા.
Honour—માન. Occasion (ઓકેયશ્ઝન) પ્રસંગ.

---

28. ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS.—I

(અલી બાબા અને ચાળીસ ચોરની વાત, પ્રકરણ પહેલું)

Persia (પર્શિઍ) ઈરાન દેશ. Divided—નો ભાગ પાડી આપ્યો.
Inheritance (ઇન્હેરિટૅન્સ) વારસો, બાપુકો માલ. Widow—વિધવા.
Just—બરાબર. Robbers—લૂટારા, ચોર, પારકાનો માલ છાનું માનું;

લઈ જાય, જ્યારે લૂટારા તેના દેખતાં હરી જાય. પરંતુ ચ અને ચોર અનુપ્રાસ થાય છે માટે ચાળીશ ચોર એમ લખાય છે.

Determined (ડીટર્મિન્ડ) Decided. નક્કી કર્યું, નિશ્ચય કર્યો

Leave—છોડી દેવા, તેમના ભાગ્ય સગડ મેલી દેવા. Rock—ખડક, ટેકરો.

Branches (બ્રૅન્શીઝ) ડાળીઓ. Enabled (એનેયબલ્ડ) Made able શક્તિમાન કરતી હતી. Well mounted—સારા ઘોડા પર સારા સાજ સાથે બેઠેલા. Dismounted (ડિસ્માઉન્ટેડ) Came off their horses. ઘોડા પરથી ઉતરી પડ્યા.

Unbridled (અનબ્રાઈડલ્ડ) Took off the bridle from. લગામ છોડી નાંખી. [[લાકડીયો છોડ, ડાંખરૂં.

Shrub (શ્રબ) A plant with several woody stems, a bush.

Bag of corn—તોબરો ચ્હડાવ્યો, ચંદી, ચણા આપ્યા.

Saddle. ઘોડાનું જીન, પલાણ. Saddle-bags. જીનપર લાદેલા કોથળા.

Sesame (સેસૅમી) Oil-seed. તલ. Open, sesame. એ ગુફાનું બારણું ખોલવાનો મંત્ર હતો, તે બોલ્યા સિવાય ગુફા કોઈ રીતે ખુલે એમ નહોતું.

Made...him—પોતાની પહેલાં પોતાની ટુકડીનાં બધાં માણસોને પ્રવેશ કરાવ્યો.

Stood...him—પોતા પાસે થઇને પસાર થઇ ગયા ત્યાં સુધી ઉભો રહ્યો.

Pronouncing (પ્રોનાઉન્સીંગ) Sounding, speaking out. ઉચ્ચારતો.

Bridled. લગામ પહેરાવી. Fastened on (ફૅસન્ડ) બાંધી લીધી.

Head—Front. સૌથી આગળ.

The way—By the way. તેજ રસ્તે થઇને.

Followed...eyes—Looked after them. તેમની પાછળ નજર રાખ્યા કરી.

Considerable—ઠીકઠીક; ઘણો.

It...him—તેને લાગ્યું, સૂઝયું, વિચાર આવ્યો.

His...effect—તે શબ્દો તેના ઉચ્ચારવાથી તેજ અસર થાય છે કે કેમ.

Accordingly—With *that* view, તે પ્રમાણે, તે આશયથી.

Instantly (ઇન્સ્ટૅન્ટલી) At once. એકદમ, તત્ક્ષણ.

Flew...open—ફટાક દઈને પૂરેપૂરૂં ઉઘડી ગયું. Expected—ખ્યાલ હતો.

Dismal (ડિઝમૅલ) Cheerless. ગમગીની ઉપજાવે તેવી, ભયાનક.

Cavern (કૅવર્ન) Hollow. ગુફા. Well-lighted—સારાં હવા ઉજાસવાળી.

Spacious (સ્પેશસ) Wide, big. મોટી, વિશાળ.

Chamber (ચેયમ્બર) Room. ઓરડો. Opening—બાકોરૂં, મોઢું છિદ્ર.
Bales (બેઈલ્સ) Bags. ગાંસડી. Brocade (બ્રૉકેઈડ) Silk fabric
with a raised pattern of gold or silver threads. ઉપસાવેલા
સોનેરી કે રૂપેરી ભરતવાળું રેશમી કાપડ.

Ingots (ઇન્ગૉટસ) Solid lumps. લગડી. Riches—ઝવેરાત તથા
નાણું, સોનારૂપાં. Occupied (ઑક્યુપાઇડ) Inhabited. રોકાયલી,
માં વાસ કરેલો. Ages—Centuries સદીઓની સદી, યુગના યુગ,
જમાનાઓ, પેઢીઓ. [હશે.

Succeeded (સકસીડેડ) Followed એક પછી એક, પેઢી દર પેઢી આવ્યા
Made...way—જલદીથી ચાલતો થયો. Yard (યાર્ડ) વાડો.

Panniers (પૅનિઅર્સ) Pair of baskets slung across the back of
a horse or an ass, pack-saddle. કાઠું.

Dazzled (ડૅઝલ્ડ) Struck with lustre. તેજથી આંજી નાંખી.

To keep the secret—વાત છાની રાખવાનું, કોઇને પણ વાત ન કહેવાનું.
Rejoiced (રીજૉઇસ્ડ) Became joyful. ખુશ ખુશ થઇ આનંદ પામી.

Undertaking—માથે લેવો, ઉપાડેલો. Brother-in-law—જેઠ આ
શબ્દના અર્થો (૧) જેઠ (૨) દીયર (૩) સાળો (૪) બનેવી (૫) નણદોઈ
(૬) સાઢુ. Sister-in-law—જેઠાણી, (૨) દેરાણી (૩) સાળી
(૪) નણંદ (૫) સાળાની વહુ. (૬) ભાભી.

Fetch (ફેચ) Go and bring. જઇને લઈ આવવું. જવાનો અને પાછો
આવવાનો એમ બે આંટા થતા હોય ત્યાં Fetch વપરાય છે, અને
આવવાનો એકજ આંટો હોય ત્યાં Bring વપરાય છે. તે ઉપરાંત
Fetch water—પાણી ભરવું, જઇને લઈ આવવું. Fetch a certain
price—અમુક કીંમતે વેચાવું, વિગેરે ઉપયોગ પણ થાય છે.

Artfully (આર્ટફુલી) Cunningly. કળાથી, લુચ્ચાઈથી ન જણાય તેવી રીતે.
Tallow (ટૅલો) The melted fat of animals. ઓગાળેલી ચરબી.
Measure—માપીયું. Excuse (એકસક્યૂસ) Pretence. બહાનું.
Made...wait—બેસાડી રાખી, રાહ જોવરાવ્યા કરી. Set—મૂકયું.
Emptied—ખાલી કર્યું. Sofa—કોચ, ઉંચો ગાદીતકીયો.
Burying (બેરીઇંગ) દાટતો. Noticing—Seeing. જોવું, ખબર પડવી.
Stuck—ચોંટેલો. Obliged (ઓબ્લાઇજ્ડ) Thankful. આભારી,

ઉપકાર નીચે. Overcome with—Full of. ભરાઇ ગઈ, થી ખૂબ આવેશમાં આવી ગઈ. What...it—શું ? અલીબાબા પાસે એટલું બધું સોનું છે કે તે તેને માપ ભરી ભરીને ગણવું પડે છે ? Whence—From where. ક્યાંથી ?

Enormously (એનૉર્મસ્લી) Excessively, very much. અતિશય, અમાપ રીતે. [L. *e*, out, *norma*, rule, measure].

Riddle (રિડલ) Difficulty. કાયડો, ન સમજાય તેવી વાત, મુશ્કેલી.

Trick—પ્રપંચ, લુચ્ચાઈ. Coined— સિક્કો પાડવામાં આવેલો.

Neglected (નીગ્લેક્ટેડ) Was careless, or indifferent towards. બેદરકાર રહેતો.

What...conceal—જે વાત છૂપી રાખવા માટે તેમને સબળ ઘણાં કારણ હતાં. વાત છતી થઇ જાય તો રાજ્ય પંસો પડાવે અથવા લૂટારાઓને ખબર પડે તો તેનો જાન લે. વળી પડોશીઓની આંખે આવે એ જુદું.

What...undone—થયું નથયું થઈ શકે એમ ન્હોતું. It is useless to cry over spilt milk. ઢોળાએલા દૂધ માટે રડવું એ નકામું છે. (૨) Let bygones be bygones. ગઇ ગુજરી વિસારી દ્યો. (૩) Let the dead past bury its dead. મરી ગયેલા ભૂતકાળની ગઇ ગુજરી વાતોને દફનાવી દો એજ સારૂં છે. વિગેરે કહેવતો પણ આ પાઠ સૂચવે છે.—ગતં ન શોચામિ. When I choose—મારી મરજી થાય ત્યારે. Inform against you—Tell the police—પોલીસમાં જાહેર કરીશ, ચાડી ભરીશ. I...information—મેં કોરટને ખબર આપી તેથી મને ઇનામ મળશે. Even...words—ક્યા શબ્દો વાપરવા તે સુદ્ધાં. Cave (કેઇવ) ગુફા.

Mules (મ્યૂલ્સ) ખચ્ચર. Chests (ચેસ્ટસ) Boxes. પેટી.

By the tree.ઝાડના એંધાણથી. Entrance—Door. દ્વાર, બારણું.

Barley—જવ.

Several...grain—ઘણી જાતનાં દાણાનાં નામ દીધાં, જેમકે, ઉધડ, અડદ, મગ, ઘઉં, બાજરી વિગેરે પરંતુ તલ એ નામ સાંભર્યું નહીં ! કેવી મજા ! ખાડો ખોદે તે પડે અને ભલભલાને પણ પ્રારબ્ધ ભૂલાવે, નહીંતર બીજા દાણાઓનાં નામ ન કહ્યા છતાં સાંભર્યાં અને તલનું ન સાંભર્યું એ નવાઇ નહીં ?

Confused (કૉન્ફ્યૂઝ્ડ) Bewildered. ગોટાળો થઈ ગયો, મુંઝાઈ ગઈ.
Distractedly (ડિસ્ટ્રૅક્ટેડ્લી) With his mind greatly disturbed. મુંઝાએલ મને, બાવરો બનીને, ચગડોળ મને.
Noon—બપોરના બાર વાગ્યાનો સમય.
Galloped (ગૅલપ્ડ) ઘોડા દોડાવ્યા.
Strayed (સ્ટ્રેઈડ) Wandered away. ભટકતાં, ભટકતાં ચાલ્યાં ગયાં.
Naked—Bare, નાગી, ખુલ્લી.
Scimitars (સિમિટર્સ) Short, crooked swords. ન્હાની તરવાર, કટારી.
Leader. લૂટારાનો નાયક.

29.—THE GREAT CITIES OF THE WORLD—CAIRO.

Cairo (કેયરો) Capital of Egypt, situated on the right bank of the river Nile—Its population is nearly 580,000. મિસર દેશની રાજધાની. Upper—મૂખ તરફની.

Valley—ખીણ, બન્ને કાંઠા આગળનો પ્રદેશ. Monotonous (મૉનૉટનસ) Of one and the same appearance. એકસરખા દેખાવની, કંટાળો ઉપજાવે તેવી એકસરખી. For...that—તેમ છતાં પણ.

Ever...changing—હમેશાં વિકાર પામતી. એકની એક વસ્તુ પણ ક્ષણે ક્ષણે મનમાં જૂદા જૂદા રંગ જમાવે અથવા વિચારો પેદા કરે તો તેનું સૌંદર્ય દેખીતી રીતે એકસરખું હોવા છતાં કંટાળો ઉપજાવતું નથી. સરખાવો:-ક્ષણે ક્ષણે યન્ નવતામ્ ઉપૈતિ તદ્ એવ રૂપમ્ રમણીયતાયા: =ક્ષણે ક્ષણે નવું નવું લાગે એજ રમણીયતાનું ખરૂં તત્ત્વ છે.

Shut in—પોતાની અંદર પૂરી લે છે એટલે કે એક સાંકડું મેદાન અને તેને ફરતી ટેકરીઓ આવેલી છે.—Border ની કોરે આવેલી છે.

Desert (ડેઝર્ટ) રણ A great patch of sand.

Struggling—ચગવળ કરતું, વિગ્રહ કરતું. Continually (કૉન્ટીન્યુઍલી) Often, constantly. વારંવાર સતત. Continuously—બિલકુલ વિશ્રાંતિ વગર ચાલુ રીતે, જ્યારે Continuallyમાં તેમ નથી.

Overwhelm (ઓવરહ્વેલ્મ) Press over. દબાવી દેવું, ઉપર ચડી બેસવું, ભરી દેવું.

Fertilizing (ફર્ટિલાઈઝીંગ) Making fruitful ફળદ્રુપ બનાવતી.

The hills...flows—પૂર્વ તરફ એક સાંકડા મેદાન ને ટેકરીઓ ઘેરી લે છે અને ફળદ્રુપ બનાવતી નદી જે લીલાંછમ ખેતરોમાં થઇને વહે છે તે ખેતરોને દબાવી દેવા માટે રેતીનું રણ જાણે કે સતત ચળવળ ચલાવતું હોય એવું લાગે છે, એટલે કે નદીના પાણીથી ખેતરો ઘણા સારા પાકવાળાં હોય છે પરંતુ રેતીનું પણ એટલું બધું જોર જણાય છે કે પાકને દાબી દઇ ખેતરમાં પણ જાણે રેતી પથરાઈ જશે. આવી રીતે પાણી અને પાક અને બીજી તરફ રેતી વચ્ચે સતત વિગ્રહ ચાલ્યા કરે છે, પરંતુ અંતે નદીનો જય થાય છે. રણની અસરને હઠાવનારી નદીની ફલોત્પાદક શક્તિનો આ ઉપરથી ખ્યાલ આવે છે.

Exquisite (એકસક્વિઝિટ) Very fine. અતિ સુંદર, સરસમાં સરસ.
Tints (ટિન્ટસ) Shades of colour. રંગબેરંગી છાંટ.
Nile scenery. નાઇલ નદીનાં અને તેની આસપાસનાં દશ્યો, દેખાવ.
Dwell upon—Describes at length. વિસ્તારપૂર્વક, લંબાણથી વર્ણન કરે છે.
Vivid (વિવિડ) આબેહુબ, સચોટ.
Contrast (કૉન્ટ્રૅસ્ટ) Difference. મુકાબલો, અત્યંત તફાવત.
Brown (બ્રાઉન) Reddish dark. ભૂખરા, ખાખી રંગનાં, ખાખી દેખાવવાળાં.
Fringed (ફ્રીન્જડ) Bordered. ની કોરેકોરે આવેલાં.

Palm-groves—તાડનાં ઝુંડ.
Crowned with—Having at the top. સૌથી ઉંચે રહેલાં.
Minarets (મિનારેટસ) Lofty, slender towers. મિનારા.
Waving. આમ તેમ ડોલતાં. Pale green. ઝાંખો લીલો.
Sweet-scented (સેન્ટેડ) Having a sweet smell. મધુરી સુગંધવાળી.
Bean (બીન) Seed-pods. શીંગ, કઠોળ.
Purple (પર્પલ) જાંબુડા રંગનું.
Lupine (લ્યુપિન) A flowering plant, a kind of pulse. એક જાતની દાળનો છોડ.
Blossom (બ્લૉસમ) Flower. મંજરી, ફુલ, માંજર.
Magic (મૅજીક) જાદુ, મોહમયી અસર.
Quiver (ક્વિવર) Tremble. ધ્રુજવું, તરવરવું.

Break. શ્વાસ, લહરી, સપાટો.
Broad......glass. કાચની વિશાળ ચાદર, તક્તી. Sheet-covering ચાદર, અસ્તર. Pointed અણીદાર. Sails શઢ.

Nile boat—નાઈલ નદી ઉપર વપરાતી ખાસ હોડી.
Flap (ફ્લૅપ) Flutter in the wind. ફડફડે છે.
Idly—નકામાં, હોડી ચાલતી નથી એટલે કે જાણે આળસમાં ને આળસમાં.
Yard—Cross-beam of a mast. શઢના થાંભલાનો આડો થંભ, આડો ડોળ.
Sleepy—ઉંઘમાં બોલતો હોય એવું અથવા ઉંઘ ચ્હડાવે એવું, મંદ મંદ.
Blue-gowned—ભૂરા કોટવાળા. Tow-ropes (ટો-રોપ્સ) Ropes by which vessels are drawn along. હોડી કાંઠે બાંધવાનાં કે ખેંચવાનાં દોરડાં. Steep (સ્ટીપ) Straight and high. સીધો ઉંચો, એકદમ ઉંચો. Mimosa (માયમોસૅ) The sensitive plant of the pea family. રીસામણીનાં છોડ. Crowd—ધીચો ધીચ ઉભાં હોય છે. Thirsty–તૃષાતુર, ખુબ તરસ્યાં હોય તેવી રીતે.
Situated (સિટ્યુએયટેડ) આવેલું, રહેલું. Boulevards (બૂલવાર્ડ્સ) Wide public streets, generally bordered with trees. બન્ને બાજુ ઝાડવાળા વિશાળ જાહેર રસ્તાઓ.
Winding—વાંકીચુંકી જતી. Alley (ઍલી) Narrow way. ગલ્લી
Flowing. લાંબા લટકતા. Trousers ચોરણા, પાટલૂન.
Fez (ફેઝ) A small, brimless, red cloth cap worn in Turkey and North Africa. રાતી મુસલમાની ટોપી. [From *Fez* in Morocco where it is made].
Coal–black કોલસા જેવા કાળા.
Negroes (નીગ્રોઝ) શીદી, હબસી.
Sudan (સૂડૅન) An extensive region of Africa stretching from the frontier of the Khedive's domain to Lake Albert Nyanza, North and South, and from the Red Sea and Abyssinia to Wadai, East and West. This is called the Egyptian Soudan or Sudan. મિસરનો એક પ્રદેશ જેમાં શીદીની વસ્તી ઘણી ધીચ રહેલી છે.
Donkey–boys. ગધેડા હાંકનાર છોકરા. Veiled. બુરખાવાળી.
Frock coat—A man's coat with long skirts of an equal length all round. ઘેરદાર કોટ, ડગલો.
Occasionally. પ્રસંગોપાત, કોઈ વાર.

Representatives (રેપ્રીઝેન્ટેયટિવ્સ) પ્રતિનિધિઓ; અંગ્રેજી હકુમતનું પ્રતિનિધિત્વ સિપાઇઓમાંજ, પશુબળમાંજ આવી ગયું છે શું?
Ruling power. રાજ્ય કરતી સત્તા.
Variety (વેરાએટી) ભિન્નતા, વિચિત્રતા, રંગબેરંગીપણું.
Costume (કૉસ્ટયુમ) Dress. વેષ, પહેરવેષ.
Sunny સૂર્યના પ્રકાશવાળી, તેજી. [વાળી, ચિત્રમય.
Picturesque (પિકટ્યુરેસ્ક) Having various scenes. જૂદા જૂદા દેખાવ.
Native—જે ત્યાંના વતનીઓ રહેતા હોય છે તે, દેશી.
Architecture (આર્કીટેકટ્યુટર) Buildings, etc. બાંધકામ, શિલ્પકળા.
Stately (સ્ટેઈટલી) Grand. ભવ્ય. Mosques (મૉસ્કસ) મસ્જીદો.
Priests. મુલ્લાંજી Faithful શ્રદ્ધાળુ, ભાવિક, મુસલમાન ધર્મનાં માણસો.
South-east. દક્ષિણ અને પૂર્વ વચ્ચેનો અગ્નેયી, અગ્નિકોણ. [કિલ્લો.
Citadel (સિટડેલ) A fortress in or near a city. શહેર માંહેનો
Saladin (સૅલૅડિન) About 1137-1193 A. D. He was Sultan of Egypt, a conqueror, and a deadly foe of Christianity. The third Crusade was directed against this Saladin and after his defeat by Richard I in **1191** his power was destroyed. મિસરનો એક સુલતાન, એક મોટો વિજેતા, અને ખ્રિસ્તી ધર્મનો કટ્ટો વિરોધી.
Alabaster (ઍલૅબૅસ્ટર) A partly transparent stone of gypsum formation. સંગે મરમરના જેવો એક જાતનો નરમ પત્થર, આલાબાસ્ટર.
Granary (ગ્રેનૅરી) દાણાનો કોઠાર, ભંડાર. Still...purpose—હજુ પણ તેજ પુરાણા કામ માટે વપરાય છે, ભંડાર તરીકે.
Museum (મ્યુઝીઅમ) સંગ્રહસ્થાન. Wealth of relics (રેલિક્સ) Many kinds of old things. પ્રાચીન વસ્તુઓના અનેક નમૂના.
Mummies (મમીઝ) Dead bodies preserved by embalming. મસાલામાં રાખેલાં મુડદાં. How...story—કેટલી બધી વિચિત્ર વાત કે ત્રણ હજાર વર્ષ પહેલાં આ મુડદાં જીવતાં જાગતાં હતાં!
Thebes (થીબીઝ) Ancient capital of Upper Egypt, situated on both banks of the river Nile. It is now ruined and its place is partly occupied by the villages

Karnak and Luxor. મિસરની અસલ રાજધાની.

Pyramids (પીરૅમીડઝ) મિસરી મિનારા. જેનું તળીયું ત્રણ ખૂણીયું સમચોરસ કે તેથી વધારે બાજૂ વાળું હોય અને જે સાંકડી થતી થતી ટોચ પર અણીઆળી હોય એવી ઇમારત, આકૃતિ, પિરમીડ.

Burial-places—દફનની જગ્યા. Graves.

The largest—મિસર દેશમાંના આવા અનેક મિનારાઓમાંના મોટામાં મોટા મિનારા. The largest pyramids.

South west—નૈઋત્ય કોણ. Electric—વીજળીથી ચાલતી ગાડીમાં બેસીને જઈએ. Gizeh or Ghizeh—is a town 3 miles South-of Cairo. It is situated near the pyramids of Khafra, Khufu, and Men-ka-ra, as also to the Sphinx. Besides this, it contains a Museum of Egyptian antiquities. Its population is about 12,000.

Celebrated—વખણાએલા, પ્રસિદ્ધ.

In existence—હસ્તી ધરાવતા, જેટલા છે તે બધામાં.

The wonders of the world—દુનીયાની અદ્ભુત ચીજો, આવી ચીજો સાત ગણાતી, તેમાં આ મિસરી મિનારા એક.

Erected (ઈરેકટેડ) Built. ઉભો કરવામાં આવેલો, બાંધેલો.

Acre (એયકર) An area of 4,480 square yards.

Herodotus (હેરોડૉટસ) About 484–424 B. C. He was a great Greek historian and has earned for himself the title of the 'Father of History'. ગ્રીસ દેશનો આદ્ય ઇતિહાસ લેખક.

Is......built—તેને બંધાતાં ત્રીસ વર્ષ લાગ્યાં હતાં.

One......men—એક લાખ માણસ.

Causeway (કૉઝવે) A raised way or path. સડક, ઉંચો રસ્તો,

Quarries (કવૅારીઝ) Places where stones are dug or cut out. પથરાની ખાણ. Hew (હ્યુ) Cut. કાપવું.

Mighty blocks—જબરદસ્ત શિલાઓ. Transport—Convey. વાહન પર ચડાવી લઈ જવા, ફેરવવા. Rear (રીર) Raise. ગોઠવવા, ઉંચા ચ્હડાવવા Lost in astonishment—આશ્ચર્યમાં ગરકાવ થઈ જઇએ છીએ. Conjure (કૉન્જર) To call

before our mind's eye. આપણી મનોસૃષ્ટિ આગળ ખડા કરવા, કલ્પી લેવું. · Far distant—દૂર દૂરનાં પ્રાચીન.

Rising. ઉપર આવતો જતો હતો, બંધાતો હતો.

Ringing ગાજી ઉઠતી. Hammer. હથોડા. Chisel (ચિઝેલ) છીણી.

Strings—Lines. હારની હાર

Straining—Labouring more than they could. પરાણે, અતિશય મહેનત કરતા, જોર કરતા. [રાખનારા.

Taskmasters—Overseers. જબરદસ્તીથી કામ કરાવનારા, દેખરેખ

Creaking (ક્રીકીંગ) Producing a shrill sound. કચડડ બોલતાં જબરદસ્ત શિલાઓના ભારથી પૈડાની ચચડાટી બોલાવતાં.

Wagons ખટારાં, ગાડાં. [બેસાડી દેતાં.

Swung (સ્વન્ગ) Hung up. ખચકાવીને બેસાડી દેતાં, અધર લઇ

Position—તેની બરોબર જગ્યાએ. Base (બેઇસ) પાયો.

Faces—ની સ્હામે આવેલી છે. [દિશાઓ.

Cardinal points—East, West, North, and South. ચાર મુખ્ય

Blocks of masonry (મેયસન્રી) કડીયા કામની પાટ, શિલા.

Compose (કૉમ્પોઝ) Make up. બનાવે છે.

Recedes (રીસીડઝ) Is thrust backwards. પાછળ પડી જાય છે, અંદર પેસેલી છે. Mysterious (મીસ્ટીરીઅસ) ગહન.

Huge. ગંજાવર. Man-headed. માણસના માથાવાળો.

Hewn—Cut. કાપી કાઢેલો. Living rock—કુદરતી ખડક.

What......represents—એ આકૃતિ શેની પ્રતિનિધિ છે, એટલે એ આકૃતિની અંદર શું અર્થ રહેલો છે. કયા આદર્શના ચિન્હ રૂપ છે.

Monument. સ્તંભ, મરણ સ્તંભ. Desert. રણની રેતીનું બનેલું.

Shroud—ઓઢણું, શબને વીંટાળે તે. [ગયેલ, કાપકુપ થયેલ.

Mutilated (મ્યુટિલેયટેડ) Disfigured. ખાડા ખુડી પડી ગયેલ, ઘસાઈ

Battered (બૅટર્ડ) Beaten down. જમાનાઓનો મારો લાગવા છતાં.

Weather worn—અનેક હવા અથવા ઋતુઓથી ઘસાઈ જવા છતાં.

Impressive—અસરકારક, મન ઉપર સજ્જડ છાપ, મોભો બેસાડે એવો.

30.—HOHENLINDEN.

(હોહેન્લિન્ડેન)

Evident—દેખીતું, સ્પષ્ટ, કાવ્ય ઉપરથી. Descriptive—વર્ણનાત્મક, વર્ણનવાળી. Abstract—તત્ત્વગ્રાહી, અલગ. Reflection—વિચાર.
Was low—Was setting. અસ્ત પામતો હતો. Bloodless–લોહી વગરનો.
Untrodden (અનટ્રૉડન) Not walked upon. અણકચરાએલો, બરફ ઉપર લોહીનું ટીપું પણ ન્હોતું એટલુંજ નહીં પરંતુ કોઈ માણસના પગલાં પણ ન્હોતાં પડ્યાં.
Dark...winter—શિયાળામાં સાંજ વહેલી પડી જાય છે અને આખો દિવસ પણ ધુમસ અને વાદળાંને લીધે અંધારૂં રહે છે. શિયાળામાં સૂર્યાસ્તને વખતે અંધારૂં જામે તેટલા અંધારાથી ઘેરાએલ.
Iser—Name of the river flowing by Linden. (આઇઝર).
Rolling—ધુધવતી અને વહેતી, ઘર્ઘર વહેતી.
Saw...sight—નવુંજ દૃશ્ય જોયું, લિન્ડનનો દેખાવ ફરી ગયો.
Fires of death—Cannon. મૃત્યુજનક અગ્નિ, તોપ વિગેરે.
By torch and trumpet—મશાલોના પ્રકાશની તથા તૂરીના અવાજની મદદથી.
Arranged=Arranged in order or position. બરાબર ગોઠવાઈ ગયા, લશ્કરી રીતે ભેળા થયા. Battle–blade—Sword to be used in the battle. લડાઇનું પાનું, લડાઈ માટેની તરવાર.
Charger (ચાર્જર) War-horse. લડાયક ઘોડો. Neighed–હણહણતો હતો
Revelry (રેવેલ્રી) Feast. મિજલસ, ઉન્મત્ત આનંદ.
Thunder—Roar. તોપના ધડાકા. Riven (રિવન) Split. તુટતી, ચીરાતી.
Bolt of heaven—Thunder and lightning. વાદળાંની ગર્જના કરતાં વધારે જોસથી અને વીજળી કરતાં વધારે ઝળહળાટથી.
Far—ઘણે દૂર સુધી. Flashed (ફ્લૅશ્ડ) Shone forth. ચમકી.
Red—Producing red fire. રાતીચોળ અગ્નિ પ્રકટાવતી.
Artillery (આર્ટીલરી) Cannon. તોપ સૈન્ય.
Redder—જેમ જેમ લડાઇ જામતી જશે તેમ તેમ તોપની અગ્નિ વધારે પ્રગટશે અને તેથી વધારે રાતો પ્રકાશ પડશે.
Glow—Shine brilliantly. ઝળકશે.

Stained (સ્ટેઈનેડ) Coloured. રંગાએલો, ખરડાએલો, ડાઘવાળો. છંદના મેળની ખાતર આ શબ્દનાં અહીં બે પદ માંડયા છે,—Stain-ed.

Bloodier—More bloody. વધારે લોહીઆળ.

Torrent (ટૉરેન્ટ) Rushing. ધસતો. સૂર્યાસ્ત વખતે બરફ ધોળો હતો અને પાણી કાળું દેખાતું હતું, હવે બન્ને રાતાં લાગશે.

Scarce—Scarcely. ભાગ્યેજ, મહા મુશીબતે. [કલ્પના છે.

Yon—Yonder પેલો; બનેલા બનાવ જાણે પ્રત્યક્ષ કેમ બનતા હોય એવી

Level (લેવલ) Rising. ઉગતો, સીધો પ્રકાશતો. ઉગતી વખતે સૂર્યનાં કિરણો જમીન પર સપાટ પડે છે. તેમજ આથમતી વખતે. જેમ ઉપર ચ્હડતો જાય તેમ કિરણો આડાં અને ઉભાં પડે છે.

Pierce (પીઅર્સ) Go through. ભેદવું.

War-clouds—લડાઈમાં વપરાએલી તોપના ધૂમાડાના ગોટાઓ.

Dun (ડન) In a dark-brownish oolour. કાળા ભૂખરા રંગથી.

Frank—The French. ફ્રેંચ લશ્કર.

Hun—The Austrians, the Hungarians. Hungry is a part of Austria-Hungrian Empire, in central Europe. Properly, a fiery Asiatic race. [ગંધક વ ળી.

Sulphurous (સલ્ફ્યુરસ) Full of sulphur. ગંધક વાળી, તોપના દારૂમાંના.

Canopy (કૅનોપી) Covering overhead. ચંદરવો છત.

Combat (કૉમ્બૅટ) Battle. લડાઇ.

Deepens—Grows more furious. જામે છે, વધારે જોસથી ચાલે છે.

On...brave—બહાદૂર સૈનિકો આગળ ધસો.

Rush...grave— તમે કે જે કાંતો એકદમ કીર્તિ, વિજય પ્રાપ્ત કરશો અથવા ઘોર, કબર; કીર્તિ કાં બરફ ધસનારા; વિજય યાતો મરણ પ્રાપ્ત કરનારા. Wave—ફરફરાવ, Unfurl. Banners—વાવટા.

Munich (મ્યુનિચ) Capital city of Baveria, now second largest state in the German Empire. Munich is on the river Iser. Charge—Attack. હલ્લો કર.

Chivalry (શિવેલ્રી) Cavalry, heroism ઘોડેસ્વાર. વીરતા, ખાનદાની. [Fr. *cheval*, a horse, L. *caballus*, a horse.] આ શબ્દનો સાધારણ અર્થ સરદારી, અમીરી, ખાનદાની એવો થાય છે પરંતુ અહીં

તેના મૂળ અર્થમાં વપરાયો છે, છતાં બીજા અર્થનો ધ્વનિ તેમાં મેળવી શકાય.

Wave...chivalry—ફ્રેંચ લશ્કર જીત પામતું જાય છે એ કલ્પના કરીને કવિ મ્યુનિચ, ઑસ્ટ્રેલિઆના લશ્કરને પડકાર કરે છે. કે તારા દરેક વાવટાને, દરેક સૈનિકને લડાઈમાં હોમી દે અને સર્વ ઘોડેસ્વારને પૂરેપૂરી વીરતાથી હલ્લો કરવાનું કહી દે, નહીંતર તારી હાર છે. કટોકટીનો સમય આવી પહોંચ્યો છે માટે કટિબદ્ધ થા, મરણીયું થા, પછી પ્રારબ્ધ યોગે હાર મળે તો પણ ઈતિહાસને એમ કહેવાનું નહીં રહે કે તેં Chivalry દેશ-ધર્મ ન દાખવ્યો,

Few—ઘણાજ થોડા, પ્રમાણમાં લગભગ કોઇ નહીં.

Part—Live to bid farewell to one another. છૂટા પડવા ને, જીવતા રહેવા પામવું.

Few...meet—એકબીજાને લડાઇમાં મળવા માટે અનેક હોય છે પરંતુ લડાઈ દરમ્યાન એટલા બધા કપાઇ મરે છે કે લડાઈ પૂરી થાય ત્યારે એકએકથી જીવતા જૂદા પડવા માટે ભાગ્યેજ એકાદ હોય છે. અર્થાત્ ઘણા ઘણા ઑસ્ટ્રીઅનો કપાઇ મૂઆ અને ફ્રેંચ સિપાઇઓ પણ.

Winding-sheet—શબને વીંટાળવાનું કપડું, કફન.

Sepulchre (સેપલ્કર) Grave. ઘોર, કબર.

Shall be—અનિવાર્યતા દેખાડે છે, એમ થશેજ, બીજો ઉપાય નહીં.

PARAPHRASE.

In the evening the snow at Linden was pure white; and the water of the swiftly flowing Iser seemed dark only on account of the winter clouds.

But at midnight war-drums were beaten and cannon and rifles were lighted, so that quite a different scene presented itself then at Linden.

The armies on the both sides were quickly put in order with the help of the light of torches and of the sound of trumpets. Every horseman became ready with his sword and the horses showed themselves eager to join that terrible feasting on blood.

The roar of the cannon resounded through the hills; spurred by the riders, the horses rushed to the battle; and redder than the lightning and louder than the thunder, shone forth and sounded the heavy guns.

And as the battle advanced there was still more fire, throwing a red light on the snow of Linden's hills, deeper and yet deeper. And the waters of the Iser were also coloured with blood, deeper and yet deeper.

The battle continued until morning but even then the rays of the rising sun could not go through the clouds of smoke which darkly covered the sky and beneath which the French and the Austrians fought furiously against each other.

It became still more deadly. The brave soldiers must be desperate and either win or die. It was a critical time for the Austrians. All their soldiers rushed forth and the whole of their cavalry advanced straight ahead.

In such a mortal combat, the soldiers are many at the beginning but the survivors are few at the end. Instead of the winding sheets, the dead soldiers will have snow and instead of graves they will have the battle-field itself to lie upon.

31.—ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS.—II.

Care—કામ, સંભાળ. Load—ની ઉપર લાદવા માટે.
Miss—Mark the absence of ની ખોટની ખબર પડી, ખોટ લાગી.
Council—Meeting for consideration. વિચાર ચલાવવા માટે સભા, સભા. Guessed (ગેસ્ડ) Inferred. અનુમાન કર્યું, અટકળ ચલાવી.
But—But *they* could not imagine.
Imagine (ઇમૅજીન) કલ્પના કરવી, કલ્પવું.
Deny...there-કાસમ ત્યાં આવ્યો હતો તે વાતની ના પડાય એમ ન્હોતું.

Terrify (ટેરિફાય) Put to terror. બ્હીવરાવવું, બ્હીક લગાડવ., ભય બતાવવો. Quarter—Pieces. ચતુર્થાંશ ચોથા ભાગ જેટલા કટકા.

Within—અંદર, જેથી કોઇપણ પેસતાં વેંત ભડકે છતાં બહારથી કંઈ ખબર ન પડે, બહાર લટકાવે તો પછી ન જાણતા હોય તે પણ તેમનું રહેઠાણ જાણી લે અને તેઓ કદાચ પકડાય.

They...out–આવા નિર્ણય ઉપર તેઓ આવ્યા કે તુર્તજ તેમણે તેનો અમલ કર્યો.

Caravans (કૅરૅવૅન્સ) Groups of travellers. સંઘ, કાફલા.

Uneasy (અનીઝી) Restless. ચિંતાતુર, મનમાં સળવળાટવાળી, નિરાંત વગરની. Brother–in–law. દીયર.

Frighten herself. ગભરાવું, ધાસ્તી રાખવી.

For that–*That* goes with *told her*.

Persuaded (પરસ્વેઇડેડ) મનાવાયું.

Redoubled. પાછી બેવડી થઈ. પહેલાં કરતાં પણ વધારે થઇ.

To keep...herself–પોતાના મનમાંજ રાખવી, બીજા કોઇને હૃદય ખોલીને વાત ન કરવી. આપણી ચિંતા આપણા મિત્રને પણ કહી ન શકાય. એવું બને ત્યારે આપણને વળી વધારે પીડા થાય છે.

As......day–સ્હવાર પડયું કે તુર્તજ.

By......tear–પોતાનાં આંસુથી, કાસમ નથી આવ્યા એમ શબ્દોથી કહેવાની જરૂર પડી નહિ, કારણકે તેનાં આંસુથીજ તે વાત અલી બાબાએ વરતી કાઢી.

Ali......go–તેના કહેવાની રાહ ન જોઈ, પોતાની ફરજ તે આપોઆપ સમજી ગયો.

First પહેલાં તો.

Moderate (મૉડરેઇટ) Lessen. ઓછી કરવી, મર્યાદામાં રાખવી.

Spilt. ઢોળાએલું, પડેલું.

Dismal (ડિઝમૅલ) નિરાશા જનક. Gloomy, Sorrowful.

Natural (નૅટ્યુરૅલ) કુદરતી સ્વાભાવિક, અકસ્માત, કે ખુનરેજીથી નહિ.

Mistress–શેઠાણી. I...cleverness–બધી વાત તારી ચતુરાઈ પર છોડું છું, એટલે કે તું એવી રીતે વાત કરજે કે જેથી લોકોમાં શોરબકોર થાય નહિ. Counselled (કાઉન્સેલ્ડ) Advised. શીખ આપી.

Apothecary (ઍપોથેકેરી) Druggist. વૈદ.

Cure–મટાડી દે તેવી દવા. At...death–મરવાની અણી ઉપર.

Melancholy (મેલૅન્કલી) Sorrowful. ગ્લાનિમય, ગમગીની ભરેલાં.
Lamentable (લૅમેન્ટૅબલ) Exciting pity. કરૂણાજનક, વિલાપ કરતી.
Shrieks and cries.—ચીસ અને બૂમ, તીવ્ર અને મ્હોટફાટ રૂદન.
Proclaimed--Made known. જાહેર કર્યું.
Cobbler (કૉબ્લર) Shoe-maker. મોચી, જોડા શીવનાર.
Tools—ઓજાર. Blindfold (બ્લાઇન્ડ ફોલ્ડ) Cover. up your eyes. આંખે પાટા બાંધી દેવા.
He......long—લાંબો વખત લીધો નહીં તુર્તજ નિર્ણય કરી લીધો.
Pay......dues—Do this last duty. છેવટની ફરજ બજાવવી, ઉત્તર ક્રિયા કરવી. એના મનમાં અપકારને બદલે અપકાર કરવાનો સ્હેજ પણ વિચાર ન આવ્યો, એને તો ઉપકારનું, ફરજનુંજ ભાન થયું. Tit for tat અથવા શઠમ્ પ્રતિ શાઠ્યમ્ એ નીતિ કરતાં શઠમ્ પ્રત્યપિ સત્યમ્ એ નીતિ વધારે ઉંચી અને લાંબે ગાળે વધારે વ્યવહારૂ છે.
Brotherly—ભાઈને છાજે એવો, ભાઈ જેવો.
Wrap (રૅપ) Cover up. વીંટાળી લેવું.
Bidding......shut—બારણાને બંધ થવાનું બોલીને. Bidding પછી to અથવા to be ન આવે.
Cautious (કૉશસ) Careful. સાવચેતી ભરેલો, સાવધાન.
Lift......wife—તે ગધેડાં પરથી ભાર ઉતારવાનું કામ પોતાની સ્ત્રી પર છોડી દીધું. Sister-in-law—ભાભી.
Morgiana (મૉરજીઍનૅ) ગુલામડીનું નામ.
Intelligent (ઇન્ટેલિજેન્ટ) Clever. ચતુર બુદ્ધિવાળો, અકલમંદ.
Court (કોર્ટ) Yard. વાડો, આંગણું.
Panniers (પૅનિઅર્સ) Parts of the pack-saddle. કાઠાના ભાગ.
Conscience (કૉન્શ્યન્સ) Moral Sense. અંતઃકરણ, ઇમાન.
Honour (ઑનર) આબરૂ. Deceased (ડીસીસ્ડ) Dead. મરેલા.
Unbind—ની ઉપરથી પાટો છોડયો નહીં.
Sew (સો) String. શીવી લેવું. Stall (સ્ટૉલ) Booth. માંડવો. ઉભી કરેલી દુકાન. Warmed—ઉનું કર્યું.
Perfumed (પરફ્યુમ્ડ) Made fragrant. સુગંધિત સુવાસિત કર્યું.
Incense (ઈન્સેન્સ) સુગંધી પદાર્થ.

Ceremonies (સેરેમનીઝ) Rites. વિધિ.

Proper officer—જે માણસને તે કામ માટે યોજવામાં આવેલ તે, યોગ્ય માણસ. Bier (બાઅર) That on which a dead body is carried. ઠાઠડી.

Attendants—નોકરો, કામદાર, ઉપચારકો.

Offered...duty—એ કામ કરી દેવા માટે કહ્યું.

Burying-ground–દાટવાની જગ્યો, કબ્રસ્થાન. Cemetery.

Beating the breast—છાતી કૂટતી.

Mourning (મોર્નીન્ગ) શોક પાળતી. શોક કરતી.

Funeral—ઉત્તર ક્રિયા.

Hushed up (હશ્ડ) Silenced. ચુપચાપ. સમાવી દીધું, દાબી દીધું.

His widow—કાસમની વિધવા સ્ત્રી. Thither (ધીધર) There ત્યાં.

Discovered (ડિસ્કવર્ડ) Found out શોધી કઢાયા છીએ, કોઈ જોઈ ગયું છે.

Removal (રીમૂવૅલ) Taking away. હરણ, લઈ જવું.

Plainly—Clearly. ચોકખી, સ્પષ્ટ રીતે.

Accomplice (ઍકૉમ્પ્લિસ) Abettor, companion in crime. સાથી, ગુન્હામાંનો જોડીયો. Lives' sake—જીંદગીની ખાતર.

Approved of—Agreed to, praised. સંમત થયા, વખાણી.

Disguised (ડિસ્ગાઈઝ્ડ) Dressed. વેશ પહેરીને, છુપે વેશે.

Stranger—અજાણ્યો, આપણે વિષે જે કંઈ બન્યું છે તે જાણે કે જરાપણ જાણતો ન હોય તેવો ડોળ ઘાલીને.

Treachery (ટ્રેચરી)Deceit દગો.Accident પોતાની મરજીથી નહીં,અકસ્માત

Comrades સાથી મિત્રો.

Expose (એકસપોઝ) Risk ખુલ્લી કરવી, ભયમાં નાખવી.

Troop—આપણી આખી પાર્ટી, સંઘ.

Take......was—તે ખરેખર જેવો હતો તેવો કોઈ ધારે નહીં, લૂટારો છે એમ કોઇ વરતી શકે નહીં.

Awl (ઑલ) Shoemaker's pricker. મોચીનો સોયો, ટોચણું, આરી.

Going to work—કામ શરૂ કરવા જતો હતો.

Question—Doubt. મને શક છે. Lighter—વધારે અજવાળું હોય.

See to sew—શીવવા જેવા ઝીણા કામ માટે નજર ચાલવી, પ્હોંચવી.
Old as—Old though. જો કે હું ઘરડો છું તથાપિ.
Speak out—વાત કહી દેવી, આગળ ચલાવવી.
Learn—Know. જાણવું. [કહી શકે છે.
Trust......it—તારી ખાનગી વાત તું મારા પર ભરોસો રાખીને
I desire of you—તારી પાસેથી આશા રાખું છું, ઇચ્છા રાખું છું.
Blindfold—Blindfolded. આંખે પાટા બંધાવીને.
Impossibility (ઇમ્પૉસિબિલિટી) અશક્યતા.
Come, let me. ચાલ, ચાલ, મને પણ તેમ કરવા દેજે, માની જા.
Corners. વળવાના ખૂણા.
Temptations (ટેમ્પ્ટેયશન્સ) લાલચ, Inducements, attractions.
Mustafa (મુસ્તફા) મોચીનું નામ.
Purse (પર્સ) થેલી, કોથળી, પૈસા રાખવાની.
Pulled off (પુલ્ડ ઑફ) ખેંચી લીધો, ખસેડી નાંખ્યો.
Neighbourhood (નેયબરહુડ) પડોશ, લત્તો.

32.—WATER SUPPLY.
પાણી પુરૂં પાડવાની વિધિ.

Water Brahmin—પાણી ભરનારો અને પાનારો બ્રાહ્મણ, મહારાજ.
Inconvenient (ઇન્કૉન્વીનિએન્ટ) અગવડભર્યું.
Solve (સૉલ્વ) ઉકેલવા, ગણવા, જવાબ લાવવો.
I hope not—મને ચોક્કસ આશા છે કે તે કુવામાંથી પાણી નહીં ભરે.
It...nice—એનો સ્વાદ સારો આવે છે. [નળ
Tap (ટૅપ) A short pipe with a stopper. નળ, ચાવી, કૉકવાળો
Contamination (કૉન્ટૅમિનેયશન) Touch with impure matter
 સેળભેળ, અસ્વચ્છતા, ચેપ. Let down—અંદર નાખે, નીચે નાખે.
Vessels—વાસણ, ડોલ. Just the ground—કોરી જમીન, બીજું શું?
It...well—ઠેઠ તળીઆ સૂધી કુવાને ફરતી ભીંત, દિવાલ બાંધેલી છે.
How...then—દિવાલ છે તો પાણી ક્યાંથી આવે છે? રોઝારીઓ ગોપાલ પાસેથીજ એવો જવાબ કઢાવવા માગે છે કે પાણી જમીનમાં થઇને તળીયાની પણ નીચેથી સરવાણી રૂપે આવે છે એટલે દિવાલ હોય તોપણ સેળભેળ થવાનો સંભવ રહે છેજ.

Mortar (મૉર્ટર) ગારો, ચુનો અને રેતીનો લપેટો.
Cracks (ક્રૅક્સ) Splits. ફાટ, તડ.
Soaks (સોક્સ) Filters down. ગળીને જાય છે, અંદર ગળે છે.
But......school well—Just like a schoolboy and many others બીનઅનુભવી નિશાળીયો અને કેટલીકવાર વિદ્વાનો પણ આવી રીતેજ દલીલ કરે છે. બીજું કંઇ કહી શકાય એમ ન હોય ત્યારે એવી દલીલ આવે છે કે ભાઇ, એ બધી વાત ખરી પણ બીજા બધા એમ કરે છે. રિવાજ છે વિગેરે. Cement (સીમેન્ટ) ચીપ, સીમીટ, સજ્જડ લપેટો.
Curb (કર્બ) The edge of a pavement. ફરતી ઉંચી દિવાલ. કુવાની કોર ઉપર થોડા ફીટ સુધી પણ દિવાલ જોઇએ.
Pavement—પાટ, પત્થરથી જડેલી જમીન.
Drawing—ઉંચે ચ્હડાવવા, ભરવા.
Attended to—ની ઉપર ધ્યાન આપવામાં આવે.
Worth while—સમય અને મહેનત ખર્ચવા જોગ, ધ્યાન આપવા યોગ્ય.
Dirt (ડર્ટ) ગંદકી. Dirty. ગંદુ કરવું.
Cholera (કૉલેરા) પ્લેગની માફક અમુક જાતનાં જંતુથી પેદા થતો ઝાડા ઉલટીનો મરણજનક રોગ.
Weaver (વીવર) વણનાર, દોરાનાં સાળથી કપડાં બનાવનાર.
Quarter (કવૉર્ટર) લતો, રહેઠાણ.
Chuckler (ચકલર) મુરઘી પાળનારા, ચુબચુબ કરીને મુરઘાંને બોલાવનારા.
Low-caste—હલકી જાતના, કોમના.
Waterworks—નળ ચલાવવાનું સાંચા કામ. Tanks—તળાવ.
Multiply—અનેકગણા થાય છે, વધે છે. Boiling—પાણી ઉકાળવાથી.
Sources (સોર્સીઝ) Original places. મૂળ સ્થાન.
Soiled (સૉઇલ્ડ) Dirty. બગડેલું, ઝાડાથી બગડેલું.
Further—વધારે. Patient (પેયશન્ટ) દરદી. Settles—બેસે છે.
Feed—ખાવાને. Freshly (ફ્રેશલી) Newly. તાજું, તાજેતર.
Breed (બ્રીડ) Grow up. જન્મે છે, ઉછરે છે, થાય છે.
Rubbish (રબ્બિશ) કચરો. Filth (ફિલ્થ) Dirt. ગંદકી.
Backyards—પાછલા વાડા.
Swarmed (સ્વૉર્મ્ડ) Came in great numbers. ટોળે ટોળાં આવતી.
Exposed—Laid bare. ખુલ્લો મુકેલો, બહાર કાઢેલો.

Royal Durbar—બાદશાહી દરબાર, જ્યારે એ પંચમ જ્યોર્જ, હાલના ઇંગ્લાંડના રાજા અને હિંદના બાદશાહનો રાજ્યાભિષેક કરવામાં આવેલો હતો અને તમામ મોટા મોટા દેશી રાજાઓએ તેમને સલામી આપેલી હતી, તે દરબાર.
To collect—ભેળો થવા. [હતી.
Far...clean—તેટલી સ્વચ્છ જરા પણ હતીજ નહીં, ઘણી ઓછી સ્વચ્છ
Explains—નું કારણ બતાવી આપે છે. Shows the reason of.
Hopeless—બચવાની આશાજ નહીં એવું નથી.
Serious—ગંભીર, બહોળા, ભયંકર. Outbreaks—ફાટી નીકળવું, ઉપદ્રવ.
Channel—નહેર, નાળું. Washing themselves—નહાવું.
Cultivation (કલ્ટિવેયશન) ખેતી.
Enteric fever (એન્ટેરિક ફીવર) Inflammation of the small intestine, આંતરડાનો તાવ, અંતર્દાહ.
Dysentery (ડિસેન્ટેરી) Inflammation of the large bowel. તાવ અને દુઃખાવા સાથેનો મરડો.
Stomach (સ્ટમક) હોજરી, કોઠો.
Half starved અર્ધો ભૂખે મરતો, પૂરો ખોરાક ન મળે એવો.
Prevalent (પ્રેવૅલેન્ટ) Raging. ચાલતું.
Unwholesome—Unhealthy. અપથ્ય, ખરાબ, ન પચે એવો.
Over-exertion—વધારે પડતી મહેનત.
Chills. શરદી, સળેખમ વિગેરે.
Moderate. મધ્યમ, માફાસર, બહુ થોડી નહીં તેમ બહુ ઝાઝી નહીં.
Unventilated (અન્વેન્ટિલેયટેડ) Without sufficient air and light. પૂરતાં હવા અજવાળાં વગરની.
Damp (ડૅમ્પ) Moist. ભેજવાળી

33—ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS—III.

Ali Baba's house—કાસમનું ઘર કે જ્યાં હવે અલિબાબા રહેતો હતો.
Errand (એરૅન્ડ) Message. કંઈક સંદેશો લઈ ને, કંઈ કામ પર.
No good—Harm. નુકશાન કરવા ધારે છે,
Advisable (ઍડવાઇઝૅબલ) Safe. સલાહ ભરેલું.

Guard...worst—આના ઉપરથી ખરાબમાં ખરાબ બને તેને માટે સાવચેતી રાખવી, પગલાં લેવાં cf. Hope for the best but be prepared for the worst. (2) Prevention is better than cure. પૂર પહેલાં પાળ બાંધી રાખવી સારી. Related—નું વર્ણન કર્યું.
Diligence—હુશીયારી અને મહેનત.
But that—But in order that. પરંતુ જેથી કરીને......તેટલા માટે.
Excite (એક્સાઇટ) Raise. ઉશ્કેરવું, ઉભી કરવી.
Suspicion (સસ્પીશન) શંકા. શક, સંદેહ
Great square—મોટા ચોકમાં મળીએ.
We...done—જોથી સારો ઉપાય શું એ વિષે મસલત ચલાવશું.
Guide—દોરનાર, ભોમીયો. That or the first—પેલું કે આ.
Acknowledging (ઍક્નૉલેજીંગ) Admitting. સ્વીકાર, કબૂલ કરીને.
Worthy of death—મોતને પાત્ર. Stroke—Blow. ઘા, પ્રહાર.
Diminishing (ડિમિનિશિંગ) Lessening. ઓછું કરવું, સંખ્યામાં ઘટાડો કરવો.
Pursuing—એની એ યોજના ચલાવવાથી.
Heads...hands—શારીરિક શક્તિ જેટલી માનસિક શક્તિ ન્હોતી, બળ હતું પણ બુદ્ધિ ન્હોતી અને આ કામમાં બળ કરતાં કળની જરૂર હતી.
Mistake—તેને બદલે બીજું ધારવું Jars—બરણી.
Rubbed—ચોળ્યું, ચોપડયું. By the dusk—સાંજનું અંધારૂં થયેથી.
Supper-વાળુ, સાંજનું, રાતનું ખાણું. Lodge—રહેવું, સૂઈ રહેવું.
Grateful—આભારી. Hospitality—આગતા સ્વાગતા, મ્હેમાનગીરી.
Bath—ન્હાવાની જગ્યો. Linen (લિનેન) Underclothing made of cotton. પોતડી વિગેરે.
Broth (બ્રૉથ) Meat-soup, often with vegetables. માંસ તથા ફળ સાથેનું ઓસામણ, રાબડી.
Blew out—ઓલવી ઠારી નાંખ્યો.
Emotion (ઇમોશન) લાગણી, આવેશ. Passion.
Not yet, etc.—હજુ વખત નથી આવ્યો, પરંતુ હમણાં આવશે.
Pretended.ડોળ ઘાલુ, ખોટા વેશનો. Wood fire--લાકડાનો અગ્નિ.
Leaving—રાબડી તૈયાર થઇ જાય તેટલો અગ્નિ રહેવા દઇને.
Determined—નિશ્ચય કરીને.

Appointed signal. નક્કી કરેલી નિશાની. Smelt. ની ગંધ આવી.

Troop—Members of the troop.

Enraged to despair. ક્રોધે ભરાઇને નિરાશ થઇ ગયો, ગુસ્સો ચડે અને ઇલાજ ન જડે. The Reason—Goes with *asked.* કારણ પૂછ્યું.

Preserve (પ્રીઝર્વ) જાળવી રાખો; નું રક્ષણ કરો.

Explain yourself. તું શું કહેવા માગે છે અથવા તેં શું કર્યું છે તે સ્હમજાવ.

Rouse the curiosity. જીજ્ઞાસા જગાડવા, ઉત્કંઠ કરવા.

Recovered himself. પાછો સ્થિર થયો, ધીરજ ધરી. Flight—નાશ ભાગ.

Snares (સ્નેઅર્સ) Nets. જાળ, પ્રપંચ. Laid. પાથરેલી.

I......you—મારી જીંદગી માટે તને આભારી છું, હું જીવતો રહ્યો તે તારાથી

Liberty. સ્વતંત્રતા, છૂટકારો. મૉરજીઆના ગુલામડી તરીકે વેચાતી લીધેલી હતી એટલે જીંદગીભર વગર પગારે તે નોકરી કરવા બંધાએલી હતી. એ બંધન તૂટયું.

Shaded. છાયાવાળું Trench (ટ્રેન્શ) Ditch. ખાઇ.

Hold—Contain. સમાવવાં. Light—Not hard. પોચી.

At different times. જૂદે જૂદે વખતે, અમુક દિવસોનો આંતરો રાખીને. નહીંતર વળી લોકોમાં વાત થાય કે અલીબાબા આગળ એક હારે આટલાં બધાં ખચ્ચર ક્યાંથી આવ્યાં ?

---

34. HARMOSAN.

Dramatic નાટકીય, ચકિત કરે તેવો.

Satrap. પ્રાચીન ઈરાની સામ્રાજ્યના પ્રાંતનો સુબો.

Fatal (ફેયટેલ) Destructive, death-producing. વિનાશકારી.

Done—Finished. પૂરો થયે.

Moslem. મુસલમાન. Valour (વૅલર) Bravery. શૌર્ય.

Has, etc.—Has won the crowning victory.

Crowning—Final, glorious. અંતની, યશસ્વી.

Invader, etc.—To defy the invader.

Defy (ડીફાય) Oppose. સ્હામે થવું, અનાદર કરવો.

Last—બીજા સર્વે શરણ થયા અથવા મરી ખૂટયા પછી પણ આ સુબાએ

લડાઈ જારી રાખેલ. [*bringing.*
Captive—Harmosan, who was taken captive. Object to
Overborn (ઓવરબૉર્ન) Defeated. હારેલો.
Numbers—તે એક તેની સ્હામે અનેક, મોટી સંખ્યા, વધારે મોટું લશ્કર.
One drink—એકવાર પીવાનું, એક પ્યાલો.
Let...worst—અને પછી તમે મારા પર ખરાબમાં ખરાબ શિક્ષા કરી શકો
તે ભલે થાય, મારો વધ ભલે થાય.
Goblet (ગૉબ્લેટ) Cup. પ્યાલો, પવાલું.
A while—For a few seconds. થોડીવાર.
Draught (ડ્રાફ્ટ) Drink. પીણું, ઘુંટડો.
Forbore (ફૉરબોર) Did not take. ન પીધુ, પીતાં થંભ્યો, અચકાયો.
Purpose (પરપઝ) Intention. ઇરાદો.
Explore (એક્સપ્લોર) Discover, find out. શોધી કળી કાઢવો. શંકા
ભરી નજરે દુશ્મનોનો ઇરાદો કળી કાઢવા મથતો હોય તેવો દેખાતો.
Well...bravest. તે વખતે બહાદુરમાં બહાદુર પણ થંભી જાય એવું હતું,
તો તેમાં કંઇ નવાઇ જેવું ન્હોતું.
Hedge (હેજ) Surrounding fence. વાડ, ચોમેર હથીયારબંધ માણસો
હતાં અને તેની અંદર હારમોસન પૂરાએલો હતો.
Naked—ખુલ્લાં. Weapons—Arms. હથીયાર, શસ્ત્ર.
Enclose—ઘેરી લેવું, અંદરથી બાંધી લેવું. [ધારતી છે ?
Secret blow—તું પાણી પીવા જા અને પાછળથી કોઈ છાનો ઘા કરે એવી તને
Gallant—Chivalrous. વીર, બહાદુર, ઉમદા.
Treacherous (ટ્રેચરસ) Deceitful. વિશ્વાસઘાતક, દગાવાળું.
Dealing—કામ, ધંધો. Quench (ક્વેન્શ) Pacify. છીપાવ, મટાડ.
Securely (સીક્યૂર્લી) Safely નિશ્ચિંત રીતે, નિરાંતે.
Reprieve (રીપ્રીવ) A time of rest or relief from punishment,
sorrow, etc. વિશ્રાંતિ, છૂટ, વળતર, રહાયત.
Burning—Very hot. ધગધગતી, તપેલી.
Mine...is—My life is mine. હું જીવતો રહીશ.
Drained—Drunk. પીધેલું. Gather—To gather. ભેળું કરી લેવા માટે.
Spilled—ઢોળાએલું.

Doubtful—અનેક શંકા ભરેલી, વિવિધ. ખલીફને લાગ્યું કે મારા વચનના શબ્દમાત્રને વળગી આ દુશ્મને ભારી લાભ લીધો. હવે મારે મારા શબ્દને વળગી રહેવું કે આની લુચ્ચાઈને પ્હોંચી વળવું ?
Stirred—Actuated, moved. ઉત્તેજીત, પ્રેરિત.
Sacred—પવિત્ર, પળાવુંજ જોઈએ.
Drink...live—પહેલાં મારો હુકમ હતો કે પાણી પીધા પછી તારો વધ થશે પરંતુ મારા વચનની ખાતર અને તારી ચતુરાઈ માટે હવે તને જીવતદાન આપું છું અને તારી તરશ પણ છીપાવ અને જીવતો પણ રહે.

PARAPHRASE.

The third and most deadly battle of the Persian war was over and resulted in a victory for the Muhammadans. Harmosan who held out to the last was taken captive, being defeated by the larger army. Led forth on his execution he declared that he was very thirsty and so water was supplied to him. But he hesitated to drink, lest one of the enemies should strike him while drinking. His fear was justified because he was surrounded on all sides by foemen with anger in their faces and naked weapons in their hands, and he was alone on *his* side. The Khaliph, however, removed his fear by saying that the Moslems were not so treacherous as to strike him unawares and by promising that no injury would be done to him before he quenched his thirst from that cup. He might, therefore. drink the water freely. That much rest was given to him but no more. The Persian Suba took the Caliph at his word and at once threw down the cup, so that all the water was swiftly absorbed by the hot sands on the ground. "Now, Caliph," he said, "Order thy servants to refill the cup with that spilled water, so that I may drink it.

and afterwards, according to thy promise, thou mayest take my life." To recollect the water was, of course. impossible and the Caliph was in a dilemma but at last he decided to observe his promise at any cost and said, "My word must be fulfilled give Harmosan water but do not take his life."

35.—ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS.—IV.

Loneliness—એકાંતતા, શૂન્યતા.
Avenge—પોતાના ગોઠીયાના ભાવિ માટે વેર લેવા.
In silks—રેશમી કાપડનો વેપારી. Character—વેષ, પાત્ર.
Linen—સુતરાઉ કાપડ. Dispose of—Sell. વેચી નાખવું.
Ali Baba's son—આગળ કહેવાઈ ગયું છે કે કાસમની દુકાન અલીબાબાનો દીકરો ચલાવતો. Took—ધારણ કર્યું.
Custom—રિવાજ, નવો વેપારી ઘરાક ભેગાં કરવા માટે હમેશાં બહુજ વિવેક નરમાશ દેખાડે છે. તે મુજબ.
Present (પ્રેઝેન્ટસ) Gifts. ઇનામ, ભેટ.
Return—તે જેમ નોતરૂં આપતો તેમ પોતે પણ હુસેનને પોતાને ઘેર જમવા તેડવા ઈચ્છતો, વળતર નોતરૂં આપવું.
His house—અલીબાબાના દીકરાનું, બાપ અને દીકરો તો આ ઘરમાં [રહેતા હતા.
Appointment—આગળથી નક્કી કરેલ વખતે અને જગ્યોએ.
Procure (પ્રોક્યુર) Secure, supply. મેળવી આપવું.
Acquaintance (ઍક્વેઈન્ટેન્સ) ઓળખાણ.
Indebted (ઈન્ડેટેડ) Grateful, obliged. આભારી, ઋણી.
Excused...coming—આવવામાં માફી માગી બચી જવા માટે યત્ન કર્યો, માફી માગી, માફ રાખો, હું નહીં આવું એમ કહ્યું જેથી પોતાના ઈરાદા વિષે જરાપણ શક ન પડે. Offered—રજા લેવાનું કર્યું.
His leave—ગૂજરાતીમાં જેની રજા માગતા હોઇએ તેનું સર્વનામ આવે, જેમકે, આપની રજા લઉં છું. પરંતુ અંગ્રેજીમાં જે રજા માગતા હોય તેનું સર્વનામ આવે, જેમકે, I take my leave—હું આપની રજા લઉં છું, અથવા I take leave of you પરંતુ I take your leave એમ ન કહેવાય.

By the hand—તેનો હાથ ઝાલ્યો, આગ્રહ કરવા માટે.
In a manner—અમુક અંશે, સ્નેહી આગ્રહ કરે તેવી રીતથી.
Forced—અંદર પરાણે, ખેંચતાણ કરીને લઇ ગયો.

Salt (સૉલ્ટ) મીઠું, લુણ, આનું કારણ કે ચોર લોકોનો ખાસ નિયમ એ હોય છે કે જેનું લુણ ખાધું તેને ઈજા ન થાય અને હુસેનને તો અલીબાબાનું ખૂન કરવું હતું! અંગ્રેજીમાં પણ Faithful to one's salt એમ કહેવાય છે=નિમકહલાલ.
Deprive (ડીપ્રાઇવ) વંચિત રાખવો, ના વગર, રહિત રાખવો. સકર્મક ક્રિયાપદ છે અને તેના પછી ઑવ આવે છે. Bread—રોટલો.
Besides—In addition to. ઉપરાંત વધારે.
At first sight — પહેલીજ નજરે. તુરતજ. [ની છતાં પણ.
Notwithstanding (નોટવીથીસ્ટૅન્ડીંગ) In spite of.
Dagger—કટારી, છરી. Murder (મર્ડર) Kill. નું ખૂન કરવું.
Fruit—ફળફળાદિ, રોટલા માંસ વિગેરે ખાધા પછી ફળફળાદિ ખવાય છે અને બાદ દારૂ. Glasses—દારૂ પીવાના પ્યાલા.
Dancer—નાચનારી, નાયકા, નર્તકી. Girded (ગર્ડેડ) પટ્ટો બાંધ્યો. Tied
Waist—કમ્મર. 2. Waste. નકામું, કાઢવું, કચરો.
Silver-gilt—રૂપેરી, રૂપું ચ્હડાવેલો.
Girdle (ગર્ડલ) Waist-band. કમ્મરપટ્ટો.
Mask (માસ્ક) મ્હોરૂં, ચ્હેરા પલટો, બુરખો. 1 Tabor (ટેયબૉર) ખંજરી.
Divert (ડિવર્ટ) Amuse. મનરંજન કરવું, આનંદ આપવો.
Played. વગાડયા, બજાવ્યા કર્યું. Bow (બાઉ) Salute સલામ.
Low. નીચી, નીચી વળીને. Exhibit (એક્ઝીબિટ) Show. બતાવવી.
Performance (પરફૉર્મેન્સ) Dance. ક્રિયા, નાચ.
Done—Finished પૂરી કરી.
Grace (ગ્રેઇસ) Beauty. છટા, લાવણ્ય.
Poniard (પૉનિઍર્ડ) Dagger. કટારી.
Outdid (આઉટડિડ) Surpassed. પોતે સાધારણ રીતે નાચતી હતી તેના કરતાં ચડી ગઇ, અસાધારણ સરસ કામ કર્યું.
Presented (પ્રીઝેન્ટેડ) Held away ધરતી, રાખતી.
Snatched (સ્નેચ્ડ) Took away. ઝોંટી લીધું.

Under side. નીચલી બાજુ, જેથી ખારો થાય તે.
Livelihood (લાઈવ્લીહુડ) Means of sustenance. આજીવિકા, કમાણી.
Solicit (સોલિસિટ) Beg for. માગે છે.
Spectators (સ્પેક્ટેયટર્સ) Onlookers. જોનારા.
Make......present. ઇનામ આપવા.
Resolution. નિશ્ચયીપણું, અડગતા.
Worthy of herself. તેને છાજે તેવાં, તેની નામના લાયક.
Plunged (પ્લન્જડ) Sentdeep, drove, thrust. ભોંકયું, ઘાલી દીધું.
Shocked હેબતાઈને, ત્રાસ પામીને.
Design (ડિઝાઈન) Intention, plan. ઈરાદો, યોજના.
Such—મીઠું ન ખાય તેવો.
Descendants (ડીસેન્ડેન્ટસ) વંશજો, ઓલાદ.
Generations (જેનરેયશન્શ) પેઢી, જમાના.

36—GREAT CITIES OF THE WORLD–DELHI.

Indraprastha—ઈન્દ્રપ્રસ્થ, પાંડવોની રાજધાની. Pandyan—પાંડવોની.
Site (સાઇટ) Place. જગ્યો.
Fell......hands મુસલમાન રાજાઓના હાથમાં ગઈ. [વંશ.
Dynasties (ડિનૅસ્ટીઝ) Succession of rulers of the same family.
Dates...century. સત્તરમી સદીના વચલા ગાળાથી માંડીને હાલનું દિલ્હી શરૂ થયું કહેવાય, એટલે કે ઈ. સ. લગભગ ૧૬૫૦થી. કારણ કે તે પહેલાં હાલના દિલ્હી કરતાં અસલ દિલ્હીનો દેખાવ જૂદોજ હતો.
Kashmir gate—કાશ્મીર તરફ જવાનો દરવાજો. કાશ્મીર દિલ્હીથી ઉત્તર તરફ આવ્યું માટે.
Mutiny. બળવો, નિયમ છે કે ફાવ્યો વખણાય.—Nothing succeeds like success. અમેરિકાની લડાઈ અમેરિકન સ્વતંત્રતાનું યુદ્ધ કહેવાયું, જ્યારે ઇ. સ. ૧૮૫૭માં હિંદમાં થયેલ છુટાપણા માટેનું યુદ્ધ 'બળવો' કહેવાય છે. નાના સાહેબ વિગેરે બળવાખોર અને તેને દબાવી દેનારા હીરોઝ, વીર પુરૂષો એમ મનાય છે. ઇતિહાસમાં હજુ પક્ષપાત ઘણો છે.
Rebels (રેબલ્સ) બળવાખોર Those who fight unjustly against lawful authority. અન્યાય કોના તરફથી શરૂ થયો, ઈસ્ટ ઇંડિયા કંપની તરફથી કે હિંદવાસીઓ તરફથી ?

Garrisoned (ગૅરિસન્ડ) Occupied. કબજે કરેલ. હિંદીઓએ ખાસ કરીને દિલ્હી અને લકનૌ ઉપર સત્તા જમાવેલી.

Small—ત્રીશ હજાર સ્હામે ન્હાનકડું અંગ્રેજી લશ્કર? કેવું બહાદૂર?

Blew up. ઉડાડી દીધો, સુરંગથી ઉડાવ્યો. Exploded.

Captured (કૅપ્ટ્યુર્ડ) Took possession of.નો કબજો મેળવ્યો.

Public Audience. સર્વ લોકોની મુલાકાત લેવાનું સ્થાન, જાહેર દરબાર.

Peacock Throne. શાહજહાનનું મયૂરાસન. વધારા માટે જૂઓ છેવટ.

Structure (સ્ટ્રક્ચુટર) Building બાંધણી મકાન.

Marble (માર્બલ) આરસ.

Native. જેમાં દેશીઓ, હિંદીઓ રહે છે તે એટલે ફોર્ટમાં ગોરા લોકો ઘણુંખરા વસે છે. દરેક શહેરમાં સારો, ખુલ્લો, રમણીય ભાગ તે ગોરા લોકોનો.

Mean–looking. હલકાં, ગલીચ લાગતાં. Principal (પ્રીન્સીપૅલ) મુખ્ય.

Jewellers (જ્યૂએલર્સ) ઝવેરીઓ.

Ivory–works હાથીદાંત પર કોતરણી, નકશી વિગેરે કરનારા.

Bomb (બમ) An explosive projectile. ફાટી ઉડે એવો ગોળો.

Sandstone—કરકરીઓ ચળકતો પત્થર.

Coronation (કૉરોનેયશન) રાજ્યાભિષેક, ઇગ્લાંડમાં થયેલો તે.

Homage (હૉમેજ) Respectful bows as a mark of submission સલામ, નમન. Imposing—Grand. ભવ્ય, અસરકારક.

Peacock–throne મયૂરાસન. "એ જગપ્રસિદ્ધ સિંહાસન રત્નખચિત સાવ સોનાનું હોઈ ત્રણ ગજ લાંબું, અઢી ગજ પહોળું અને પાંચ ગજ ઉચું હતું. એક લાખ તોલા સોનું અને રાજભંડારમાંનાં રત્નો ઉપરાંત બીજાં બે કોટિનાં રત્નો એમાં વપરાયાં હતાં. એ સિંહાસનને બાર ખુણા અને તેટલાજ રત્નખચિત સોનાના સ્તંભ હોઇ દરેક સ્તંભ પર બબ્બે કળાધર મોર (મયૂર)ની રચના કરવામાં આવેલી હતી. મોરપીંછને આબેહુબ મળતાં રંગબેરંગી મૂલ્યવાન રત્નોની ઉત્તમ કારીગરી ખરાજ મોરનો ભ્રમ પેદા કરતી. બે મોરોની વચ્ચે પદ્મરાગ, હીરા, મરકત અને મોતીથી શોભાયમાન ઝાડની ગોઠવણ પણ કરવામાં આવી હતી. સિંહાસને ચઢવાનાં ત્રણ પગથીયાં પણ મણિમુકતા ખચિત સોનાનાંજ બનાવેલાં હતાં. સિંહાસનના બહારના ભાગ પર રત્નોનું સુંદર મીનાકારી કામ કરવામાં આવ્યું હતું. તથા અંદરનો ભાગ પદ્મરાગ જેવા મહા મૂલ્યવાન રત્નોથી

ઝાકઝમાળ કરવામાં આવ્યો હતો. સિંહાસનની બન્ને બાજુએ મોતીની ઝાલરવાળાં સુંદર છત્રો આવેલાં હતાં અને ઉપર છત્ર પર પણ અનેક પાણીદાર હીલમ માણેક ઝળકતાં હતાં. એ જગવિખ્યાત મયૂરાસનનું કામ સાત વર્ષ ચાલ્યું હતું અને તેની પાછળ સાડા છ કરોડ રૂપીઆનો ખર્ચ થયો હતો."

હિંદનું આટલું અઢળક ધન કયાં અને કેવી રીતે ચાલ્યું ગયું તેનો આપણે વિચાર કરી પાછી તેવી દોલત પ્રાપ્ત કરવા કટિબદ્ધ થવું જોઇએ.

37.—THE VISION OF BELSHAZZAR.

Babylon. આસીરીઆના સામ્રાજ્યની પુરાણી રાજધાની, યુફ્રેટીશની ખીણમાં આવેલી, બગદાદથી આશરે ૬૦ માઇલ દક્ષિણમાં રહેલી તે નગર જ્યાં હતું તેના અમુક ભાગ પર હાલ હિલ્હા આવેલું છે.

Interpret—સમજણ પાડવી. Foretold—ભવિષ્ય કહેતું હતું.

Judah (જ્યુડા) Land of the Jews યાહુદી લોકોના દેશમાં.

Deemed (ડીમ્ડ) Considered. મનાએલું.

Jehovah (જેહોવાહ) One of the Jewish names of the Diety which the English render by 'the Lord.' યાહુદી લોકોના ધર્મ પ્રમાણે પરમાત્માનું એક નામ યાહુદીનો ખુદા.

Jehovah's—In apposition with, A thousand cups of gold. ખુદાનાં આપેલાં પ્યાલાં, યાહુદીઓથી મનાએલ દૈવી પ્યાલી.

Godless—નિરીશ્વર, ખ્રિસ્તી મત પ્રમાણેના ઈશ્વરમાં નહિ માનનારા.

Heathen (હીધન) One who worships idols, an idolater. a pagan. મૂર્તિપૂજક, પરધર્મી, જંગલી, અણઘડ.

A thousand...wine—તે મિજલસ વખતે હજારો સોનાની પ્યાલીમાં પરધર્મી નાસ્તિક યાહુદી લોકો પોતાની પ્યાલી ખુદ ખુદાની છે એમ માની દારૂ ઉડાવતા હતા. અર્થાત્ મિજલસનો દબદબો ભારે હતો પરંતુ સાચા ધર્મમાં નહિં માનવાથી તે લોકોનો નાશ થયો.

In...hall—તેજ વખતે તેજ મિજલસના વિશાળ ખંડ માંડે [તેવી રીતે.

Against the wall—આંગળીઓ ઉંચે અધર રહીને ભીંત પર ટેરવાં આવે

Sand. રેતીમાં જેમ ખાલી આંગળી ઘસવાથી અક્ષર ઉઠી આવે તેમ નક્કર દિવાલ પર પણ તે આંગળીના વલણ પ્રમાણે અક્ષર કોતરાવા લાગ્યા.

Solitary—એકલો હાથ. શરીરનો બીજો કંઈ પણ ભાગ જરાપણ દેખાતો ન્હોતો. Traced દોર્યો.

Wand (વૉન્ડ) The stick of a magician. જાદુઈ લાકડી.

Shook—ધ્રુજી ઉઠયો, ગભરાઈ ગયો.

Bride........rejoice. આનંદ ઉડાવવાની મના કરી દીધી, મીજલશ અધવચથી બંધ કરી દીધી.

Bloodless—Very pale. ફીકકો, લાલી ઉડી ગઇ.

Waxed—Grew, became. થઇ ગયો.

Tremulous (ટ્રેમ્યુલસ) Unsteady. ધ્રુજતો, થથરતો.

Voice—Waxed, *understood.*

Lore (લોર) Learning. મંત્રવિદ્યા.

Expound (એકસપાઉન્ડ) Explain. સ્પષ્ટ કરવું, સ્હમજાવવું.

Of fear—Fearful. ત્રાસજનક, ભય પમાડનાર.

Mar—Spoil, disturb. બગાડે છે, ખલેલ નાંખે છે, રંગમાં ભંગ કરે છે.

Chaldea (કૅલ્ડીઅ) Anciently a country on the Euphrates in Asia. યુફ્રેટીસ નદી પરના એક પ્રદેશનું પુરાણું નામ, ત્યાંના લોકો જબરા ખગોળવેત્તા ગણાતા અને તેથી મોટા જ્યોતિષી પણ ત્યાં હોયજ.

Seers (સીર્સ) Prophets, sooth-sayers, foretellers. ભવિષ્ય ભાખનારા, દ્રષ્ટા.

Here—આ ગહન લેખ ઉકેલવામાં.

Untold—Unexplained. સ્હમજાવ્યા વિનાના, અસ્પષ્ટ.

Awful (ઑફુલ) ભય પમાડનાર.

Babel—Babylon.

Of age—વયોવૃદ્ધ રાજાએ પોતાના તાબાના મુલકના મોટા શાસ્ત્રીઓને પૂછયું પરંતુ તે કંઈ જણાવી શકયા નહીં.

Sage—Wise. તેમનું ડહાપણ ચાલ્યું નહિ.

Prophecy (પ્રૉફેસી) The thing foretold. ભવિષ્યવાણી, વર્તારો.

Lamps......view. દીવા ઝળહળ બળતા હતા અને ભવિષ્યવાણી નજર આગળ ખડી હતી. અર્થાત પ્રકાશ ખૂબ હોય અને તેમાં આપણે સાધારણ અક્ષરો જેટલી સ્હેલાઈથી વાંચી શકીએ તેટલીજ સ્હેલાઈથી ડૅનીઅલે તે વાંચ્યા, કારણ કે તે સાચો ધર્મ પાળતો હતો. તે બેલ્શૅઝારના ધર્મનો ન્હોતો અને તેથીજ તેને કેદમાં નાંખેલો.

Stranger—Prophet Daniel. છેલ્લા સ્ટૅન્ઝાઓમાં ડૅનીઅલે અક્ષર સ્હમજાવ્યા તેનું વર્ણન છે.

The morrow—વળતેજ દિવસે તે ખરૂં પડયું.

Grave......made—Is to die very shortly. થોડા વખતમાં મરવાનો છે. તેની ઘોર ખોદાઇ ચૂકી છે. શ્રીમદ્ ભગવદ્ ગીતામાં ભગવાન કૃષ્ણ અર્જુનને બતાવે છે તેમ દરેકનો કાળ વિધિથી નિર્માણ થઈ ચુકયો હોય છે અને માણસ માત્ર તેનું નિમિત્ત બને છે.

Passed—Is passed. પૂરૂં થઇ ગયું છે.

Balance weighed—ન્યાયના ત્રાજવામાં તોળાયો છે. ઇશ્વરે તેની કીંમત આંકી દીધી છે.

Light. હલકી. બાઇબલમાં મૂળ વાકય એમ છે કે Weighed in the balance and found wanting, જોઇએ તેના કરતાં ઓછાં વજનવાળો ઠર્યો છે, આ વાકય જ્યારે જ્યારે અમુક કામ માટે અમુક માણસ બરાબર લાયક ન હોય ત્યારે વપરાય છે.

Clay. મટ્ટી. હવે તેના તેજ, ચૈતન્ય, તેના આત્માની દુન્યવી અવધિ પૂરી થઇ છે અને માત્ર મટ્ટીરૂપ ખાલી શરીર રહેવાનું છે.

Shroud......state. તેના પાદશાહી જભ્ભાને બદલે તેને માટે હવે કફન નિર્માણ થઇ ચુકયું છે.

Of state—Royal.

Canopy (કૅનૉપી) છત્ર, ચંદરવો. તેને બદલે કબ્ર તેના ઉપર ચણાશે અને સ્મરણ સ્તંભનો પત્થર મેલાશે.

Made......throne—મીડ લોકો આવી ચ્હડયા છે અને તેની ગાદી પર પર્શયન રાજા બેસશે, અર્થાત બેલ્શૅઝાર લડાઇમાં હારશે અને નાશ પામશે.

PARAPHRASE.

There was once a grand feast going on at the court of King Belshazzar; numerous lords and governors were present on the occasion and there was a great pomp and splendour. Those lords and governors drank from golden cups which were considered to be sacred to the Lords of those irreligious Jews.

In the midst of that very feast while they enjoyed themselves highly, a hand without anything else was seen to have suddenly and mysteriously come up and writing easily and freely on the wall of that very hall like a magician's stick.

The king was struck with fear and stopped the enjoyments; he grew very pale and could not speak distinctly. He then sent for the wisest persons to come and explain to him the meaning of those terrible words which had put a stop to their feastings.

Accordingly, the famous Chaldeans came but could not explain the meaning of those words and afterwards the wisest and most learned Babylonians came but they too failed to reveal the sense of the writing on the wall.

At last the Prophet Daniel who was imprisoned in that Jewish kingdom and who was not at all famous there and was young, came up and what the elders could not do, he did. He saw the meaning very clearly with that bright light in the hall. He explained it and the very next day everything happened as he had said.

He said that the meaning of the mysterious letters was as follows:—"Belhazzar is to die very shortly; his power as king will be destroyed because God has tested him and seen that he is now worthless. His body will be wound up in a shroud and be buried under a tomb for the Medes have almost arrived for invading his kingdom from which he will be thrown out and the Persians will occupy what was his."

38. THE SIX SWANS.

(છ બતકની વાત).

Swan (સ્વૉન) A bird of the duck family. હંસ, લાંબી ગરદનવાળું, પાણીમાં સુંદર રીતે તરતું બતક, સુંવાળાં ધેાળાં ટુંકાં ટુંકાં પીછાંવાળું.
Condition શરત. Fulfill. પાળવી. Bride વહુ, પત્ની.
Maiden (મેયડેન) કુંવારી સ્ત્રી, કુમારિકા. Wedding લગ્ન.
Celebrated—Performed. વિધિસર ઠાઠ માઠથી કરવાનું હતું.
By......wife—પહેલી વહુથી, ને પેટ.
Step-mother. સાવકી, ઓરમાન મા. Unroll—ઉખળી પડવું, છુટી પડવું.
Fetch. જઇને લઇ આવવું Sewed (સોઉડ) શીવી લીધેા.
Charm (ચાર્મ) Something magical મંત્ર, જંત્ર.
Little girl—પેલા છ ભાઇઓની બ્હેન.
Flown. ઉડી ગયેલા. Crept. લપાઇને ભરાઈ બેઠી.
Laying—Placing. Rustling (રસ્લીંગ) સર સર અવાજ.
Blowing. ફુંક મારતા. Blown. ઉડાડી દીધાં.
Down. સુંવાળા ન્હાનાં પીછાં, રૂંવાટી. Quarter. (કૉર્ટર) ચેાથેા ભાગ, પા.
Regain (રીગેઇન) Get back. પાછું પ્રાપ્ત કરીએ છીએ.
Human માનુષી, માણસનું. (હ્યુમેન)
Restored (રીસ્ટોર્ડ) અસલ સ્થિતિએ પાછા આવી શકશેા નહિ ?
Star-flowers પહેાળાં મેાઢાનાં અનેક પાંખડી વાળાં એક જાતનાં ફુલ. તારા જેવાં ફુલ.
Die......attempt. તેમને બચાવવાનેા યત્ન કરવામાં પ્રાણત્યાગ કરવેા. અર્થં સાધયામિ દેહં પાતયામિ.
Pressed......questions બીજા સવાલેા પૂછી દબાણ કર્યું. ઉપરા ઉપરી બીજા સવાલેા પૂછવા લાગ્યા. Necklace. ગળાનું આભૂષણ, માળા, ગંડેા.
Girdle (ગર્ડલ) Waist-band. કમ્મર પટ્ટો, કંદેારેા.
Quiet—Make quiet, pacify. શાંત કરવું.
United—Wedded, married. લગ્નથી જોડાયેા.
Murdered નું ખૂન કર્યું છે, મારી નાંખ્યેા છે. Suffered—Allowed.
Deceit. છેતર પીંડી, દગેા, કપટ.
Pious (પાયસ) Religious. ધાર્મિક વૃત્તિવાળી. Impious. (અધાર્મિક) નેા ઉચ્ચાર, ઇમ્પિઅસ.

Innocence (ઇનોસેન્સ) Freedom from guilt નિર્દોષતા.
Come to light—Be known પ્રકાશમાં આવે ખુલ્લી, થાય, જણાય.
Accused (ઍક્યુઝ્ડ) Charged ની પર આરોપ મેલ્યો, દોષિત જણાવી.
To be tried—તપાસ માટે, કેસ ચલાવવા માટે ખડી કરી.
Condemned, etc.—જીવતી બાળી દેવાની શિક્ષા થઈ.
Carried out. અમલમાં મેલાવા. Sleeve બાંય.
Stake (સ્ટેઇક) A piece of timber to which a person is fastened to be burnt. બાળવાનું સ્થળ.
Kindled (કિન્ડલ્ડ) Lighted સળગાવા, પ્રકટાવાની.
Alighted (ઍલાઇટેડ) Descended નીચે ઉતર્યાં.
Concluded—Finished speaking. બોલવાનું બંધ કર્યું.

39. THE VICTIM.

Conversion. ધર્મની ફેરબદલી Consecrated પવિત્ર ગણવામાં આવેલ.
Befell. ના ઉપર આવતી. After—પ્લેગની પછી.
Laid them low—Killed or ruined them. માર્યાં, પાયમાલ કરી મૂક્યા.
Thorpe (થૉર્પ) A group of houses in the country, a village. ગામડું, નેસડો.
Byre (બાયર) A cow-house. ગોશાળા. Brake (બ્રેઇક) Broke, તુટી પડયા.
Sudden foe—The enemies suddenly invaded them and set them on fire. Died—Died that,
Thick—Thickly, in great numbers. ઢગલે ઢગલા, જૂથનાં જૂથ, અસંખ્ય. Moved against—Angry with.
Altar—મંદિરની ઉંચી વેદિ.
Lifted a hand—Prayed fervently—હાથ જોડી જોડીને પ્રાર્થના કરવા લાગ્યા. Strife—વિગ્રહ, દુશ્મનો સાથેની લડાઇ.
What......us—અમારી પાસેથી તમને શું ભોગ લેવાની ઇચ્છા છે? જે હોય તે લ્યો પરંતુ આ દુઃખ દૂર કરો.
Were......dearest—અમારૂં પાસેમાં પાસેનું અને વ્હાલામાં વ્હાલું સગું હશે તો તેનો પણ ભોગ આપશું.
Spoiled—Plundered. લૂંટ ચલાવે રાખી.

Turned—મરી ગઇ, ચત્તી થઇને પાણી પર તરવા લાગી. માછલી મરી જાય ત્યારે ઉંધી થઈ પાણી ઉપર તરી આવે છે.
Whitened—ધોળું ધોળું કરી નાંખ્યુ, માછલીનો તળેનો ભાગ સફેદ હોય છે અને તે ઉપર આવી જવાથી.
Furrow—ખેતરમાંનો ચાસ, ચીરોટો.
Scathed (સ્કેઇધ્ડ) Afflicted, burnt. બળી ગયેલો.
Ever and aye—વારંવાર. Summers. ઉન્હાળા, વરસ.
Still—Continually, હરહંમેશ. [લાલી વાળો.
Ruddy—Healthy, red with pure blood લાલ સુરખ, તંદુરસ્તીની
Due—પોતાના સૌંદર્યને લીધે યોગ્ય. દેવને કીંમતી ભોગ આપવો જોઈએ.
Game શિકાર. Spill ઢોળવું, નાંખવું.
Heal (હીલ) Make whole, remove injuries from. સાજું કરવું, રૂઝવવું, સુખી કરવું, શાંત કરવું. Diseased—રોગી.
Blight—ઝાડપાનને લાગતું પ્લેગ. Lea—Fields. [કૃપા મેળવવી.
Appeased (ઍપીઝડ) Propitiated, made to favour. શાંત કરવા,
Brow (બ્રાઉ) Forehead. કપાળ. ચિંતા અને વિચારમાં.
Stayed—Supported. રાખ્યા.
Shaken......fear—દેવોની બીકથી કંપી ઉઠેલો. પાદરીની દેવની પસંદગી વિરુદ્ધ કંઈ બોલી શકયો નહીં. પુત્રને લઇ જાય તોપણ ના પાડી ન શકે તેવો, અને વહુ સૌથી વ્હાલી છે એમ ન કહી શકે તેવો.
Victim ભોગ. Won—Being won. Rites—વિધિ.
Bared—Uncovered. ખુલ્લો કરાયો.
Uprising......blew—ઘા મારવા માટે ઉચી થતી.
Darling—Dear one. મારૂં વ્હાલું બાળક. તેને નહીં, મને મારો.
He—The King. Brake—Broke. છોડાવીને દોડી ગઇ.
Shrieking—ચીસ પાડતી.

PARAPHRASE.

In a certain country a plague broke out; afterwards the people suffered on account of famine. The third calamity was that the villages and cow-houses were burnt down by the enemies who suddenly invaded the enfeebled country. The people died in such great numbers that the survivers thought, the Gods were angry with them. To avert the calamities the Priests began to pray fervently to the great Gods to save them. They said that they would offer them their dearest and nearest in sacrifice if only thereby the Gods would save them.

The invasions of the enemies, however, continued and innumerable beasts, birds and fish died also. The streets were choked with dead bodies as also the fields that were burnt down. The Priests muttered and murmured till at last they thought that the Gods had given them an answer.

So the Priest went out to the king's palace while the king himself was out hunting. Seeing the priest the Queen clung to her child. The boy was only eight years old and was daily growing more beautiful. He was very healthy and handsome; so mnch the better. For precious must be the sacrifice to be offered to the Gods. The Priest joyfully took him away, thinking that it was a fit offering for Odin.

When the king come home, disappointed in the hunt the Queen added tc his sorrow by telling him that their son was taken away for sacrifice. The people suffered from plague and destruction and so the Gods were to be appeased by giving away the life of the king's dearest to them. She asked whether the boy or herself was dearest to him.

The king was overwhelmed with sorrow and fear. He could not say anything against the choice of the Priest, lest he should offend the Gods. He believed, whatever the Gods did was right. He could not say which was dearer, the boy or his mother. The Priest, however, had no sorrow and no fear of this kind. His purpose was fully served and so he was right glad.

The materials for the sacrifice were kept ready, the boy was uncovered and the knife was lifted and was on the point of descending on the boy when the Queen rushed forth and exclaimed, " Kill me but not my dear boy. Take my life because I am dearest to the King. The king held her but she broke away from his grasp and died. The Priest felt that he had done his duty, and the people would be happy because he had sacrifised the Queen ,who was dearest and nearest to the King, as the event proved.

---

40. THE PRIZE—GIVING.

(ઇનામનેા મેળાવડેા)

Collector—જીલ્લાનેા મુખી, મ્હેસુલ ભેગું કરનાર.
Thoroughly swept—સદંતર સાફસુફ કરાવવી. કચરેા કઢાવવેા અને ધેાવરાવવી વિગેરે. [તેારા, સર.
Festoons (ફેસ્ટૂન્સ) Suspended garlands. લટકતાં તેારણ,
Platform—ઉંચી જગ્યા, પાટ. Vase—પ્યાલું, ફ્લાવર પૉટ.
Holiday રજાનેા દિવસ. Performances નાટકીય સંવાદ વિગેરે.
Door જેથી કરીને પરબાર્યું પ્લૅટફૉર્મ પર આવીને બેાલાય.
Clapped. તાળી પાડતાં હતા. Vigorously (વિગરસ્લી) જોસથી.
Introductory (ઇન્ટ્રોડક્ટરી) શરૂઆતની. Closing છેવટની·
Cleared ખેાખારેા ખાઈ ને બરાબર કરી.
Throat—ગરદન અંદરનેા ભાગ જેમાંથી અવાજ નીકળે તે ગળું.

Former—નવા આવેલા વિદ્યાર્થીઓ.
Exceeded (એકસીડેડ) Were more than. ના કરતાં વધારે હતા.
Rise—ચડતી, પ્રગતિ. Strength—સંખ્યાનું બળ.
Entrance—કૉલેજમાં પ્રવેશ કરાવનારી, મેટ્રીક કે સ્કૂલ લીવીંગ.
Staff (સ્ટાફ) શિક્ષક મંડળ.
Co-operated—Acted in union. સહકાર કરેલો, સંપીને કામ કરેલું.
Recitations (રેસીટેયશન્સ) મુખપાઠ, સંવાદ, વિગેરે.
Dignity—વજન મોભ્ભો. Sole—તળીયું.
Masters—દયાભાવ રાખે અને અમને મારે કે વઢે નહીં, માસ્તરો આ કવિતા યાદ રાખે અને તે પ્રમાણે વરતે તો કેવું સારૂં !
Impudent (ઈમ્પ્યુડેન્ટ) Insolent. ઉદ્ધત. પોર્શીઆ જ્યારે શાયલૉકની વિરૂદ્ધ થઈ જાય છે ત્યારે ગ્રેશીઆનો શાયલૉકને ચીડવે છે, લે, જોઈ લે, આ ડૅનીયેલ, લેતો જા લાડવો, આ પૂજ્ય જુવાન ન્યાયાધીશ, લે આપ હવે તેને ખૂબ માન. જે શબ્દોમાં શાયલૉકે પોર્શીઆનાં વખાણ કરેલ તેજ શબ્દો તેના મોઢા પર ફેંકે છે અને પૂછે છે, કાં હવે કેવું લાગે છે ? આ ગ્રેશીઆનોની ઉદ્ધતાઇ, ચીડવવાનો સ્વભાવ.
Belts—પટ્ટાઓ. Provided—જો, એ શરતે કે.
Garlanded—હાર પહેરાવવામાં આવ્યા.

SUMMARIES.

2. The Story of a Ruby.

A potter once found a ruby and not knowing its worth tied it round the neck of his largest donkey. As he was crossing over a ferry, the ferry-man asked for the precious stone and was given it on condition that the potter and his donkeys should go free of charge. The ferry-man tied it to the stern and afterwards a jeweller bought it from him for Rupees ten.

The king of the place wanted a ruby and the jeweller was ready to give it to his Vazier for Rupees 20 thousand but he found that the stone was shattered in the box. And when he began to lament for it the Ruby said that neither the potter nor the ferry-man nor even the jeweller could value it on its real price. Even 20 thousand was too little. And so the Ruby had broken its heart and gone to pieces.

In the same manner we do not know the real worth of a good person until he dies of a broken heart. Even heroes sometimes fail to apppreciate other greater heroes, as even the jeweller failed in the case of the Ruby.

---

4. The troublesome Friend.

A village headman had a friend who often came to his house exactly at dinner-time in hopes of getting something to eat. The headman wanted to put him off and absented himself at the usual time. The friend came but the wife of the headman, according to instructions, politely informed the guest that her husband was not at home and she was sorry that there was no one to kill a

cock. The friend was, however, ready to kill it, saying it was no shame to do work and in spite of many polite protests expressed by the wife, he forthwith went into the yard and killed one to be cooked. At this stage the headman came into the house and finding that his plan had failed, asked his wife in secret to give a copper pot with a very little of the cock to his friend and place an earthen pot with a very great part before himself. The friend was too sharp for them and took the earthen pot for himself, saying that the honour of the copper must be given to the host. The headman then tried a third plan and said that a *Deva* had haunted their house and he would come and put out the lights. The wife understood his meaning and she put out the lights, there being no Deva as a matter of fact. Then in the dark the headman tried to take away the earthen pot but his friend grasped it with his left hand and used the other hand in beating the host with the lampstand, crying out, "Take care, take care, the Deva has come." And so the friend ran away, taking good care to carry the pot with the larger quantity of the cock with himself.

---

9. The Eight Pennies.

Titus, the Emperor of Rome ordered that the birthday of his son must be held sacred and no work done on that day, and got Virgil to make a magic statue which declared the name of the man who disobeyed the order. Many persons were thus punished and being angry at that, a carpenter named Focus threatened the statue to break its head if his name ever came out from its lips. And so

when the Emperor's men came to the statue on the morning of the birthday, it showed a writing on its forehead which meant that it was threatened by a certain person. The Emperor, therefore, put guards near the statue, and got the information that Focus had broken the law and moreover given a threat. Upon this, the carpenter was led in the emperor's presence and being asked he replied that without working all days he could not get eight pennies daily. Those eight he must get because he rapad two pennies daily to his father who had helped him in his boyhood, two other pennies he gave to his son to help him in his studies, two others he gave to his ill-tempered wife and the remaining two he kept for himself. Thus, he repaid two, lent two, lost two and spent two pennies, for whatever he gave to his wife he considered wasted, she being of a bad nature, while the other pennies were given as dues.

---

10. The Story of Ali Sakal.

There was a barber in Bagdad, called Ali Sakal. His customers were all men of great position and so he became very proud of his own position. Once upon a time he offered a certain price to a wood-cutter for *all* the wood that was upon his ass. When all the fuel was given away, Ali Sakal demanded the pack-saddle, saying it was also made of wood. Upon the wood-cutter refusing to give it up, the barber took it by force.

The wood-cutter complained before the cadi and other higher judges up to the Mufti himself but as all

of them were Sakal's customers, they dismissed the case. The poor man approached Khalif Haroun-al-Rashid who said that according to the letter of the law the barber was right but then he gave some secret advice to him. Accordingly, the wood-cutter made a contract with Ali Sakal for getting himself and his companion shaved by the eminent barber. One operation completed, Sakal asked him to produce his companion, whereupon the wood-cutter brought in his ass. Of course the high-souled barber would not think of so much as touching the ass and was furious with righteous indignation. The complaint went up before the Khaliph who ordered that just as the barber had thought of including a packsaddle in a load of wood, so he must think of an ass being a companion of a wood-cutter. Poor Sakal had then to spoil much of his soap and many of razors in completing the shaving operation on the ass. And all the people praised the sense of justice and the clever way of enforcing it, on the part of Haroun-al-Rashid.

---

11. Little Claus and Big Claus. I.

There were two persons in a village, one called Big Claus for he had three horses and the other called Little Claus for he had only one. Once a week the latter got the three horses of the former and drove the pairs merrily over the field, saying, "Go on, my four horses." In return Little Claus was obliged to plough for Big Claus through the whole week, excepting the Sundays, on which the Little one got all the four horses for himself. Now the Big one did not like that the Little one should call the

four horses, "*my* four horses" even for a single day of the week and he forbade Little Claus to do so. But by the sheer force of habit the Little one did as before and as he could not put off the habit, the Big one once struck the horse of the Little one with a hammer and killed it. The Little one wept much at this but recovering his spirit he went off to sell the dead horse's skin. As night and storm overtook him on the way, he sought shelter on a thatched roof near a farmhouse. He saw through the windows of the house that the farmer's wife and a sexton had a splendid supper to eat and he himself shut out! Presently the farmer returned and as the clatter of his horse's hoofs was heard, the wife begged the sexton to hide himself in a box because her husband, the farmer did not like the presence of any sexton in his house. As he came along, the farmer heard the voice of Little Claus and admitted him into the house, while the wife had not. A dish of porridge was placed before them and as Little Claus who had seen the good things given to the sexton disliked this porridge, he trod on the sack with the dry skin of the horse therein and produced a squeaking sound and then said. "Hush," as if the sack contained a live being. Upon being asked by the farmer who it was, Claus said it was a conjurer who was telling him that they need not eat porridge as the oven was full of roast meat and fish and pie. And the farmer actually found them out and so he and Claus had a good feast. Again he produced the same sound and explained that he, the conjurer was telling him that wine was also in the corner by the oven and so they drank it. The farmer then asked whether the Conjurer could produce a devil, whereupon

Claus said he could and that the devil would be very much like a sexton. He pointed out the box wherein the farmer did really see the devil exactly like the sexton of his place ! The farmer, seeing that the conjurer was very useful, then bought the sack with the conjurer from Claus for a bushel of money, and being afraid of the devil he gave away the box to Claus, and also a wheel-barrow to carry it away. Arriving at the middle of a bridge over a river, Claus prepared to throw over the box into the water, saying it was so heavy. But the devil in the form of the sexton consented to give a bushel of money, if Claus saved him. He agreed and thus he received another bushelful of riches.

---

14. Little Claus and Big Claus.—II

On his arrival home, Little Claus sent for a bushel measure from Big Claus. To find out what the former measured therewith, the latter smeared the bottom of the measure with tar. When the measure returned Big Claus found out that silver florins were sticking to it, and being told that the money came by selling the horse's skin killed all the three horses of his own, took their skins and went out to sell them. But when he said that he would take a bushel of money for the skins, the men in the street thought, he befooled them and so they beat Big Claus very severely and put him to flight. Very angry at this, Big Claus rushed to the house of Little Claus in order to kill him. Now, the old grand-mother of the Little one had died that very day and he had laid her in his warm bed in the hope of

reviving her, and so it came about that the Big one struck the grand mother instead of Little Claus but Big Claus felt sure that he had killed Little Claus. He was, however, quite alive and placed his grandmother on the back seat of a cart and drove away. Coming to an inn, he ordered the landlord to take a glass of wine to her in the wagon, adding that she was a little deaf and therfore the landlord must speak very loud to her. But however loundly the landlord spoke, the lady did not, of course, make any reply and so the host flying into a passion as was his habit, threw the glass in her face. The lady fell out of the cart, being not tied in, whereupon Claus charged the landlord with killing his grandmother, pointing out the great hole in the farehead which was really made by the blow of Big Claus. The host was horrified and gave a bushel of money to hush up the matter, and buried the venerable woman as if she were his own ! Again did Little Claus return home and again did he make it known to Big Claus by sending for a bushel measure that not only was the Little one alive but he had got a bushel of money for his grandmother whom the Big one had unwittingly killed. So Big Claus also killed his own grandmother and tried to sell her off. But the doctor to whom he offered the corpse for a bushel of money assured him that he had done a very wicked deed and would be punished. Upon this Big Claus got frightened and thought that he was once more befooled by Little Claus. So he pushed the Little one into a sack and tied it up, with a view to a throw him over into the river. Passing by a church the Big one went in to hear a psalm, leaving the sack outside.

Presently, an old cattle–drover and his cattle, as they were going along, stumbled against the sack, and the old man who had grown weary of life gladly exchanged his position with Little Claus who, thereupon, shut up the drover in the sack and himself walked off with the cattle. Big Claus threw over the sack as intended but Little Claus again remained quite alive, met the former while he was returning home, and told him that he got the cattle from a beautiful little maiden whom he saw at the bottom of the river. How beautiful that bottom! Eager to gain what his junior had got, the senior got himself thrown over in the river at the hands of Little Claus who, after gladly performing his duty, said to himself, "I'm afraid he will not find any cattle." Thus did the junior get rid of the senior Claus and profit himself out of the very losses which Big Claus sought to inflict upon him!

---

15. The Three Cakes.

A certain carpenter hoarded a large sum of money and hid it in the trunk of a tree. But the sea overflowing once carried it off to a city where lived a very hospitable men. This man saw the log and took it home. When he cut up the log for firewood to entertain some pilgrims, he found the money which he put away until the owner turned up. The greedy carpenter came by accident to this man's house and mentioned the object of his search. With a view to find out God's will in the matter, the hospitable man prepared three cakes, filling one with earth, the other with bones, and the third with some gold which he had discovered in the log. The

carpenter took the heaviest cake, namely, that filled with earth and added, if he required another he would take the heavier of the remaining two, namely that filled with bones. From this it was inferred that God did not wish the gold to be returned to him and so the hospitable man distributed it all among the deserving poor and decrepit.

---

17. Alice in Wonderland—I.

A little girl named Alice had a dream one summer afternoon in which she felt herself constantly changing her size. She had been reduced to a few inches when she met with a caterpillar sitting on high on a mushroom and smoking a hookah. She felt that the caterpillar was a big personage and to his lordly inquiry who she was she could not reply definitely, as she herself hardly knew her changing size but she explained that she was miserable and that misery of changing sizes the caterpillar would fully know only when he was changed into a chrysalis, and then a butterfly. The caterpillar said he would not. Alice said, "I do feel". But the insect again asked, "who are *you*?" Alice said, "who are you?" The caterpillar asked, "Why should I answer the question first?" And as she could not reply and she felt that the big insect might be enraged, she turned away. But the caterpillar called her back, made her recite a poem, remarked it was all wrong and then told her that one side of the mushroom would make her grow taller and the other side shorter. So saying he crawled away in the grass, leaving Alice in a puzzle.

---

19. Alice in Wonderland.—II.

As the mushroom was perfectly round Alice did not know where its side was and so she nibbed it at one corner and the next moment her chin struck her foot; she was being quite reduced. To prevent this, she nibbed a left-hand bit and then her head came up free from the foot but she saw an immense length of neck rising out of the green leaves on the trees. Her hands, and other things had disappeared altogether. Like a serpent she moved about on the top of a tree but as soon as she began to do so a pigeon called her out as *serpent*. The pigeon maintained that she *was* a serpent, in spite of her telling it that she was *not*, and began to lament its fate which met it, wherever it would go, with serpents and serpents all round, even while it was hatching eggs, and even on the highest tree. The pigeon added that she had come there to eat up its eggs. Alice said she had no desire to do so; she was only a girl and not a serpent and although she liked eggs, she did not like raw ones. "Well be off, then!" said the pigeon. Now as the long neck of Alice began to be entangled among the branches, she tried to get shorter and by eating one end and then the other of the mushroom and thus getting shorter and then taller and again shorter, she at last regained her usual height.

---

22. The Three Maxims.

A merchant once sold three wise maxims to Emperor Domitian for a thousand florins. The first was, "Whatever you do, do wisely," the second, "Never leave the high way for a by-way," third, Do not spend the night at a house

where the host is an old man and his wife a young woman. These maxims were ordered to be inscribed on everything the Emperor used. Now it so happened that the barber of the Emperor was bribed by some enemies to cut the latter's throat but when the barber read the first maxim on the towel he refrained from doing harm and confessed all. Then the plotters decided to hide themselves in a by-path and attack the emperor when he passed, which they felt certain. But although his soldiers took the shorter road through that by-path, the emperor himself did not leave the highway. And most of the soldiers were killed but the second maxim saved the life of the Emperor. Now the conspirators arranged to kill him in a certain house where he was to put up. But the Emperor, when he saw that the master of the house was an old man and his wife a young woman, shifted to another place at night. And so only the officers and the whole family in the house who had stayed on were killed, but not the emperor. Thus the three maxims thrice saved his life. He remembered them for ever.

---

25. Four Princes Turned into Stones.

A king had four sons. The eldest once borrowed a horse from a Yogi on condition that he would explain what he saw. On the way he saw that all the sticks of a fence had changed into sickles and were cutting the vegetables. But as he could not explain the meaning of this to the Yogi, he was turned into a stone by that *Yogi. Similarly the second* brother in search of the eldest *came there* and went on a ride and saw a new-born calf suckling its mother. He also could not explain what

he had seen and so was turned into a stone. In the same way the third prince saw a man carrying a load of wood and yet picking up little sticks from the path, and could not explain and was turned into a stone. The fourth saw a pond emptying itself into other ponds. He also was reduced to the condition of his brothers. At last the king came and explained the first sight by saying that it was like a man to whom money had been entrusted but who dishonestly used it for himself. So the first son revived. The second picture meant, according to the king, that it was like a woman living on a daughter's earnings. The third picture was that of a discontented miser. And so the second and third princes got up again. The sight which the fourth son saw was interpreted by the king to mean that it was just like a man spending his all for others and getting nothing in return. And so the Yogi revived the fourth son also. And the king devoted himself to religious life, giving up the government to his sons.

---

28. Ali Baba and the Forty Robbers—I.

There once lived in a town in Persia two brothers, Cassim and Ali Baba. One was rich and the other poor, who lived as wood-cutter. Once in the forest he saw forty robbers and from a tree on which he had hidden himself Ali Baba over-heard the secret charm, "Open sesame" and 'shut sesame' which the captain used in opening and shutting the door of the robbers' cave. After the robbers had gone away, Ali Baba descended and using that charm entered the cave from which he loaded his asses with as many bags of gold coins as they could carry and then shutting up the cave, covered the bags with wood and

went home. His wife borrowed a small measure from Cassim's wife to measure the gold which her husband Ali had brought. Some coins, however, stuck against the bottom of the measure, as Cassim's wife had intentionally applied some tar to it. And so Cassim's wife found out that Ali had got rich and told her husband to see for himself, upon this Cassim threatened Ali with exposure but the latter was quite willing to tell him about the charm by which he had got his gold. Learning the secret from his brother, Cassim opened the cave and laid many bags of gold at the door but in his joy he forgot the charm, and though he used many phrases like, 'Open Barley' but the door did not open and so he remained shut up within. About noon the robbers came and on opening the cave they found out Cassim and killed him.

31, & 33. Ali Baba and the Forty Robbers. II & III.

The robbers then cut Cassim's body into four pieces and hung two on each side within the door of the cave. At home there prevailed great anxiety and when Cassim's wife went to Ali's house to inform them that Cassim had not returned, Ali Baba at once set out without waiting for any request from his sister-in-law,—so great was his brotherly love. He found Cassim's body in the cave and having loaded one of his asses with the four pieces and the other two with bags of gold, covered them with wood as before and came home. He first broke the news to Morgiana, his faithful slave who was very clever in getting out of difficulties. They pretended as if Cassim were

suddenly taken ill. The neighbours were thus prepared for his death which they duly proclaimed in the evening by their lamentations. The next morning the slave woman brought an old cobbler blindfolded to Cassim's house and got the four pieces of his body sewn up by him. And thus they buried Cassim with due ceremonies without making anyone suspicious about the manner of his death. On the other hand the robers, when they returned, discovered that Cassim's body was taken away as also some bags of gold. So one of them undertook to find out the thief on pain of death. He accidently came to the stall of Baba Mustafa, the cobbler who had sewn up Cassim's body and by his help he got to know Cassim's house in which Ali Baba with his family also dwelt after Cassim's death. The searching robber marked that house with a cross.

(III). But Morgiana finding it out marked some other houses with similar crosses. The robber returned with his companions, all well armed and in disguise to the town and took the captain with him to see the house he had marked. But when they two came there, the captain saw that five or six houses were similarly marked and so the searching robber was killed as he failed to find out the enemy. In the same way another robber lost his life, having undertaken and failed to find out the man who had opened the cave and carried away Cassim's body. Then the captain himself with the help of the cobbler went up to Ali Baba's house, and carefully observed it without marking it. Afterwards all the robbers were pushed into jars which the captain besmeared with oil outwardly and placed upon mules, and himself assum-

ing the disguise of an oil merchant, took shelter in the house of Cassim where Ali Baba lived, under pretence of being a stranger in the town. The mules were tied up in the stable. Now the oil in the house was exhausted and so Morgiana went to the stable to take out some from the oil-jars on the mules of the merchant. As she approached the jars, the robbers one by one asked, "Is it time?" because they supposed that their captain had come to see if they were ready to get out and attack Ali Baba. One of these jars was really full of oil and so when she found that they were all robbers and not oil, Morgiana took the oil from that jar, boiled it and poured it into the jars, so that the robbers were scalded to death. Now when the captain at midnight threw stones into the yard as a signal to come out, not a single robber responded and so getting alarmed he ran to the stable and finding that his companions were all dead, escaped. Ali Baba knew everything from Morgiana the next day and thanked her. They secretly buried the bodies of the robbers, hid the jars and sent the mules at different times to be sold in the market.

---

35. Ali Baba and the Forty Robbers.—IV.

To avenge the fate of his companions, the captain of the robbers *returned to the town*, *set up* as a merchant in silks and made friends with Ali Baba's son whose shop adjoined the robber's. The robber had assumed the name of Cogia Hussain and invited Ali Baba's son many times to his house. To return his kindness he once invited Hussain to Ali Baba's house. Being asked Hussain said that he would take no salt in his food. But from this

Morgiana understood that he wanted to be unfaithful to his host and seeing that he was really the captain of the robbers prepared for a dance during which she might stab him. After many turns she began to play with the dagger and during one of the many gestures she drove it home into Hussain's heart. Ali Baba and his son became at first very angry but when they knew that Hussain was the robber and a false friend they were very grateful to her. And so she was freed from her slavery and married to Ali Baba's son, to whom Ali Baba also taught the secret charm of the robbers' cavern.

---

38. The Six Swans.

A king once lost his way in a forest and could come out only with the help of an old woman who, however, made a condition that the king should marry her daughter. And so the daughter bacame the Queen. The king had six sons and one daughter by his first wife who was then dead. In order to protect these children from the treachery of a step-mother, he hid them in a castle to which he occasionally went, being guided by a ball of thread which unrolled itself as he went. The castle was so hidden that no one could go there except with this ball. The new Queen bribed the servants got to know about the ball and with this and six charmed shirts she went to the castle one day and by throwing the shirts over the six sons changed them into swans. She did not, however, see the daughter who therefore remained as she was. The king was much grieved when he heard from his daughter in the forest that her brothers had flown away and took her to the palace. But she was afraid of her step-mother there and so left. When

she was utterly tired of walking she entered a hut in which there were six beds. At sunset six swans came there and began to blow each other's feathers off till they fell down like a shirt and then they turned into men, the very brothers of the girl. They were very glad to meet together but the brothers said they could remain as men only a quarter of an hour, and nothing could change their fate except six shirts of star-flowers woven in six years in perfect silence throughout. And then they flew away as swans. Not minding the great trouble, the girl began to collect the flowers and as she was up in the tree, the king of that country happened to come there. His man spoke to her but she did not reply because she had begun to observe vow of the silence. The king eventually married her and his mother falsely charged the wife with murdering her own children as they were born. The king refused to believe such things about his wife but when the third child also disappeared and the mother of the king again accused his wife of murder before him, he demanded explanation from his wife but as she was observing silence without the king and others knowing why, she made no reply whatsoever and so was given up to be tried and then burnt. The six shirts which she was weaving during all this time were nearly ready and as she was being led to the stake the six swans came and were changed into men by the effect of the shirts. Only the youngest got a swan's wing instead of his left arm, because the sixth shirt wanted the left sleeve. Then she broke silence and explained that she never killed any child bnt that all the three had been hidden away by the step-mother of the king. Hearing this the king was full of joy and ordered that mother to be burnt to ashes.

Lives of the Poets.

(1) William Shakespeare (1564–1616)—was born at Stratford-on-Avon. His father was a tradesman who was at one time fairly rich but afterwards became poor. Shakespeare studied at the Stratford Grammar School and married Anne Hathaway who was eight years older than himself at the age of 18. Five years after this he went to London and settled down as a playwright. He has written 35 very beautiful dramas of which *Romeo and Juliet*, *The Merchant of Venice*, *As you like it.*, *Hamlet*, and *Julius Caesar* are among the best known. He also wrote two long poems and a volume of sonnets. He died in his native place in 1616 A. D. He is regarded by all as the greatest poet and dramatist of England.

(2) Eliza Cook (1818–1889)—was an English poetess who also edited *Eliza Cook's Journal.*

(3) Thomas Campbell (1777–1844)—was an English poet who at the age of 22 published his poem called 'The Pleasures of Hope' which is regarded as a classic. His other best known poems are: 'Ye mariners of England,' 'Hohenlinden,' 'The Battle of the Baltic,' and 'The Exile of Erin.' He received a Crown pension of £ 200 a year and was buried in Westminster Abbey.

(4) Charles Wolfe (1791–1823) has won fame as a poet by the single poem which is in the text, 'The Burial of Sir John Moore,' and which was first published in the newspaper called *Newry Telegraph* in 1817. He died of consumption. He was an Irish clergyman.

(5) Lord Byron (1788–1824) was educated at Harrow and Cambridge. His poem called 'Hours of Idleness' was published when he was twenty. 'English Bards and

Scotch Reviewers' was written as a reply to a violent criticism on his first work, and caused a great sensation. The first two cantos of his famous, "Childe Harold's Pilgrimage" were published in 1812 and from that time he came to occupy the front rank of poets. He, moreover, exercised a very great influence as a poet on the Continent. His poems are full of the Republican sentiment and yet very charming and passionate and hence they appeal to the Indian mind in a peculiar manner. His marriage in 1815 with the daughter of Sir Ralph Milbanke proved unhappy. He died at Missolonghi where he had gone to aid the Greeks in their battle for national independence.

(6) Lord Tennyson (1809–1892) was born at Somerby in Lincolnshire. In 1827 appeared, 'Poems by Two Brothers' of which he and his brother Charles were the authors. His long poems, 'The Princess,' 'In Memoriam' and 'Maud' were published in 1847, 50, and 55 respectively and marked him out as the leading poet of England of his times. 'The Idylls of the King,' 'Enoch Arden,' 'Queen Mary,' 'Harold,' and 'Becket' are also his best known works. He was made Lord in 1883 but even before this, from 1850 he had occupied the position of Poet Laureate which he retained till his death in 1892.

Printed by Vajeram Mansingh at the Surat City P. Press, Sura
and Published by Balubhai Karsondas of Messrs Karsondas
Narandas & Sons, Nanavat, Sura.